

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000001

2. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000002

3. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000003

4. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000004

5. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000005

6. 浪子村：一个圣诞故事(the Prodigal Village A Christmas Tale) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

第1/6页

[ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
THE PRODIGAL VILLAGE
这浪子村庄

浪子村

[ðə; ði]
THE
这

这

['prɑ:dɪg(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
PRODIGAL VILLAGE
浪子村庄

浪子村

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl]
A Christmas Tale
一个圣诞节故事

圣诞故事

[baɪ]
By
经过

经过

['ɜ:rvɪŋ] ['bɑ:kələʒ]
IRVING BACHELLER
欧文巴切勒

欧文·巴切勒

['ɔ:θə] [ʌv; əv]
Author of
作者的

作者

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kliːrɪŋ]
THE LIGHT IN THE CLEARING
这光在这清理

林间空地的光芒

[ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
A MAN FOR THE AGES , Etc :
一个男人为了这年龄 ; ETC :
一位足以载入史册的人物，等等。

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɒbz] - ['merəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这鲍勃 - 梅里尔公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] -
Copyright 1920
版权 -

版权所有 1920

[əˈmerɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [red] [krɒːs]
American National Red Cross
美国人 国家的 红色的 叉

美国国家红十字会

[ˈkɑːpraɪt] -
Copyright 1920
版权 -

版权所有 1920

[ˈɜːrvɪŋ] [ˈbɑːkələʃ]
Irving Bacheller
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [siː ˈoo] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

[bʊk] [,mænjuˈfæktʃərəz]
BOOK MANUFACTURERS
书 制造商

图书制造商

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N Y :
布鲁克林 , N : 是 :

纽约布鲁克林

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [wɪtʃ] [,ɪntrəˈdjuːsɪs][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌn]
I Which Introduces the Shepherd of the Birds 1
我 哪个 介绍 这 牧羊人 的 这 鸟类 1

第一部分 介绍鸟类牧羊人 1

[ɪː][ðə; ði] [ˈfəʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

II

The Founding of the Phyllistines 18

三

这

创立

的

这

-

-

二、非利士人的创立 18

[aɪˈarˈaɪ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [kɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [lɒːst] [hɪz; ɪz] [self] -

III

Which Tells of the Complaining Coin and the Man Who Lost His Self 68

三、

哪个

讲述

的

这

抱怨

硬币

和

这

男人

WHO

丢失的

他的

自己

-

第三章 讲述了抱怨的硬币和迷失自我的人的故事 68

[aɪˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɪzriəl] [ˈsniːd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [truː]

IV

In Which Mr . Israel Sneed and Other Working Men Receive a Lesson in True

第四

在

哪个

先生

:

以色列

斯尼德

和

其他

在职的

男人

收到

一个

课

在

真的

[dɪˈmɑːkrəsi] -

Democracy 91

民主

-

第四章 以色列·斯尼德先生和其他工人接受真正民主的教训 91

[viː][ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [ˈpætəsən] [bɪŋ] [baɪz] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] -

V

In Which J . Patterson Bing Buys a Necklace of Pearls 103

V

在

哪个

J

:

帕特森

必应

买入

一个

项链

的

珍珠

-

V 中J·帕特森·宾买了一条珍珠项链 103

[ˈvaɪˌviː][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhaɪrəm] [ˈblenˌkɪnsɔːp] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] -

VI

In Which Hiram Blenkinsop Has a Number of Adventures 117

六年级

在

哪个

希拉姆

布伦金索普

有

一个

数字

的

冒险

-

第六章 希拉姆·布伦金索普的一系列冒险经历 117

[viːˌarˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] [ˈvoʊltɪdʒ] [diˈveləps] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] -

VII

In Which High Voltage Develops in the Conversation 137

七

在

哪个

高的

电压

发展

在

这

对话

-

第七章 对话中出现高压电 137

[viːˌarˈaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [ˈkrɒkɜː] [diˈlivəz] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈpɪnjənz] -

VIII

In Which Judge Crooker Delivers a Few Opinions 146

八

在

哪个

法官

克鲁克

交付

一个

很少

意见

-

第八章 克鲁克法官发表几项意见 146

[aɪˈeks] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ]

IX

Which Tells of a Merry Christmas Day in the Little Cottage of the Widow

第九章

哪个

讲述

的

一个

欢乐

圣诞节

天

在

这

小的

小屋

的

这

寡妇

[moˈræn] -

Moran 163

莫兰

-

第九章 讲述莫兰寡妇小屋里快乐的圣诞节 163

[ðə; ði] [ˈpraːdɪɡ(ə)] [ˈvɪlɪdʒ]

THE PRODIGAL VILLAGE

这

浪子

村庄

浪子村

[[ˌpiːˈdʒiː][wʌn]]

[Pg 1]

[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ˈpraːdɪɡ(ə)] [ˈvɪlɪdʒ]

THE PRODIGAL VILLAGE

这

浪子

村庄

浪子村

第一章

[wɪtʃ] [,intrəˈdju:sis][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]
Which Introduces the Shepherd of the Birds
哪个 介绍 这 牧羊人 的 这 鸟类

由此引出《鸟之牧人》

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈhenri] - [met][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˈgæsəli:n; ,gæsəˈli:n] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [went] [ʌp]
The day that Henry Smix met and embraced Gasoline Power and went up
这 天 那 亨利 - 遇见 和 拥抱 汽油 力量 和 去 向上
[meɪn] [stri:t] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [fərˈgɑ:tn] .
Main Street hand in hand with it is not yet forgotten .
主要的 街道 手 在 手 和 它 是 不是 然而 被遗忘的 .

亨利·斯米克斯与汽油动力相遇并拥抱它，然后与它手挽手走上大街的那一天，至今仍令人难忘。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈmæɪɪdʒ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
It was a hasty marriage , so to speak , and the results of it were
它 曾是 一个 仓促 婚姻 , 所以 到 说话 , 和 这 结果 的 它 是
[ˈtru:li] [dɪˈplə:bəbl] .
truly deplorable .
真的 可悲的 .

可以说，这是一场仓促的婚姻，而其结果也确实令人遗憾。

[ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:rni] [prəˈdu:st] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈfju:tʃər]
Their little journey produced an effect on the nerves and the remote future
他们的 小的 旅行 生产 一个 影响 在 这 神经 和 这 偏僻的 未来
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - .
history of Bingville .
历史 的 .

他们的短暂旅程对宾维尔的神经和遥远的未来历史产生了影响。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈskætərd] [,aɪ ˈti:]
They rushed at a group of citizens who were watching them , scattered it
他们 匆忙 在 一个 团体 的 公民 WHO 是 观看 他们 , 疏散 它
[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
hither and thither ,
这里 和 那里 ,

他们冲向一群围观的市民，把他们吓得四处逃窜。

[broʊk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈpɪkɪt] [fens] [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .
broke down a section of Mrs . Risley's picket fence and ran over a small boy .
打破 向下 一个 部分 的 太太 . - 纠察 栅栏 和 跑 超过 一个 小的 男生 .
撞倒了里斯利太太家的一段木栅栏，还撞倒了一个小男孩。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðər; ðər] [bri:f]
At the end of their brief
在 这 结尾 的 他们的 简短的

在他们简短的总结结束时

[,pi: ˈdʒɜ:][tu:ˈtu:]]
[**Pg 2**]
[页 2]

[第2页]

[ˌmɪsəˈlaɪəns] ,
misalliance ,
错配联盟 ,

错误联盟，

[ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [ˈpauər] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪts] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [baɪ] [ˈhɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm]
Gasoline **Power** **seemed** **to** **express** **its opinion** **of** **Mr** . **Smix** **by** **hurling** **him**
汽油 力量 似乎 到 表达 它是 观点 的 先生 : - 经过 投掷 他
[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [poʊl][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ku:ld] [ɪts] [ˈpæʃ(ə)n]
against **a** **telegraph** **pole** **and** **running** **wild** **in** **the** **park** **until** **it** **cooled** **its** **passion**
反对 一个 电报 极 和 跑步 荒野 在 这 公园 直到 它 冷却 它是 热情
[ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [pu:l] .
in **the** **fountain** **pool** .
在 这 喷泉 水池 :

汽油动力似乎想表达它对斯米克斯先生的看法，把它扔到电线杆上，然后在公园里横冲直撞，直到在喷泉池里平息了它的怒火。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈblen,kɪnsɑ:p] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈbædli] " - [ʌp] .
In **the** **language** **of** **Hiram** **Blenkinsop** , **the** **place** **was** **badly** " **smixed** **up** .
在 这 语言 的 希拉姆 布伦金索普 , 这 地方 曾是 糟糕 " - 向上 :

用海勒姆·布伦金索普的话来说，这个地方“一团糟”。

" [jet] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði]ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
" **Yet** **Mr** . **Smix** **was** **the** **object** **of** **unmerited** **criticism** .
" 然而 先生 : - 曾是 这 目的 的 不应得的 批评 :
“然而，斯米克斯先生却受到了不应有的批评。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [men][ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] — [sləʊ] , [dɪˈlɪbəɪət] , [ˈhɑ:rmləs]
He **was** **like** **many** **other** **men** **in** **that** **quiet** **village** — **slow** , **deliberate** , **harmless**
他 曾是 喜欢 许多 其他 男人 在 那 安静的 村庄 — 慢的 , 商榷 , 无害
[ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
and **good** - **natured** .
和 好的 - 自然 :

他就像那个宁静村庄里的许多其他男人一样——行动迟缓、沉稳、无害且性情温和。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n]
The **action** **of** **his** **intellect** **was** **not** **at** **all** **like** **that** **of** **a** **gasoline**
这 行动 的 他的 智力 曾是 不是 在 全部 喜欢 那 的 一个 汽油
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 :

他的思维运作方式与汽油发动机截然不同。

[brˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Between **the** **swiftness** **of** **the** **one** **and** **the** **slowness** **of** **the** **other** ,
之间 这 速度 的 这 一 和 这 缓慢 的 这 其他 ,
介于两者之间的速度快慢之间,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [zoʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
there **was** **a** **wide** **zone** **full** **of** **possibilities** .
那里 曾是 一个 宽的 区 满的 的 可能性 :
那是一片充满无限可能的广阔区域。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈmeni] [θɪŋz] [waɪl] [ˈmɪstər] . - [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
The **engine** **had** **accomplished** **many** **things** **while** **Mr** . **Smix's** **intellect** **was** **getting**
这 引擎 有 完成 许多 事物 尽管 先生 : - 智力 曾是 获得
[ˈredi] [tu:; tə] [brˈɡɪn] [tu:; tə][ækt] .
ready **to** **begin** **to** **act** .
准备好 到 开始 到 行为 :

在斯米克斯先生的智慧准备开始行动的时候，引擎已经完成了许多事情。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] , [ˈhaɪrəm] [ˈblen,kɪnsɑ:p] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [rɪˈma:rk] :
In **speaking** **of** **this** **adventure** , **Hiram** **Blenkinsop** **made** **a** **wise** **remark** :
在 请讲 的 这 冒险 , 希拉姆 布伦金索普 制成 一个 明智的 评论 :
谈到这段冒险经历，海勒姆·布伦金索普曾说过一句至理名言：

" [maɪ] ['mærid] [laɪf] [lɜ:rnt] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **My married life learnt me one thing , " said he .**
" 我的 已婚 生活 学会了 我 一 事物 , " 说 他 .
" 我的婚姻生活教会了我一件事,"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['hɪtʃɪn] - [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] , [bi:; bi]
" **If you are thinkin ' of hitchin ' up a wild horse with a tame one , be**
" 如果 你 是 思考 - 的 希钦 - 向上 一个 荒野 马 和 一个 驯服 一 , 是
['kerf(ə)l] [ðæt]
careful that
小心 那
"如果你想把一匹野马和一匹驯服的马套在一起，一定要小心....."

[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg 3**]
[页 3]
[第3页]

[ðə; ði] [teɪm] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɔ:r][,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .
the tame one is the stoutest or it will do him no good .
这 驯服 一 是 这 最粗壮的 或者 它 将要 做 他 不 好的 .
驯服的那只狗是最强壮的，否则对它没有任何好处。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd][ɪts][trædʒɪk][saɪd][ænd; ənd] [wət'evər] ['haɪrəm] ['blɛn,kɪnsɑ:p] [ænd; ənd] [ʌðər]
" **The event had its tragic side and whatever Hiram Blenkinsop and other**
" 这 事件 有 它是 悲惨 边 和 任何 希拉姆 布伦金索普 和 其他
['sɪtənz] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [teɪst] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
citizens of questionable taste may have said of it ,
公民 的 值得怀疑 品尝 可能 有 说 的 它 ,
"这件事有其悲剧的一面，无论海勒姆·布伦金索普和其他一些品味可疑的市民对此有何评价，

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['lartli] .
the historian has no intention of treating it lightly .
这 历史学家 有 不 意图 的 治疗 它 轻轻 .
这位历史学家无意轻视这段历史。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fens] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'per] [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ]
Mr . Smix and his neighbor's fence could be repaired but not the small boy
先生 . - 和 他的 邻居 栅栏 可以 是 已修复 但 不是 这 小的 男生
— ['rɑ:bərt] ['emɪt] [mɔ'ræn] ,
— **Robert Emmet Moran ,**
— 罗伯特 埃米特 莫兰 ,
斯米克斯先生和他邻居的栅栏可以修好，但那个小男孩——罗伯特·埃米特·莫兰——却不能修好。

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mɔ'ræn] [hu:] [tʊk] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] .
six years old , the son of the Widow Moran who took in washing .
六 年 老的 , 这 儿子 的 这 寡妇 莫兰 WHO 采取 在 洗涤 .
六岁，是靠洗衣为生的莫兰寡妇的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfajs][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [gɑ:d] .
He was in the nature of a sacrifice to the new god .
他 曾是 在 这 自然 的 一个 牺牲 到 这 新的 上帝 .
他本质上就是献给新神的祭品。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [br'lʌvɪd] ['krɪp(ə)l] ,
He became a beloved cripple ,
他 成为 一个 心爱 削弱 ,
他成了一位受人爱戴的残疾人，

[ˈnəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃepəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n]
known as the Shepherd of the Birds and altogether the most cheerful person
已知 作为 这 牧羊人 的 这 鸟类 和 共 这 最多 快乐 人
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
in the village .
在 这 村庄 ；

他被称为“鸟儿的牧羊人”，也是村里最快乐的人。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈkɑ:tɪdʒ]
His world was a little room on the second floor of his mother's cottage
他的 世界 曾是 一个 小的 房间 在 这 第二 地面 的 他的 母亲的 小屋
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈflaʊər] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]
overlooking the big flower garden of Judge Crooker — his father having been the
俯瞰 这 大的 花 花园 的 法官 克鲁克 — 他的 父亲 拥有 到过 这
[ˈɡɑ:rdnər] [ænd; ənd] [ˈkoʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
gardener and coachman of the Judge .
园丁 和 马车夫 的 这 法官 ；

他的世界是他母亲小屋二楼的一间小房间，可以俯瞰克鲁克法官的大花园——他的父亲曾是法官的园丁兼马车夫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [æn; ən][oʊld] [paɪn] [ˈbjʊroʊ] , [ə; eɪ] [fɔ:r] [poʊst] [ˈbedsted] ,
There were in this room an old pine bureau , a four post bedstead ,
那里 是 在 这 房间 一个 老的 松树 局 ， 一个 四 邮政 床架 ，
[ˈbɪn] [dʒʌdʒ] [ˈfɔ:rt] [ˈbedstɛd] [ˈpɑ:nt] [ˈbɪn]
房间里有一张旧松木梳妆台和一张四柱床。

[æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [raʊnd] [ˈhɪk(ə)l] [kla:k] , [ðæt] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
an armchair by the window , a small round nickel clock , that sat on the
一个 扶手椅 经过 这 窗户 ， 一个 小的 圆形的 镍 钟 ， 那 卫星 在 这
[ˈbɪn] [dʒʌdʒ] [ˈfɔ:rt] [ˈbedstɛd] [ˈpɑ:nt] [ˈbɪn]
窗边有一把扶手椅，上面放着一个小小的圆形镍钟。

[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[ˈbjʊroʊ] ,
bureau ,
局 ,
[ˈbɪn] [dʒʌdʒ] [ˈfɔ:rt] [ˈbedstɛd] [ˈpɑ:nt] [ˈbɪn]
局，

[ə; eɪ] [ˈrʌbər] [tri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɔ:kətɪv] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][tɪn] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
a rubber tree and a very talkative little old tin soldier of the name of
一个 橡皮 树 和 一个 非常 健谈 小的 老的 锡 士兵 的 这 姓名 的
[blɑ:gz] [hu:] [stʊd] [ɪˈrekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌfelf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
Bloggs who stood erect on a shelf with a gun in his hand and was always
博客 WHO 站立 直立 在 一个 架子 和 一个 枪 在 他的 手 和 曾是 总是
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 ；

一棵橡胶树，还有一个非常健谈的小老锡兵，名叫布洛格斯，他笔直地站在架子上，手里拿着枪，总是望着窗外。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒə-z] [əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [blɑ:gz]
The day of the tin soldier's arrival the boy had named him Mr . Bloggs
这 天 的 这 锡 士兵的 到达 这 男生 有 命名 他 先生 ； 博客
[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][ʌnˈju:zuəl] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] .
and discovered his unusual qualities of mind and heart .
和 发现 他的 异常 品质 的 头脑 和 心 ；

在锡兵到来的那天，男孩给他取名为布洛格斯先生，并发现了他在思想和心灵上的非凡品质。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld][ˈsoʊldʒər] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] ,
He was a wise old soldier , it would seem ,
他 曾是 一个 明智的 老的 士兵 ， 它 会 似乎 ，
[ˈbɪn] [dʒʌdʒ] [ˈfɔ:rt] [ˈbedstɛd] [ˈpɑ:nt] [ˈbɪn]
他似乎是一位睿智的老兵。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
for he had some sort of answer for each of the many questions of
为了 他 有 一些 种类 的 回答 为了 每个 的 这 许多 问题 的
[bɑːb][mɔːrən] .
Bob Moran .
鲍勃 莫兰 .

因为对于鲍勃·莫兰提出的许多问题，他都有某种程度的回答。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][bɑːb] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌt] ,
Indeed , as Bob knew , he had seen and suffered much ,
的确 , 作为 鲍勃 知道 , 他 有 已见 和 遭受 很多 ,
事实上，正如鲍勃所知，他目睹和承受了很多苦难。

[ˈhævɪŋ] ['trævlɪd] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['fæməli][ænd; ənd] [bɪn] [sʌŋk]
having traveled to Europe and back with the Judge's family and been sunk
拥有 旅行 到 欧洲 和 后退 和 这 法官的 家庭 和 到过 沉没
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][fraːg][pɑːnd][ænd; ənd] [bɪn] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] ,
for a year in a frog pond and been dropped in a jug of molasses ,
为了 一个 年 在 一个 青蛙 池塘 和 到过 掉落 在 一个 水壶 的 糖蜜 ,
他曾跟随法官一家前往欧洲旅行，也曾在青蛙池塘里泡了一年，还被掉进过一罐糖蜜里。

[bʌt; bət] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪjəbəl] ['kɜːrɪdʒ] .
but through it all had kept his look of inextinguishable courage .
但 通过 它 全部 有 保留 他的 看 的 不灭的 勇气 .
但他始终保持着那份永不磨灭的勇气。

[ðə; ði] ['lʊsnli] [læd] [tɔːkt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ,
The lonely lad talked , now and then , with the round ,
这 孤独 小伙子 谈话 , 现在 和 然后 , 和 这 圆形的 ,
这个孤独的男孩时不时地和圆圆的.....说话。

['nɪk(ə)l] [klaːk] [ɔːr][ðə; ði] ['rʌbər] - [triː] [ɔːr][ðə; ði] [paɪn] ['bjʊrəʊ] ,
nickel clock or the rubber - tree or the pine bureau ,
镍 钟 或者 这 橡皮 - 树 或者 这 松树 局 ,
镍钟、橡胶树或松木书桌，

[bʌt; bət] ['moʊstli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['mɪstər] . [blɑːgz] .
but mostly gave his confidence to the wise and genial Mr . Bloggs .
但 大多 给予 他的 信心 到 这 明智的 和 和蔼可亲 先生 . 博客 .
但他主要还是信任睿智和蔼的布洛格斯先生。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈraɪvd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
When the spring arrived the garden , with its birds and flowers , became a
什么时候 这 春天 到达的 这 花园 , 和 它是 鸟类 和 花朵 , 成为 一个
[sɔːrs] [ʌv; əv]
source of
来源 的

春天到来时，花园里鸟语花香，成为了一个充满活力的源泉。

[[piːˈdʒiː][fəv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] .
joy and companionship for the little lad .
喜悦 和 友谊 为了 这 小的 小伙子 .
给小男孩带来快乐和陪伴。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][pæt] ['kraʊli] ,
Sitting by the open window , he used to talk to Pat Crowley ,
坐着 经过 这 打开 窗户 , 他 用过的 到 讲话 到 拍 克劳利 ,
他常常坐在敞开的窗边，和帕特·克劳利聊天。

[hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] .
who was getting the ground ready for sowing .
WHO 曾是 获得 这 地面 准备好 为了 播种 .

谁在为播种做准备？

[ˈleɪtər] [ðə; ði] [sləʊ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Later the slow procession of the flowers passed under the boy's window and
之后 这 慢的 游行 的 这 花朵 通过了 在下面 这 男孩们 窗户 和
[ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
greeted him with its fragrance and color .
问候 他 和 它是 香味 和 颜色 .

后来，一队队鲜花缓缓地从男孩的窗下经过，用它们的芬芳和色彩迎接他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .
But his most intimate friends were the birds .
但 他的 最多 亲密的 朋友们 是 这 鸟类 .

但他最亲密的朋友是鸟儿。

[ˈrəubɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [elm] [tri:] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wʊk] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Robins , in the elm tree just beyond the window , woke him every summer morning .
知更鸟 , 在 这 榆树 树 只是 超过 这 窗户 , 觉醒 他 每一个 夏天 早晨 .

夏日的每个清晨，窗外榆树上的知更鸟都会把他唤醒。

[wen] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,
When he made his way to the casement ,
什么时候 他 制成 他的 方式 到 这 窗扇 ,

当他走到窗边时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [tu:] [roʊps] [wɪtʃ] [spænd] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
with the aid of two ropes which spanned his room ,
和 这 援助 的 二 绳索 哪个 跨越 他的 房间 ,

借助横跨他房间的两根绳子，

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [ˈklæməɪŋ] [fɔ:r; fər]
they came to him lighting on his wrists and hands and clamoring for
他们 来了 到 他 灯光 在 他的 手腕 和 双手 和 喧闹 为了
[ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd] [krʌmz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu;; tə] [fi:d] [ðəm; ðəm] .
the seeds and crumbs which he was wont to feed them .
这 种子 和 面包屑 哪个 他 曾是 惯于 到 喂养 他们 .

它们扑到他身上，跳到他的手腕和手上，吵着要他平时喂它们的种子和面包屑。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈlɪt(ə)l] [bɑ:b] [mɔˈræn] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪŋɡəʊ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfeðərd] [traɪb] [ðæt] [kæmpt] [ɪn]
little Bob Moran soon learned the pretty lingo of every feathered tribe that camped in
小的 鲍勃 莫兰 很快 学习 这 漂亮的 行话 的 每一个 羽毛 部落 那 露营 在
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

小鲍勃·莫兰很快就学会了在花园里安营扎寨的每一个长着羽毛的部落的优美语言。

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [saʊnd] [ðə; ði] [pæn] [paɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:brɪn] , [ðə; ði] [ˈferɪ] [flu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:riəʊl] ,
He could sound the pan pipe of the robin , the fairy flute of the oriole ,
他 可以 声音 这 平底锅 管道 的 这 罗宾 , 这 仙女 长笛 的 这 黄鹂 ,

他能吹奏出知更鸟的排箫声，也能吹奏出黄鹂的仙女笛声。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɡɪˈtɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:bəlɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪkələʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈspærəʊ] .
the noisy guitar of the bobolink and the little piccolo of the song sparrow .
这 嘈杂 吉他 的 这 稻田鸟 和 这 小的 短笛 的 这 歌曲 麻雀 .

稻田鸟嘈杂的吉他声和歌雀细小的短笛声。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪr] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Many of these dear friends of his came into the
许多 的 这些 亲爱的 朋友们 的 他的 来了 进入 这
他的许多挚友都来到了这里。

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[ruːm] [ænd; ənd] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈrʌbər] [triː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
room and explored the rubber tree and sang in its branches .
房间 和 探索 这 橡皮 树 和 唱 在 它是 分支 .
他在房间里探索了橡胶树，并在树枝上唱歌。

[ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][bɑːrn] [ˈswɒləʊz] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈweðərd] [[ed] [ɑːn]
A colony of barn swallows lived under the eaves of the old weathered shed on
一个 殖民地 的 谷仓 燕子 居住地 在下面 这 檐 的 这 老的 风化的 棚 在
[ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .
the far side of the garden .
这 远的 边 的 这 花园 .
一群家燕栖息在花园另一侧那座老旧风化的棚屋的屋檐下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [hed] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There were many windows , each with a saucy head looking out of it .
那里 是 许多 视窗 , 每个 和 一个 风骚的 头 寻找 出去 的 它 .
有很多窗户，每扇窗户里都探出一个猥琐的脑袋。

[ˈsʌd(ə)nli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmeri] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ ˈtiː]
Suddenly half a dozen of these merry people would rush into the air and fill it
突然 一半 一个 打 的 这些 欢乐 人们 会 匆忙 进入 这 空气 和 充满 它
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfraːlɪk] .
with their frolic .
和 他们的 嬉戏 .
突然间，五六个这样的快乐的人会冲上天空，用他们的嬉戏玩闹填满天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [sˈkuːlbɔɪz] [ˈsketɪŋ] [ˈoʊvər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd]
They were like a lot of laughing schoolboys skating over invisible hills and
他们 是 喜欢 一个 很多 的 笑 男学生 溜冰 超过 无形的 丘陵 和
[ˈhɑːləʊz] .
hollows .
空心 .
他们就像一群嬉笑打闹的小学生，在看不见的山丘和洼地上滑冰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - [ˈglæsɪz] , [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrʊkɜː] [hæd; həd] [ləʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
With a pair of field - glasses , which Mrs . Crooker had loaned to him ,
和 一个 一对 的 场地 - 眼镜 , 哪个 太太 . 克鲁克 有 借出的 到 他 ,
他用克鲁克太太借给他的一副望远镜，

[bɑːb][mɔːˈræn][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [nest] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] [ˈkɑːləni] [ɪn] [ðæt]
Bob Moran had learned the nest habits of the whole summer colony in that
鲍勃 莫兰 有 学习 这 巢 习惯 的 这 所有的 夏天 殖民地 在 那
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
wonderful garden .
精彩的 花园 .
鲍勃·莫兰已经了解了那个美丽花园里整个夏季蜂群的筑巢习性。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [æn; ən] [er] [gʌn] [æt][hɪz; ɪz][sɑːd] .
All day he sat by the open window with his work , an air gun at his side .
全部 天 他 卫星 经过 这 打开 窗户 和 他的 工作 , 一个 空气 枪 在 他的 边 .
他整天坐在敞开的窗边工作，身边放着一把气枪。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] ,
If he discovered a pair of eyes ,
如果 他 发现 一个 一对 的 眼睛 ;

如果他发现了一双眼睛，

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['mɪsaɪlz] [fluː] [tɔːrd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz]
the stinging missiles flew toward them in the light stream until the intruder was
这 刺痛 导弹 飞翔 朝向 他们 在 这 光 溪流 直到 这 入侵者 曾是
[dɪs'lɒdʒd] .
dislodged .
脱落 .

刺痛的导弹在光束中向他们飞去，直到入侵者被驱逐。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][oʊld] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Indeed , he was like a shepherd of old , keeping the wolves from his
的确 , 他 曾是 喜欢 一个 牧羊人 的 老的 , 保持 这 狼 从 他的
[flɔːk] .
flock .
群 .

他就像古代的牧羊人，保护羊群免受豺狼侵扰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [huː] [fɜːrst] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
It was the parish priest who first called him the Shepherd of the Birds .
它 曾是 这 教区 牧师 WHO 第一的 称为 他 这 牧羊人 的 这 鸟类 .
是教区牧师最先称他为“鸟儿的牧羊人”。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][paɪn] ['pɑːrtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Just opposite his window was the stub of an old pine partly covered with
只是 对面的 他的 窗户 曾是 这 存根 的 一个 老的 松树 部分 涵盖 和
[vər'dʒɪniə] ['kriːpər] .
Virginia creeper .
弗吉尼亚州 苦力怕 .

就在他窗户对面，是一截老松树的树桩，上面爬满了五叶地锦。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][ænd; ənd] [bɪ'ɑːnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kævərn]
Near the top of it was a round hole and beyond it a small cavern
靠近 这 顶部 的 它 曾是 一个 圆形的 洞 和 超过 它 一个 小的 洞穴
[wɪtʃ] [held][ðə; ði][nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['flɪkɜːz] .
which held the nest of a pair of flickers .
哪个 握住 这 巢 的 一个 一对 的 闪烁 .

在它顶部附近有一个圆洞，洞的后面是一个小洞穴，里面住着一对啄木鸟的巢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [hed] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪni][ˈɔːriəl]
Sometimes the female sat with her gray head protruding from this tiny oriel
有时 这 女性 卫星 和 她 灰色的 头 突出 从 这 微小的 凸窗
['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːrz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][bɔːb] .
window of hers looking across at Bob .
窗户 的 她的 寻找 穿过 在 鲍勃 .

有时，那只雌鸟会把灰色的脑袋从它那小小的凸窗里探出来，看着对面的鲍勃。

[pæt] ['kraʊli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs]
Pat Crowley was in the habit of calling this
拍 克劳利 曾是 在 这 习惯 的 呼叫 这

帕特·克劳利习惯称这为

[ˈgɑːrdn] " [mɔːræn] [ˈsɪtɪ] ,
garden " Moran City ,
花园 " 莫兰 城市 ;

花园“莫兰城，

" [werˈɪn] [ðə; ði] [stʌb] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˈwʊdpekər] [ˈtʌʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbɔːdəd]
" wherein the stub was known as Woodpecker Tower and the flower bordered
" 其中 这 存根 曾是 已知 作为 啄木鸟 塔 和 这 花 带边框
[pæθ] [æz; əz] [fɪfθ] [ˈævənuː] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈsɪtɪ]
path as Fifth Avenue while the widow's cottage was always referred to as City
小路 作为 第五 大街 尽管 这 寡妇的 小屋 曾是 总是 指 到 作为 城市
[hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðərd] [ʃed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ˈdɪstrɪkt] .
Hall and the weathered shed as the tenement district .
大厅 和 这 风化的 棚 作为 这 廉租公寓 区 .

其中，那座残垣断壁被称为啄木鸟塔，鲜花环绕的小路被称为第五大道，寡妇的小屋总是被称为市政厅，而那间破旧的棚屋则被称为廉租房区。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bɪɡ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
What a theater of unpremeditated art was this beautiful , big garden of the
什么 一个 剧院 的 无预谋的 艺术 曾是 这 美丽的 , 大的 花园 的 这
[dʒʌdʒ] !
Judge !
法官 !

法官的这座美丽大花园，简直就是一场即兴艺术的盛宴！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [felt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][bɑːb][mɔːræn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz] [fʊlər]
There were those who felt sorry for Bob Moran but his life was fuller
那里 是 那些 WHO 毛毡 对不起 为了 鲍勃 莫兰 但 他的 生活 曾是 更丰满
[ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [ðerz] .
and happier than theirs .
和 更快乐 比 他们的 .

有些人同情鲍勃·莫兰，但他的生活比他们的更充实、更幸福。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən]
It is doubtful if any of the world's travelers saw more of its beauty than
它 是 疑 如果 任何 的 这 世界的 旅行者 锯 更多的 的 它是 美丽 比
[hiː; hi] .
he :
他 .

恐怕世界上没有哪位旅行者比他更领略过它的美景。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊgər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] — [biːz]
He had sugared the window - sill so that he always had company — bees
他 有 糖 这 窗户 - 窗台 所以 那 他 总是 有 公司 — 蜜蜂
[ænd; ənd][ˈwɒspz][ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] .
and wasps and butterflies .
和 黄蜂 和 蝴蝶 .

他在窗台上撒了糖，这样就总有蜜蜂、黄蜂和蝴蝶陪伴着他。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [streɪ]
The latter had interested him since the Judge had called them " stray
这 后者 有 感兴趣的 他 自从 这 法官 有 称为 他们 " 流浪
[θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd] .
thoughts of God .
想法 的 上帝 .

自从法官称它们为“上帝的零散念头”后，他就对后者很感兴趣。

" Their white , yellow and blue wings were always flashing in the warm sunlit
他们的 白色的 , 黄色的 和 蓝色的 翅膀 是 总是 闪烁 在 这 温暖的 阳光照射
spaces of the garden .
空间 的 这 花园 .

“它们白色、黄色和蓝色的翅膀总是在花园温暖的阳光下闪闪发光。”

He loved the chorus of an August night and often sat by his window
他 喜爱 这 合唱 的 一个 八月 夜晚 和 经常 卫星 经过 他的 窗户
他喜爱八月夜晚的鸟鸣，常常坐在窗边。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

listening to the songs of the tree crickets and katydids and seeing the
聆听 到 这 歌曲 的 这 树 蟋蟀 和 螽斯 和 看到 这
innumerable firefly lanterns flashing among the flowers .
无数 萤火虫 灯笼 闪烁 之中 这 花朵 .
聆听树蟋蟀和螽斯的鸣叫，欣赏无数萤火虫灯在花丛中闪烁。

His work was painting scenes in the garden , especially bird tricks and attitudes .
他的 工作 曾是 绘画 场景 在 这 花园 , 尤其 鸟 技巧 和 态度 .
他的作品是描绘花园景色，尤其擅长描绘鸟类的习性和姿态。

For this , he was indebted to Susan Baker ,
为了 这 , 他 曾是 负债累累 到 苏珊 贝克 ,
为此，他要感谢苏珊·贝克。

who had given him paints and brushes and taught him how to use
WHO 有 给定 他 油漆 和 刷子 和 教授 他 如何 到 使用
them ,
他们 ,
谁给了他颜料和画笔，并教他如何使用它们，

and to an unusual aptitude for drawing .
和 到 一个 异常 能力倾向 为了 绘画 .
并且具有非凡的绘画天赋。

One day Mrs . Baker brought her daughter Pauline with her — a pretty blue -
— 天 太太 : 贝克 带来 她 女儿 宝琳 和 她 — 一个 漂亮的 蓝色的 -
eyed girl with curly blonde hair ,
眼睛 女孩 和 卷曲 金发 头发 ,
有一天，贝克太太带着她的女儿宝琳来了——宝琳是个漂亮的女孩，有着蓝色的眼睛和金色的卷发。

four years older than Bob , who was thirteen when his painting began .
四 年 老 比 鲍勃 , WHO 曾是 十三 什么时候 他的 绘画 开始 .
比鲍勃大四岁，鲍勃十三岁就开始画画。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;
The Shepherd looked at her with an exclamation of delight ;
这 牧羊人 看起来 在 她 和 一个 感叹 的 喜 ;

牧羊人看着她，脸上露出欣喜的惊叹之情；

[ʌnˈtɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
until then he had never seen a beautiful young maiden .
直到 然后 他 有 绝不 已见 一个 美丽的 年轻的 少女 .

在此之前，他从未见过美丽的年轻少女。

[ˈhoʊmli] ,
Homely ,
家常的 ,

家常的，

[ɪl] - [klæd] [ˈdɔːtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] [fəʊk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [fiːld]
ill - clad daughters of the working folk had come to his room with field
患病的 - 覆膜 女儿们 的 这 在职的 民间 有 来 到 他的 房间 和 场地
[ˈflaʊərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
flowers now and then ,
花朵 现在 和 然后 ,

劳动人民衣衫褴褛的女儿们时不时会带着野花来到他的房间。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪk] [ˈpɔːlin] .
but no one like Pauline .
但 不 一 喜欢 宝琳 .

但没有人像宝琳那样。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He felt her hair and looked wistfully into her face and said that she
他 毛毡 她 头发 和 看起来 怅然地 进入 她 脸 和 说 那 她
[wʌz; wəz] [laɪk] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈrəʊzɪz] .
was like pink and white and yellow roses .
曾是 喜欢 粉色的 和 白色的 和 黄色的 玫瑰 .

他抚摸着她的头发，深情地望着她的脸，说她就像粉色、白色和黄色的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] — [ə; eɪ] [nuː]
She was a discovery — a new
她 曾是 一个 发现 — 一个 新的

她是一项发现——一个全新的发现。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
kind of human being .
种类 的 人类 存在 .

这样的人。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈlʊkiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Often he thought of her as he sat looking out of the window and
经常 他 想法 的 她 作为 他 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 和
[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .
often he dreamed of her at night .
经常 他 梦见 的 她 在 夜晚 .

他常常坐在窗边望着窗外，想起她；他常常在夜里梦见她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
The little Shepherd of the Birds was not quite a boy .
这 小的 牧羊人 的 这 鸟类 曾是 不是 相当 一个 男生 .

这位牧鸟小精灵还不是个男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['eni]['i:v(ə)l] [θɔ:t] , [ʌn'brʊkən][tu:; tə] ['lʊrɪz] [ænd; ənd]
He was a spirit untouched by any evil thought , unbroken to lures and
他 曾是 一个 精神 未受触碰 经过 任何 邪恶的 想法 , 未破 到 诱饵 和
['θɔ:rnɪ] [weɪz] .
thorny ways .
带刺的 方式 .

他心地纯洁，不受任何邪念侵扰，不为诱惑和荆棘所动摇。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [t'aɪldhʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['ɒsnli][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
He still had the heart of childhood and saw only the beauty of the world
他 仍然 有 这 心 的 童年 和 锯 仅有的 这 美丽 的 这 世界
.
.
.

他依然保有一颗童心，眼中只有世界的美好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['streɪndʒli] [fer] [ænd; ənd]
He was like the flowers and birds of the garden , strangely fair and
他 曾是 喜欢 这 花朵 和 鸟类 的 这 花园 , 奇怪的 公平的 和
['wɪnsəm] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ,
winsome , with silken ,
迷人的 , 和 丝 ,

他就像花园里的花鸟，奇异地俊美迷人，身披丝绸，

[dɑ:rk] [her] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [braʊz] .
dark hair curling about his brows .
黑暗的 头发 冰壶 关于 他的 眉毛 .

浓密的黑发垂在眉间。

[hi:; hi][hæd; həd][la:rdʒ] , [klɪr] , [braʊn] [aɪz] ,
He had large , clear , brown eyes ,
他 有 大的 , 清除 , 棕色的 眼睛 ,

他有一双又大又清澈的棕色眼睛。

[ə; eɪ] [maʊθ] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜ:lz][ænd; ənd] [ti:θ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] .
a mouth delicate as a girl's and teeth very white and shapely .
一个 嘴 精美的 作为 一个 女孩们 和 牙齿 非常 白色的 和 优美 .

嘴唇像少女般娇嫩，牙齿洁白整齐。

[ðə; ði]['beɪkərz][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
The Bakers had lifted the boundaries of his life and extended his vision .
这 面包师 有 抬起 这 边界 的 他的 生活 和 扩展 他的 想象 .

贝克一家拓展了他的生活视野，也拓宽了他的眼界。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [dʒɔɪ][ɪn] ['stʌdɪɪŋ] ['flaʊə] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlɜ:z] [ɑ:n]
He found a new joy in studying flower forms and in imitating their colors on
他 成立 一个 新的 喜悦 在 学习 花 表格 和 在 模仿 他们的 颜色 在
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

他从研究花卉形态和在画布上模仿它们的颜色中找到了新的乐趣。

[naʊ] , [ɪn'di:d] ,
Now , indeed ,
现在 , 的确 ,

现在，确实如此。

" [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .
" Never a word , " said the good woman .
 " 绝不 一个 单词 , " 说 这 好的 女士 .
 "一句话也没说,"这位善良的妇人说道。

" [ji:; ji] [si:] [its] [ðis] [wei] , [mai][ˈIt(ə)] [sʌn] ,
" **Ye see it's this way , my little son ,**
" 叶 看 它是 这 方式 , 我的 小的 儿子 ,

“你看，事情就是这样，我的小儿子，

[jɜ:r] [laɪk][ə; ei] [pri:st] [æn; ən] - [its] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [pri:st] . " **ye're like a priest an ' it's not the right thing for a priest .** "
是的 喜欢 一个 牧师 一个 - 它是 不是 这 正确的 事物 为了 一个 牧师 . "

你就像个牧师，但这对牧师来说并不合适。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [pri:st] , " [sed] [hi:; hi] [ɪmˈpeɪntli] .
" **I don't want to be a priest , " said he impatiently .**
" 我 不 想 到 是 一个 牧师 , " 说 他 不耐烦地 .

“我不想当神父，”他不耐烦地说。

" [tʌt] , [tʌt] , [mai] [ˈlædi] [bɔɪ] !
" **Tut , tut , my laddie boy !**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 我的 小伙子 男生 !

“啧啧，我的小伙子！ ”

[its] [fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə] [sei] [æn; ən] - [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [əˈbeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
It's for God to say an ' for us to obey , " she answered .
它是 为了 上帝 到 说 一个 - 为了 我们 到 服从 , " 她 回答 .

“这是上帝的旨意，我们只需要服从，”她回答说。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][bə:b][wʌz; wəz]
When the widow had gone to her room for the night and Bob was
什么时候 这 寡妇 有 已消失 到 她 房间 为了 这 夜晚 和 鲍勃 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ,
thinking it over ,
思维 它 超过 ,

当寡妇回房睡觉后，鲍勃还在思考这件事。

[ˈmɪstər] . [blɑ:gz] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]
Mr . Bloggs remarked that in his opinion
先生 . 博客 评论 那 在 他的 观点

布洛格斯先生评论说，在他看来.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [grænd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
they should keep up their courage for it was a very grand thing to be
他们 应该 保持 向上 他们的 勇气 为了 它 曾是 一个 非常 盛大 事物 到 是
[ə; ei] [pri:st] [ˈæftər][ɔ:l] .
a priest after all .
一个 牧师 后 全部 .

他们应该保持勇气，毕竟当一名神父是一件非常伟大的事情。

[ˈwɪntɜ-z] [hi:; hi] [spent] [di:p] [ɪn] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] - [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz]
Winters he spent deep in books out of Judge Crooker's library and tending his
冬季 他 花费 深的 在 图书 出去 的 法官 - 图书馆 和 倾向于 他的
[ˈpɑ:tɪd] [plænts][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]
potted plants and painting them and the thick blanket of snow in the
盆栽 植物 和 绘画 他们 和 这 厚的 毯子 的 雪 在 这
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .

冬天，他会沉浸在克鲁克法官图书馆的书籍中，照料他的盆栽植物，并给它们和花园里厚厚的积雪上色。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
Among the happiest moments of his life were those that followed his mother's
之中 这 最快乐 时刻 的 他的 生活 是 那些 那 随后 他的 母亲的
[rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['sentɪn(ə)l] .
return from the post - office with The Bingville Sentinel .
返回 从 这 邮政 - 办公室 和 这 - 哨兵 .
他一生中最快乐的时刻之一，就是母亲从邮局带着《宾维尔哨兵报》回来的那一刻。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then , as the widow was wont to say , he was like a dog with a
然后 , 作为 这 寡妇 曾是 惯于 到 说 , 他 曾是 喜欢 一个 狗 和 一个
[boʊn] .
bone .
骨 .
正如寡妇常说的那样，他就像狗啃骨头一样。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz] [laɪk] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rlɔd][ɔ:r] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
To him , Bingville was like Rome in the ancient world or London in the British
到 他 , - 曾是 喜欢 罗马 在 这 古老的 世界 或者 伦敦 在 这 英国
[empaɪər] .
Empire .
帝国 .
在他看来，宾维尔就像古代世界的罗马或者大英帝国的伦敦。

[ɔ:l] [roʊdz] [led][tu:; tə] - .
All roads led to Bingville .
全部 道路 引领 到 - .
条条大路通宾维尔。
[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] .
The Sentinel was in the nature of a habit .
这 哨兵 曾是 在 这 自然 的 一个 习惯 .
哨兵的行为是一种习惯。

[wʌŋ] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ə'hʌðər] — [æz; əz] [laɪk][æz; əz] " [tu:] [tʃɔ:] [ɔ:f][ðə; ði] [seɪm] [plʌg]
One issue was like unto another — as like as " two chaws off the same plug
— 问题 曾是 喜欢 到 其他 — 作为 喜欢 作为 " 二 咀嚼 离开 这 相同的 插头
[ʌv; əv] ,
of tobaccer ,
的 烟草 ,
一个问题与另一个问题如出一辙——就像“从同一块烟草上咬下两口”，

" [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][wʌns] [sed] .
" a citizen had once said .
" 一个 公民 有 一次 说 .
一位市民曾这样说道。

[ɪts] ['editər] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
Its editor performed his jokes with a wink and a nudge as if he were
它是 编辑 执行 他的 笑话 和 一个 眨眼 和 一个 轻推 作为 如果 他 是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
它的编辑讲笑话时会眨眨眼、轻推一下，仿佛在说：

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [grɪ'tɑ:r] .
" I will now touch the light guitar .
" 我 将要 现在 触碰 这 光 吉他 .
“我现在要触摸轻型吉他。”

" [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn]
" Anything important in
" 任何事物 重要的 在

“任何重要的事情

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌmɪsˈpleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs]
the Sentinel would have been as misplaced as a cannon in a meeting - house
这 哨兵 会 有 到过 作为 放错地方了 作为 一个 大炮 在 一个 会议 - 房子

.
.
.

哨兵的出现就像在教堂里放置一门大炮一样格格不入。

[ˈevri] [wiːk] [aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] [bəˈluːnz] [ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] ,
Every week it caught the toy balloons of gossip ,
每一个 星期 它 捕捉 这 玩具 气球 的 闲话 ,

它每周都会捕捉到流言蜚语的玩具气球，

[ðə; ði] [ˈθɪslðaʊn] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌv; əv] - .
the thistledown events which were floating in the still air of Bingville .
这 蓟绒 活动 哪个 是 漂浮的 在 这 仍然 空气 的 - .

飘荡在宾维尔静谧空气中的蓟绒事件。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [æz; əz][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ɐnd][æz; əz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][æz; əz] [tiː] .
The Sentinel was a dissipation as enjoyable and as inexplicable as tea .
这 哨兵 曾是 一个 耗散 作为 令人愉悦 和 作为 无法解释的 作为 茶 .

《哨兵》这款酒就像茶一样，既令人愉悦又难以捉摸。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] , [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈgʊʊɪŋz][ænd; ɐnd]
It contained portraits of leading citizens , accounts of sundry goings and
它 包含 肖像 的 领导 公民 , 账户 的 杂项 行进 和
[ˈkʌmɪŋz] ,
comings ,
来访 ,

书中收录了著名市民的肖像，以及各种来来往往的事件记录。

[ænd; ɐnd] [tiːz] [ænd; ɐnd] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ɐnd][ˈstuːd(ə)nt] [ˈfrɒlɪks] .
and teas and parties and student frolics .
和 茶 和 各方 和 学生 嬉戏 .

还有茶话会、派对和学生们的嬉戏玩闹。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] .
To the little Shepherd , Bingville was the capital of the world and Mr .
到 这 小的 牧羊人 , - 曾是 这 首都 的 这 世界 和 先生 .

[dʒeɪ] . [ˈpætə˞sən] [bɪŋ] ,
J . Patterson Bing ,
J . 帕特森 必应 ,

对小牧羊人来说，宾维尔是世界之都，而J·帕特森·宾先生，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] - , [huː] [ɪmˈplɔɪd] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ɐnd][hæd; həd] [fɔːr]
the first citizen of Bingville , who employed eleven hundred men and had four
这 第一的 公民 的 - , WHO 受雇 十一 百 男人 和 有 四
[ˈɔːtəməbɪlz] ,
automobiles ,
汽车 ,

宾维尔的第一位公民，他雇佣了1100名工人，拥有四辆汽车。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [hu:z] ['fædʊʊ] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
was a gigantic figure whose shadow stretched across the earth .
曾是 一个 巨大 数字 谁 阴影 拉伸 穿过 这 地球 .

那是一个巨大的身影，它的影子笼罩着大地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] —
There were two people much in his thoughts and dreams and conversation —
那里 是 二 人们 很多 在 他的 想法 和 梦境 和 对话 —
[ˈpɔ:lin] ['beɪkər][ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] .
Pauline Baker and J . Patterson Bing .
宝琳 贝克 和 J . 帕特森 必应 .

他的思绪、梦境和谈话中经常出现两个人——宝琳·贝克和J·帕特森·宾。

[ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Often there were articles in the Sentinel regarding the great enterprises of Mr .
经常 那里 是 文章 在 这 哨兵 关于 这 伟大的 企业 的 先生 .
[bɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊ(ə)l] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪŋ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .
Bing and the social successes of the Bing family in the metropolis .
必应 和 这 社会的 成功 的 这 必应 家庭 在 这 都会 .

《哨兵报》上经常刊登有关宾先生的伟大事业以及宾家族在大都市取得的社会成就的文章。

[ði:z] [hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri]
These he read with hungry
这些 他 读 和 饥饿的

他饥肠辘辘地读着这些书。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

兴趣。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɪrəʊz] [wɜ:r; wər] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən]
His favorite heroes were George Washington , St . Francis and J . Patterson
他的 最喜欢的 英雄 是 乔治 华盛顿 , 英石 . 弗朗西斯 和 J . 帕特森
[bɪŋ] .
Bing .
必应 .

他最喜欢的英雄是乔治·华盛顿、圣弗朗西斯和J·帕特森·宾。

[æz; əz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [hi:; hi] [wʊd] , ['si:kɹətli] , [hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [bɪŋ] .
As between the three he would , secretly , have voted for Mr . Bing .
作为 之间 这 三 他 会 , 偷偷 , 有 投票 为了 先生 . 必应 .

如果要在三人中选一个，他私下里会投票给宾先生。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] — ['mɪstər] . [blɑ:gz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌbər] [tri:]
he and his friends and intimates — Mr . Bloggs and the rubber tree
他 和 他的 朋友们 和 亲密 — 先生 . 博客 和 这 橡皮 树
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['nɪk(ə)l] [klɑ:k] — [hæd; həd][ɔ:l][ˈvɒtɪd][fɔ:r; fər]
and the little pine bureau and the round nickel clock — had all voted for
和 这 小的 松树 局 和 这 圆形的 镍 钟 — 有 全部 投票 为了
['mɪstər] . [bɪŋ] .
Mr . Bing .
先生 . 必应 .

他和他的朋友、亲密伙伴——布洛格斯先生、橡胶树、小松木梳妆台和圆形镍钟——都投票支持宾先生。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
But he had never seen the great man .
但 他 有 绝不 已见 这 伟大的 男人 .
但他从未见过这位伟人。

['mɪstər] . [bɪŋ] [sent] ['mɪsɪz] . [mɔːræn][ə; eɪ] [tʃek] ['evrɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Mr . Bing sent Mrs . Moran a check every Christmas and , now and then ,
先生 . 必应 发送 太太 . 莫兰 一个 查看 每一个 圣诞节 和 , 现在 和 然后 ,
宾先生每年圣诞节都会给莫兰太太寄支票，而且时不时地，

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɡɪft][tu:; tə][bə:b] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃærɪtɪz] [wɜ:r; wər] ['strɪktli] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] .
some little gift to Bob , but his charities were strictly impersonal .
一些 小的 礼物 到 鲍勃 , 但 他的 慈善机构 是 严格 不具个人色彩 .
他送给鲍勃一些小礼物，但他的慈善活动完全不涉及个人恩怨。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ,
He used to say that while he was glad to help the poor and the sick ,
他 用过的 到 说 那 尽管 他 曾是 高兴的 到 帮助 这 贫穷的 和 这 生病的 ,
他过去常说，虽然他乐于帮助穷人和病人，

[hi:; hi] [ˈhædnt] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
he hadn't time to call on them .
他 之前没有 时间 到 称呼 在 他们 .
他没时间给他们打电话。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

['mɪsɪz] . [bɪŋ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:]
Mrs . Bing promised the widow that she and her husband would go to see
太太 . 必应 承诺 这 寡妇 那 她 和 她 丈夫 会 去 到 看
[bə:b][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .
Bob on Christmas Day .
鲍勃 在 圣诞节 天 .

宾太太向寡妇承诺，她和丈夫会在圣诞节那天去看望鲍勃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jepərd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]
The little Shepherd asked his mother to hang his best pictures on the walls
这 小的 牧羊人 问 他的 母亲 到 悬挂 他的 最好的 图片 在 这 墙壁
[ænd; ənd][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['si:dər] .
and to decorate them with sprigs of cedar .
和 到 装饰 他们 和 枝条 的 雪松 .
小牧羊人请求妈妈把他最喜欢的画挂在墙上，并用雪松枝装饰。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:rtʃt] [[ʒ:rt] [ænd; ənd]]['kɑ:lər][ænd; ənd][sɪlk][taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [blæk] [koʊt]
He put on his starched shirt and collar and silk tie and a new black coat
他 放 在 他的 淀粉 衬衫 和 衣领 和 丝绸 领带 和 一个 新的 黑色的 外套
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
which his mother had given him .
哪个 他的 母亲 有 给定 他 .

他穿上浆过的衬衫、领子、丝绸领带，以及母亲送给他的一件新黑色外套。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15**]
[页 -]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] ['nevər] [ræŋ] [soʊ] ['merəli] .
The Christmas bells never rang so merrily .
这 圣诞节 铃铛 绝不 响铃 所以 兴高采烈地 .

圣诞钟声从未如此欢快地响起。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] ['təʊər] — [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['bɑ:bz] [θɔ:t]
The great white bird in the Congregational Church tower — that being Bob's thought
这 伟大的 白色的 鸟 在 这 公理会 教会 塔 — 那 存在 鲍勃的 想法
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [flu:] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɑɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl] .
of it — flew out across the valley with its tidings of good will .
的 它 — 飞翔 出去 穿过 这 谷 和 它是 消息 的 好的 将要 .

鲍勃想象中，公理会教堂塔楼里的那只大白鸟飞过山谷，带来了美好的祝愿。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['ʃepərd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][seɪ] : " [bɪŋ] — [bɪŋ] — [bɪŋ] — [bɪŋ] — [bɪŋ] —
To the little Shepherd it seemed to say : " Bing — Bing — Bing — Bing — Bing —
到 这 小的 牧羊人 它 似乎 到 说 : " 必应 — 必应 — 必应 — 必应 — 必应 —
[bɪŋ] !
Bing !
必应 !

对小牧羊人来说，它似乎在说：“叮叮叮叮叮叮叮叮！”

[kɑ:m] - [ɪŋ] , [kɑ:m] - [ɪŋ] , [kɑ:m] - [ɪŋ] ! !
Com - ing , Com - ing , Com - ing ! !
com - ing , com - ing , com - ing ! !

来了，来了，来了！！

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['moʊstli] [pʊr] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hu:]
" **Many of the friends of his mother — mostly poor folk of the parish who**
" 许多 的 这 朋友们 的 他的 母亲 — 大多 贫穷的 民间 的 这 教区 WHO
[wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] — [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][ɡɪfts][ænd; ənd] ['hæpi] [g'ri:tɪŋz] .
worked in the mill — came with simple gifts and happy greetings .
工作 在 这 磨 — 来了 和 简单的 礼物 和 快乐的 问候 .

“他母亲的许多朋友——大多是教区里在磨坊工作的穷人——带着简单的礼物和愉快的问候前来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
There were those among them who thought it a blessing to look upon the
那里 是 那些 之中 他们 WHO 想法 它 一个 祝福 到 看 之上 这
[swɪ:t] [feɪs] [ʌv; əv][bɑ:b][ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['merɪ] ['læftər] ['oʊvər][sʌm; səm][ˈplɛf(ə)l][bɪt][ʌv; əv]
sweet face of Bob and to hear his merry laughter over some playful bit of
甜的 脸 的 鲍勃 和 到 听到 他的 欢乐 笑声 超过 一些 顽皮的 少量 的
[ˈɡɑ:sɪp][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['krʊkɜ-] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɑɪt] [raɪt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
gossip and Judge Crooker said that they were quite right about it .
闲话 和 法官 克鲁克 说 那 他们 是 相当 正确的 关于 它 .

他们当中有些人认为，能够看到鲍勃那张和蔼可亲的脸庞，听到他因为一些有趣的八卦而发出的爽朗笑声，是一种福气。克鲁克法官说，他们的想法完全正确。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ˈpætə-sən] [bɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈnevər][tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] .
Mr . and Mrs . J . Patterson Bing were never to feel this blessing .
先生 . 和 太太 . J . 帕特森 必应 是 绝不 到 感觉 这 祝福 .
J·帕特森·宾先生和夫人却永远无缘享受这份恩赐。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌ; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðæt] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
The Shepherd of the Birds waited in vain for them that Christmas Day .
这 牧羊人 的 这 鸟类 等待 在 徒劳 为了 他们 那 圣诞节 天 .
圣诞节那天，牧鸟人徒劳地等待着他们。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [sent][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌ; əv][ˈkaɪndli]
Mrs . Bing sent a letter of kindly
太太 . 必应 发送 一个 信 的 亲切地
宾夫人寄来了一封亲切的信。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]
[第16页]

[ˈgri:tɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɑ:lər][ɡoʊld] [pi:s] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
greeting and a twenty - dollar gold piece and explained that her husband
问候 和 一个 二十 - 美元 金子 片 和 解释 那 她 丈夫
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] " [kwɑɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ,
was not feeling " quite up to the mark ,
曾是 不是 感觉 " 相当 向上 到 这 标记 ,
她向她打招呼，并送给她一枚价值二十美元的金币，还解释说她的丈夫感觉“不太舒服”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] .
" which was true .
" 哪个 曾是 真的 .
事实的确如此。

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] ,
" I'm not going , " he said decisively ,
" 我是 不是 去 , " 他 说 果断地 ,
“我不去，”他果断地说。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æ; ən]
when Mrs . Bing brought the matter up as he was smoking in the library an
什么时候 太太 . 必应 带来 这 事情 向上 作为 他 曾是 吸烟 在 这 图书馆 一个
[ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
hour or so after dinner .
小时 或者 所以 后 晚餐 .
晚饭后大约一个小时，宾太太在他于图书馆抽烟时提起了这件事。

" [noʊ] [ˈkriplz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɪn][maɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" No cripples and misery in mine at present , thank you !
" 不 残疾人 和 苦难 在 矿 在 展示 , 感谢 你 !
“我的病房里目前没有残疾人和病人，谢谢！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [get][ˈoʊvər][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
I wouldn't get over it for a week .
我 不会 得到 超过 它 为了 一个 星期 .
我整整一个星期都缓不过来。

[dʒʌst][send][ðəm; ðəm][ˈaʊər; ɑ:r][best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɑ:lər][ɡoʊld] [pi:s] .
Just send them our best wishes and a twenty - dollar gold piece .
只是 发送 他们 我们的 最好的 愿望 和 一个 二十 - 美元 金子 片 .
请代我们向他们致以最美好的祝愿，并附上一枚价值二十美元的金币。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃepədz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [helpɪ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
" **There were tears in the Shepherd's eyes when his mother helped him into his**
" 那里 是 眼泪 在 这 牧羊人的 眼睛 什么时候 他的 母亲 帮助 他 进入 他的
[naɪt] [kloʊðz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
night clothes that evening .
夜晚 衣服 那 晚上 .

“那天晚上，当母亲帮牧羊人穿上睡衣时，牧羊人的眼里噙满了泪水。”

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [ˈtwenti] - [ˈdɑːlər][ɡoʊld] [piːs] !
" **I hate that twenty - dollar gold piece !**
" 我 恨 那 二十 - 美元 金子 片 ！

我讨厌那枚二十美元的金币！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ˈlædi] [bɔɪ] !
" **Laddie boy !**
" 拉迪 男生 ！

“小伙子！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji][biː; bi] [ˈseɪn] - [ðæt] ?
Why should ye be sayin ' that ?
为什么 应该 是的 是 说 - 那 ？

你为什么要这么说？

" [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [piːs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
" **The shiny piece of metal was lying on the window - sill .**
" 这 闪亮的 片 的 金属 曾是 说谎 在 这 窗户 - 窗台 .

那块闪亮的金属片躺在窗台上。

[ʃɪː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She took it in her hand .
她 采取 它 在 她 手 .

她把它拿在手里。

" [ɪts] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] - [bəŋk] !
" **It's as cold as a snow - bank !**
" 它是 作为 寒冷的 作为 一个 雪 - 银行 ！

“冷得像雪堆一样！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌt] [aɪ ˈtiː] !
" **I don't want to touch it !**
" 我 不 想 到 触碰 它 ！

“我不想碰它！ ”

[aɪm] [ˈʃɪvərɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
I'm shivering now , " said the Shepherd .
我是 瑟瑟发抖 现在 , " 说 这 牧羊人 .

“我现在浑身发抖，”牧羊人说。

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:r] .
" **Put it away in the drawer** .
" 放 它 离开 在 这 抽屉 ；

把它放进抽屉里。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] .
It makes me sick .
它 制作 我 生病的 ；

这让我感到恶心。

[aɪ 'ti:] ['tʃi:tɪd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . [bɪŋ] .
It cheated me out of seeing Mr . Bing .
它 作弊 我 出去 的 看到 先生 ； 必应 ；

这让我错失了见到宾先生的机会。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 18]**
" [页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
The Founding of the Phyllistines
这 创立 的 这 -

菲利斯廷教团的创立

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rd] ['lɑ:rdʒli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['pætɜ:sən] [bɪŋ] .
One little word largely accounted for the success of J . Patterson Bing .
一 小的 单词 很大程度上 已记录 为了 这 成功 的 J ； 帕特森 必应 ；

J·帕特森·宾的成功很大程度上归功于一个词。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [noʊ] .
It was the word " no .
它 曾是 这 单词 " 不 ；

那是“不”这个词。

" [aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['moʊmənts] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['perəl] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [men]
" **It saved him in moments which would have been full of peril for other men**
" 它 已保存 他 在 时刻 哪个 会 有 到过 满的 的 危险 为了 其他 男人
.
:
.

“在对其他人来说充满危险的时刻，这救了他一命。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪn'vestmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ænd; ənd] [wen]
He had never made a bad investment because he knew how and when
他 有 绝不 制成 一个 坏的 投资 因为 他 知道 如何 和 什么时候
[tu:; tə] [seɪ] " [noʊ] .
to say " no .
到 说 " 不 ；

他从未做过糟糕的投资，因为他知道如何以及何时说“不”。

" [aɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:st] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn]
" **It fell from his lips so sharply and decisively that he lost little time in**
" 它 跌倒 从 他的 嘴唇 所以 尖锐地 和 果断地 那 他 丢失的 小的 时间 在
[ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['daʊt(ə)l] ['entərpraɪz] .
the consideration of doubtful enterprises .
这 考虑 的 疑 企业 ；

“他说话如此果断有力，以至于他几乎没有时间去考虑那些有争议的计划。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈti:] [fel] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [wu:nd] ,
Sometimes it fell heavily and left a wound ,
有时 它 跌倒 重度 和 左边 一个 伤口 ,
有时它重重地摔下来, 留下伤口。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] [noʊ] [wei] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] .
for which Mr . Bing thought himself in no way responsible .
为了 哪个 先生 . 必应 想法 他自己 在 不 方式 负责任的 .
宾先生认为自己对此事没有任何责任。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
There was really a lot of good - will in him .
那里 曾是 真的 一个 很多 的 好的 - 将要 在 他 .
他身上确实有很多善意。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ˈeni] [wʌn] .
He didn't mean to hurt any one .
他 没有 意思是 到 伤害 任何 一 .
他并非有意伤害任何人。

" [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvælju:] [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ˈaɪd(ə)]
" **Time is a thing of great value and what's the use of wasting it in idle**
" 时间 是 一个 事物 的 伟大的 价值 和 是什么 这 使用 的 浪费 它 在 闲置的
[pəˈlɑ:vər] ?
palaver ?
闲聊 ?
时间非常宝贵, 把它浪费在无谓的闲聊上有什么用呢?

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" **he used to say** .
" 他 用过的 到 说 .
他过去常说。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[wʌn] [deɪ] , [ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɔ:p] , [hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spri:] ,
One day , Hiram Blenkinsop , who was just recovering from a spree ,
一 天 , 希拉姆 布伦金索普 , WHO 曾是 只是 恢复中 从 一个 狂欢 ,
有一天, 刚刚从一场狂欢中恢复过来的海勒姆·布伦金索普,

[met] [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [sku:l] [stri:ts] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
met Mr . Bing at the corner of Main and School Streets and asked him
遇见 先生 . 必应 在 这 角落 的 主要的 和 学校 街道 和 问 他
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] .
for the loan of a dollar .
为了 这 贷款 的 一个 美元 .
在主街和学校街的拐角处遇到了宾先生, 并向他借了一美元。

" [noʊ] [sɜ:r] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈpætɜ:sən] [bɪŋ] ,
" **No sir ! " said Mr . J . Patterson Bing** ,
" 不 先生 ! " 说 先生 . J . 帕特森 必应 ,
“不, 先生! ”J·帕特森·宾先生说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [tu:] [hɪwæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæməɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [neɪl] .
and the words sounded like two whacks of a hammer on a nail .
和 这 字 听起来 喜欢 二 猛击 的 一个 锤 在 一个 指甲 .
那些话听起来就像锤子敲钉子两下。

" [noʊ][sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ðə; ði][ˈsekənd] [wæk] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] .
" **No sir , " he repeated , the second whack being now the more emphatic .**
" 不 先生 , " 他 重复 , 这 第二 猛击 存在 现在 这 更多的 强调 .

“不，先生，”他重复道，第二次拍打的力度更大了。

" [aɪ][dəʊnt][lend] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **I don't lend money to people who make a bad use of it .** "
" 我 不 借 钱 到 人们 WHO 制作 一个 坏的 使用 的 它 . "

“我不会把钱借给那些滥用钱财的人。”

" [kæn; kən][ju:; jə] [gɪv] [ˌem 'i:][wɜ:rk] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈdrʌŋkəd] . **Can you give me work ? " asked the unfortunate drunkard .**
" 能 你 给 我 工作 ? " 问 这 不幸 酒鬼 .

“你能给我一份工作吗？”这位不幸的醉汉问道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ə; eɪ][haɪrd] [gɜ:rl] , [aɪ'd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] . **But if you were a hired girl , I'd consider the matter .**
但 如果 你 是 一个 雇用 女孩 , ID 考虑 这 事情 .

但如果你是雇来的女孩，我会考虑一下这件事。

" [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [læft] [ˈlɑʊdli] . **Some people who overheard the words laughed loudly .**
" 一些 人们 WHO 无意中听到 这 字 笑了 高声 .

“一些听到这些话的人大声笑了。”

[pɔr] [ˈblɛŋ,kɪnsɔ:p] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai][bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] **Poor Blenkinsop made no reply but he considered the words an insult to**
贫穷的 布伦金索普 制成 不 回复 但 他 经过考虑的 这 字 一个 侮辱 到
[hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈmænhʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] . **his manhood in spite of the fact that he hadn't any manhood to speak of .**
他的 男子气概 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 之前没有 任何 男子气概 到 说话 的 .

可怜的布伦金索普没有回应，但他觉得这些话是对他男子气概的侮辱，尽管他根本就没有什么男子气概可言。

[æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'sʌltɪd] — **At least , there was not enough of it to stand up and be insulted —**
在 至少 , 那里 曾是 不是 足够的 的 它 到 站立 向上 和 是 受辱 —
[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] . **that is sure .**
那 是 当然 .

至少，这点侮辱还不足以让人站起来反抗——这是肯定的。

[æftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] **After that he was always racking his brain for something mean to say about**
后 那 他 曾是 总是 货架 他的 脑 为了 某物 意思是 到 说 关于

之后他总是绞尽脑汁地想找些刻薄的话来说别人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] . **J . Patterson Bing .**
J . 帕特森 必应 .

J. Patterson Bing。

[bɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [fɪʃ] .
Bing was a cold - blooded fish .
必应 曾是 一个 寒冷的 - 血腥 鱼 。

冰是一条冷血鱼。

[bɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskrɪmpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgraɪndər] .
Bing was a scrimper and a grinder .
必应 曾是 一个 剪线钳 和 一个 磨床 。

Bing是个节俭又勤奋的人。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [əˈbaʊt] [bɪŋ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] .
If the truth were known about Bing he wouldn't be holding his head so high .
如果 这 真相 是 已知 关于 必应 他 不会 是 保持 他的 头 所以 高的 。

如果Bing的真面目被人知道，他就不会这么趾高气扬了。

[ˈdʒuːdəs] [isˈkæriət] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] .
Judas Iscariot and J . Patterson Bing were off the same bush .
犹大 伊斯卡里奥特 和 J ． 帕特森 必应 是 离开 这 相同的 衬套 。

犹大·伊斯卡里奥特和J·帕特森·宾从同一丛灌木丛中出来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈblɛŋ.kɪnsɔːp] [ˈskætərd] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
These were some of the things that Blenkinsop scattered abroad and they
这些 是 一些 的 这 事物 那 布伦金索普 疏散 国外 和 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

这些是布伦金索普散落在各地的一些东西，它们是：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈdʒʌst] .
to say the least of them , extremely unjust .
到 说 这 至少 的 他们 , 极其 不公正 。

说得委婉些，也是极其不公正的。

[ˈmɪstər] . [bɪŋz] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [blɛŋ.kɪnsɔps] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . Bing's innocent remark touching Mr . Blenkinsop's misfortune in not being a
先生 ． 必应 清白的 评论 接触 先生 ． 布伦金索普的 不幸 在 不是 存在 一个
[haɪrd] [gɜːrl] ,
hired girl ,
雇用 女孩 ,

宾先生无意间流露出的对布伦金索普先生不幸未能成为雇工的讽刺之情，

[əˈrouz] [ˈnæt(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
arose naturally out of social conditions in the village .
出现 自然 出去 的 社会的 状况 在 这 村庄 。

这是村庄社会状况自然而然产生的。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈevri] [wʌŋ][ɪn] - ,
Furthermore , it is quite likely that every one in Bingville ,
此外 , 它 是 相当 可能 那 每一个 一 在 - ,

此外，宾维尔的每个人很可能都是如此。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈkriːtʃərz] [noʊn] [æz; əz] [ɒː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
including those impersonal creatures known as Law and Order ,
包括 那些 不具个人色彩 生物 已知 作为 法律 和 命令 ,

包括那些被称为“法律与秩序”的冷冰冰的机构，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] ['hæpi:ʒ] [ɪf] [sʌm; səm] [mə'dʒɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['mɪstər] .
would have been much happier if some magician could have turned Mr .
会 有 到过 很多 更快乐 如果 一些 魔术师 可以 有 转向 先生 .
[ˈblɛŋkɪnsɔ:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜ:rl][ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]
Blenkinsop into a hired girl and have made him a life member of " the
布伦金索普 进入 一个 雇用 女孩 和 有 制成 他 一个 生活 成员 的 " 这
[dɪʃ] ['wɔ:tər] [ˌæɪrɪ'stɑ:kɹəsi] ,
Dish Water Aristocracy ,
盘子 水 贵族 ,

如果哪个魔术师能把布伦金索普先生变成一个雇工，并让他成为“洗碗水贵族”的终身会员，我会高兴得多。

" [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['krʊkɜ:] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
" as Judge Crooker was wont to call it .
" 作为 法官 克鲁克 曾是 惯于 到 称呼 它 .

正如克鲁克法官常说的那样。

[ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
The community of Bingville was noted for its simplicity and good sense .
这 社区 的 - 曾是 著名的 为了 它是 简单 和 好的 感觉 .
宾维尔社区以其淳朴和务实而闻名。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] .
Servants were unknown in this village of three thousand people .
仆人是 未知 在 这 村庄 的 三 千 人们 .

在这个拥有三千人口的村庄里，仆人是闻所未闻的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈbjɜ:z, 'bɪɜ:z][ænd; ənd] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] — [sʌm; səm]
It had lawyers and doctors and professors and merchants — some
它 有 律师 和 医生 和 教授们 和 商人 — 一些
[ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rɪdli] [wel] [noʊn] — [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈpætɜ:sən] [bɪŋ] ,
of whom were deservedly well known — and J . Patterson Bing ,
的 谁 是 理所当然 出色地 已知 — 和 J : 帕特森 必应 ,
那里有律师、医生、教授和商人——其中一些人名声显赫，当之无愧——还有J·帕特森·宾，

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʌlp] [mɪl] , [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;
the owner of the pulp mill , celebrated for his riches ;
这 所有者 的 这 纸浆 磨 , 著名 为了 他的 财富 ;

纸浆厂的老板，因其财富而闻名；

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðæt] [ɪts][moʊst] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]['pɑ:pjələr][foʊk][wɜ:r; wər][ɪts]
but one could almost say that its most sought for and popular folk were its
但 — 可以 几乎 说 那 它是 最多 寻求 为了 和 受欢迎的 民间 是 它是
[haɪrd] ['gɜ:lz] .
hired girls .
雇用 女孩们 .

但可以说，它最受欢迎、最抢手的顾客是它雇佣的姑娘们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] ['snɪfɪ] .
They were few and sniffy .
他们 是 很少 和 嗅嗅 .

它们数量很少，而且很爱挑剔。

[ðeɪ] ['eksəd] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'skre(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .
They exercised care and discretion in the choice of their employers .
他们 锻炼 关心 和 审慎 在 这 选择 的 他们的 雇主 .

他们在选择雇主时非常谨慎。

[ðeɪ] [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈdaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi]
They regulated the diet of the said employers and the frequency
他们 受监管 这 饮食 的 这 说 雇主 和 这 频率
[ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [entəˈteɪnmənts] .
and quality of their entertainments .
和 质量 的 他们的 娱乐 .
他们对上述雇主的饮食以及娱乐活动的频率和质量进行了规定。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæriˈstɑːkrəsi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
If it could be said that there was an aristocracy in the place they were
如果 它 可以 是 说 那 那里 曾是 一个 贵族 在 这 地方 他们 是
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
如果说那里存在贵族阶层，那他们就是其中之一。

[fɜːrst] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [huːz] [huː] [ʌv; əv] - ,
First , among the Who's Who of Bingville ,
第一的 , 之中 这 谁是 WHO 的 - ,
首先，在宾维尔的名人录中，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡɪləɡən] [ˈsɪstər] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [brɪk] [ˈhʌʊs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkɜː] ;
were the Gilligan sisters who worked in the big brick house of Judge Crooker ;
是 这 吉利根 姐妹 WHO 工作 在 这 大的 砖 房子 的 法官 克鲁克 ;
吉利根姐妹曾在克鲁克法官的大砖房里工作；

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [pæt][ˈkɒlɪnz] , [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
another was Mrs . Pat Collins , seventy - two years of age ,
其他 曾是 太太 . 拍 柯林斯 , 七十 - 二 年 的 年龄 ,
另一位是72岁的帕特·柯林斯夫人。

[huː] [prɪˈzɑɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈoʊtɪs] [ˈsɪŋɡltən] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
who presided in the kitchen of the Reverend Otis Singleton ; the two others were
WHO 主持 在 这 厨房 的 这 牧师 奥蒂斯 辛格尔顿 ; 这 二 其他的 是
[ˈsuːzn] [ˈkraʊdɜː] ,
Susan Crowder ,
苏珊 克劳德 ,
奥蒂斯·辛格尔顿牧师的厨房里，由他掌管；另外两人是苏珊·克劳德，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [aɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
a woman of sixty , and a red - headed girl with one eye , of the name
一个 女士 的 六十 , 和 一个 红色的 - 标题 女孩 和 一 眼睛 , 的 这 姓名
一位六十岁的妇女，还有一个独眼红发女孩，名叫

[ʌv; əv] - ,
of Featherstraw ,
的 - ,
羽毛草

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈɑːpjələnt] [bɪŋ] .
both of whom served the opulent Bings .
两个都 的 谁 服务 这 奢华 必应 .
他们两人都曾为富裕的宾氏家族服务。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [haɪrɪd][ˈgɜ:ɪz] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] — [seɪv] [ɑ:n][ˈspeɪ(ə)l] [əˈkeɪʒənz] [wen]
Some of these hired girls ate with the family — save on special occasions when
一些 的 这些 雇用 女孩们 吃 和 这 家庭 — 节省 在 特别的 场合 什么时候
[ˈsɪti] [foʊk][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
city folk were present .
城市 民间 是 展示 .

这些被雇佣的女孩中，有些会和这家人一起吃饭——除非是城里人出席的特殊场合。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪləgənz] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət] [ˈsu:zn] [ˈkraʊdɜ-]
Mrs . Collins and the Gilligans seemed to enjoy this privilege but Susan Crowder
太太 . 柯林斯 和 这 吉利根斯 似乎 到 享受 这 特权 但 苏珊 克劳德
,
,
,
柯林斯夫人和吉利根一家似乎很享受这种特权，但苏珊·克劳德却不这么认为。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ˈænsesətə] [hu:] [hæd; həd] [fʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [revəˈlu:ʃənəri] [wɔ:r] , [ˈkudnt]
having had an ancestor who had fought in the Revolutionary War , couldn't
拥有 有 一个 祖先 WHO 有 战斗 在 这 革命者 战争 , 不能
[stænd][,aɪ ˈti:] ,
stand it ,
站立 它 ,
因为有一位祖先参加过美国独立战争，所以无法忍受。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] - [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and Martha Featherstraw preferred to eat in the kitchen .
和 玛莎 - 首选 到 吃 在 这 厨房 .
玛莎·费瑟斯特劳则更喜欢在厨房吃饭。

[ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Indeed there was some warrant for this remarkable situation .
的确 那里 曾是 一些 保证 为了 这 卓越 情况 .
事实上，这种非同寻常的情况并非毫无缘由。

[ðə; ði] [ˈgɪləgən] [ˈsɪstə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti]
The Gilligan sisters had a brother who was a Magistrate in a large city
这 吉利根 姐妹 有 一个 兄弟 WHO 曾是 一个 地方法官 在 一个 大的 城市
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələ] [ˈbʊtʃə]
and Mrs . Collins had a son who was a successful and popular butcher
和 太太 . 柯林斯 有 一个 儿子 WHO 曾是 一个 成功的 和 受欢迎的 屠夫
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] -
in the growing city of Hazelmead .
在 这 生长 城市 的 - .

吉利根姐妹有一个兄弟，是某个大城市的治安法官；柯林斯夫人有一个儿子，是当时正在蓬勃发展的黑泽尔米德市一位成功且受欢迎的屠夫。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] [aɪrɪʃtaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [pəʊlɪz]
That part of the village known as Irishtown and a settlement of Poles
那 部分 的 这 村庄 已知 作为 爱尔兰镇 和 一个 沉降 的 波兰人
[ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði][mæn][help] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
and Italians furnished the man help in the mill ,
和 意大利人 提供 这 男人 帮助 在 这 磨 ,
村里被称为爱尔兰镇的那部分地区，以及波兰人和意大利人的聚居地，为磨坊提供了人手。

[ænd; ənd][ɪts] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [si:n] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:dnz] .
and its sons were also seen more or less in the fields and gardens .
和 它是儿子们 是 还 已见 更多的 或者较少的 在 这 字段 和 花园 .
它的儿子们也或多或少地出现在田野和花园里。

[æm'biʃ(ə)n][ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn]
Ambition and Education had been working in the minds of the young in
志向 和 教育 有 到过 在职的 在 这 思想 的 这 年轻的 在
[ænd; ənd][ə'baʊt] - [fɔːr; fər] [tuː]
and about Bingville for two
和 关于 - 为了 二

在宾维尔及其周边地区的年轻人心中，抱负和教育这两个概念已经酝酿了两年之久。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[dʒenə'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

几代人。

[ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][fɑːrmɜːz][ænd; ənd] [dɪtʃ] - ['dɪgəz] [hæd; həd] [riːd] ['vəːdʒɪl]
The sons and daughters of farmers and ditch - diggers had read Virgil
这 儿子们 和 女儿们 的 农民 和 沟 - 挖掘机 有 读 维吉尔
[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [plɒdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .
and Horace and plodded into the mysteries of higher mathematics .
和 贺拉斯 和 蹒跚而行 进入 这 谜团 的 更高 数学 .

农民和挖沟工人的子女们读过维吉尔和贺拉斯的作品，并努力钻研高等数学的奥秘。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['lɜːrɪd] [prə'feʃənz] ;
The best of them had gone into learned professions ;
这 最好的 的 他们 有 已消失 进入 学习 职业 ;

他们中最优秀的人都从事了学术性很强的工作；

['ʌðər] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ;
others had enlisted in the business of great cities ;
其他的 有 入伍 在 这 商业 的 伟大的 城市 ;

其他人则投身于大城市的建设中；

[stɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] [stə'nɑːgrəfi] .
still others had gone in for teaching or stenography .
仍然 其他的 有 已消失 在 为了 教学 或者 速记 .

还有一些人选择了教书或速记专业。

[ðer; ðər] [sək'ses] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntrɪsaɪd]
Their success had wrought a curious devastation in the village and countryside
他们的 成功 有 锻 一个 好奇的 毁灭 在 这 村庄 和 农村
.
.
.

他们的成功给村庄和乡村带来了奇特的破坏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːvd] [aʊt] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɡlɔːrɪ] .
The young moved out heading for the paths of glory .
这 年轻的 已搬 出去 标题 为了 这 路径 的 荣耀 .

年轻人离开家乡，奔赴荣耀之路。

['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrdɪ] , ['stuːpɪd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['plʌmə] , [ɔːr]
Many a sturdy , stupid person who might have made an excellent plumber , or
许多 一个 结实的 , 愚蠢的 人 WHO 可能 有 制成 一个 出色的 水管工 , 或者
['kɑːrpəntər] , [ɔːr]['fɑːrmər] ,
carpenter , or farmer ,
木匠 , 或者 农民 ,

许多身强力壮但头脑简单的人，原本可能成为优秀的管道工、木匠或农民，

[ɔːr] [kʊk] , [ɑːrmd] [wið; wiθ][ə; eɪ][juːnɪvɜːrsəti] [di'griː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [suːpɪri'ɔːrəti] ,
or cook , armed with a university degree and a sense of superiority ,
或者 厨师 , 武装 和 一个 大学 程度 和 一个 感觉 的 优势 ,
或者, 一个拥有大学学位和优越感的厨师,

[hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
had gone forth in quest of fame and fortune prepared for nothing in
有 已消失 前进 在 寻求 的 名声 和 财富 准备 为了 没有什么 在
[pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvɪŋ] [fɜːrm] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
particular and achieving firm possession of it .
特别的 和 实现 公司 拥有 的 它 .
他曾踏上追寻名利的征程, 却并未做任何具体的准备, 最终却牢牢地拥有了这一切。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ɪˈlektɪv] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] " [tuː; tə][get][baɪ] " [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Somehow the elective system had enabled them " to get by " in a state of
不知何故 这 选修课 系统 有 已启用 他们 " 到 得到 经过 " 在 一个 状态 的
[maɪnd] [ðæt] [riˈzemblɪd] [ðə; ði][moʊˈhɑːvi] [ˈdezərt] .
mind that resembled the Mojave Desert .
头脑 那 类似 这 莫哈韦 沙漠 .
不知何故, 选举制度使他们得以“勉强维持”一种如同莫哈韦沙漠般的精神状态。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈlætɪn] [ɔːr] [ˌmæθəˈmætɪks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]
If they did not care for Latin or mathematics they could take a course in
如果 他们 做过 不是 关心 为了 拉丁 或者 数学 他们 可以 拿 一个 课程 在
如果他们不喜欢拉丁语或数学, 他们可以选择一门课程。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[- 页 -]

[第24页]
[ˌhaɪəˈrɒlədʒi][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː][ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [ˈsketɪŋ] .
Hierology or in The Taming of the Wild Chickadee or in some such easy skating .
僧侣学 或者 在 这 驯服 的 这 荒野 山雀 或者 在 一些 这样的 简单的 溜冰 .
僧侣学, 或者《驯服野山雀》或者其他类似的轻松滑冰。

- [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
Bingville was like many places .
- 曾是 喜欢 许多 地方 .
宾维尔和许多地方一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrksəm] [ˈtæskz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrʌfənd] [ðə; ði][hændz]
The young had fled from the irksome tasks which had roughened the hands
这 年轻的 有 逃亡 从 这 烦人的 任务 哪个 有 粗糙 这 双手
[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] .
and bent the backs of their parents .
和 弯曲 这 背部 的 他们的 父母 .
年轻人逃离了那些令父母双手粗糙、腰酸背痛的繁重家务。

[ðæt] , [ˈbriːfli] , [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnɪfɪnəs] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
That , briefly , accounts for the fewness and the sniffiness above referred to .
那 , 简要地 , 账户 为了 这 稀少 和 这 嗅觉 多于 指 到 .
简而言之, 这解释了上面提到的数量少和轻蔑的态度。

[ˈɜːrli] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ] [əˈlɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnuːz] .
Early in 1917 , the village was shaken by alarming and astonishing news .
早期的 在 - , 这 村庄 曾是 摇晃 经过 令人担忧 和 惊人 消息 .
1917年初, 这个村庄被令人震惊的消息所震撼。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的,

[ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsiˈteɪnjə][ænd; ənd][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnˈlɪstmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr]
the sinking of the Lusitania and our own enlistment in the World War
这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 和 我们的 自己的 招募 在 这 世界 战争
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [səkˈsesɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnˈtɪr] [hæd; həd] ,
and the German successes on the Russian frontier had ,
和 这 德语 成功 在 这 俄语 边境 有 ,
卢西塔尼亚号沉没、我们自身卷入第一次世界大战以及德军在俄国边境取得的胜利，都对美国产生了影响。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [prɪˈperd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ˈʃɑːkɪŋ] [rɪˈvents] .
in a way , prepared the heart and intellect of Bingville for shocking events .
在 一个 方式 , 准备 这 心 和 智力 的 - 为了 令人震惊 活动 .
从某种意义上说，这让宾维尔的人们的心灵和智慧为即将到来的惊人事件做好了准备。

[stiɪ] , [ðiːz] [dɪˈzæstər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmoʊt] .
Still , these disasters had been remote .
仍然 , 这些 灾难 有 到过 偏僻的 .
然而，这些灾难发生的可能性很小。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪləɡən] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ˈɔːfər]
The fact that the Gilligan sisters had left the Crookers and accepted an offer
这 事实 那 这 吉利根 姐妹 有 左边 这 克鲁克斯 和 公认 一个 提供
[ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈnɪksən] [ʌv; əv]
of one hundred and fifty dollars a month from the wealthy Nixons of
的 一 百 和 五十 美元 一个 月 从 这 富裕 尼克松 的
[wʌz; wəz][æn; ən] [rɪˈvent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] ,
Hazelmead was an event close to the footlights ,
- 曾是 一个 事件 关闭 到 这 脚灯 ,
吉利根姐妹离开克鲁克一家，接受了黑泽尔米德富有的尼克松一家每月一百五十美元的薪水，这在当时是一件轰动一时的大事。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。
[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ˈraɪt(ə)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbækgraʊnd] .
It caused the news of battles to take its rightful place in the distant background .
它 导致 这 消息 的 战斗 到 拿 它是 正当的 地方 在 这 遥远 背景 .
这使得战争新闻退居次要地位。

[men] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈvent] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ɑːn]
Men talked of this event in stores and on
男人 谈话 的 这 事件 在 商店 和 在
男人们在商店里和社交媒体上谈论着这件事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]
[第25页]

[striːt] [ˈkɔːrnərz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd][ðə; ði]
street corners ; it was the subject of conversation in sewing circles and the
街道 角落 ; 它 曾是 这 主题 的 对话 在 缝纫 界 和 这
- [ˈlɪtəreri] [klʌb] .
Philomathian Literary Club .
- 文学 俱乐部 .
街角；缝纫圈和爱乐文学俱乐部都在谈论它。

[ðæt] [deɪ] ,
That day ,
那 天 ,
当天，

[ðə; ði] [bɪŋ] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æ; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [ˈkɔːrsɪz] [ˌʌnˈtɪl] [ˈsuːzən]
the Bings whispered about it at the dinner table between courses until Susan
这 必应 低声说道 关于 它 在 这 晚餐 桌子 之间 课程 直到 苏珊
[ˈkraʊdɜː] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [baɪ] [ˈmɑːrθə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæp(ə)l][paɪ] .
Crowder sent in a summons by Martha Featherstraw with the apple pie .
克劳德 发送 在 一个 传票 经过 玛莎 - 和 这 苹果 馅饼 :

宾一家在餐桌上边吃边窃窃私语，直到苏珊·克劳德送来玛莎·费瑟斯特劳送来的苹果派，上面写着传票。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪˈmiːdiətli]
She would be glad to see Mrs . J . Patterson Bing in the kitchen immediately
她 会 是 高兴的 到 看 太太 . 杰 . 帕特森 必应 在 这 厨房 立即地
[ˈæftər] [ˈdɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 :

她很高兴能在晚餐后立即在厨房见到 J. Patterson Bing 太太。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [wɪŋkt]
There was a moment of silence in the midst of which Mr . Bing winked
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 在 这 中间 的 哪个 先生 . 必应 眨眼
[ˈnoʊɪŋli] [æ; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
knowingly at his wife ,
明知 在 他的 妻子 ,

一阵沉默之后，宾先生意味深长地朝妻子眨了眨眼。

[huː] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][paɪ] [fɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n]
who turned pale as she put down her pie fork with a look of determination
WHO 转向 苍白 作为 她 放 向下 她 馅饼 叉 和 一个 看 的 决心
[ænd; ənd][rouz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and rose and went into the kitchen .
和 玫瑰 和 去 进入 这 厨房 :

她脸色苍白地放下手中的馅饼叉，神情坚定地站起身，走进了厨房。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdɜː] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
Mrs . Crowder regretted that she and Martha would have to look for another
太太 . 克劳德 后悔 那 她 和 玛莎 会 有 到 看 为了 其他
[ˈfæməli] [ənˈles] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
family unless their wages were raised from one hundred to one hundred and
家庭 除非 他们的 工资 是 提高 从 一 百 到 一 百 和
[ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
fifty dollars a month .
五十 美元 一个 月 :

克劳德太太很遗憾，除非她和玛莎的工资从每月一百美元提高到一百五十美元，否则她们就不得不另找一家人做工。

" [bʌt; bət] , [ˈsuːzən] , [wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [æ; ən] [əˈɡriːmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] .
" **But , Susan , we all made an agreement for a year , " said Mrs . Bing .**
" 但 , 苏珊 , 我们 全部 制成 一个 协议 为了 一个 年 , " 说 太太 . 必应 .
"但是，苏珊，我们都约定了一年，"宾太太说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdɜː] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Mrs . Crowder was sorry but she and Martha could not make out on the
太太 . 克劳德 曾是 对不起 但 她 和 玛莎 可以 不是 制作 出去 在 这
[ˈweɪdʒɪz]
wages
工资

克劳德太太很遗憾，但她和玛莎靠这点工资根本入不敷出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [kɔːst][soʊ] [mʌt] .
they were getting — everything cost so much .

他们 是 获得 — 一切 成本 所以 很多 .

他们发现——所有东西都太贵了。

[ɪf] [ˈmeri] [ˈɡɪləɡən] , [huː] [ˈkudnt] [kʊk] ,
If Mary Gilligan , who couldn't cook ,

如果 玛丽 吉利根 , WHO 不能 厨师 ,

如果玛丽·吉利根不会做饭，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdɜː] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [tʃiːp]
was worth a hundred dollars a month Mrs . Crowder considered herself cheap

曾是 值得 一个 百 美元 一个 月 太太 . 克劳德 经过考虑的 她自己 便宜的

[æt; ət] [twʌɪs] [ðæt] [ˈfɪɡjər] .
at twice that figure .

在 两次 那 数字 .

价值每月一百美元，克劳德太太觉得两倍于此的价格她已经很抠门了。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][rɪˈvʊʊlt] ,
Mrs . Bing , in her anger , was inclined to revolt ,

太太 . 必应 , 在 她 愤怒 , 曾是 倾斜 到 反叛 ,

宾太太怒不可遏，想要反抗。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [bɪŋ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] .
but Mr . Bing settled the matter by submitting to the tyranny of Susan .

但 先生 . 必应 定居 这 事情 经过 提交 到 这 暴政 的 苏珊 .

但宾先生通过屈服于苏珊的专制解决了此事。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪs] [ænd; ænd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ænd][ə; eɪ]
With Phyllis and three of her young friends coming from school and a

和 菲利斯 和 三 的 她 年轻的 朋友们 未来 从 学校 和 一个

[ˈpɑːrtɪ][ɪn][ˈprɑːspekt] ,
party in prospect ,

派对 在 前景 ,

菲利斯和她的三个年轻朋友放学回家，准备参加一个聚会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
there was nothing else to do .

那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[ˈmægi] [ˈkɒlɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ænd] [tuː] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [liːv]
Maggie Collins , who was too old and too firmly rooted in the village to leave

玛吉 柯林斯 , WHO 曾是 也 老的 和 也 牢牢 根 在 这 村庄 到 离开

[aɪˈtiː] ,
it ,

它 ,

玛吉·柯林斯年纪太大，而且对这个村子感情太深，无法离开。

[wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪz] [ʌv; əv][ten][ˈdɔːləz; ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
was satisfied with a raise of ten dollars a month .

曾是 使满意 和 一个 增加 的 十 美元 一个 月 .

他对每月加薪十美元感到满意。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [fɪː; fɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈsæləri] .
Even then she received a third of the minister's salary .

甚至 然后 她 已收到 一个 第三 的 这 部长 薪水 .

即便如此，她也只拿到了部长薪水的三分之一。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [ˈledɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ,
" **His wife being a swell leddy who had no time for wurruk ,**

" 他的 妻子 存在 一个 膨胀 莱迪 WHO 有 不 时间 为了 伍鲁克 ,

“他妻子是个很棒的女人，根本没时间理会那些乱七八糟的事，

[ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['mærid] [ðæn; ðən][hi; hi] [jeld] [fɔ:r; fər][help] ,
sure the boy was no sooner married than he yelled for help ,
当然 这 男生 曾是 不 很快 已婚 比 他 大喊 为了 帮助 ;
我敢肯定，那男孩刚结婚没多久就大声呼救了。

" [æz; əz] ['mægi] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə][seɪ] .
" **as Maggie was wont to say** .
" 作为 玛吉 曾是 惯于 到 说 .
正如玛吉常说的那样。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][i:kə'nd:ɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
All this had a decided effect on the economic life of the village .
全部 这 有 一个 决定 影响 在 这 经济的 生活 的 这 村庄 .
所有这些都对村里的经济生活产生了决定性的影响。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[ˈhaɪrəm] ['blɛŋ,kɪnsɑ:p] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['drʌŋkərd] , [hu:] [ə'tendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz]
Hiram Blenkinsop , the village drunkard , who attended to the lawns and gardens
希拉姆 布伦金索普 , 这 村庄 酒鬼 , WHO 参加 到 这 草坪 和 花园
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
for a number of people ,
为了 一个 数字 的 人们 ,
希拉姆·布伦金索普是村里的酒鬼，他为许多人照料草坪和花园。

[dɪ'mɑ:ndɪd] [æŋ; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
demanded an increase of a dollar a day in his wages on account of the
要求 一个 增加 的 一个 美元 一个 天 在 他的 工资 在 帐户 的 这
[haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
high cost of living ,
高的 成本 的 活的 ,
他以生活成本高为由，要求每天增加一美元的工资。

[ɔ:l'dʒoʊ] [wʌŋ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] .
although one would say that its effect upon him could not have been serious .
虽然 一 会 说 那 它是 影响 之上 他 可以 不是 有 到过 严肃的 .
虽然有人会说，这件事对他的影响应该不会很严重。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['blɛŋ,kɪnsɑ:p] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][destrɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd]
For years the historic figure of Blenkinsop had been the destination and
为了 年 这 历史性 数字 的 布伦金索普 有 到过 这 目的地 和
[rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rn][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [[u:z] [ʌv; əv]
repository of the cast - off clothing and the worn and shapeless shoes of
仓库 的 这 投掷 - 离开 衣服 和 这 磨损 和 无形 鞋 的
[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] .
the leading citizens .
这 领导 公民 .
多年来，布伦金索普这座历史悠久的建筑一直是上流社会人士丢弃旧衣服和破旧不堪的鞋子的目的地和存放处。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['dɜ:rbɪ][hæt] , [wɪt] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə] [dʒʌdʒ] ['krʊkə] ,
For a decade , the venerable derby hat , which once belonged to Judge Crooker ,
为了 一个 十年 , 这 可敬 德比 帽子 , 哪个 一次 属于 到 法官 克鲁克 ,
十年来，这顶曾属于克鲁克法官的古老圆顶礼帽，

[hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] .
had survived all the incidents of his adventurous career .
有 幸存下来 全部 这 事件 的 他的 冒险的 职业 .

在他充满冒险的职业生涯中，他经历了所有事件，并最终幸存下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
He was , indeed ,
他 曾是 , 的确 ,

他确实是。

[æz; əz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestɪv] ['memərɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
as replete with suggestive memories as the graveyard to which he was
作为 充足的 和 暗示性的 回忆 作为 这 墓地 到 哪个 他 曾是
[wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'per] [fɔ:r; fər][rest][ænd; ənd] [rɪ,ku:pə'reɪʃn] [ɪn] ['sʌmə] ['weðər] .
wont to repair for rest and recuperation in summer weather .
惯于 到 维修 为了 休息 和 恢复 在 夏天 天气 .

就像他夏天常去休息疗养的那座墓地一样，充满了令人回味的记忆。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊkəst] [tri:] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
There , in the shade of a locust tree hard by the wall ,
那里 , 在 这 阴影 的 一个 刺槐 树 难的 经过 这 墙 ,
[hɪ:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] , [baɪ] ,
那里，在墙边一棵刺槐树的树荫下，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] ['krɪsməs] — [ə; eɪ] ['jeləʊ] , ['mʌŋgrəl] ,
he was often discovered with his faithful dog Christmas — a yellow , mongrel ,
他 曾是 经常 发现 和 他的 忠实 狗 圣诞节 — 一个 黄色的 , 杂种狗 ,
[gʊd] - ['neɪtəd] [kɜ:r] — ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
good - natured cur — lying beside him ,
好的 - 自然 库尔 — 说谎 旁 他 ,

人们经常发现他身边躺着他忠实的爱犬圣诞——一只黄色、杂种、性情温顺的小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['dɜ:rbɪ] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the historic derby hat in his hand .
和 这 历史性 德比 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着那顶具有历史意义的德比帽。

[hi:; hi]
He
他

他

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [hæt] .
had a persevering pride in that hat .
有 一个 坚持不懈 自豪 在 那 帽子 .

他对那顶帽子一直引以为豪。

['mɪstər] . ['blɛŋ,kɪnsɑ:p] [ʃʊd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['ɪndəstri] ['ʌndər] [ðə; ði]
Mr . Blenkinsop showed a surprising and commendable industry under the
先生 . 布伦金索普 显示 一个 奇怪 和 值得称赞 行业 在下面 这
[stɪmjʊ'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [peɪ] .
stimulation of increased pay .
刺激 的 增加 支付 .

在加薪的激励下，布伦金索普先生表现出了令人惊讶和值得称赞的勤奋精神。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [praː'sperəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt]
He worked hard for a month , then celebrated his prosperity with a night
 他 工作 难的 为了 一个 月 , 然后 著名 他的 繁荣 和 一个 夜晚
 [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] ,
of such noisy ,
 的 这样的 嘈杂 ,

他辛勤工作了一个月，然后彻夜狂欢庆祝自己的成功，场面十分喧闹。

[ˈraɪətəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːkʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [noʊz]

riotous joy that he landed in the lockup with a black eye and a broken nose

暴乱的 喜悦 那 他 登陆 在 这 锁 和 一个 黑色的 眼睛 和 一个 破碎的 鼻子

[ænd; ɐnd] [æn; ən] [ˈempti] [ˈpɔːkɪt] .

and an empty pocket .

和 一个 空的 口袋 .

他被关进拘留所时，脸上带着淤青，鼻子被打断，口袋空空，这让他欣喜若狂。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði][dɔːg] ['krɪsməs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
As usual , the dog Christmas went with him .
 作为 通常 , 这 狗 圣诞节 去 和 他 .
 和往常一样，狗狗圣诞也跟着他去了。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [jel] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [æt; ət] [naɪt] [dʒʌdʒ] ['krʊkə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
When there was a loud yell in the streets at night Judge Crooker used to say ,
 什么时候 那里 曾是 一个 大声 叫喊 在 这 街道 在 夜晚 法官 克鲁克 用过的 到 说 ,
 每当夜里街上传来一声响亮的喊叫声时, 克鲁克法官就会说:

" [its] ['haɪrəm] [ə'gen] !
 " It's Hiram again !
 " 它是 希拉姆 再次 !

“又是希拉姆！”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪz] [aʊt] [ə; eɪ] - - .
The poor fellow is out a - Hiraming .
 这 贫穷的 同伴 是 出去 一个 - - .

这可怜的家伙出去雇人了。

" ['wɪljəm] ['snɑ:dgræs] , [ðə; ði] ['kɑ:rpentər] , [geɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
 " **William Snodgrass , the carpenter , gave much thought and reflection to the**
 " 威廉 斯诺德格拉斯 , 这 木匠 , 给予 很多 想法 和 反射 到 这
 [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlɪgən] ['gɜ:lz] .
good fortune of the Gilligan girls .
 好的 财富 的 这 吉利根 女孩们 .

木匠威廉·斯诺德格拉斯对吉利根家女孩们的好运进行了深思熟虑。

[ɪf] [ə; eɪ] [haɪrɪd] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [ɜ:r n] ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:ləz; 'dɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [bɔ:rd] ,
If a hired girl could earn twenty - five dollars a week and her board ,
 如果 一个 雇用 女孩 可以 赚 二十 - 五 美元 一个 星期 和 她 木板 ,
 如果一个被雇佣的女孩每周能挣25美元 并且包吃包住

[ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɪm'self] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:rn] [æt; ət] [li:st]
a skilled mechanic who had to board himself ought to earn at least
 一个 熟练 机械 谁 有 到 木板 他自己 应该 到 赚 在 至少
 ['fɪftɪ] .
fifty .
 五十 .

[soʊ][hiː hi][pʊt] [ʌp][hiːz ɪz][ˈpraɪsɪz] .
So he put up his prices .
 所以 他 放 向上 他的 价格 .
 于是他提高了价格

[ˈɪzriəl] [ˈsniːd] , [ðə; ði] [ˈplʌmə] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [skeɪl] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Israel Sneed , the plumber , raised his scale to correspond with that of the
以色列 斯尼德 , 这 水管工 , 提高 他的 规模 到 对应 和 那 的 这
[ˈkɑːrpəntər] .
carpenter .
木匠 .

水管工以色列·斯尼德把他的秤举高，与木匠的秤相对应。

[ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd] [ˈɡroʊsər] [kept] [peɪs]
The prices of the butcher and grocer kept pace
这 价格 的 这 屠夫 和 杂货商 保留 步伐
肉店和杂货店的价格保持稳定。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪdʒɪz] .
with the rise of wages .
和 这 上升 的 工资 .

随着工资上涨。

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [,ʌnɪɡˈzɑːmplɪd] [prɑːˈsperəti] [set] [ɪn] .
A period of unexampled prosperity set in .
一个 时期 的 史无前例 繁荣 放 在 .

一段前所未有的繁荣时期开始了。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
Some time before ,
一些 时间 前 ,

此前不久，

[ðə; ði] [oʊld] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər]
the Old Spirit of Bingville had received notice that its services would no longer
这 老的 精神 的 - 有 已收到 注意 那 它是 服务 会 不 更长
[biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] .
be required .
是 必需的 .

宾维尔老精灵号接到通知，它的服务将不再被需要。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈspɪrɪt] .
It had been an industrious and faithful Old Spirit .
它 有 到过 一个 勤劳 和 忠实 老的 精神 .

它曾是一位勤劳忠诚的老精灵。

[ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
The new generation did not intend to be hard on it .
这 新的 一代 做过 不是 打算 到 是 难的 在 它 .

新一代人并非有意苛责它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [lɪvd] .
They were willing to give it a comfortable home as long as it lived .
他们 是 愿意的 到 给 它 一个 舒服的 家 作为 长的 作为 它 居住地 .

他们愿意为它提供一个舒适的家，直到它去世。

[ɪts] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvenərəb(ə)l] [əˈsaɪləm] [kɔːld] [ðə; ði] [pæst] .
Its home was to be a beautiful and venerable asylum called The Past .
它是 家 曾是 到 是 一个 美丽的 和 可敬 庇护所 称为 这 过去的 .

它的归宿是一座名为“过去”的美丽而古老的精神病院。

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wiːp]
There it was to have nothing to do but to sit around and weep
那里 它 曾是 到 有 没有什么 到 做 但 到 坐 大约 和 哭泣
[ænd; ənd][tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] .
and talk of bygone days .
和 讲话 的 逝去的 天 .

在那里，人们无所事事，只能坐着哭泣，谈论过去的日子。

[ðə; ði][oʊld] [ˈspɪrɪt] [rɪˈbeld] .
The Old Spirit rebelled .
这 老的 精神 叛乱 .
[,aɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əˈbændən] [ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtæskz] .
It refused to abandon its appointed tasks .
它 拒绝 到 放弃 它是 任命 任务 .
[ˈɪt] [rɪˈfjuːz] [tə] [əˈbændən] [ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtæskz] .
它拒绝放弃其既定任务。

[ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsniːd]
The notice had been given soon after the new theater was opened in the Sneed
这 注意 有 到过 给定 很快 后 这 新的 剧院 曾是 打开 在 这 斯尼德
[ˈblɔːk] ,
Block ,
堵塞 ,
[ˈnjuː] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ˈsniːd] [ˈblɔːk] .
新剧院在斯尼德大楼开放后不久就发布了通知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈlaɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædʌʊz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfɔːl] [ɑːn][ɪts]
and the endless flood of moving lights and shadows began to fall on its
和 这 无尽的 洪水 的 移动 灯 和 阴影 开始 到 落下 在 它是
[ˈskriːn] .
screen .
屏幕 .
[ˈænd; ənd] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈlaɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædʌʊz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfɔːl] [ɑːn][ɪts]
于是，无尽的光影开始投射到屏幕上。

[ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] ,
The low - born ,
这 低的 - 出生 ,
[ˈpɜːr,blaɪnd] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][boʊˈhiːmiən] [nuː] [ˈjɔːk] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər] [luːd] [ˈfænsɪs] [ˈɪntuː] [ðɪs]
purblind intellects of Bohemian New York began to pour their lewd fancies into this
盲人 知识分子 的 波西米亚 新的 约克 开始 到 倒 他们的 猥亵 幻想 进入 这
[ɡreɪt] [striːm] [ðæt] [ˈfloʊd] [θruː] [ˈevri] [ˈsɪti] ,
great stream that flowed through every city ,
伟大的 溪流 那 流动 通过 每一个 城市 ,
[ˈnjuː] [ˈpɜːr,blaɪnd] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][boʊˈhiːmiən] [nuː] [ˈjɔːk] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər] [luːd] [ˈfænsɪs] [ˈɪntuː] [ðɪs]
纽约波西米亚式的盲目知识分子开始将他们淫秽的幻想倾泻到这条流经每个城市的大河中。

[ˈtaʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈlənd] .
town and village in the land .
镇 和 村庄 在 这 土地 .
[ˈtaʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈlənd] .
土地上的城镇和乡村。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [wen] [aɪ ˈtiː]
They had no more compunction in the matter than a rattlesnake when it
他们 有 不 更多的 愧疚 在 这 事情 比 一个 响尾蛇 什么时候 它
[ˈswɒləʊz] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
swallows a rabbit .
燕子 一个 兔子 .

他们在这件事上毫无愧疚之情，就像响尾蛇吞食兔子一样。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [greɪt] , [ber] [fækt̩s][ɪn][laɪf] — [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] .
To them , there were only two great , bare facts in life — male and female .
到 他们 , 那里 是 仅有的 二 伟大的 , 裸 事实 在 生活 — 男性 和 女性 .

在他们看来，生活中只有两个伟大而纯粹的事实——男性和女性。

[ðə; ði] [ˈmeɪlz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈvʌlgər] [ˈpɑːrləns] , [wɜːr; wər] [ˈiːðər] " [waɪz] [gaɪz] " [ɔːr] " [ˈsləkərz] " !
The males , in their vulgar parlance , were either " wise guys " or " suckers " !
这 男性 , 在 他们的 庸俗 语言 , 是 任何一个 " 明智的 伙计们 " 或者 " 傻瓜 " !

用他们粗俗的语言来说，这些男性要么是“自作聪明的人”，要么是“傻瓜”！

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːr; wər][ɔːl] " [maɪ] [dɪrz] .
The females were all " my dears .
这 女性 是 全部 " 我的 亲爱的们 .

所有女性都称她们为“我的宝贝们”。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [ˈsuːɪdʒ] [smeld] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
" Much of this mental sewage smelled to heaven .
" 很多 的 这 精神的 污水 闻起来 到 天堂 .

“这些精神垃圾大多臭气熏天。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [peɪd] .
But it paid .
但 它 有薪酬的 .

但这是值得的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] .
It was cheap and entertaining .
它 曾是 便宜的 和 娱乐 .

它既便宜又有趣。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [smɔːl] - [taʊn] [laɪf] .
It relieved the tedium of small - town life .
它 松了口气 这 乏味 的 小的 - 镇 生活 .

它缓解了小镇生活的单调乏味。

[dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːətər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] -
Judge Crooker was in the little theater the evening that the Old Spirit of Bingville
法官 克鲁克 曾是 在 这 小的 剧院 这 晚上 那 这 老的 精神 的 -
[rɪˈsiːvd] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][kwɪt] .
received notice to quit .
已收到 注意 到 辞职 .

克鲁克法官在老宾维尔剧院收到搬迁通知的那天晚上就在剧院里。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæməlɪz] [ɪn]
The sons and daughters and even the young children of the best families in
这 儿子们 和 女儿们 和 甚至 这 年轻的 孩子们 的 这 最好的 家庭 在

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
the village were there .
这 村庄 是 那里 .

村里最有钱人家的儿女，甚至连年幼的孩子都来了。

[si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeɪdɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] , [bɑ:r] - [ru:m] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]
Scenes from the shady side of the great cities , bar - room adventures with
场景 从 这 阴凉 边 的 这 伟大的 城市 , 酒吧 - 房间 冒险 和
['pju:dʒɪlɪsts][ænd; ənd] ['pɔ:rsəlɪn] - [feɪst] ['wɪmɪn] ,
pugilists and porcelain - faced women ,
拳击手 和 瓷 - 面对 女性 ,
大城市阴暗面的景象, 酒吧里与拳击手和瓷娃娃般的女人的冒险故事,

[ðə; ði] [θɪn] - [aɪs] ['sketɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪsɪt] [lʌv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
the thin - ice skating of illicit love succeeded one another on the screen .
这 薄的 - 冰 溜冰 的 非法 爱 成功了 一 其他 在 这 屏幕 .
银幕上, 禁忌之恋如履薄冰般危险, 一部接一部地上演。

[ðə; ði] ['tendər] [soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [laɪf][ɪn]
The tender souls of the young received the impression that life in
这 投标 灵魂 的 这 年轻的 已收到 这 印象 那 生活 在
年轻人的纯真心灵感受到, 生活.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][wʌz; wəz]['mʊstli] ['drʌŋkənəs] , [ˈvaɪələns] , [lʌst] , [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt]
the great world was mostly drunkenness , violence , lust , and Great White
这 伟大的 世界 曾是 大多 酒醉 , 暴力 , 欲望 , 和 伟大的 白色的
[ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [ə'hʌðər] .
Waywardness of one kind or another .
任性 的 一 种类 或者 其他 .
这个大世界充斥着酗酒、暴力、淫欲, 以及各种各样的放荡不羁。

[dʒʌdʒ] ['krʊkə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hi;; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ɪk'sprest]
Judge Crooker shook his head and his fist as he went out and expressed
法官 克鲁克 摇晃 他的 头 和 他的 拳头 作为 他 去 出去 和 表达
[hɪz; ɪz] [vju:] [tu;; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
his view to Phyllis and her mother in the lobby .
他的 看法 到 菲利斯 和 她 母亲 在 这 大厅 .
克鲁克法官摇着头, 挥舞着拳头, 走出去, 在大厅里向菲利斯和她的母亲表达了自己的看法。

['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [pru:d] .
Going home , they called him an old prude .
去 家 , 他们 称为 他 一个 老的 伪善 .
回家后, 他们骂他是个老古板。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ðɪs] [fɔ:ls] [ɪn'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['sni:d] [blɑ:k]
The knowledge that every night this false instruction was going on in the Sneed Block
这 知识 那 每一个 夜晚 这 错误的 操作说明 曾是 去 在 在 这 斯尼德 堵塞
[fɪld] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] .
filled the good man with sorrow and apprehension .
已填 这 好的 男人 和 悲哀 和 忧虑 .
得知每晚斯尼德监狱都在上演这种虚假的指令, 这位善良的人心中充满了悲伤和忧虑。

[hi;; hi] [kəm'pleɪnd] [tu;; tə]'mɪstər] . [li:k] , [ðə; ði]'mæniɪdʒər] , [hu:] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk][tu;; tə]
He complained to Mr . Leak , the manager , who said that he would like to
他 抱怨 到 先生 . 泄露 , 这 经理 , WHO 说 那 他 会 喜欢 到
[ɡɪv] [kli:n] [ʃoʊz] ,
give clean shows ,
给 干净的 演出 ,
他向经理李克先生投诉, 李克先生表示他想办干净的演出。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [sent] [hɪm; ɪm] .

but that he had to take what was sent him .
但 那 他 有 到 拿 什么 曾是 发送 他 .

但他不得不接受别人送给他的东西。

[suːn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] .
Soon a curious thing happened to the family of Mr . J . Patterson Bing .
很快 一个 好奇的 事物 发生 到 这 家庭 的 先生 . J . 帕特森 必应 .

不久，J·帕特森·宾先生的家中发生了一件奇怪的事情。

[aɪ ˈtiː] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [gɔːd] — [wʌn] [ðæt] [bɪˈɡæn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,
It acquired a new god — one that began , as the reader will have observed ,
它 获得 一个 新的 上帝 — 一 那 开始 , 作为 这 读者 将要 有 观察到 ,
[dʒɪt] [ˈnɪːd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪŋ] [ˈfæməli] .
它得到了一位新的神——正如读者所观察到的，这位神开始于.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] " [dʒiː] . " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈboʊnləs] , [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] , [əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)] [gɔːd] .
with a small " g . " He was a boneless , India - rubber , obedient little god .
和 一个 小的 " 克 . " 他 曾是 一个 无骨 , 印度 - 橡皮 , 听话 小的 上帝 .

他的“g”是小写的。他是一个没有骨头、像橡胶一样、顺从的小神。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪŋ] [ˈfæməli] .
For years the need of one like that had been growing in the Bing family .
为了 年 这 需要 的 一 喜欢 那 有 到过 生长 在 这 必应 家庭 .

多年来，宾家一直很需要这样一台设备。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri]
Since he had become a millionaire , Mr . Bing had found it necessary
自从 他 有 变得 一个 百万富翁 , 先生 . 必应 有 成立 它 必要的

自从成为百万富翁后，宾先生觉得有必要

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
to spend a good deal of time and considerable money in New York .
到 花费 一个 好的 交易 的 时间 和 大量 钱 在 新的 约克 .

在纽约花费大量时间和金钱。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbæŋkər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Certain of his banker friends in the metropolis had introduced him to the
肯定 的 他的 银行家 朋友们 在 这 都会 有 介绍 他 到 这

[dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] [klʌb] .
joys of the Great White Way and the card room of the Golden Age Club .
喜悦 的 这 伟大的 白色的 方式 和 这 卡片 房间 的 这 金的 年龄 俱乐部 .

他在大都市的一些银行家朋友带他领略了百老汇的乐趣和黄金时代俱乐部的纸牌室。

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈɡrʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
Always he had been ill and disgruntled for a week after his return to
总是 他 有 到过 患病的 和 不满的 为了 一个 星期 后 他的 返回 到

[ðə; ði] [ˈhoʊmli] [rɪˈælitɪz] [ʌv; əv] -
the homely realities of Bingville .
这 家常的 现实 的 - .

每次回到宾维尔的家乡，他都会生病，并且闷闷不乐地待上一个星期。

[ðə; ði] [ˈfruːd] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] .
The shrewd intuitions of Mrs . Bing alarmed her .
这 精明 直觉 的 太太 . 必应 惊慌 她 .

宾太太敏锐的直觉让她感到不安。

[soʊ] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [pækt] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈpraɪvət] [sku:lz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən]
So Phyllis and John were packed off to private schools so that the good woman
所以 菲利斯 和 约翰 是 包装 离开 到 私人的 学校 所以 那 这 好的 女士
[wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ɪmˈperɪl; -r(ə)l] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flɑ:k]
would be free to look after the imperiled welfare of the lamb of her flock
会 是 自由的 到 看 后 这 岌岌可危 福利 的 这 羊肉 的 她 群
— [ðə; ði] [greɪt] [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] .
— the great J . Patterson .
— 这 伟大的 J . 帕特森 .

于是，菲利斯和约翰被送进了私立学校，这样这位善良的女士就可以自由地照顾她羊群中岌岌可危的小羊——伟大的 J. Patterson 的福祉了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
She was really worried about him .
她 曾是 真的 担心 关于 他 .
她真的很担心他。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
After that , she always went with him to the city .
后 那 , 她 总是 去 和 他 到 这 城市 .
之后，她总是和他一起去城里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:ldɔ:f] - [æsˈtɔ:riə] ,
She was pleased and delighted with the luxury of the Waldorf - Astoria ,
她 曾是 高兴 和 高兴极了 和 这 奢华 的 这 华德福 - 阿斯托利亚 ,
[ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪz] ,
the costumes , the dinner parties ,
这 服装 , 这 晚餐 各方 ,
她对华尔道夫酒店的奢华、服饰和晚宴感到非常满意和高兴。

[ðə; ði] [ˈθiətəz] , [ðə; ði] [ˈsʌpəz] , [ðə; ði][kæbəˈreɪ] [ˈʃoʊz] .
the theaters , the suppers , the cabaret shows .
这 剧院 , 这 晚餐 , 这 歌舞表演 演出 .
剧院、晚宴、歌舞表演。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑ:kt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] .
The latter shocked her a little at first .
这 后者 震惊 她 一个 小的 在 第一的 .
后者起初让她有些吃惊。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] - [end]
They went out to a great country house , near the city , to spend a week - end
他们 去 出去 到 一个 伟大的 国家 房子 , 靠近 这 城市 , 到 花费 一个 星期 - 结尾
.
:
.

他们去了城附近的一座乡村大宅子，打算在那里度过周末。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
There was a dinner party on Saturday night .
那里 曾是 一个 晚餐 派对 在 周六 夜晚 .
周六晚上有个晚宴。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [gɑ:t] [ˈveri] [ˈtɪpsi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] - [sterz] .
One of the ladies got very tipsy and was taken up - stairs .
一 的 这 女士们 得到 非常 微醺 和 曾是 已采取 向上 - 楼梯 .
其中一位女士喝得酩酊大醉，被人抬上了楼。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [smoʊk] .
The others repaired to the music room to drink their coffee and smoke .
这 其他的 已修复 到 这 音乐 房间 到 喝 他们的 咖啡 和 抽烟 .

其他人则回到音乐室喝咖啡抽烟。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][gɔːt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
Mrs . Bing tried a cigarette and got along with it very well .
太太 . 必应 尝试 一个 卷烟 和 得到 沿着 和 它 非常 出色地 .

宾太太试了一支烟，感觉很好。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
Then there was an hour of heart to heart ,
然后 那里 曾是 一个 小时 的 心 到 心 ,

然后他们进行了一个小时的促膝长谈。

[ˈsentrəl] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈdænsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˈoʊldər] [men] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ɪn]
central European dancing while the older men sat down for a night of bridge in
中央 欧洲的 跳舞 尽管 这 老 男人 卫星 向下 为了 一个 夜晚 的 桥 在
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

中欧的人们跳着舞蹈，而年长的男人们则在图书馆里坐下来打桥牌。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Sunday morning ,
星期日 早晨 ,

星期天早上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [roʊd] [tuː; tə] [haʊndz] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [waɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈpɑːrti] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts]
the young people rode to hounds across country while the bridge party continued its
这 年轻的 人们 骑 到 猎犬 穿过 国家 尽管 这 桥 派对 持续 它是
[ˈseɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
session in the library .
会议 在 这 图书馆 .

年轻人骑马穿越乡村去追猎猎物，而桥牌爱好者们则在图书馆里继续他们的桥牌活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈrestfl] [wiːk] - [end] .
It was not exactly a restful week - end .
它 曾是 不是 确切地 一个 宁静 星期 - 结尾 .

这并非一个轻松愉快的周末。

[dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə][bed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ɡrɪps] [wɜːr; wər]
J . Patterson and his wife went to bed , as soon as their grips were
J . 帕特森 和 他的 妻子 去 到 床 , 作为 很快 作为 他们的 握把 是
[ʌnˈpækt] ,
unpacked ,
拆开包装 ,

J·帕特森和他的妻子一打开行李箱就上床睡觉了。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhedz] .
on their return to the city and spent the day there with aching heads .
在 他们的 返回 到 这 城市 和 花费 这 天 那里 和 疼痛 头部 .

他们返回城市后，头痛欲裂，在那里待了一整天。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈkɑːkteɪl] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
While they were eating dinner that night , the cocktail remarked with the lips of
尽管 他们 是 吃 晚餐 那 夜晚 , 这 鸡尾酒 评论 和 这 嘴唇 的
[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] :
Mrs . Bing :
太太 . 必应 :

当晚他们吃晚饭时，鸡尾酒用宾太太的嘴唇说道：

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] -
" **I'm getting tired of Bingville** .
" 我是 获得 疲劳的 的 -

“我厌倦了宾维尔。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 34]**
" [页 -]

[第34页]

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ə; eɪ] [pɪkəˈjuːn] [pleɪs] , " [sed] [dʒeɪ] . [ˈpætəˈsən] .
" **Oh , of course , it's a picayune place , " said J . Patterson** .
" 哦 , 的 课程 , 它是 一个 小报 地方 , " 说 J . 帕特森 .

“哦，当然，那只是个小地方，”J·帕特森说道。

" [ɪts] [soʊ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] !
" **It's so provincial !**
" 它是 所以 省级 !

“太土气了！ ”

" [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **the lady exclaimed** .
" 这 女士 惊呼 .

“那位女士惊呼道。”

[suːn] , [ðə; ðɪ] [ˈɒɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑːntreɪ] [ˈhævɪŋ] [səbˈduːd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːkteɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] :
Soon , the oysters and the entree having subdued the cocktail , she ventured :
很快 , 这 牡蛎 和 这 主菜 拥有 低沉的 这 鸡尾酒 , 她 冒险 :

很快，牡蛎和主菜的辛辣味就盖过了鸡尾酒的刺激，她便大胆地说道：

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪz][æŋ; ən] [ˈɔːfli] [ˈwɪkɪd] [pleɪs] . "
" **But it does seem to me that New York is an awfully wicked place** . "
" 但 它 做 似乎 到 我 那 新的 约克 是 一个 非常 邪恶 地方 . "

“但我觉得纽约真是个极其邪恶的地方。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What do you mean ? " he asked** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" [ˈgɑːdləs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **Godless , " she answered** .
" 无神论者 , " 她 回答 .

“无神论者，”她回答道。

" [ðə; ðɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] . "
" **The drinking and gambling and those dances** . "
" 这 喝 和 赌博 和 那些 舞蹈 . "

“喝酒、赌博和那些舞会。”

" [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juːv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn] [ˈpʃjərɪtən] [ˈvɪlɪdʒ] , " [dʒeɪ]
" **That's because you've been brought up in a seven - by - nine Puritan village , " J**
" 那就是 因为 你已经 到过 带来 向上 在 一个 七 - 经过 - 九 清教徒 村庄 , " J
 . [ˈpætəˈsən] [graʊld] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪvli] .
 . **Patterson growled very decisively** .
 . 帕特森 咆哮 非常 果断地 .

“那是因为你是在七乘九的清教徒村庄里长大的，”J·帕特森非常果断地咆哮道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] ?
" **Why shouldn't people enjoy themselves ?**
" 为什么 不应该 人们 享受 他们自己 ?

人们为什么不能享受生活呢？

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [best] .
We have trouble enough at best .
我们 有 麻烦 足够的 在 最好的 :

我们面临的困难已经够多了。

[gɑːd] [geɪv] [juː 'es] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
God gave us bodies to get what enjoyment we could out of them .
上帝 给予 我们 身体 到 得到 什么 享受 我们 可以 出去 的 他们 :

上帝赐予我们身体，是为了让我们从中获得各种乐趣。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)] [fʊr] [ʌv; əv] , [ˈenihaʊ] .
It's about the only thing we're sure of , anyhow .
它是 关于 这 仅有的 事物 是 当然 的 , 无论如何 :

反正这是我们唯一能确定的事情。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] .
" It was a principle of Mrs . Bing to agree with J . Patterson .
" 它 曾是 一个 原则 的 太太 : 必应 到 同意 和 J : 帕特森 :

“宾夫人秉持的原则是同意 J. Patterson 的观点。”

[ænd; ænd] [waɪ] [naɪt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He was a great man .
他 曾是 一个 伟大的 男人 :

他是一位伟大的人物。

[fiː; fi] [nuː] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [wel]
She knew it as well as he did and that was knowing it very well
她 知道 它 作为 出色地 作为 他 做过 和 那 曾是 会心 它 非常 出色地
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 :

她和他一样清楚这一点，而且是非常清楚的那种清楚。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz]
His judgment about many things
他的 判断 关于 许多 事物

他对许多事情的判断

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 35]
[- 页 -]

[第35页]

[hæd; həd] [bɪŋ] [raɪt] — [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ænd] [ˌoʊvərˈwelmiŋli] [raɪt] .
had been right — triumphantly and overwhelmingly right .
有 到过 正确的 — 凯旋而归 和 压倒性的 正确的 :

事实证明我是对的——而且是完胜且绝对正确的。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
Besides , it was the only comfortable thing to do .
除了 , 它 曾是 这 仅有的 舒服的 事物 到 做 :

此外，这也是唯一让自己感到舒服的做法。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huː] [riːdʒ] [ðoʊz] [waɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [græs]
She had been the type of woman who reads those weird articles written by grass
她有到过这类型的 女士 WHO 阅读 那些 诡异的 文章 书面 经过 草
[ˈwɪdəʊz] [ɑːn] " [həʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
widows on " How to Keep the Love of a Husband .
寡妇 在 " 如何 到 保持 这 爱 的 一个 丈夫 .

她曾经是那种会阅读由寡妇们撰写的关于“如何留住丈夫的爱”的奇怪文章的女人。

" [soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [bɪŋ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɑːd][tuː; tə][suːt][ðer; ðər]
" So it happened that the Bings began to construct a little god to suit their
" 所以 它 发生 那 这 必应 开始 到 构造 一个 小的 上帝 到 套装 他们的
[oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] — [wʌn] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈtræktəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɔːɡ] .
own tastes and habits — one about as tractable as a toy dog .
自己的 口味 和 习惯 — — 关于 作为 易于处理 作为 一个 玩具 狗 .

于是，宾氏家族开始按照自己的喜好和习惯，塑造一个小神——一个像玩具狗一样容易驯服的小神。

[ðeɪ] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [haʊs] [ˈpɑːrtɪz] [fɔːr; fər]
They withdrew from the Congregational Church and had house parties for
他们 退出 从 这 公理会 教会 和 有 房子 各方 为了
[ˈsʌndri] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] - [ˈevri] [wiːk] - [end] .
undry visitors from New York and Hazelmead every week - end .
杂项 访客 从 新的 约克 和 - 每一个 星期 - 结尾 .

他们退出了公理会教堂，每个周末都会举办家庭聚会，招待来自纽约和黑泽尔米德的各种访客。

[ˈfɪlɪs] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [kwɑɪt] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Phyllis returned from school in May with a spirit quite in harmony with that of
菲利斯 返回 从 学校 在 可能 和 一个 精神 相当 在 和谐 和 那 的
[hɜːr; hər] [ˈperənts] .
her parents .
她 父母 .

菲利斯五月份从学校回来，精神状态和她的父母非常合拍。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
She had spent the holidays at the home of a friend in New York and
她有花费这假期在这家的一个朋友在新的约克和
[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [nuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] ,
had learned to love the new dances and to smoke ,
有 学习 到 爱 这 新的 舞蹈 和 到 抽烟 ,

她在纽约一位朋友家度过了假期，并学会了跳新的舞蹈和抽烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

第2/6页

[ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] ['men(ə)nd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ɪn]
although that was a matter to be mentioned only in a whisper and not in
虽然 那 曾是 一个 事情 到 是 提及 仅有的 在 一个 耳语 和 不是 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] .
the presence of her parents .
这 在场 的 她 父母 .

虽然这件事只能悄悄地提起，不能当着父母的面说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] , [blɑ:nd] [her] , ['pɜ:rfɪkt] [ti:θ] [ænd; ənd]
She was a tall , handsome girl with blue eyes , blonde hair , perfect teeth and
她 曾是 一个 高的 , 英俊的 女孩 和 蓝色的 眼睛 , 金发 头发 , 完美的 牙齿 和
[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
complexion , and
肤色 , 和

她身材高挑，容貌姣好，有着蓝色的眼睛、金色的头发、完美的牙齿和肤色。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪgjər] .
almost a perfect figure .
几乎 一个 完美的 数字 .

近乎完美的身材。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət][læst] , [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌmɪn] - [aʊt] ['pɑ:rti] .
Here she was , at last , brought up to the point of a coming - out party .
这里 她 曾是 , 在 最后的 , 带来 向上 到 这 观点 的 一个 未来 - 出去 派对 .
她终于迎来了出柜派对这一刻。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl]
It had been a curious and rather unfortunate bringing up that the girl
它 有 到过 一个 好奇的 和 相当 不幸 带来 向上 那 这 女孩
[hæd; həd] ['sʌfəd] .
had suffered .
有 遭受 .

这个女孩的成长经历既奇特又不幸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:kjupaɪər][ʌv; əv] [ðæt]
She had been the pride of a mother's heart and the occupier of that
她 有 到过 这 自豪 的 一个 母亲的 心 和 这 占领者 的 那
[pə'zi(ə)n] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [sə'plaiɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [frendz] [wɪð; wɪθ]['ta:pɪks]
position is apt to achieve great success in supplying a mother's friends with topics
位置 是 易于 到 达到 伟大的 成功 在 供应 一个 母亲的 朋友们 和 主题
[ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .

她曾是母亲心中的骄傲，而占据这个位置的人往往会在为母亲的朋友们提供谈话话题方面取得巨大成功。

['fɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['flætərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] .
Phyllis had been flattered and indulged .
菲利斯 有 到过 受宠若惊 和 沉溺其中 .

菲利斯受到了奉承和纵容。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈkredit] ,
Mrs . Bing was entitled to much credit ,
太太 . 必应 曾是 标题 到 很多 信用 ,
宾夫人理应获得很多赞誉。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪlɪtəɹət] [ˈperənts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn]
having been born of poor and illiterate parents in a small village on the Hudson
拥有 到过 出生 的 贫穷的 和 文盲 父母 在 一个 小的 村庄 在 这 哈德逊
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
a little south of the Capital .
一个 小的 南 的 这 首都 .
他出生在首都以南哈德逊河畔的一个小村庄，父母贫穷且不识字。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] .
She was pretty and grew up with a longing for better things .
她 曾是 漂亮的 和 生长 向上 和 一个 渴望 为了 更好的 事物 .
她长得很漂亮，从小就渴望拥有更好的生活。

[dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [gɑːt][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔːlbəni] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
J . Patterson got her at a bargain in an Albany department store where she
J . 帕特森 得到 她 在 一个 便宜货 在 一个 奥尔巴尼 部门 店铺 在哪里 她
[stʊd] [ɔːl] [deɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈkaʊntər] .
stood all day behind the notion counter .
站立 全部 天 在后面 这 概念 柜台 .
J·帕特森在奥尔巴尼的一家百货商店里以低价买下了她，她整天都站在小商品柜台后面。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , " [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
" **At a bargain , it must be said , because , on the whole ,**
" 在 一个 便宜货 , " 它 必须 是 说 , 因为 , 在 这 所有的 ,
必须说，这“价格非常划算”，因为总的来说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhaɪər] [ˈvæljuːz][ɪn][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] .
there were higher values in her personality than in his .
那里 是 更高 值 在 她 性格 比 在 他的 .
她的品格比他的更有价值。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðæt] [ˈkɑːmən] [ˈbɜːrθə] [kleɪ]
She had acquired that common Bertha Clay
她 有 获得 那 常见的 伯莎 黏土
她已经习得了伯莎·克莱的那种普通人的特征。

[ˈhæbɪt][ʌv; əv][əˈsəʊʃiɪrt; əˈsəʊsiɪrt][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][ɔːds] [huː] [lɪvd] [ɪn] [tʃiːp] [rəuˈmænsɪz][ænd; ənd]
habit of associating with noble lords who lived in cheap romances and
习惯 的 关联 和 高贵 领主们 WHO 居住地 在 便宜的 浪漫故事 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ˈgɜːlz] .
had a taste for poor but honest girls .
有 一个 品尝 为了 贫穷的 但 诚实的 女孩们 .
喜欢与生活庸俗、沉迷于低俗爱情故事的贵族交际，并且偏爱贫穷但诚实的女孩。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [heɪtɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
The practical J . Patterson hated that kind of thing .
这 实际的 J . 帕特森 憎恨 那 种类 的 事物 .
务实的J·帕特森讨厌那种事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['haɪli] ['fleɪvər] ['nɑːvəlz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
But his wife kept a supply of these highly flavored novels hidden in the little
但 他的 妻子 保留 一个 供应 的 这些 高度 调味 小说 隐 在 这 小的
[flæt][ænd; ənd][spent] [hɜːr; həɹ] ['liːʒər] ['riːdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
flat and spent her leisure reading them .
平坦的 和 花费 她 闲暇 阅读 他们 .

但他的妻子却在小公寓里藏着一些这类情节引人入胜的小说，并在闲暇时间阅读它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , " [dəʊnt] [tel] [ˈfɑːðər] !
One of the earliest recollections of Phyllis was the caution , " Don't tell father !
一 的 这 最早 回忆 的 菲利斯 曾是 这 警告 , " 不 告诉 父亲 !
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , " [dəʊnt] [tel] [ˈfɑːðər] !

菲利斯最早的记忆之一是告诫道：“别告诉爸爸！ ”

" [rɪˈsiːvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
" received on the hiding of a book .
" 已收到 在 这 隐藏 的 一个 书 .

“收到藏匿的一本书。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [bɔːt] , [ɪn] [ðoʊz] [wiːk] , [ˈpɪntɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
Mrs . Bing had bought , in those weak , pinching times of poverty ,
太太 . 必应 有 买 , 在 那些 虚弱的 , 捏 时代 的 贫困 ,
[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [bɔːt] , [ɪn] [ðoʊz] [wiːk] , [ˈpɪntɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,

在那些贫困潦倒、捉襟见肘的岁月里，宾太太买下了.....

[ɪkˈstrævəɡənt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪl][ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
extravagant things for herself and the girl and gone in debt for them .
靡 事物 为了 她自己 和 这 女孩 和 已消失 在 债务 为了 他们 .
[ɪkˈstrævəɡənt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪl][ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

她为自己和那个女孩买了很多奢侈品，为此负债累累。

[kəˈlektəz] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][get][ðər; ðər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈmændz] .
Collectors had come at times to get their money with impatient demands .
收藏家 有 来 在 时代 到 得到 他们的 钱 和 不耐烦 需求 .
[kəˈlektəz] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][get][ðər; ðər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈmændz] .

讨债人有时会带着不耐烦的语气上门催讨欠款。

[ðə; ði] [bɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðoʊz] [deɪz] .
The Bings were living in a city those days .
这 必应 是 活的 在 一个 城市 那些 天 .

那时宾一家住在城里。

['fɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪntəvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Phyllis had been a witness of many interviews of the kind .
菲利斯 有 到过 一个 证人 的 许多 访谈 的 这 种类 .

菲利斯曾多次亲眼目睹过类似的访谈。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , " [dəʊnt] [tel]
All along the way of life , she had heard the oft - repeated injunction , " Don't tell
全部 沿着 这 方式 的 生活 , 她 有 听到 这 经常 - 重复 禁令 , " 不 告诉
[fɑːðər] !
father !
父亲 !
[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , " [dəʊnt] [tel]

在她整个人生历程中，她都听到过这样一句反复出现的告诫：“不要告诉父亲！ ”

" [fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [men][æz; əz] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][tuʊld] .
" She came to regard men as creatures who were not to be told .
" 她 来了 到 看待 男人 作为 生物 WHO 是 不是 到 是 讲述 .

她开始把男人视为不应该被告知的生物。

[wen] ['fɪlɪs] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp]
When Phyllis got into a scrape
什么时候 菲利斯 得到 进入 一个 刮

菲利斯惹上麻烦的时候

[æt; ət] [sku:l] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [flɜ: r'teɪŋ] , [ænd; ənd][mɪsɪz] . [bɪŋ] [went] [tu:; tə] [si:]
at school , on account of a little flirtation , and Mrs . Bing went to see
在 学校 , 在 帐户 的 一个 小的 调情 , 和 太太 . 必应 去 到 看
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

在学校里, 因为一点小小的调情, 宾太太去查看了这件事。

[ðə; ði] [tu:] [ə'gri:d] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][seɪliənt][fæktɪs][frʌm; frəm] ['fa:ðər] .
the two agreed on keeping the salient facts from father .
这 二 同意 在 保持 这 显著的 事实 从 父亲 .

两人一致同意对父亲隐瞒关键事实。

[ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [keɪm] ['æftər] ['fɪlɪs] [ə'raɪvd] [tu:; tə][get][hɜ: r; hə r] ['redi] [fɔ: r; fər][ðə; ði][pɑ: rti] .
A dressmaker came after Phyllis arrived to get her ready for the party .
一个 裁缝 来了 后 菲利斯 到达的 到 得到 她 准备好 为了 这 派对 .

菲利斯到达后, 一位裁缝上前为她准备参加派对的服装。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
The afternoon of the event ,
这 下午 的 这 事件 ,

活动当天下午,

[dʒeɪ] . ['pætɜ:sən] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ʌv; əv] - [baɪ]
J . Patterson brought the young people of the best families of Hazelmead by
J . 帕特森 带来 这 年轻的 人们 的 这 最好的 家庭 的 - 经过
['speʃ(ə)l] [treɪn] [tu:; tə] - .
special train to Bingville .
特别的 火车 到 - .

J·帕特森用专列将黑泽尔米德最优秀家庭的年轻人带到宾维尔。

[ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [eɪmz] ,
The Crookers , the Witherills , the Amesess ,
这 克鲁克斯 , 这 - , 这 艾梅斯 ,

克鲁克家族、威瑟里尔家族、艾姆斯家族

[ðə; ði] ['renfru:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst][pɑ: pjələ r] [stjʊdnɪs] [ɪn][ðə; ði][nɔ: r m(ə)l]
the Renfrews and a number of the most popular students in the Normal
这 伦弗鲁斯 和 一个 数字 的 这 最多 受欢迎的 学生 在 这 普通的
[sku:l] [wɜ: r; wər][ɔ: lsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] .
School were also invited .
学校 是 还 受邀 .

伦弗鲁一家和师范学校里一些最受欢迎的学生也受邀参加。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪməs] [strɪŋ] [bənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] ['fɜ: rniʃ] ['mju: zɪk] ,
They had the famous string band from Hazelmead to furnish music ,
他们 有 这 著名的 细绳 乐队 从 - 到 提供 音乐 ,

他们请来了黑泽尔米德著名的弦乐队来演奏音乐。

[ænd; ənd] [smɪθ] — [æ n; ən] [ɪm'presɪv] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bʌtlər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]
and Smith — an impressive young English butler whom they had brought
和 史密斯 — 一个 感人的 年轻的 英语 管家 谁 他们 有 带来
[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ: k] [ɑ:n][ðər; ðər][læst] [rɪ'tɜ: r n] .
from New York on their last return .
从 新的 约克 在 他们的 最后的 返回 .

还有史密斯——一位令人印象深刻的年轻英国管家, 是他们上次从纽约带来的。

[ˈfɪlɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
Phyllis wore a gown which Judge Crooker described as " the limit .
菲利斯 穿着 一个 袍 哪个 法官 克鲁克 描述 作为 " 这 限制 .

菲利斯穿了一件法官克鲁克形容为“极致”的礼服。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] : " [waɪ] ,
" He said to his wife after they had gone home : " Why ,
" 他 说 到 他的 妻子 后 他们 有 已消失 家 : " 为什么 ,
他们回家后, 他对妻子说: “为什么,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [bʌt; bət]
there was nothing on her back but
那里 曾是 没有什么 在 她 后退 但

她背上什么也没有,

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ˈ^æləʊəzəz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪ] [aɪz]
a pair of velvet gallowes and when I stood in front of her my eyes
一个 一对 的 天鹅绒 绞刑架 和 什么时候 我 站立 在 正面 的 她 我的 眼睛

[wɜːr; wər] [sɪəd] . "
were seared . "
是 烤 . "

一对天鹅绒绞刑架, 当我站在她面前时, 我的眼睛仿佛被灼烧了一般。

" [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] [haɪ] [ɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [waɪf] .
" Mrs . Bing calls it high art , " said the Judge's wife .
" 太太 : 必应 呼叫 它 高的 艺术 , " 说 这 法官的 妻子 :

“宾夫人称之为高雅艺术,”法官的妻子说道。

" [aɪ] [kɔːlɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [siː] [ˈlev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I call it down pretty close to see level , " said the Judge .
" 我 称呼 它 向下 漂亮的 关闭 到 看 等级 , " 说 这 法官 :

“我把它降得很低, 几乎看不到水平线了,”法官说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈfelɜːz] [ænd; ənd] [went] [ˈresɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
" When she clinched with those young fellers and went wrestling around the room
" 什么时候 她 锁定 和 那些 年轻的 伙计们 和 去 摔角 大约 这 房间

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] .
she reminded me of a grape - vine growing on a tree .
她 提醒 我 的 一个 葡萄 - 藤 生长 在 一个 树 :

“当她和那些年轻小伙子们扭打在一起, 在房间里四处乱窜时, 她让我想起了长在树上的葡萄藤。”

" [ðɪs] [rɪˈæk(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" This reaction on the intellect of the Judge quite satisfies the need of the
" 这 反应 在 这 智力 的 这 法官 相当 满足 这 需要 的 这

[hɪˈstɔːriən] .
historian .
历史学家 :

“法官的这种智力反应完全满足了历史学家的需求。”

[əˈɡen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈnoʊtɪs] .
Again the Old Spirit of Bingville had received notice .
再次 这 老的 精神 的 - 有 已收到 注意 :

宾维尔的古老精灵再次收到了通知。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈplʌntʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
It is only necessary to add that the punch was strong and the house
它是仅有的必要的到添加那这冲床曾是强的和这房子
[ˈpɑːrti][ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [baɪ][fæst] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
party over the week - end made a good deal of talk by fast driving around the
派对超过这星期 - 结尾制成一个好的交易的讲话经过快速地驾驶大约这
[ˈkʌntri] [ɪn][ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz][ɑːn] [ˈsʌndərɪ] [ænd; ənd][baɪ] [laʊd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd]
country in motor - cars on Sunday and by loud singing in boats on the river and
国家在发动机 - 汽车在星期日和经过大声歌唱在船在这河和
[ˈnɔɪzi] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrts] .
noisy play on the tennis courts .
嘈杂玩在这网球法院 .

只需补充一点，那次聚会非常热闹，周末的家庭聚会也引起了人们的广泛关注：周日，他们驾车在全国各地飞驰；在河上的船上大声唱歌；在网球场上喧闹地玩耍。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] - .
That kind of thing was new to Bingville .
那种类的事物曾是新的到 - .
这种事在宾维尔还是头一次发生。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
When it was all over ,
什么时候它是曾是全部超过 ,
当一切结束时，

[ˈfɪlɪs] [təʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [kɪŋ] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] — [hæd; həd]
Phyllis told her mother that Gordon King — one of the young men — had
菲利斯讲述她母亲那戈登国王 — 一 的 这 年轻的 男人 — 有
[ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ]
insulted her when they
受辱她什么时候他们
菲利斯告诉她母亲，戈登·金——其中一个年轻人——在他们.....的时候侮辱了她。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]
[第40页]

[hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [təˈɡeðər] [ɑːn] [ˈsʌndərɪ] .
had been out in a boat together on Sunday .
有到过出去在一个船一起在星期日 .
星期天他们一起乘船出游。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
Mrs . Bing was shocked .
太太 . 必应 曾是 震惊 .
宾太太震惊了。
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ʌp] [ɪn] [ˈfɪlɪs] - [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]
They had a talk about it up in Phyllis ' bedroom at the end of which
他们有 一个 讲话 关于 它 向上 在 菲利斯 - 卧室 在 这 结尾 的 哪个
[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
Mrs . Bing repeated that familiar injunction ,
太太 . 必应 重复 那 熟悉的 禁令 ,
她们在菲利斯的卧室里谈了这件事，最后宾太太又重复了那句熟悉的告诫。

" [dəʊnt] [tel] [ˈfɑːðər] !
" **Don't tell father !**
" 不 告诉 父亲 ！
“别告诉爸爸！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['pætɜ:sən] [bɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm]
" **It was soon after the party that Mr . J . Patterson Bing sent for William**
" 它 曾是 很快 后 这 派对 那 先生 : J : 帕特森 必应 发送 为了 威廉
['sna:d,græs] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
Snodgrass , the carpenter .
斯诺德格拉斯 , 这 木匠 :
“聚会结束后不久, J·帕特森·宾先生就派人去请木匠威廉·斯诺德格拉斯。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪlt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [nu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ænd; ənd]
He wanted an extension built on his house containing new bedrooms and
他 通缉 一个 扩大 建造 在 他的 房子 包含 新的 卧室 和
[bɑ:ðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌn] ['pɑ:rlər] .
baths and a large sun parlor .
浴室 和 一个 大的 太阳 客厅 :
“ 他 想 在 房 子 上 加 盖 一 层 , 包 括 新 的 卧 室 、 浴 室 和 一 个 大 型 阳 光 房 。

[ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmənt] [ʌv; əv] ['sna:d,græs] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [lɑ:rdʒ] .
The estimate of Snodgrass was unexpectedly large .
这 估计 的 斯诺德格拉斯 曾是 不料 大的 :
Snodgrass 的估算值出乎意料地高。

[ɪn] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðə; ði] ['lætər] [sed] : " [wi:; wi] [wɜ:rk] ['oʊnli] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ]
In explanation of the fact the latter said : " We work only eight hours a day now
在 解释 的 这 事实 这 后者 说 : " 我们 工作 仅有的 八 小时 一个 天 现在
:
:
:
“ 后 者 解 释 说 : “ 我 们 现 在 每 天 只 工 作 八 小 时 。”

[ðə; ði] [men] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
The men demand it and they must be taken to and from their
这 男人 要求 它 和 他们 必须 是 已采取 到 和 从 他们的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :
“ 男 人 们 提 出 了 这 样 的 要 求 , 他 们 必 须 有 人 接 送 他 们 上 下 班 。

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ɑ:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz] . "
They can get all they want to do on those terms . "
他们 能 得到 全部 他们 想 到 做 在 那些 条款 : "
“ 他 们 可 以 按 照 这 些 条 件 去 做 任 何 他 们 想 做 的 事 情 。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['sev(ə)n] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] ?
" **And they demand seven dollars and a half a day at that ?**
" 和 他们 要求 七 美元 和 一 个 一 半 一 个 天 在 那 ?
“ 他 们 竟 然 要 求 每 天 七 美 元 半 的 工 资 ？

[ɪts] [bɪɡ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [sed] [dʒeɪ] . ['pætɜ:sən] .
It's big pay for an ordinary mechanic , " said J . Patterson .
它 是 大 的 支 付 为 了 一 个 普 通 的 机 械 , " 说 J . 帕 特 森 :
“ 对 于 一 个 普 通 的 机 械 师 来 说 , 这 是 一 笔 很 高 的 薪 水 , ” J·帕 特 森 说 道 。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] , " ['sna:d,græs] ['ænsər] .
" **There's plenty of work to do , " Snodgrass answered .**
" 有 很 多 的 工 作 到 做 , " 斯 诺 德 格 拉 斯 回 答 :
“ 有 很 多 工 作 要 做 , ” 斯 诺 德 格 拉 斯 回 答 道 。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ðə; ði] [snæp] [oʊ] - [maɪ] ['fɪŋɡər] ['weðər] [aɪ] [get] [jɜ:; jər] [dʒɑ:b] [ɔ:r] [nɑ:t] .
" **I don't care the snap o ' my finger whether I get your job or not .**
" 我 不 关 心 这 折 断 o - 我 的 手 指 无 论 我 得 到 你 的 工 作 或 者 不 是 :
“ 我 根 本 不 在 乎 能 不 能 得 到 你 的 工 作 。”

[aɪm] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈhed] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈleɪn] - [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
I'm forty thousand ahead o ' the game and I feel like layin ' off for the summer
我是 四十 千 前方 o - 这 游戏 和 我 感觉 喜欢 躺着 - 离开 为了 这 夏天

[ænd; ənd][ˈtɑːki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ][rest] . "
and takin ' a rest . "
和 拿 - 一个 休息 . "

我领先对手四万，我想休息一下，好好过个夏天。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈoʊvətaɪm] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ðə; ði][dʒɑːb] [θruː] [ɪf]
" **I suppose I could get you to work overtime and hurry the job through if**
" 我 认为 我 可以 得到 你 到 工作 随着时间的推移 和 匆忙 这 工作 通过 如果

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
I'm willing to pay for it ?
我是 愿意的 到 支付 为了 它 ?

“如果我愿意付钱，我想我可以让你加班加快工作进度吧？”

" [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **the millionaire inquired .**
" 这 百万富翁 询问 .

“这位百万富翁问道。”

" [ðə; ði] [reɪt] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] [fɔːr; fər][wɜːrk] [dʌn] [ˈæftər][ðə; ði] [eɪt] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər]
" **The rate would be time an ' a half for work done after the eight hours are**
" 这 速度 会 是 时间 一个 - 一个 一半 为了 工作 完毕 后 这 八 小时 是

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“超过八小时的工作时间，工资将按正常工资的1.5倍计算。”

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][wɜːrk] [ˈoʊvətaɪm] [ðiːz] [deɪz] . "
but it's hard to get any one to work overtime these days . "
但 它是 难的 到 得到 任何 一 到 工作 随着时间的推移 这些 天 . "

但现在很难找到愿意加班的人了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpluːtəkræts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː]
go ahead and get all the work you can out of these plutocrats of the saw
去 前方 和 得到 全部 这 工作 你 能 出去 的 这些 富豪们 的 这 锯

[ænd; ənd] [ˈhæməɹ] .
and hammer .
和 锤 .

尽情地从这些挥舞着锯子和锤子的富豪们身上榨取你能榨取的所有价值吧。

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] , " [sed] [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] .
I'll pay the bills , " said J . Patterson .
患病的 支付 这 账单 , " 说 J . 帕特森 .

“我会支付账单，”J·帕特森说道。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] - .
The terms created a record in Bingville .
这 条款 创建 一个 记录 在 - .

这些条款在宾维尔创下了纪录。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [bɪŋ] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
But , as Mr . Bing had agreed to them , in his haste , they were
但 , 作为 先生 . 必应 有 同意 到 他们 , 在 他的 匆忙 , 他们 是
[ɪˈstæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

但是，由于宾先生仓促地答应了这些要求，这些要求就此确立下来。

[ˈɪzriəl] [ˈsni:d] , [ðə; ði] [ˈplʌməɹ] , [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b][æɪt; əɪ] [ˈmɪləɹtɑ:n]
Israel Sneed , the plumber , was working with his men on a job at Millerton
以色列 斯尼德 , 这 水管工 , 曾是 在职的 和 他的 男人 在 一个 工作 在 米勒顿
 ,
 ,
 ,

水管工以色列·斯尼德当时正和他的工人们在米勒顿做工。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪŋ] [haʊs] [ɪkˈstenʃ(ə)n] , [æɪt; əɪ][ˈpraɪsɪz] [əˈbʌv]
but he took on the plumbing for the Bing house extension , at prices above
但 他 采取 在 这 管道 为了 这 必应 房子 扩大 , 在 价格 多于
[ɔ:l] [ˈprezɪdənt] ,
all precedent ,
全部 先例 ,

但他接下了宾家扩建工程的管道工程，价格远超以往任何一次。

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][aɪˈti:][ɑ:n]
to be done as soon as he could get to it on
到 是 完毕 作为 很快 作为 他 可以 得到 到 它 在
他一有空就得尽快完成这件事。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
his return .
他的 返回 .

他的回归。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd][ˈɡroʊsər][hæd; həd] [ɪmˈpru:vɪd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər][ˈpraɪsɪz]
The butcher and grocer had improved the opportunity to raise their prices
这 屠夫 和 杂货商 有 改进 这 机会 到 增加 他们的 价格
[fɔ:r; fər] [bɪŋ] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənd] [ə; eɪ] [bɪl] .
for Bing never questioned a bill .
为了 必应 绝不 被质问 一个 账单 .

肉铺和杂货店提高了价格，因为宾从未质疑过账单。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [peɪs] .
He set the pace .
他 放 这 步伐 .

他定下了基调。

[ˈpraɪsɪz] [stʌk] [wer] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][peg] .
Prices stuck where he put the peg .
价格 卡住 在哪里 他 放 这 钉子 .

价格维持在他设定的基准价位。

[soʊ] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]
So , unwittingly , the millionaire had created conditions of life that were
所以 , 不知不觉 , 这 百万富翁 有 创建 状况 的 生活 那 是
[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
extremely difficult .
极其 难的 .

因此，这位百万富翁在不知不觉中创造了极其艰难的生活条件。

[sɪns] ['praɪsɪz][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
Since prices had gone up the village of Bingville had been running down at
自从 价格 有 已消失 向上 这 村庄 的 - 有 到过 跑步 向下 在
[ðə; ði] [hi:l] .
the heel .
这 脚跟 .

由于物价上涨，宾维尔村逐渐衰落。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][best][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪftləs] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt]
It had been at best and , in the main , a rather shiftless and inert
它 有 到过 在 最好的 和 , 在 这 主要的 , 一个 相当 无所事事 和 惰性
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

它充其量是一个，而且总体上是一个相当懒散、消极的社区。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][wɜːrɪn][ðə; ði][peɪnt] [ɔːf] ['meni] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [hæd; həd] [siːn]
The weather had worn the paint off many houses before their owners had seen
这 天气 有 磨损 这 画 离开 许多 房屋 前 他们的 所有者 有 已见
[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ri'peɪntɪŋ] .
the need of repainting .
这 需要 的 重新粉刷 .

许多房屋的油漆在主人意识到需要重新粉刷之前，就已经被风吹日晒雨淋而脱落了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][reɪn] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
Not until the rain drummed on the floor was the average ,
不是 直到 这 雨 鼓声 在 这 地面 曾是 这 平均的 ,
直到雨点敲打地板的声音达到平均水平，

['draʊzi] ['ɪntələkt] [ʌv; əv] - [raʊzd] [tuː; tə]['æk(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
drowsy intellect of Bingville roused to action on the roof .
昏昏欲睡 智力 的 - 唤醒 到 行动 在 这 屋顶 .

宾维尔昏昏欲睡的头脑在屋顶上被唤醒，开始行动。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['evri] [deɪ] , [ɪk'sept] ['haɪrəm]
It must be said , however , that every one was busy , every day , except Hiram
它 必须 是 说 , 然而 , 那 每一个 一 曾是 忙碌的 , 每一个 天 , 除了 希拉姆
[ˌblenˌkɪnsəːp] ,
Blenkinsop ,
布伦金索普 ,

不过必须指出的是，除了海勒姆·布伦金索普之外，每个人每天都很忙。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['æntɪ] ['mɔːrtəm] ['slʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd] [ɔːr] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]
who often indulged in ante mortem slumbers in the graveyard or went out on the river
WHO 经常 沉溺其中 在 赌注 死亡 睡眠 在 这 墓地 或者 去 出去 在 这 河
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːɡ] ['krɪsməs] ,
with his dog Christmas ,
和 他的 狗 圣诞节 ,

他经常在墓地里打盹，或者带着他的狗“圣诞”去河上散步。

[hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] .
his bottle and his fishing rod .
他的 瓶子 和 他的 钓鱼 杆 .

他的酒瓶和他的钓竿。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] [gʊdʒ] , [ɔːr] [ˈtiːmɪŋ] ,
The people were selling goods , or teaming ,
这 人们 是 销售 商品 , 或者 团队合作 ,
人们在贩卖货物, 或者从事畜牧业。

[ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [hoʊˈtel][ɔːr][ðə; ði] [mæʃiːn] [[ɑːp] [ɔːr][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [plænt][ɔːr][ðə; ði]
or working in the two hotels or the machine shop or the electric light plant or the
或者 在职的 在 这 二 酒店 或者 这 机器 店铺 或者 这 电的 光 植物 或者 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,
或者在两家酒店、机械车间、发电厂或磨坊工作,

[ɔːr] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlɔːnz] , [ɔːr] [ˈbɪldɪŋ] , [ɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlz] .
or keeping the hay off the lawns , or building , or teaching in the schools .
或者 保持 这 干草 离开 这 草坪 , 或者 建筑 , 或者 教学 在 这 学校 .
或者清理草坪上的干草, 或者建造房屋, 或者在学校教书。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [nɪˈglekt] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] — [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
The gardens were suffering unusual neglect that season — their owners being so
这 花园 是 痛苦 异常 忽视 那 季节 — 他们的 所有者 存在 所以
[ˈprɑːfɪtəbli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈfɔːrənərz] [dɪˈmɑːndɪd] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
profitably engaged in other work — and the lazy foreigners demanded four dollars
盈利 已订婚的 在 其他 工作 — 和 这 懒惰的 外国人 要求 四 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [swɔːrn] [æt; ət] [ænd; ənd]
and a half a day and had to be watched and sworn at and
和 一个 一半 一个 天 和 有 到 是 观看 和 宣誓 在 和
[ɪnˈstrʌktɪd] ,
instructed ,
指示 ,
那一年, 花园的照料异常疏于——因为花园的主人忙于其他有利可图的工作——而那些懒惰的外国人每天索要四美元半
的工资, 不得不有人监视、训斥和指导他们。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] .
and not every one had the versatility for this task .
和 不是 每一个 一 有 这 多功能性 为了 这 任务 .
并非每个人都具备完成这项任务所需的多才多艺。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ˈskuːlbɔɪz]
The gardens were largely dependent on the spasmodic industry of schoolboys
这 花园 是 很大程度上 依赖 在 这 痉挛性的 行业 的 男学生
[ænd; ənd][oʊld] [men] .
and old men .
和 老的 男人 .
这些花园很大程度上依赖于学生和老人们断断续续的劳作。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]
So it will be seen that the work of the community had little effect on the
所以 它 将要 是 已见 那 这 工作 的 这 社区 有 小的 影响 在 这
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [laɪf] .
supply of things necessary to life .
供应 的 事物 必要的 到 生活 .
由此可见, 社区的工作对生活必需品的供应几乎没有产生任何影响。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Indeed , a general habit of extravagance had been growing in the village .
的确 , 一个 一般的 习惯 的 奢侈 有 到过 生长 在 这 村庄 .
事实上, 村里已经逐渐滋生了一种铺张浪费的风气。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [fu:d] , [ˈfju:əl][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
People were not so careful of food , fuel and clothing as they had been .
人们 是 不是 所以 小心 的 食物 , 燃料 和 衣服 作为 他们 有 到过 .
人们对食物、燃料和衣物的珍惜程度不如以前了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wet] ['sʌmə] [ɪn] - .
It was a wet summer in Bingville .
它 曾是 一个 湿的 夏天 在 - .
宾维尔的夏天雨水很多。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [reɪnz] [br'gæŋ] , [prə'fesər]
The day after the rains began , Professor
这 天 后 这 雨 开始 , 教授
雨季开始后的第二天, 教授

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]
[第44页]

[ˈrenfru:] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snɪfɪ] ['snɑ:dgræs] — [ðə; ði] [nu:'voʊ] ['rɪtʃ] [ænd; ənd]
Renfrew called at the house of the snuffy Snodgrass — the nouveau riche and
伦弗鲁 称为 在 这 房子 的 这 嗅嗅 斯诺德格拉斯 — 这 新艺术 富有 和
[ˈɑ:pjələnt] ['kɑ:rpəntər] .
opulent carpenter .
奢华 木匠 .

伦弗鲁拜访了傲慢的斯诺德格拉斯——这位暴发户兼富有的木匠。
[hi:; hi] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['fɪŋgər]
He sat reading the morning paper with a new diamond ring on the third finger
他 卫星 阅读 这 早晨 纸 和 一个 新的 钻石 戒指 在 这 第三 手指
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
of his left hand .
的 他的 左边 手 .
他坐在那里读晨报, 左手无名指上戴着一枚新买的钻戒。

" [maɪ] [ru:f] [ɪz] ['li:kɪŋ] ['bædli] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət] [wʌns] ,
" **My roof is leaking badly and it will have to be fixed at once ,**
" 我的 屋顶 是 泄漏 糟糕 和 它 将要 有 到 是 固定的 在 一次 ,
“我的屋顶漏水很严重, 必须马上修理。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'naʊnst] .
" **the Professor announced .**
" 这 教授 宣布 .
“教授宣布道。”

" [aɪm] ['sa:ri] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['snɑ:dgræs] .
" **I'm sorry , I can't do a thing for you now , " said Snodgrass .**
" 我是 对不起 , 我 不能 做 一个 事物 为了 你 现在 , " 说 斯诺德格拉斯 .
“对不起, 我现在帮不了你,”斯诺德格拉斯说。

" [aɪv] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:rn] . "
" **I've got so much to do , I don't know which way to turn . "**
" 我已经 得到 所以 很多 到 做 , 我 不 知道 哪个 方式 到 转动 . "
“我有很多事情要做, 我不知道该往哪个方向走。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [ðɪs] ['reɪni] [deɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **But you're not working this rainy day , are you ?**
" 但 你是 不是 在雨的 这 下雨 天 , 是 你 ?
" “但是你今天下雨天没上班吧? ”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] .
" **the Professor asked .**
" 这 教授 问 .
" 教授问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] ;
" **No , and I don't propose to work in this rain for anybody ;**
" 不 , 和 我 不 提出 到 工作 在 这 雨 为了 任何人 ;
" “不，我也不打算在这种雨天为任何人工作；

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ'd] [fɪks] [maɪ] [oʊn] [ru:f] .
if I did I'd fix my own roof .
如果 我 做过 I'D 使固定 我的 自己的 屋顶 .
" 如果我有钱，我会自己修屋顶。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][ɔ:l] !
To tell you the truth , I don't have to work at all !
到 告诉 你 这 真相 , 我 不 有 到 工作 在 全部 !
" 说实话，我根本不用工作！

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ni:d] .
I calculate that I've got all the money I need .
我 计算 那 我已经 得到 全部 这 钱 我 需要 .
" 我算了一下，我有足够的钱了。

[soʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fæməli] .
So , when it rains , I intend to rest and get acquainted with my family .
所以 , 什么时候 它 雨 , 我 打算 到 休息 和 得到 熟人 和 我的 家庭 .
" 所以，下雨的时候，我打算休息一下，多陪陪家人。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm][bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] [wei] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **He was firm but in no way disagreeable about it .**
" 他 曾是 公司 但 在 不 方式 令人不快的 关于 它 .
" “他态度坚决，但丝毫没有令人不快的意思。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] [hu:] , [ɪn] [laɪk]
Some of the half - dozen men who , in like
一些 的 这 一半 - 打 男人 WHO , 在 喜欢
" 这六个人中，有些人也像这样

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

麻烦，

[kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
called on him for help that day were inclined to resent his declaration of
称为 在 他 为了 帮助 那 天 是 倾斜 到 怨恨 他的 宣言 的
[ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['li:ʒər] ,
independence and his devotion to leisure ,
独立 和 他的 虔诚 到 闲暇 ,
" 那天向他求助的人，往往会对他宣布独立和沉迷于休闲感到不满。

[bʌt; bət] ['ri:əli] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
but really Mr . Snodgrass was well within his rights .
但 真的 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 出色地 之内 他的 权利 .

但实际上，斯诺德格拉斯先生完全有权这样做。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['mætər] [wen] [dʒʌdʒ] ['krɑ:kə-z] ['plʌmɪŋ] [li:kt] [ænd; ənd]
It was a more serious matter when Judge Crocker's plumbing leaked and
它 曾是 一个 更多的 严肃的 事情 什么时候 法官 克罗克 管道 泄露 和
[ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['selər] .
flooded his kitchen and cellar .
被淹 他的 厨房 和 地窖 .

克罗克法官家的水管漏水，淹了他的厨房和地下室，这事就严重得多。

['ɪzriəl] ['sni:d] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɪləɹ,tɑ:n] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvətaɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
Israel Sneed was in Millerton every day and working overtime more or less .
以色列 斯尼德 曾是 在 米勒顿 每一个 天 和 在在职的 随着时间的推移 更多的 或者较少的 .

以色列·斯尼德几乎每天都在米勒顿，而且经常加班。

[hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] [paɪps] .
He refused to put a hand on the Judge's pipes .
他 拒绝 到 放 一个 手 在 这 法官的 管道 .
他拒绝碰法官的烟斗。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [bʌt; bət][hi; hi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi]
He was sorry but he couldn't make a horse of himself and even if he
他 曾是 对不起 但 他 不能 制作 一个 马 的 他自己 和 甚至 如果 他
[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst] [wen] [hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
could the time was past when he had to do it .
可以 这 时间 曾是 过去的什么时候 他 有 到 做 它 .

他很遗憾，但他无法让自己变成一匹马，即使他能做到，也已经错过了最佳时机。

[dʒʌdʒ] ['krʊkə-z] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['plʌməɹ] [frʌm; frəm] - , ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] ,
Judge Crooker brought a plumber from Hazelmead , sixty miles in a motor - car ,
法官 克鲁克 带来 一个 水管工 从 - , 六十 英里 在 一个 发动机 - 车 ,
克鲁克法官开车从六十英里外的黑泽尔米德带来了一位水管工。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['sev(ə)ntɪ]['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][fɔ:r; fər] [taɪm] , ['leɪbər][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .
and had to pay seventy dollars for time , labor and materials .
和 有 到 支付 七十 美元 为了 时间 , 劳动 和 材料 .
并且需要支付 70 美元的时间、人工和材料费。

[ðɪs] [mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] [di'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [paɪps] ,
This mechanic declared that there was too much pressure on the pipes ,
这 机械 声明 那 那里 曾是 也 很多 压力 在 这 管道 ,
这位修理工说管道压力过大。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [hu:z] ['ækjərəsi] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [pru:f] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
a judgment of whose accuracy we have abundant proof in the history of
一个 判断 的 谁 准确性 我们 有 丰富 证明 在 这 历史 的
[ðə; ðɪ][nekst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .
the next week or so .
这 下一个 星期 或者 所以 .

接下来一周左右的历史事件充分证明了这一判断的准确性。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['seləz] .
Never had there been such a bursting of pipes and flooding of cellars .
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 爆发 的 管道 和 洪水 的 地窖 .
从未发生过如此严重的管道爆裂和地下室被淹事件。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [leɪk] [ʌp] [ɪn]
That little lake up in
那 小的 湖 向上 在

那个小湖

[ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən]
the hills which supplied the water of Bingville seemed to have got the common
这 丘陵 哪个 供应 这 水 的 - 似乎 到 有 得到 这 常见的
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
notion of moving into the village .
概念 的 移动 进入 这 村庄 .

为宾维尔供水的山丘似乎都萌生了搬到村庄里去的想法。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['seləz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['swɪmɪŋ] [puːlz] .
A dozen cellars were turned into swimming pools .
一个 打 地窖 是 转向 进入 游泳 游泳池 .

十几个地窖被改造成了游泳池。

[ˈmɑːdərn] [ɪmpˈruːvmənts] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Modern improvements were going out of commission .
现代的 改进 是 去 出去 的 委员会 .

现代化的改进措施正在逐步停止使用。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['wiːks] ['pliːdɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
A committee went to Hazelmead and after a week's pleading got a pair of
一个 委员会 去 到 - 和 后 一个 本周 恳求 得到 一个 一对 的
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] ['plʌmərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .
young and inexperienced plumbers to come to Bingville .
年轻的 和 缺乏经验 水管工 到 来 到 - .

一个委员会前往黑泽尔米德，经过一周的恳求，终于请到了两名年轻且缺乏经验的水管工来到宾维尔。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [plʌgd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][gəʊld] , " [sed] ['diːkən] ['hɑːsli] , [wen] [ðə; ði] [bɪl]
" They must ' a ' plugged ' em with gold , " said Deacon Hosley , when the bill
" 他们 必须 - 一个 - 已插电 - 呃 和 金子 , " 说 执事 霍斯利 , 什么时候 这 账单
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

“他们肯定是用金子把洞堵住了，”霍斯利执事在收到账单时说道。

[nuː] [liːks] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
New leaks were forthcoming ,
新的 泄漏 是 即将推出 ,

新的泄露事件即将发生。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm] ['blɛn,kɪnsɑːp] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['poʊltɪs]
but Hiram Blenkinsop conceived the notion of stopping them with poultices
但 希拉姆 布伦金索普 构思 这 概念 的 停止 他们 和 药膏
[ʌv; əv] [waɪt] [liːd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['waɪər] .
of white lead and bandages of canvas bound with fine wire .
的 白色的 带领 和 绷带 的 帆布 边界 和 美好的 金属丝 .

但海勒姆·布伦金索普想出了用白铅敷料和用细铁丝捆扎的帆布绷带来止血的办法。

[ðeɪ] [dˈrɪpt] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They dripped and many of the pipes of Bingville looked as if they were
他们 滴落 和 许多 的 这 管道 的 - 看起来 作为 如果 他们 是
[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sprɛɪnd] ['æŋklz] [ænd; ənd] [sɔːr] [θroʊt] ,
suffering from sprained ankles and sore throats ,
痛苦 从 扭伤 脚踝 和 疮 喉咙 ,

它们滴着水，宾维尔的许多管道看起来就像扭伤了脚踝、喉咙痛一样。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm][hæd; həd] [priˈventɪd] [əˈnʌðər] [ˈdeljuːdʒ] .
but **Hiram** **had** **prevented** **another** **deluge** .
但 希拉姆 有 阻止 其他 洪水 .

但希兰阻止了另一场洪水。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kʊəl][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] [fɔːr; fər]
The price of coal had driven the people of Bingville back to the woods for
这 价格 的 煤炭 有 驱动 这 人们 的 - 后退 到 这 树林 为了
[ˈfjuːəl] .
fuel .
燃料 .

煤炭价格上涨迫使宾维尔的居民们重新回到森林里寻找燃料。

[ðə; ði][oʊld] [wʊd] [stoʊvz][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ænd; ənd][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
The old wood stoves had been cleaned and set up in the sitting - rooms
这 老的 木头 炉灶 有 到过 已清洗 和 放 向上 在 这 坐着 - 房间
[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪnz] .
and kitchens .
和 厨房 .

旧木柴炉已被清洗干净，并安置在起居室和厨房里。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)] .
The saving had been considerable .
这 保存 有 到过 大量 .

节省的金额相当可观。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[soʊ] [ˈmeni] [men][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv][dʒeɪ] .
so many men were putting in their time on the house and grounds of J .
所以 许多 男人 是 推杆 在 他们的 时间 在 这 房子 和 理由 的 J .
[ˈpætɜːsən] [bɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈfækt(ə)rɪ][æɪt; ət] [ˈmɪləɪtɑːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [wʊd] [ˈdiːlər] [faʊnd]
Patterson Bing and the new factory at Millerton that the local wood dealer found
帕特森 必应 和 这 新的 工厂 在 米勒顿 那 这 当地的 木头 经销商 成立
[aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði][help][hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
it impossible to get the help he needed .
它 不可能的 到 得到 这 帮助 他 需要 .

很多男人都在J. Patterson Bing 的房子和庄园以及 Millerton 的新工厂里忙碌，以至于当地的木材商发现根本无法获得他需要的帮助。

[nɑːt] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
Not twenty - five per cent .
不是 二十 - 五 每 中心 .

不是百分之二十五。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrðərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] .
of the orders on his books could be filled .
的 这 订单 在 他的 图书 可以 是 已填 .

他账上的订单都可以完成。

[ˈmɪstər] . [bɪŋz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .
Mr . Bing's house was finished in October .
先生 . 必应 房子 曾是 完成的 在 十月 .

宾先生的房子十月份就竣工了。

[ðen] ['snɑ:d,græs] [ə'naʊnst] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][teɪk] [,aɪ'ti:] ['i:zi] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Then Snodgrass announced that he was going to take it easy as became a
然后 斯诺德格拉斯 宣布 那 他 曾是 去 到 拿 它 简单的 作为 成为 一个
[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:pjələns] .
man of his opulence .
男人 的 他的 丰裕 .

然后斯诺德格拉斯宣布，他将放慢脚步，享受与他富裕身份相符的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd] [wʊd] ['ʊʊnli][wɜ:rk] [θɪ:ɪ] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He had bought a farm and would only work three days a week at his
他 有 买 一个 农场 和 会 仅有的 工作 三 天 一个 星期 在 他的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

他买了一座农场，每周只做三天自己的手艺。

['sni:d] [hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:pjələns] .
Sneed had also bought a farm and acquired a feeling of opulence .
斯尼德 有 还 买 一个 农场 和 获得 一个 感觉 的 丰裕 .

斯尼德还买了一座农场，过上了富裕的生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [wen] [hi:; hi][felt] [laɪk][,aɪ'ti:] .
He was going to work when he felt like it .
他 曾是 去 到 工作 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 .

他想上班就上班。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['tækld] ['eni] ['li:kɪŋ] [paɪps][hi:; hi][prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [li:ks] [ɪn][ðə; ði] [dɪr]
Before he tackled any leaking pipes he proposed to make a few leaks in the deer
前 他 已解决 任何 泄漏 管道 他 建议的 到 制作 一个 很少 泄漏 在 这 鹿
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ædɪ'rændæks] .
up in the Adirondacks .
向上 在 这 阿迪朗达克山脉 .

在着手处理任何漏水管道之前，他提议先在阿迪朗达克山脉的鹿身上制造一些漏洞。

[sʊʊ][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] .
So the roofs and the plumbing had to wait .
所以 这 屋顶 和 这 管道 有 到 等待 .

所以屋顶和管道工程只能延后了。

['mi:nwaɪl] , - [wʌz; wəz][ɪn] [sɔ:r] ['trʌb(ə)] .
Meanwhile , Bingville was in sore trouble .
同时 , - 曾是 在 疮 麻烦 .

与此同时，宾维尔陷入了严重的困境。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [ru:f] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'spektə'bɪləti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [li:k] .
The ancient roof of its respectability had begun to leak .
这 古老的 屋顶 的 它是 体面 有 开始 到 泄露 .

它那古老的、象征着体面的屋顶开始漏水了。

[ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd]['ræftəz][ɪn]
The beams and rafters in
这 光束 和 椽子 在

梁和椽子

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪt][wɜ:r; wər] ['rɒtɪŋ] [ə'weɪ] .
the house of its spirit were rotting away .
这 房子 的 它是 精神 是 腐烂 离开 .

它的精神家园正在腐朽。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ]
Many of the inhabitants of the latter regarded the great J . Patterson Bing
许多 的 这 居民 的 这 后者 认为 这 伟大的 J . 帕特森 必应
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
with a kind of awe — like that of the Shepherd of the Birds .
和 一个 种类 的 敬畏 — 喜欢 那 的 这 牧羊人 的 这 鸟类 .
后者的许多居民对伟大的 J·帕特森·宾怀有一种敬畏之情——就像对鸟类牧羊人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtɪzn] .
He was the leading citizen .
他 曾是 这 领导 公民 .
他是当地杰出公民。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [θɪŋz] .
He had done things .
他 有 完毕 事物 .
他做过一些事。

[wen] [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [rest][ɔːr] [freɪ] [er][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
When J . Patterson Bing decided that rest or fresh air was better for him
什么时候 J . 帕特森 必应 决定 那 休息 或者 新鲜的 空气 曾是 更好的 为了 他
[ðæn; ðən][bæd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [dʌl] [ˈpreɪz] [ænd; ənd] [ˈsəːmənz] ,
than bad music and dull prayers and sermons ,
比 坏的 音乐 和 乏味的 祈祷 和 布道 ,
当 J·帕特森·宾认为休息或呼吸新鲜空气比糟糕的音乐和枯燥的祈祷与布道更有益于他时

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑːd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn][sæt][ɪn]
and that God was really not much concerned as to whether a man sat in
和 那 上帝 曾是 真的 不是 很多 担心的 作为 到 无论 一个 男人 卫星 在
[ə; eɪ] [pjuː] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
a pew or a rocking chair or a motor - car on Sunday ,
一个 座位 或者 一个 摇滚 椅子 或者 一个 发动机 - 车 在 星期日 ,
上帝其实并不太关心一个人星期天是坐在教堂的长椅上、摇椅上还是汽车里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈpraːbəbli] , [kwɑɪt] [raɪt] .
he was , probably , quite right .
他 曾是 , 大概 , 相当 正确的 .
他说的或许完全正确。

[ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Really , it was a matter much more important to Mr . Bing and his
真的 , 它 曾是 一个 事情 很多 更多的 重要的 到 先生 . 必应 和 他的
[ˈneɪbəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɡɑːd] .
neighbors than to God .
邻居 比 到 上帝 .
事实上，这件事对宾先生和他的邻居们来说比对上帝来说重要得多。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
it is not at all likely that the ruler of the universe was worrying much about
它 是 不是 在 全部 可能 那 这 统治者 的 这 宇宙 曾是 令人担忧 很多 关于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

宇宙的主宰不太可能会太在意他们。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪ] . ['pætɜːsən] [bɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd] [freɪ] [er] ,
But when J . Patterson Bing decided in favor of fun and fresh air ,
但 什么时候 J . 帕特森 必应 决定 在 偏爱 的 乐趣 和 新鲜的 空气 ,
但当J·帕特森·宾决定追求乐趣和新鲜空气时,

[ɑːr] . ['pɜːdi] — ['drʌɡɪst] — [meɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
R . Purdy — druggist — made a like decision ,
拉 . 珀迪 — 药剂师 — 制成 一个 喜欢 决定 ,
药剂师R·珀迪也做出了类似的决定。

[ænd; ənd][ɑːr] . ['pɜːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
and R . Purdy was a man of commanding influence in his own home .
和 拉 . 珀迪 曾是 一个 男人 的 指挥 影响 在 他的 自己的 家 .
R·珀迪在自己的家中是一位极具威望的人。

[hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] , ['meɪbəl][ænd; ənd] ['glædɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɪtʃəd] , [ˈdʒʊnɪʒ] . , [wʊd] [nɑːt]
His daughters , Mabel and Gladys , and his son , Richard , Jr . , would not
他的 女儿们 , 梅布尔 和 格拉迪斯 , 和 他的 儿子 , 理查德 , 小 . , 会 不是
[hæv; həv] [bɪn]
have been
有 到过
他的女儿梅布尔和格拉迪斯, 以及他的儿子小理查德, 都不会.....

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 49]
[页 -]
[第49页]

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪˈlektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
surprised to see him elected President of the United States , some day ,
惊讶 到 看 他 当选 总统 的 这 团结的 各州 , 一些 天 ,
有一天, 看到他当选美国总统, 我感到很惊讶。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtruːli] [greɪt] .
believing that that honor was only for the truly great .
相信 那 那 荣誉 曾是 仅有的 为了 这 真的 伟大的 .
他认为只有真正伟大的人才能获得这份荣誉。

[suːn] ['mɪsɪz] . ['pɜːdi] [stʊd] [əˈloʊn] — [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv][wʌŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
Soon Mrs . Purdy stood alone — a hopeless minority of one — in the household .
很快 太太 . 珀迪 站立 独自的 — 一个 绝望 少数民族 的 — — 在 这 家庭 .
很快, 珀迪太太就成了家里的孤儿——一个无可救药的少数派。

[baɪ] [mʌtʃ] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['næɡɪŋ] ,
By much pleading and nagging ,
经过 很多 恳求 和 唠叨 ,
通过百般恳求和唠叨,

[fiː; ji] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd]
she kept the children in the fold of the church for a time but , by and
她 保留 这 孩子们 在 这 折叠 的 这 教会 为了 一个 时间 但 , 经过 和
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
她一度让孩子们留在教会的庇护之下, 但渐渐地,

[gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] .
grew weary of the effort .
生长 厌倦 的 这 努力 .
厌倦了这种努力。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪknɪk] ['sʌndeɪ] .
She was converted by nervous exhaustion to the picnic Sunday .
她 曾是 转换 经过 紧张的 疲惫 到 这 野餐 星期日 .

她因为神经衰弱而改变了主意，决定参加周日的野餐。

[hɜːr; hər] ['kɑːnfəns] ['wɜːrɪd] [hɜːr; hər] .
Her conscience worried her .
她 良心 担心 她 .

她良心不安。

[ʃiː, ʃi] ['riːəli] [felt] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][gɔːd][ænd; ənd] [meɪd] ['sʌndrɪ] [ri'mɑːks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'piːz]
She really felt sorry for God and made sundry remarks calculated to appease
她 真的 毛毡 对不起 为了 上帝 和 制成 杂项 评论 计算 到 安抚
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and comfort Him .
和 舒适 他 .

她真心同情上帝，说了不少话来安抚和安慰他。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Now all this would seem to have been in itself a matter of slight importance .
现在 全部 这 会 似乎 到 有 到过 在 本身 一个 事情 的 轻微 重要性 .

现在看来，这一切本身似乎并不重要。

[bʌt; bət] ['ɔːvɪl] [geɪts] , [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['siːvə] , [ə'tɜːrni]
But Orville Gates , the superintendent of the mill , and John Seaver , attorney
但 奥维尔 盖茨 , 这 校长 的 这 磨 , 和 约翰 西弗 , 律师
[æt; ət] [lɔː] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [braʊn] ,
at law , and Robert Brown ,
在 法律 , 和 罗伯特 棕色的 ,

但是，磨坊主管奥维尔·盖茨、律师约翰·西弗和罗伯特·布朗

[ðə; ði]['ɡroʊsər] , [ænd; ənd] ['pɛndəltən] [eɪmz] , [huː] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['steɪʃənəri] [stɔːr] ,
the grocer , and Pendleton Ames , who kept the book and stationery store ,
这 杂货商 , 和 彭德尔顿 艾姆斯 , WHO 保留 这 书 和 静止的 店铺 ,
[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['fəːɡəsən] ,
and William Ferguson ,
和 威廉 弗格森 ,

杂货店老板，还有经营书店和文具店的彭德尔顿·艾姆斯，以及威廉·弗格森，

[ðə; ði]['kloʊðɪər] , [ænd; ənd]['dɑːrwɪn] [sɪl] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd]['snaːdˌgræs] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
the clothier , and Darwin Sill , the butcher , and Snodgrass , the carpenter ,
这 服装商 , 和 达尔文 窗台 , 这 屠夫 , 和 斯诺德格拉斯 , 这 木匠 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]
and others had
和 其他的 有

布商、屠夫达尔文·西尔、木匠斯诺德格拉斯和其他人都有

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɪknɪk] ['kærəvæn] [led][baɪ][ðə; ði] [mɪljə'ner] .
joined the picnic caravan led by the millionaire .
加入 这 野餐 大篷车 引领 经过 这 百万富翁 .

加入了由百万富翁带领的野餐车队。

[ðiːz] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'tiː] ,
These good people would not have admitted it ,
这些 好的 人们 会 不是 有 承认 它 ,

这些善良的人是不会承认这一点的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][dʒeɪ] : [ˈpætə-sən] [bɪŋ] [held][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
but the truth is J . Patterson Bing held them all in the hollow of his hand .
但 这 真相 是 J : 帕特森 必应 握住 他们 全部 在 这 空洞的 的 他的 手 :
但事实是，J·帕特森·宾将他们全都掌握在手中。

[ˈnoʊbə:di] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈeni] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Nobody outside his own family had any affection for him .
无人 外部 他的 自己的 家庭 有 任何 感情 为了 他 :
除了家人之外，没有人喜欢他。

[ˈaʊtwərdli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [neɪlz] .
Outwardly , he was as hard as nails .
向外 , 他 曾是 作为 难的 作为 指甲 :
外表上，他冷酷无情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [ˈkredits] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt]
But he owned the bank and controlled credits and was an extravagant
但 他 拥有 这 银行 和 受控 学分 和 曾是 一个 靡
[ˈbaɪər] .
buyer .
买方 :

但他拥有这家银行，掌控着信贷，而且是个出手阔绰的买家。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfri:li] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He had given freely for the improvement of the village and the
他 有 给定 自由 为了 这 改进 的 这 村庄 和 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
neighboring city of Hazelmead .
邻接 城市 的 :

他慷慨解囊，为改善村庄和邻近的黑泽尔米德市做出了贡献。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
His family was the court circle of Bingville .
他的 家庭 曾是 这 法庭 圆圈 的 :

他的家族是宾维尔宫廷的显赫家族。

[ˈkɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [ðə; ði] [best] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [bɪŋ] .
Consciously or unconsciously , the best people imitated the Bings .
有意识地 或者 不知不觉 , 这 最好的 人们 模仿 这 必应 :
无论是有意识还是无意识，最优秀的人都会模仿宾氏家族。

[dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] [wʌz; wəz] , [wʌn] [deɪ] , [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
Judge Crooker was , one day , discussing with a friend the social conditions of
法官 克鲁克 曾是 , 一 天 , 讨论 和 一个 朋友 这 社会的 状况 的
:
Bingville .
:

有一天，克鲁克法官正在和一位朋友讨论宾维尔的社会状况。

[ɪn] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈpɪknɪk][ˈsʌndɪz; -deɪz] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] :
In regard to picnic Sundays he made this remark :
在 看待 到 野餐 星期日 他 制成 这 评论 :
关于周日野餐，他发表了如下评论：

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈmerɪdɪθ] [wʌns] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
" **George Meredith once wrote to his son that he would need the help of religion**
" 乔治 梅雷迪思 一次 写道 到 他的 儿子 那 他 会 需要 这 帮助 的 宗教
[tu:; tə][get] [ˈseɪfli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ju:θ] .
to get safely beyond the stormy passions of youth .
到 得到 安全 超过 这 暴风雨 激情 的 青年 :
“乔治·梅雷迪思曾写信给他的儿子说，他需要宗教的帮助才能安全地度过青春期狂风暴雨般的激情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [tru:] !
It is very true !
它是 非常 真的 !

确实如此！

" [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [wʌz; wəz] [ri'maindið] [ʌv; əv] [ðɪs]
The historian was reminded of this
这 历史学家 曾是 提醒 的 这

“这位历史学家想起了这件事。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˈseɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌndərtʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ˈkɜ:ənts] [ɪn] - .
saying by the undertow of the life currents in Bingville .
说 经过 这 暗流 的 这 生活 电流 在 - :

借着宾维尔的生活潮流暗流而行。

[ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] -
The dances in the Normal School and in the homes of the well - to -
这 舞蹈 在 这 普通的 学校 和 在 这 房屋 的 这 出色地 - 到 -
[du:][wɜ:r; wər] [ˌɪmɪ'teɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:rtɪ][æt; ət][dʒeɪ] . [ˈpætɜ-sən] [bɪŋz] .
do were imitations of the great party at J . Patterson Bing's .
做 是 仿制品 的 这 伟大的 派对 在 J . 帕特森 必应 .

师范学校和富裕人家中的舞会都是对 J. Patterson Bing 家盛大派对的模仿。

[ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] ,
The costumes of certain of the young ladies were ,
这 服装 的 肯定 的 这 年轻的 女士们 是 ,

某些年轻女士的服装是：

[tu:; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [klɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmesərz] . [ˈbɑ:rnəm][ænd; ənd] [ˈbeɪlɪ] ,
to quote a clause from the posters of the Messrs . Barnum and Bailey ,
到 引用 一个 条款 从 这 海报 的 这 先生们 : 巴纳姆 和 贝利 ,

引用巴纳姆和贝利马戏团海报上的一句话：

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] - [bɔ:rd] :
still clinging to the bill - board :
仍然 依恋 到 这 账单 - 木板 :

仍然紧紧抓住广告牌：

" [ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈberbæk] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
the most daring and amazing bareback performances in the history of the
" 这 最多 大胆 和 惊人的 无套 表演 在 这 历史 的 这
[ˈsɜ:rkəs] [rɪŋ] .
circus ring .
马戏团 戒指 :

“马戏团历史上最惊险刺激、最令人惊叹的无鞍骑乘表演。”

" [ˈfɪlɪs] [bɪŋ] , [ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [pərˈfɔ:rmər] , [set][ðə; ði] [peɪs] .
Phyllis Bing , the unrivaled metropolitan performer , set the pace .
" 菲利斯 必应 , 这 无与伦比 大都会 演员 , 放 这 步伐 .

“菲利斯·宾，这位无与伦比的都市表演艺术家，引领了潮流。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [tu:;] [ˈræpɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ləʊəz] .
It was distinctly too rapid for her followers .
它 曾是 明显地 也 迅速的 为了 她 追随者 .

对于她的追随者来说，这速度显然太快了。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['kaɪndli] ,
If one may say it kindly ,
如果 一 可能 说 它 亲切地 ,

恕我直言，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs]
she was as cold and heartless and beautiful in her act as a piece
她 曾是 作为 寒冷的 和 狠心 和 美丽的 在 她 行为 作为 一个 片
[ʌv; əv] [brɑːnz] [ɔːr] [ɪ'tæliən] [ɪ'mɑːrb(ə)l] .
of bronze or Italian marble .
的 青铜 或者 意大利语 大理石 .

她的举动冷酷无情，却又美得像一块青铜或意大利大理石。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
She was not ashamed of herself .
她 曾是 不是 羞愧 的 她自己 .

她并不为自己感到羞耻。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ə'blɑɪdʒɪŋli] , [soʊ]
She did it so easily and gracefully and unconsciously and obligingly , so
她 做过 它 所以 容易地 和 优雅地 和 不知不觉 和 乐意地 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

她做得如此轻松、优雅、自然而然，甚至可以说是心甘情愿。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['laɪs(ə)ns] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kwɛstʃənd] .
as if her license had never been questioned .
作为 如果 她 执照 有 绝不 到过 被质问 .

仿佛她的驾照从未受到过质疑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪən] [miːd] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [smitθ] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['beɪkər] .
It was not so with Vivian Mead and Frances Smith and Pauline Baker .
它 曾是 不是 所以 和 薇薇安 米德 和 弗朗西丝 史密斯 和 宝琳 贝克 .

但薇薇安·米德、弗朗西丝·史密斯和宝琳·贝克的情况并非如此。

[ðeɪ] [lɪmpt] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
They limped and struggled in their efforts to keep up .
他们 跛行 和 挣扎 在 他们的 努力 到 保持 向上 .

他们一瘸一拐地艰难地跟上。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
To begin
到 开始

首先

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 52]
[- 页 -]

[第52页]

[wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊ'diːst] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌsi] , ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .
with , the art of their modiste had been fussy , imitative and timid .
和 , 这 艺术 的 他们的 女装设计师 有 到过 挑剔的 , 模仿 和 胆小 .

此外，他们的服装设计师的技艺也过于繁琐、模仿和怯懦。

[aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['mæstər] [tʌt] .
It lacked the master touch .
它 缺乏 这 掌握 触碰 .

它缺少大师的点睛之笔。

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈpraːpərli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] .
Their spirits were also improperly prepared for such publicity .
他们的 烈酒 是 还 不恰当 准备 为了 这样的 宣传 .

他们的精神状态也未做好应对这种宣传的准备。

[ðeɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːlədʒiːz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [wen] [ðeɪ]
They blushed and looked apologies and were visibly uncomfortable when they
他们 脸红了 和 看起来 致歉 和 是 明显地 不舒服 什么时候 他们
[ˈentəd] [ðə; ði] [dæns] - [hɔːl] .
entered the dance - hall .
进入 这 舞蹈 - 大厅 .

他们脸红了，露出歉意的表情，进入舞厅时显得很不自在。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [əˈpɪnjən] .
On this point , Judge Crooker delivered a famous opinion .
在 这 观点 , 法官 克鲁克 发表 一个 著名的 观点 .

关于这一点，克鲁克法官发表了著名的意见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : " [aɪ] [fiːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðʊz] [ˈgɜːlz][bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
It was : " I feel sorry for those girls but their mothers ought to be
它 曾是 : " 我 感觉 对不起 为了 那些 女孩们 但 他们的 母亲们 应该 到 是
[spærŋkt] !
spanked !
被打屁股 !

原文是：“我同情那些女孩，但她们的母亲应该被打屁股！”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪdɪəns] [ðæt] [ðɪs] [ˈsentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [duː] [taɪm] [ænd; ənd]
" There is evidence that this sentence of his was carried out in due time and
" 那里 是 证据 那 这 句子 的 他的 曾是 携带 出去 在 到期的 时间 和
[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ˈmænər] .
in a most effectual manner .
在 一个 最多 有效的 方式 .

“有证据表明，他的这项判决已按时以最有效的方式执行。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
But the works of art which these mothers had put on exhibition at the
但 这 作品 的 艺术 哪个 这些 母亲们 有 放 在 展览 在 这
[ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [spræŋ] [ɪntuː] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˌpɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]
Normal School sprang into overwhelming popularity with the young men and
普通的 学校 弹簧 进入 压倒 人气 和 这 年轻的 男人 和
[ðer; ðər][kɑːrdz][wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [fɪld] .
their cards were quickly filled .
他们的 牌 是 迅速地 已填 .

但是，这些母亲在师范学校展出的艺术作品受到了年轻男士们的热烈欢迎，他们的卡片很快就被填满了。

[ɪn] [hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [blʌʃ] .
In half an hour , they had ceased to blush .
在 一半 一个 小时 , 他们 有 停止 到 脸红 .

半小时后，他们脸上的红晕就消失了。

[ðer; ðər] [aɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [spoʊk] [əˈpɑːlədʒiːz] .
Their eyes no longer spoke apologies .
他们的 眼睛 不 更长 辐 致歉 .

他们的眼神中不再流露出歉意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ˈwɪmɪn] .
They were new women .
他们 是 新的 女性 .

她们是新来的女人。

[ðer; ðər] [ɪnɪʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
Their initiation was complete .
他们的 引发 曾是 完全的 :

他们的入会仪式完成了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]
They had become in the
他们 有 变得 在 这

他们已经进入了

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['krʊkə] , " ['pɜ:rfɪkt] - !
language of Judge Crooker , " perfect Phyllistines !
语言 的 法官 克鲁克 , " 完美的 - !

克鲁克法官的语言, “完美的菲利斯汀人! ”

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['nɔ:ti] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] - ['pæstaim]
" The dancing tried to be as naughty as that remarkable Phyllistinian pastime
" 这 跳舞 尝试 到 是 作为 淘气 作为 那 卓越 - 消遣

[æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪŋ] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wel] ,
at the mansion of the Bings and succeeded well ,
在 这 大厦 的 这 必应 和 成功了 出色地 ,

“这场舞蹈试图模仿宾格家族宅邸里那种非凡的菲利斯汀式消遣, 而且非常成功。”

[ɪf] [nɑ:t] ['hænsəmli] .
if not handsomely .
如果 不是 英俊地 :

即使不漂亮。

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [dres] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .
The modern dances and dress were now definitely established in Bingville .
这 现代的 舞蹈 和 裙子 是 现在 确实 已确立的 在 - .

现代舞蹈和服饰在宾维尔已经确立了地位。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] , [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner]
Just before the holidays , the extension of the ample home of the millionaire
只是 前 这 假期 , 这 扩大 的 这 充足 家 的 这 百万富翁

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ,
was decorated ,
曾是 装饰 ,

就在假期前夕, 这位百万富翁宽敞住宅的扩建部分被精心装饰一新。

['fɜ:rniʃt] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] .
furnished , and ready to be shown .
提供 , 和 准备好 到 是 所示 :

家具齐全, 随时可以参观。

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [keɪm] [hoʊm]
Mrs . Bing and Phyllis who had been having a fling in New York came home
太太 : 必应 和 菲利斯 WHO 有 到过 拥有 一个 一扔 在 新的 约克 来了 家

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] .
for the holidays .
为了 这 假期 :

宾太太和菲利斯在纽约有过一段短暂的恋情, 她们回家过节了。

[dʒɑ:n] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pædɪlfɜ:d] [sku:l] [tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
John arrived the next day from the great Padelford School to be with the
约翰 到达的 这 下一个 天 从 这 伟大的 帕德尔福德 学校 到 是 和 这
[ˈfæməli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈri:sɪs] .
family through the winter recess .
家庭 通过 这 冬天 凹陷处 .

第二天，约翰从著名的帕德尔福德学校赶来，和家人一起度过寒假。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ti:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] - .
Mrs . Bing gave a tea to the ladies of Bingville .
太太 . 必应 给予 一个 茶 到 这 女士们 的 - .

宾夫人请宾维尔的女士们喝茶。

[ʃi;; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd]
She wanted them to see the improvements and become aware of her good
她 通缉 他们 到 看 这 改进 和 变得 意识到的 的 她 好的
[wɪl] .
will .
将要 .

她希望他们看到这些改进，并感受到她的善意。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
She had thought of an evening party ,
她 有 想法 的 一个 晚上 派对 ,

她原本想办个晚宴，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hu:m] [ʃi;; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [tu;; tə][hæv; həv][ɪn]
but there were many men in the village whom she didn't care to have in
但 那里 是 许多 男人 在 这 村庄 谁 她 没有 关心 到 有 在
[hɜ:r; hər] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

但村里有很多男人，她并不想让他们进自己家。

[soʊ][aɪ ˈti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ti:] .
So it became a tea .
所以 它 成为 一个 茶 .

于是它就变成了茶。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 54**]
[- 页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈli:kɪŋ] [ru:fs] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [paɪps][ænd; ənd] [ˈju:sləs]
The women talked of leaking roofs and water pipes and useless
这 女性 谈话 的 泄漏 屋顶 和 水 管道 和 无用

[ˈbəθru:mz; ˈbəθrɒmz][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [kɔ:sts] .
bathrooms and outrageous costs .
浴室 和 令人愤慨 成本 .

妇女们抱怨屋顶漏水、水管漏水、浴室破旧不堪以及费用高昂。

[ˈfɪlɪs] [sæt][ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɜ:lz] .
Phyllis sat in the Palm Room with the village girls .
菲利斯 卫星 在 这 棕榈 房间 和 这 村庄 女孩们 .

菲利斯和村里的女孩们坐在棕榈房里。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈmeɪnli] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] .
It happened that they talked mainly about their fathers .
它 发生 那 他们 谈话 主要 关于 他们的 父亲们 .

他们碰巧主要谈论的是他们的父亲。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rn] ['striktnəs] .
Some had complained of paternal strictness .
一些 有 抱怨 的 父系 严格性 .

有些人抱怨父亲管教过于严厉。

" [men][ɑ:r; ər]['terəb(ə)] !
" Men are terrible !
" 男人 是 糟糕的 !

男人太可怕了！

[ðeɪ] [meɪk] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)] , " [sed] ['frænsɪs] [smɪθ] .
They make so much trouble , " said Frances Smith .
他们 制作 所以 很多 麻烦 , " 说 弗朗西丝 史密斯 .

“他们制造了太多麻烦，”弗朗西丝·史密斯说道。

" [aɪ'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['eni'bʌ:di] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" It seems as if they hated to see anybody have a good time .
" 它 似乎 作为 如果 他们 憎恨 到 看 任何人 有 一个 好的 时间 .

“他们似乎很讨厌看到别人玩得开心。”

" ['mʌðər] [ænd; ʌnd][aɪ][du:; æz; əz][wi:; wi] [pli:z] [ænd; ʌnd][seɪ] ['hʌθɪŋ] , " [sed] ['fɪlɪs] .
" Mother and I do as we please and say nothing , " said Phyllis .
" 母亲 和 我 做 作为 我们 请 和 说 没有什么 , " 说 菲莉斯 .

“我和妈妈想做什么就做什么，什么也不说，”菲莉斯说。

" [wi:; wi] ['nevər] [tel] ['fa:ðər] ['eniθɪŋ] .
" We never tell father anything .
" 我们 绝不 告诉 父亲 任何事物 .

我们从来不跟父亲说任何事。

[men][dəunt] [ʌndər'stænd] .
Men don't understand .
男人 不 理解 .

男人不懂。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['ɪntu:; wʌn] [ə'hʌðɜ:z] [aɪz] .
" Some of the girls smiled and looked into one another's eyes .
" 一些 的 这 女孩们 微笑 和 看起来 进入 一 另一个的 眼睛 .

“有些女孩微笑着，互相看着对方的眼睛。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʌndərkɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .
There had been a curious undercurrent in the party .
那里 有 到过 一个 好奇的 暗流 在 这 派对 .

派对中一直存在着有一股奇怪的暗流。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['pendəltən]
It did not break the surface of the stream until Mrs . Bing asked Mrs . Pendleton
它 做过 不是 休息 这 表面 的 这 溪流 直到 太太 . 必应 问 太太 . 彭德尔顿
[eɪmz] ,
Ames ,
艾姆斯 ,

直到宾太太问彭德尔顿·艾姆斯太太，这件事才浮出水面。

" [wer] [ɪz] ['su:zn] ['beɪkər] ?
" Where is Susan Baker ?
" 在哪里 是 苏珊 贝克 ?

苏珊·贝克在哪里？

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
" A silence fell upon the group around her .
" 一个 沉默 跌倒 之上 这 团体 大约 她 .

她周围的人都沉默了。

[ˈmɪsɪz] . [eɪmz] [liːnd] [tɔːrd] [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [ænd; ənd]
Mrs . Ames leaned toward Mrs . Bing and
太太 . 艾姆斯 倾斜 朝向 太太 . 必应 和

艾姆斯太太向宾太太倾了倾身子，

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ˈwɪspəd] , " [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? "
whispered , " Haven't you heard the news ? "
低声说道 , " 还没有 你 听到 这 消息 ? "

他低声说：“你没听到这个消息吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][skoʊld] ['suːzn] ['kraʊdɜː] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" No . I had to scold Susan Crowder and Martha Featherstraw as soon as
" 不 . 我 有 到 骂 苏珊 克劳德 和 玛莎 - 作为 很快 作为
[aɪ][gɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [niːgлектɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ðeɪv] ['hɑːrdli][ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː] [sɪns] .
I got here for neglecting their work and they've hardly spoken to me since .
我 得到 这里 为了 疏忽 他们的 工作 和 他们有 几乎 说 到 我 自从 .

“不。我一到这里就不得不训斥苏珊·克劳德和玛莎·费瑟斯特劳，因为她们玩忽职守，从那以后她们几乎没跟我说过话。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ˈpɔːlin] ['beɪkər][hæz; həz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , " [ˈmɪsɪz] . [eɪmz] [ˈwɪspəd]
" Pauline Baker has run away with a strange young man , " Mrs . Ames whispered
" 宝琳 贝克 有 跑步 离开 和 一个 奇怪的 年轻的 男人 , " 太太 . 艾姆斯 低声说道
.
:
.

“宝琳·贝克跟一个陌生的年轻男子私奔了，”艾姆斯太太低声说道。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [θruː] [ʌp] [bəʊθ][hændz] , [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]
Mrs . Bing threw up both hands , opened her mouth and looked toward the
太太 . 必应 扔 向上 两个都 双手 , 打开 她 嘴 和 看起来 朝向 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

宾太太举起双手，张开嘴，望着天花板。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
" You don't mean it , " she gasped .
" 你 不 意思是 它 , " 她 倒吸一口气 .

“你不是认真的吧？”她倒吸了一口气。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
" It's a fact .
" 它是 一个 事实 .

这是事实。

[ˈsuːzn] [toʊld][em ˈiː] .
Susan told me .
苏珊 讲述 我 .

苏珊告诉我的。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [jet] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Mr . Baker doesn't know the truth yet and she doesn't dare to tell him .
先生 . 贝克 不 知道 这 真相 然而 和 她 不 敢 到 告诉 他 .

贝克先生还不知道真相，而她也不敢告诉他。

[ʃi:z] [skɜrd] [stɪf] .
She's scared stiff .
她是 害怕的 僵硬的 .

她吓坏了。

[ˈpɔ:lin] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [læst] [wi:k] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈemə] [ˈsteɪsɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
Pauline went over to Hazelmead last week to visit Emma Stacy against his wishes .
宝琳 去 超过 到 - 最后的 星期 到 访问 艾玛 斯泰西 反对 他的 愿望 .
上周, 宝琳不顾他的反对, 去了黑泽尔米德探望艾玛·斯泰西。

[ʃi:; ʃɪ] [met] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .
She met the young man at a dance .
她 遇见 这 年轻的 男人 在 一个 舞蹈 .

她在舞会上认识了这位年轻男子。

[ˈsu:zn] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈpɔ:lin] [læst] [naɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər]
Susan got a letter from Pauline last night making a clean breast of the matter
苏珊 得到 一个 信 从 宝琳 最后的 夜晚 制作 一个 干净的 胸部 的 这 事情
.
.
.

苏珊昨晚收到宝琳的来信, 信中坦白了事情的经过。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "
They are married and stopping at a hotel in New York . "
他们 是 已婚 和 停止 在 一个 酒店 在 新的 约克 . "

他们已婚, 目前暂住在纽约的一家酒店。

" [maɪ][ɔ:rd] !
" **My lord !**
" 我的 主 !

“我的大人! ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [skɜrd] [stɪf] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] .
I should think she would be scared stiff , " said Mrs . Bing .
我 应该 思考 她 会 是 害怕的 僵硬的, " 说 太太 . 必应 .

“我想她应该吓得魂飞魄散吧,”宾太太说。

[[ˌpi: ˈdʒɪ: -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [ˈsu:zn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **I think there is a good reason for the stiffness of Susan , " said Mrs .**
" 我 思考 那里 是 一个 好的 原因 为了 这 刚性 的 苏珊 , " 说 太太 .
[ˈsɪŋɡltən] ,
Singleton ,
辛格尔顿 ,

“我认为苏珊的固执是有原因的,”辛格尔顿太太说。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑ:ŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [ˈmɪnɪstər] .
the wife of the Congregational minister .
这 妻子 的 这 公理会 部长 .

公理会牧师的妻子。

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈmɑ:dərn][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **We all know that Mr . Baker objected to these modern dances and the**
" 我们 全部 知道 那 先生 . 贝克 反对 到 这些 现代的 舞蹈 和 这
[wei] [ðæt] [ˈpɔ:lin] [drest] .
way that Pauline dressed .
方式 那 宝琳 穿着 .

我们都知道贝克先生反对这些现代舞以及宝琳的穿着打扮。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
He used to say that it was walking on the edge of a precipice .
他 用过的 到 说 那 它 曾是 步行 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .
他过去常说，这就像走在悬崖边上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]ˈsaɪləns][ɪn] [wɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [laɪk]
" There was a breath of silence in which one could hear only a faint rustle like
" 那里 曾是 一个 气息 的 沉默 在 哪个 一 可以 听到 仅有的 一个 头晕的 沙沙 喜欢
[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l]ˈspɪrɪt] .
the stir of some invisible spirit .
这 搅拌 的 一些 无形的 精神 .
“寂静之中，只能听到微弱的沙沙声，像是某种看不见的精灵在躁动。”

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [saɪd] .
Mrs . Bing sighed .
太太 . 必应 叹了口气 .
宾太太叹了口气。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]ˈɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kɑːm] [vɔɪs] .
" He may be all right , " she said in a low , calm voice .
" 他 可能 是 全部 正确的 , " 她 说 在 一个 低的 , 冷静的 嗓音 .
“他可能没事，”她用低沉平静的声音说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfeɪvərəbəl] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪŋɡltən] [rɪˈmɑːkt] .
" But the indications are not favorable , " Mrs . Singleton remarked .
" 但 这 症状 是 不是 有利 , " 太太 . 辛格尔顿 评论 .
“但种种迹象并不乐观，”辛格尔顿夫人说道。

[ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] [ruːm] .
The gossip ceased abruptly , for the girls were coming out of the Palm Room .
这 闲话 停止 突然 , 为了 这 女孩们 是 未来 出去 的 这 棕榈 房间 .
闲聊声戛然而止，因为女孩们正从棕榈房里出来。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈsuːzn] [ˈbeɪkər][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
The next morning , Mrs . Bing went to see Susan Baker to offer sympathy and
这 下一个 早晨 , 太太 . 必应 去 到 看 苏珊 贝克 到 提供 同情 和
[ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
a helping hand .
一个 帮助 手 .
第二天早上，宾太太去探望苏珊·贝克，表示慰问并提供帮助。

[ˈmeɪmi] [bɪŋ] [wʌz; wəz] , [ˈæftər]ˈɔːl] , [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] .
Mamie Bing was , after all , a good - hearted woman .
玛米 必应 曾是 , 后 全部 , 一个 好的 - 心地 女士 .
毕竟，玛米·宾是一位心地善良的女人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər][hæd; həd] [bɪn] [tʊld] .
By this time , Mr . Baker had been told .
经过 这 时间 , 先生 . 贝克 有 到过 讲述 .
这时，贝克先生已经得知了此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [ɪn] [ˈpɔːliːnz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
He had kicked a hole in the long looking - glass in Pauline's bedroom
他 有 踢 一个 洞 在 这 长的 寻找 - 玻璃 在 保琳的 卧室
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ruːz] [θruː]
and flung a pot of rouge through
和 扔 一个 锅 的 胭脂 通过
他一脚踢穿了宝琳卧室里的长镜子，然后把一罐胭脂扔了进去。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['skætəd] ['tælkəm] ['paʊdə] [ɔ:l]['oʊvə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][tɔ:rn][ə; eɪ] [nu:]
the window and scattered talcum powder all over the place and torn a new
这 窗户 和 疏散 滑石粉 粉末 全部 超过 这 地方 和 撕裂 一个 新的
[sɪlk] [gaʊn] ['ɪntu:]['rægz][ænd; ənd][bɜ:rnɪt][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs]
silk gown into rags and burnt it in the kitchen stove and left the house
丝绸 袍 进入 破布 和 烧焦的 它 在 这 厨房 火炉 和 左边 这 房子
[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
slamming the door behind him .
猛击 这 门 在后面 他 .

他打碎了窗户，把滑石粉撒得到处都是，把一件新丝绸长袍撕成碎片，放在厨房的炉子上烧掉了，然后砰地一声关上门离开了房子。

[ˈsu:zn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed][ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:r]
Susan had gone to bed and he had probably gone to the club or
苏珊 有 已消失 到 床 和 他 有 大概 已消失 到 这 俱乐部 或者
[ˈslʌmwɛr] .
somewhere .
某处 .

苏珊已经上床睡觉了，他可能去俱乐部或其他地方了。

[pər'hæps][hi;; hi] [wəd] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
Perhaps he would commit suicide .
也许 他 会 犯罪 自杀 .

或许他会自杀。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
Of all this ,
的 全部 这 ,

这一切之中，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ˌɑ:kju'peɪ](ə)n]
it is enough to say that for some hours there was abundant occupation
它 是 足够的 到 说 那 为了 一些 小时 那里 曾是 丰富 职业
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pætɜ:sən] [bɪŋ] .
for the tender sympathies of Mrs . J . Patterson Bing .
为了 这 投标 同情 的 太太 . J . 帕特森 必应 .
只需说，在接下来的几个小时里，J·帕特森·宾夫人的温柔同情心得到了充分的满足。

[br'fɔ:r] [ʃi;; ʃɪ] [left] ,
Before she left ,
前 她 左边 ,

在她离开之前，

['mɪstər] . ['beɪkər][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [kwaɪt] [kɑ:m]
Mr . Baker had returned for luncheon and seemed to be quite calm
先生 . 贝克 有 返回 为了 午餐 和 似乎 到 是 相当 冷静的
[ænd; ənd][self] - [pə'zest] [wen] [hi;; hi] ['gri:trɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [br'loʊ] [sterz] .
and self - possessed when he greeted her in the hall below stairs .
和 自己 - 拥有 什么时候 他 问候 她 在 这 大厅 以下 楼梯 .
贝克先生回来吃午饭，当他在楼下的大厅里迎接她时，显得十分平静沉着。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [hɜ:r; hər][hoʊm] , [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
On entering her home , about one o'clock , Mrs . Bing received a letter from
在 进入 她 家 , 关于 一 点钟 , 太太 . 必应 已收到 一个 信 从
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɑ:rθə] .
the hand of Martha .
这 手 的 玛莎 .
大约一点钟，宾太太回到家时，收到了一封玛莎亲笔写的信。

" [ˈfɪlɪs] [təʊld][,em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈtɜːnd] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" **Phyllis told me to give you this as soon as you returned , " said the girl .**
" 菲莉斯 讲述 我 到 给 你 这 作为 很快 作为 你 返回 , " 说 这 女孩 .
" 菲莉斯让我一等你回来就把这个给你,"女孩说。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?
" 这是什么意思？

" [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] .
" **Mrs . Bing whispered to herself , as she tore open the envelope .**
" 太太 . 必应 低声说道 到 她自己 , 作为 她 撕裂 打开 这 信封 .
" 宾太太一边撕开信封, 一边低声自语。"

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

[hɜːr; hær] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hær][hændz] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
Her face grew pale and her hands trembled as she read the letter .
她 脸 生长 苍白 和 她 双手 颤抖 作为 她 读 这 信 .
她读着信, 脸色变得苍白, 双手颤抖。

" [ˈdɪrɪst] [ˈmæmə] , " [aɪˈtiː][bɪˈgæn] .
" **Dearest Mamma , " it began .**
" 亲爱的 妈妈 , " 它 开始 .
" 亲爱的妈妈,"它以这句话开头。

" [aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrɪn] [kɪŋ] .
" **I am going to Hazelmead for luncheon with Gordon King .**
" 我 是 去 到 - 为了 午餐 和 戈登 国王 .
"我要去黑泽尔米德和戈登·金共进午餐。"

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [æsk][juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdn̩t] [nʊv̩] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I couldn't ask you because I didn't know where you were .
我 不能 问 你 因为 我 没有 知道 在哪里 你 是 .
我没法问你, 因为我不知道你在哪里。

[wɪː; wɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] .
We have waited an hour .
我们 有 等待 一个 小时 .
我们已经等了一个小时了。

[aɪ][,eɪˈem] [fɔːr] [juː; jʊ] [ˈwʊdn̩t] [wɑːnt][,em ˈiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] .
I am sure you wouldn't want me to miss having a lovely time .
我 是 当然 你 不会 想 我 到 错过 拥有 一个 迷人的 时间 .
我相信你肯定不希望我错过这段美好的时光。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [faɪv] .
I shall be home before five .
我 将 是 家 前 五 .
我五点前就能到家。

[dəʊnt] [tel] [ˈfɑːðər] !
Don't tell father !
不 告诉 父亲 !
别告诉爸爸！

[hiː; hi] [heɪts] [ˈɡɔːrɪn] [soʊ] .
He hates Gordon so .
他 讨厌 戈登 所以 .
他非常讨厌戈登。

" ['fɪlɪs] . "

" **Phyllis** . "

" 菲莉斯 . "

“菲莉斯。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɪn'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] !

" **The boy who insulted her** !

" 这 男生 WHO 受辱 她 !

“那个侮辱她的男孩！ ”

[maɪ][gɔ:d] !

My God !

我的 上帝 !

我的上帝！

" ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

" **Mrs Bing exclaimed in a whisper** .

" 太太 . 必应 惊呼 在 一个 耳语 .

“宾太太低声惊呼道。”

[ʃɪ; ʃi] ['hɜ:ɾɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntɾi] .

She hurried to the door of the butler's pantry .

她 慌忙 到 这 门 的 这 管家 食品储藏室 .

她匆匆走向管家餐具室的门口。

[ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] .

Indignation was in the sound of her footsteps .

愤慨 曾是 在 这 声音 的 她 脚步声 .

她的脚步声充满了愤慨。

" ['mɑ:rθə] !

" **Martha** !

" 玛莎 !

“玛莎！ ”

" [ʃɪ; ʃi] [kɔ:ld] .

" **she called** .

" 她 称为 .

她打电话来了。

['mɑ:rθə] [keɪm] .

Martha came .

玛莎 来了 .

玛莎来了。

" [tel] [dʒeɪmz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r][æt; ət][wʌns] .

" **Tell James to bring the big car at once** .

" 告诉 詹姆斯 到 带来 这 大的 车 在 一次 .

“告诉詹姆斯立刻把那辆大车开过来。”

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] - . "

I'm going to Hazelmead . "

我是 去 到 - . "

我要去黑泽尔米德。

" [wɪ'ðəʊt] ['lʌntʃən] ? " [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] .

" **Without luncheon ?** " **the girl asked** .

" 没有 午餐 ? " 这 女孩 问 .

“不吃午饭吗？ ”女孩问道。

" [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [i:t] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] .

" **Just give me a sandwich and I'll eat it in my hand** .

" 只是 给 我 一个 三明治 和 患病的 吃 它 在 我的 手 .

“给我一个三明治，我就用手拿着吃。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] ['hɜ:ri] ,
" I want you to hurry ,
" 我 想 你 到 匆忙 ,

“我希望你快点，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][dʒeɪmz][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sænwɪt]
" she said to James as she entered the glowing limousine with the sandwich
" 她 说 到 詹姆斯 作为 她 进入 这 发光 豪华轿车 和 这 三明治
[hæf] [kən'sʊmd] .
half consumed .
一半 消耗 .

她一边说着，一边走进那辆闪闪发光的豪华轿车，手里还拿着吃了一半的三明治。

[ðeɪ] [draʊv] [æt; ət][ta:p] [spi:d] ['ʊvər][ðə; ði] [smu:ð] , [steɪt] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ['sɪti] .
They drove at top speed over the smooth , state road to the mill city .
他们 驾驶 在 顶部 速度 超过 这 光滑的 , 状态 路 到 这 磨 城市 .
他们沿着平坦的州际公路全速驶向那座工厂所在的城市。

[æt; ət][hæf][pæst] [tu:] ,
At half past two ,
在 一半 过去的 二 ,

两点半的时候，

['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [greɪ] [gu:s] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]
Mrs . Bing alighted at the fashionable Gray Goose Inn where the best people had
太太 . 必应 下车 在 这 时髦 灰色的 鹅 客栈 在哪里 这 最好的 人们 有
[ðer; ðər] ['lʌntʃən] ['pɑ:rtɪz] .
their luncheon parties .
他们的 午餐 各方 .

宾夫人下车来到时尚的灰鹅客栈，那里是上流人士举办午餐聚会的地方。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['ælkʊʊv] , [sɪpɪŋ] ['koʊnjæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]
She found Phyllis and Gordon in a cozy alcove , sipping cognac and smoking
她 成立 菲莉斯 和 戈登 在 一个 舒适 壁龛 , 啜饮 科涅克白兰地 和 吸烟
[sɪgə'rets] ,
cigarettes ,
香烟 ,

她发现菲莉斯和戈登在一个舒适的壁龛里，一边啜饮着干邑白兰地，一边抽着香烟。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [æm'peɪn] ['bɑ:t(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
with an ice tub and a champagne bottle beside them .
和 一个 冰 浴缸 和 一个 香槟酒 瓶子 旁 他们 .

旁边放着一个冰桶和一瓶香槟。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .
To tell the whole truth , it was a timely arrival .
到 告诉 这 所有的 真相 , 它 曾是 一个 及时 到达 .

说实话，它来得正是时候。

['fɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Phyllis , with no notion of the peril of it ,
菲莉斯 , 和 不 概念 的 这 危险 的 它 ,

菲莉斯丝毫没有意识到其中的危险，

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['hævɪŋ] " [ə; eɪ] ['ʌvli] [taɪm] " — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] , [ɪn][fækt] .
was indeed having " a lovely time " — the time of her young life , in fact .
曾是 的确 拥有 " 一个 迷人的 时间 " — 这 时间 的 她 年轻的 生活 , 在 事实 .

她确实度过了一段“美好的时光”——事实上，这是她青春岁月中最美好的时光。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɪdi] [ˈpresəpɪs]
For half an hour , she had been hanging on the edge of the giddy precipice
为了 一半 一个 小时 , 她 有 到过 绞刑 在 这 边缘 的 这 头晕 悬崖
[ʌv; əv] [ˈloupmənt] .
of elopement .
的 私奔 .

半个小时以来，她一直徘徊在私奔的悬崖边，既兴奋又忐忑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [wʌn][sɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][let][ɡoʊ] .
She was within one sip of a decision to let go .
她 曾是 之内 一 啜饮 的 一个 决定 到 让 去 .

她只差一口就决定放手了。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [wʌz; wəz][ˈædmərəbli] [kuːl] .
Mrs . Bing was admirably cool .
太太 . 必应 曾是 令人钦佩地 凉爽的 .

宾太太表现得非常冷静。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl]
In her manner there was little to indicate that she had seen the unusual
在 她 方式 那里 曾是 小的 到 表明 那 她 有 已见 这 异常
[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈfestɪv] [ækˈsesəri] .
and highly festive accessories .
和 高度 节日 配件 .

从她的举止中，几乎看不出她见过这些不同寻常且极具节日气氛的饰品。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm]
She sat down beside them
她 卫星 向下 旁 他们

她坐在他们旁边。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [daɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]
and said , " My dear , I was very lonely and thought I would come and
和 说 , " 我的 亲爱的 , 我 曾是 非常 孤独 和 想法 我 会 来 和
[lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .
look you up .
看 你 向上 .

他说：“亲爱的，我非常孤独，所以就过来看看你。”

[ɪz][jʊr; jər] [ˈlʌntʃən] [ˈfɪnɪʃt] ? "
Is your luncheon finished ? "
是 你的 午餐 完成的 ? "

你的午餐吃完了吗？

" [jes] , " [sed] [ˈfɪlɪs] .
" Yes , " said Phyllis .
" 是的 , " 说 菲利斯 .

“是的,”菲利斯说。

" [ðen] [let][juː ˈes][ɡoʊ][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] .
" Then let us go and get into the car .
" 然后 让 我们 去 和 得到 进入 这 车 .

“那我们就走吧，上车。”

[wiːl] [draːp][ˈmɪstər] . [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
We'll drop Mr . King at his home .
出色地 降低 先生 . 国王 在 他的 家 .

我们会送金先生回家。

" [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ɪməˈziːn] ,
" **When at last they were seated in the limousine** ,
" 什么时候 在 最后的 他们 是 坐着 在 这 豪华轿车 ,
“当他们最终坐进豪华轿车时，

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈleɪdi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
the angry lady lifted the brakes in a way of speaking .
这 生气的 女士 抬起 这 刹车 在 一个 方式 的 请讲 .
这位愤怒的女士用一种比喻的方式松开了刹车。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'stɔːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː]
" **I am astonished that you would go to luncheon with this young man who**
" 我 是 惊讶 那 你 会 去 到 午餐 和 这 年轻的 男人 WHO
[hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ] ,
has insulted you ,
有 受辱 你 ,
“我很惊讶你竟然会和这位侮辱过你的年轻人共进午餐。”

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[ˈfɪlɪs] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
Phyllis began to cry .
菲利斯 开始 到 哭 .

菲利斯开始哭泣。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɡɔːrdn] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [ˈleɪdi] [ˈædɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
Turning to young Gordon King , the indignant lady added : " **I think you are a**
转弯 到 年轻的 戈登 国王 , 这 愤怒 女士 额外 : " 我 思考 你 是 一个
[dɪs'repjətəbl] [bɔɪ] .
disreputable boy .
声名狼藉的 男生 :
这位义愤填膺的女士转向年轻的戈登·金，补充道：“我认为你是一个声名狼藉的男孩。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen] — [ˈnevər] !
You must never come to my house again — never !
你 必须 绝不 来 到 我的 房子 再次 — 绝不 !
你以后绝对不能再来我家——绝对不行！

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He made no answer and left the car without a word at the door of the**
" 他 制成 不 回答 和 左边 这 车 没有 一个 单词 在 这 门 的 这
[kɪŋ] [ˈrezɪdəns] .
King residence .
国王 住宅 .

“他没有回答，一言不发地把车停在了国王住所门口。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈhoʊm] .
There were miles and miles of weeping on the way home .
那里 是 英里 和 英里 的 哭泣 在 这 方式 家 :
回家的路上，到处都是哭泣声。

[ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]
Phyllis had recovered
菲利斯 有 恢复

菲利斯已经康复了

[hɜːr; hər] [kəm'pəʊzər]
her composure
她 镇定

她的镇定

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ri'mɑːkt] ,
but began again when her mother remarked ,
但 开始 再次 什么时候 她 母亲 评论 ,

但当她母亲说完这句话后，她又开始说了起来：

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['kɒʊnjæk] [ænd; ənd] [smoʊk]
" I wonder where you learned to drink champagne and cognac and smoke
" 我 想知道 在哪里 你 学习 到 喝 香槟酒 和 科涅克白兰地 和 抽烟
[sɪgə'rets] ,
cigarettes ,
香烟 ,

“我想知道你是从哪里学会喝香槟、干邑和抽烟的。”

" [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrɪkt] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] .
" as if her own home had not been a perfect academy of dissipation .
" 作为 如果 她 自己的 家 有 不是 到过 一个 完美的 学院 的 耗散 .

仿佛她自己的家不是一个完美的放荡场所。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
The girl sat in a corner ,
这 女孩 卫星 在 一个 角落 ,

女孩坐在角落里，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkətɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrdz] [ʃiː; ji] ['ʌtəd] [ɑːn]
her eyes covered with her handkerchief and the only words she uttered on
她 眼睛 涵盖 和 她 手帕 和 这 仅有的 字 她 说出 在

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
the way home were these :
这 方式 家 是 这些 :

她用手帕蒙住双眼，回家的路上只说了这么几句话：

" [daʊnt] [tel] ['fɑːðər] !
" Don't tell father !
" 不 告诉 父亲 !

“别告诉爸爸！ ”

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ˈmɪstər] . ['beɪkər] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['krʊkə] [ɪn]
" While this was happening , Mr . Baker confided his troubles to Judge Crooker in
" 尽管 这 曾是 发生 , 先生 . 贝克 坦白 他的 麻烦 到 法官 克鲁克 在

[ðə; ði] ['lætɜːz] ['ɑːfɪs] .
the latter's office .
这 后者的 办公室 .

“与此同时，贝克先生在克鲁克法官的办公室里向他倾诉了自己的烦恼。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'livəd] [ə'hʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə]
The Judge heard him through and then delivered another notable opinion , to
这 法官 听到 他 通过 和 然后 发表 其他 值得注意的 观点 , 到

[wɪt] :
wit :
有 :

法官听取了他的陈述，然后发表了另一项引人注目的意见，即：

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['meni] ['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

" **There are many subjects on which the judgment of the average man is of little**

" 那里 是 许多 主题 在 哪个 这 判断 的 这 平均的 男人 是 的 小的

[ˈvæljuː] ,

value ,

价值 ;

“在许多问题上，普通人的判断价值不大，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] .

but in the matter of bringing up a daughter it is apt to be sound .

但 在 这 事情 的 带来 向上 一个 女儿 它 是 易于 到 是 声音 .

但在抚养女儿这件事上，这很可能是正确的做法。

[ˈɔ:lsʊʊ][ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['meni] ['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [meɪ]

Also there are many subjects on which the judgment of the average woman may

还 那里 是 许多 主题 在 哪个 这 判断 的 这 平均的 女士 可能

[biː; bi] ['trʌstɪd] ,

be trusted ,

是 可信 ;

此外，在许多方面，普通女性的判断都是值得信赖的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'saʊnd] .

but in the matter of bringing up a daughter it is apt to be unsound .

但 在 这 事情 的 带来 向上 一个 女儿 它 是 易于 到 是 不健全 .

但在抚养女儿这件事上，这种方法往往是不正确的。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .

I say this , after some forty years of observation .

我 说 这 , 后 一些 四十 年 的 观察 .

这是我经过四十多年的观察后得出的结论。

" [,pi: 'dʒɪː -]

" **[Pg 62]**

" [页 -]

[第62页]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

" **What is the reason ?**

" 什么 是 这 原因 ?

原因是什么？

" ['mɪstər] . ['beɪkər] [æskt] .

" **Mr . Baker asked** .

" 先生 . 贝克 问 .

贝克先生问道。

" [wel] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pri'perd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][men] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

Well , a daughter has to be prepared to deal with men , " the Judge

" 出色地 , 一个 女儿 有 到 是 准备 到 交易 和 男人 ; " 这 法官

[went] [ɑ:n] .

went on .

去 在 .

“嗯，女儿必须做好与男人打交道的准备，”法官继续说道。

" [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['temprəmənt] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['prɔ:bləms][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

" **The masculine temperament is involved in all the critical problems of her life** .

" 这 男性 气质 是 涉及 在 全部 这 批判的 问题 的 她 生活 .

“男性气质与她生活中所有重大问题都有关联。”

[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][men] .

Naturally the average man is pretty well informed on the subject of men .

自然 这 平均的 男人 是 漂亮的 出色地 知情的 在 这 主题 的 男人 .

一般男人对男人的话题都比较了解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒspəd] [ðɪːz] [leɪt] [ˈjɪrz] .
You have prospered these late years .
你 有 繁荣昌盛 这些 晚的 年 .

近几年你事业蒸蒸日上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] [jɔː; jər] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt]
You have been so busy getting rich that you have just used your home to eat
你 有 到过 所以 忙碌的 获得 富有的 那 你 有 只是 用过的 你的 家 到 吃
[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] .
and sleep in .
和 睡觉 在 .

你忙着赚钱，却把房子仅仅当作吃饭睡觉的地方。

[juː; jʊ][kɑːnt] [duː;][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈeni] [gʊd] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn]
You can't do a home any good by eating and snoring and reading a paper in
你 不能 做 一个 家 任何 好的 经过 吃 和 打鼾 和 阅读 一个 纸 在
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

你在家吃东西、打鼾、看报纸，对房子没有任何好处。

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈbeɪkər] .
" My wife would have her own way there , " said Baker .
" 我的 妻子 会 有 她 自己的 方式 那里 , " 说 贝克 .

“我妻子会按照她自己的方式来，”贝克说。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] [jɔː; jər] [hoʊm] .
" That doesn't alter the fact that you have neglected your home .
" 那 不 改变 这 事实 那 你 有 被忽视的 你的 家 .

“但这并不能改变你疏于照料家务的事实。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [let] [θɪŋz] [slaɪd] .
You have let things slide .
你 有 让 事物 滑动 .

你放任事情发展下去了。

[juː; jʊ] [wɔːr] [jɔːrˈself] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈgetɪŋ] .
You wore yourself out in this matter of money - getting .
你 穿着 你自己 出去 在 这 事情 的 钱 - 获得 .

你为了赚钱这件事把自己累垮了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [wen] [juː; jʊ][gɔːt] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] — [ɔːl] [ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
You were tired when you got home at night — all in , as they say .
你 是 疲劳的 什么时候 你 得到 家 在 夜晚 — 全部 在 , 作为 他们 说 .

晚上回家的时候你已经筋疲力尽了——正如人们常说的，累坏了。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
The bank was the main thing with you .
这 银行 曾是 这 主要的 事物 和 你 .

对你来说，银行是最重要的事。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [θɪŋz] [slaɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [slaɪd] [ðə; ði][ˈfæstər]
I repeat that you let things slide at home and the longer they slide the faster
我 重复 那 你 让 事物 滑动 在 家 和 这 更长 他们 滑动 这 快点
[ðeɪ] [slaɪd] [wen] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn]
they slide when they're going down
他们 滑动 什么时候 它们是 去 向下

我再说一遍，你在家对事情放任不管，拖得越久，事情恶化得就越快。

[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

爬坡道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈslaɪdɪŋ] .
You can always count on that in a case of sliding .
你 能 总是 数数 在 那 在 一个 案件 的 滑动 .

滑倒的情况下，这一点总是可以肯定的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][vəlˈɑ:səti][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][aɪ ˈti:] [kʌmz] [soʊ] [ʌnəˈkaʊntəbli]
The young have a taste for velocity and often it comes so unaccountably
这 年轻的 有 一个 品尝 为了 速度 和 经常 它 来 所以 无故
[fæst] [ðæt] [ðeɪ] [daʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
fast that they don't know what to do with it ,
快速地 那 他们 不 知道 什么 到 做 和 它 ,

年轻人喜欢速度，而且速度往往来得如此之快，以至于他们不知道该如何应对。

[soʊ] [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [neks] [ˈbroʊkən] [ənˈles] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɑ:n]
so they're apt to get their necks broken unless there's some one to put on
所以 它们是 易于 到 得到 他们的 脖子 破碎的 除非 有 一些 一 到 放 在
[ðə; ði] [breɪks] .
the brakes .
这 刹车 .

所以，除非有人及时制止，否则他们很容易被扭断脖子。

" [ˈmɪstər] . [ɪˈmænjʊəl][ˈbeɪkər][əˈroʊz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Mr . Emanuel Baker arose and began to stride up and down the room** .
" 先生 . 伊曼纽尔 贝克 出现 和 开始 到 步幅 向上 和 向下 这 房间 .
“伊曼纽尔·贝克先生站起身来，开始在房间里来回踱步。

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [dʒʌdʒ] !
" **Upon my word , judge !**
" 之上 我的 单词 , 法官 !

“我以我的话担保，法官！ ”

[aɪ][daʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
I don't know what to do , " he exclaimed .
我 不 知道 什么 到 做 , " 他 惊呼 .
“我不知道该怎么办，”他惊喊道。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **There's only one thing to do** .
" 有 仅有的 一 事物 到 做 .

“只有一件事可做了。”

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [ˈblesɪŋ] .
Go and find the young people and give them your blessing .
去 和 寻找 这 年轻的 人们 和 给 他们 你的 祝福 .

去找到那些年轻人，给他们送上你的祝福。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
If you can discover a spark of manhood in the fellow , make the most of
如果 你 能 发现 一个 火花 的 男子气概 在 这 同伴 , 制作 这 最多 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

如果你能发现这个人身上尚存的男子气概，那就好好利用它。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [əˈɡenst] [ðæt] , [bʌt; bət][let][juː ˈes][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
The chances are against that , but let us hope for the best .
这 机会 是 反对 那 , 但 让 我们 希望 为了 这 最好的 .
这种可能性不大，但我们还是抱最好的希望吧。

[ə'blaʋ] [ɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][dʒent(ə)] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] .

Above all , I want you to be gentle with Pauline .
多于 全部 , 我 想 你 到 是 温和的 和 宝琳 .

最重要的是，我希望你对宝琳温柔一些。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][i:; ji][ɪz] . "

You are more to blame than she is .
你 是 更多的 到 责备 比 她 是 . "

你比她更有错。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [spɜ] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , " [sed] ['beɪkər] .

" I don't see how I can spare the time , but I'll have to , " said Baker .
" 我 不 看 如何 我 能 空闲的 这 时间 , 但 患病的 有 到 , " 说 贝克 .

“我不知道我怎样才能抽出时间，但我不得不这么做，”贝克说。

" [taɪm] ! ['fɪdlstɪks] !

" Time ! Fiddlesticks !
" 时间 ! 胡说八道 !

“时间！胡扯！”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'skleɪmd] .

" the judge exclaimed .
" 这 法官 惊呼 .

“法官惊呼道。”

" [wʌt] [ə; eɪ][dɑ:rn] [fu:l] ['mʌni] [meɪks]

" What a darn fool money makes
" 什么 一个 该死 傻子 钱 制作

金钱真是个十足的傻瓜。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

of a man !
的 一个 男人 !

真是个男人！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:st] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rj(ə)n] , [jʊr; jər] [ə,pri:'fi'eɪj(ə)n] [ʌv; əv][ˈvælju:z] .

You have lost your sense of proportion , your appreciation of values .
你 有 丢失的 你的 感觉 的 部分 , 你的 欣赏 的 值 .

你已经失去了分寸感，失去了对价值的感知。

[bɪl] ['prɪtʃəd] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə][em 'i:] .

Bill Pritchard used to talk that way to me .
账单 普里查德 用过的 到 讲话 那 方式 到 我 .

比尔·普里查德以前也那样跟我说话。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .

He has been lying twenty years in his grave .
他 有 到过 说谎 二十 年 在 他的 严重 .

他已经在坟墓里躺了二十年了。

[illegible]

他以前一刻也闲不住，直到有一天他突然去世——然后似乎就有了闲暇时间，而且是大量的闲暇时间——自从他不再操心生意以来，生意翻了一番。

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] ['ɪntu:] ['pærədəɪs] ,
My friend , you can not take a cent into Paradise ,
 我的 朋友 , 你 能 不是 拿 一个 中心 进入 天堂 ,
 我的朋友，你一分钱也带不进天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv] [ˈpɔːlin] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɒ.pərti] .
but the soul of Pauline is a different kind of property .
 但 这 灵魂 的 宝琳 是 一个 不同的 种类 的 财产 .
 但宝琳的灵魂却是一种不同的特质。

[aɪ'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] .
It might be a help to you there .
 它 可能 是 一个 帮助 到 你 那里 .
 这或许对你有帮助。

[gɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Give plenty of time to this job , and good luck to you .
 给 很多 的 时间 到 这 工作 , 和 好的 运气 到 你 .

请投入充足的时间完成这项工作，祝你好运。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ,
 " The spirit of the old ,
 " 这 精神 的 这 老的 ,

“旧时代的精神，

[ded] [deɪz] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈdɪɡnəti] .
dead days spoke in the voice of the Judge — spoke with a kindly dignity .
 死的 天 辐 在 这 嗓音 的 这 法官 — 辐 和 一个 亲切地 尊严 .
 逝去的日子以法官的声音说话——带着和蔼的尊严。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
It had ever been the voice of Justice ,
 它 有 曾经 到过 这 嗓音 的 正义 ,
 它一直是正义的声音。

[ˈtempərd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɜːrsɪ]	—	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈfɪrd]	[ænd; ænd]	[rɪˈspektɪd]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌpər]	[ˈkaʊntɪz]
tempered	with	Mercy	—	the	most	feared	and	respected	voice	in	the	upper	counties
淬火	和	怜悯	—	这	最多	害怕	和	受人尊敬	嗓音	在	这	上	县

·

·

·

梅西的语气温和——她是上郡县最令人畏惧和尊敬的声音。

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [smu:ð] - [ˈjeɪvn] [feɪs] , [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [greɪ] [aɪz] ,
His grave, smooth - shaven face, his kindly gray eyes,
 他的 严重, 光滑的 - 剃光 脸, 他的 亲切地 灰色的 眼睛,
 他严肃、刮得干干净净的脸, 他那双和蔼的灰色眼睛,

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪŋ] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
his noble brow with its crown of white hair were fitting accessories of the
他的 高贵 眉头 和 它是 王冠 的 白色的 头发 是 配件 配件 的 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪ] .
throne of justice and Mercy .
王座 的 正义 和 怜悯 .

他高贵的额头和一头白发，与正义和仁慈的宝座相得益彰。

[ˌpiː ˈdʒɪː -]
[Pg 65]
[页 -]

" [aɪl] [goʊ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
" I'll go this afternoon .
" 患病的 去 这 下午 .

我今天下午会去。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] ! " [sed] [ˈbeɪkər] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Thank you , Judge ! " said Baker , as he left the office .
感谢 你 , 法官 ! " 说 贝克 , 作为 他 左边 这 办公室 .

“谢谢您，法官！”贝克说着，离开了办公室。

[ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrbərt]
Pauline had announced in her letter that her husband's name was Herbert
宝琳 有 宣布 在 她 信 那 她 丈夫的 姓名 曾是 赫伯特
[ˈmɪdlɪtən] .
Middleton .
米德尔顿 .

宝琳在信中宣布，她丈夫的名字是赫伯特·米德尔顿。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ˈpɔːlɪn] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn]
Mr . Baker sent a telegram to Pauline to apprise her of his arrival in
先生 . 贝克 发送 一个 电报 到 宝琳 到 通知 她 的 他的 到达 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
the morning .
这 早晨 .

贝克先生早上给宝琳发了一封电报，告知她他将抵达。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] .
It was a fatherly message of love and good - will .
它 曾是 一个 父爱 信息 的 爱 和 好的 - 将要 .

这是父亲充满爱与善意的讯息。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
At the hotel in New York ,
在 这 酒店 在 新的 纽约 ,

在纽约的那家酒店里，

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdlɪtən] [hæd; həd] [tʃekt] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ]
Mr . Baker learned that Mr . and Mrs . Middleton had checked out the day
先生 . 贝克 学习 那 先生 . 和 太太 . 米德尔顿 有 已检查 出去 这 天
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

贝克先生得知米德尔顿夫妇前一天已经退房了。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Nobody could tell him where they had gone .
无人 可以 告诉 他 在哪里 他们 有 已消失 .

没有人能告诉他他们都去了哪里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:tɜ-z] [desk] [tʊɔld][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['tæksɪkæb]
One of the men at the porter's desk told of putting them in a taxicab
一 的 这 男人 在 这 搬运工 桌子 讲述 的 推杆 他们 在 一个 出租车
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][grips] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sti:mər] [trʌŋk] [su:n] ['æftər] ['lʌntʃən] .
with their grips and a steamer trunk soon after luncheon .
和 他们的 握把 和 一个 汽船 树干 很快 后 午餐 .
门房处的一名男子讲述了午饭后不久，如何把他们连同他们的行李箱和旅行箱一起放进出租车里。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] .
He didn't know where they went .
他 没有 知道 在哪里 他们 去 .
他不知道他们去了哪里。
[ˈmɪstər] . ['beɪkɜ-z] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'ɒʊpənd] .
Mr . Baker's telegram was there unopened .
先生 . 面包师的 电报 曾是 那里 未开封 .
贝克先生的电报还未拆封。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] ['evri] [hoʊtel] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
He called at every hotel desk in the city , but he could get no trace of
他 称为 在 每一个 酒店 桌子 在 这 城市 , 但 他 可以 得到 不 痕迹 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他打电话到城里每一家酒店的前台，但都找不到他们的踪迹。

[hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkər] .
He telephoned to Mrs . Baker .
他 电话 到 太太 . 贝克 .
他给贝克太太打了电话。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɔ:lin] .
She had heard nothing from Pauline .
她 有 听到 没有什么 从 宝琳 .
她一直没有收到宝琳的消息。

[ɪn] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ænd][tʊɔld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]
In despair , he went to the Police Department and told his story to the
在 绝望 , 他 去 到 这 警察 部门 和 讲述 他的 故事 到 这
[tʃɪ:f] .
Chief .
首席 .
绝望之下，他去了警察局，把自己的遭遇告诉了局长。

" [aɪ 'ti:] [ʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɪ:f] .
" **It looks as if there was something crooked about it , " said the Chief** .
" 它 看起来 作为 如果 那里 曾是 某物 歪 关于 它 , " 说 这 首席 .
“看起来这件事似乎有些蹊跷，”局长说道。
" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" **There are many cases like this** .
" 那里 是 许多 案例 喜欢 这 .
“像这样的例子有很多。”

[dʒʌst] [ri:d] [ðæt] .
Just read that .
只是 读 那 .
读一下。

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nu: zpeɪpə] ['klɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [desk] ,
" **The officer picked up a newspaper clipping , which lay on his desk ,**
" 这 官 挑选 向上 一个 报纸 剪裁 , 哪个 躺 在 他的 桌子 ,
“警官拿起放在桌上的一份报纸剪报，

[ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstə] . ['beɪkə] .
and passed it to Mr . Baker .
和 通过了 它 到 先生 . 贝克 .
然后把它交给了贝克先生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [jɔ: k] ['i: vniŋ] [pəʊst] .
It was from the New York Evening Post .
它 曾是 从 这 新的 约克 晚上 邮政 .
出自《纽约晚邮报》。

[ðə; ði] ['bæŋkə] [ri: d] [ə'laʊd] [ðɪs] ['stɑ: rtlɪŋ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
The banker read aloud this startling information :
这 银行家 读 大声 这 令人震惊 信息 :
银行家大声朗读了这条令人震惊的信息：

" - [ðə; ði] [nu:] [jɔ: k] [pə'li: s] [rɪ'pɔ: rt] [ðæt] [ə'prɑ: ksɪmətli] - ['gɜ: lz] [hæv; həv] [rʌn] [ə'wei] [ɔ: r]
" ' **The New York police report that approximately 3600 girls have run away or**
" - 这 新的 约克 警察 报告 那 大约 - 女孩们 有 跑步 离开 或者
[dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðer; ðə] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ,
disappeared from their homes in the past eleven months ,
消失 从 他们的 房屋 在 这 过去的 十一 几个月 ,
“纽约警方报告称，过去11个月里，大约有3600名女孩离家出走或失踪。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjʊrəʊ] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['pɜ: sənz] ['estɪməts] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə] [hu:] [hæv; həv]
and the Bureau of Missing Persons estimates that the number who have
和 这 局 的 丢失的 人 估算 那 这 数字 WHO 有
[dɪsə'pɪrd] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'prɒksɪmits] - , - . - "
disappeared throughout the country approximates 68 , 000 . ' "
消失 自始至终 这 国家 近似值 - , - . - "
美国失踪人口管理局估计，全国失踪人数约为68000人。

" [ɪts] ['ræðə] [ə'stɑ: niŋɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃi: f] [went] [ɑ: n] .
" **It's rather astonishing , " the Chief went on .**
" 它是 相当 惊人 , " 这 首席 去 在 .
“这真是令人震惊，”酋长继续说道。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [si: m] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ: n] ['kreɪzi] [ði: z] [deɪz] .
" **The women seem to have gone crazy these days .**
" 这 女性 似乎 到 有 已消失 疯狂的 这些 天 .
“这些女人最近好像都疯了。”

['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [nu:] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:vɪz] [ðæt] [ɑ: r; ə] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔ: rəlz]
Maybe it's the new dancing and the movies that are breaking down the morals
或许 它是 这 新的 跳舞 和 这 电影 那 是 打破 向下 这 德
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'bɜ: rbən] [taʊnz] [ɔ: r] ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ: r] .
of the little suburban towns or maybe it's the excitement of the war .
的 这 小的 郊区 城镇 或者 或许 它是 这 激动 的 这 战争 .
或许是新兴的舞蹈和电影正在瓦解郊区小镇的道德观念，又或许是战争带来的刺激。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [ki: p] [ðə; ði] ['sɪti] [sə'plɑ: d]
Anyhow , they keep the city supplied
无论如何 , 他们 保持 这 城市 供应
总之，他们保证了城市的物资供应。

[wɪð; wɪθ] ['rʌnəweɪz] [ænd; ənd][væmps] .
with runaways and vamps .
和 逃亡者 和 吸血鬼 .

有离家出走的孩子和吸血鬼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈæŋkʃəs] [ˈfaːðər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
You are not the first anxious father I have seen to - day .
你 是 不是 这 第一的 焦虑的 父亲 我 有 已见 到 - 天 .

今天我见到的焦虑的父亲不止你一个。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .
You can go home .
你 能 去 家 .

你可以回家了。

[aɪ] [pʊt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] .
I'll put a man on the case and let you know what happens .
患病的 放 一个 男人 在 这 案件 和 让 你 知道 什么 发生 .

我会安排人负责这个案子，然后告诉你结果。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [kɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [self]
Which Tells of the Complaining Coin and the Man Who Lost His Self
哪个 讲述 的 这 抱怨 硬币 和 这 男人 WHO 丢失的 他的 自己

讲述了抱怨的硬币和迷失自我的人的故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][goʊld] [kɔɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [ɪn] - [wɪtʃ] [brɪˈɡæn]
There was a certain gold coin in a little bureau drawer in Bingville which began
那里 曾是 一个 肯定 金子 硬币 在 一个 小的 局 抽屉 在 - 哪个 开始

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈmæstər] .
to form a habit of complaining to its master .
到 形式 一个 习惯 的 抱怨 到 它是 掌握 .

在宾维尔的一个小抽屉里，有一枚金币，它培养成了一个习惯，那就是向它的主人抱怨。

" [haʊ] [koʊld][aɪ][eɪ ˈem] !
" How cold I am !
" 如何 寒冷的 我 是 ！

我好冷啊！

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" it seemed to say to the boy .
" 它 似乎 到 说 到 这 男生 .

它似乎在对男孩说。

" [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [em ˈiː] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [koʊld][ˈevər] [sɪns] .
" I was cold when you put me in here and I have been cold ever since .
" 我 曾是 寒冷的 什么时候 你 放 我 在 这里 和 我 有 到过 寒冷的 曾经 自从 .

“你把我放进来的时候我就觉得冷，从那以后我就一直觉得冷。”

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Br - r - r !
Br - r - r ！

嘶——！

[aɪm] ['fri:zɪŋ] .
I'm freezing .
我是 冷冻 .

我冷死了。

" [bə:b][mɔ'ræn] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔ:r] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['eɪkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
" Bob Moran took out the little drawer and gave it a shaking as he looked
" 鲍勃 莫兰 采取 出去 这 小的 抽屉 和 给予 它 一个 摇晃 作为 他 看起来
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [pi:s] .
down at the gold piece .
向下 在 这 金子 片 .

鲍勃·莫兰拿出小抽屉，摇晃着，低头看着那枚金币。

" [dəʊnt][get] ['rætld] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstər] . [blɑ:gz] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
" Don't get rattled , " said the redoubtable Mr . Bloggs , who had a great
" 不 得到 摇晃 , " 说 这 令人敬畏的 先生 . 博客 , WHO 有 一个 伟大的
[kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['kəʊədʒ] .
contempt for cowards .
鄙视 为了 懦夫 .

“别慌，”令人敬畏的布洛格斯先生说道，他非常鄙视懦夫。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was just after the Shepherd of the
它 曾是 只是 后 这 牧羊人 的 这

就在牧羊人之后不久

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[bɜ:rdʒ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdɔʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən]
Birds had heard of a poor widow who was the mother of two small children
鸟类 有 听到 的 一个 贫穷的 寡妇 WHO 曾是 这 母亲 的 二 小的 孩子们
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnflu'enzə] [wɪð; wɪθ][noʊ]['fju:əl][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .
and who had fallen sick of the influenza with no fuel in her house .
和 WHO 有 倒下 生病的 的 这 流感 和 不 燃料 在 她 房子 .

鸟儿们听说有一位贫穷的寡妇，她是两个孩子的母亲，她得了流感，但家里却没有燃料。

" [aɪ][eɪ 'em][kəʊld] , [tu:] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" I am cold , too ! " said the Shepherd .
" 我 是 寒冷的 , 也 ! " 说 这 牧羊人 .

“我也很冷！”牧羊人说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði][kɔɪn] ['ænsər] .
" Why , of course you are , " the coin answered .
" 为什么 , 的 课程 你 是 , " 这 硬币 回答 .

“你当然是了，”硬币回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪm][kəʊld] .
" That's the reason I'm cold .
" 那就是 这 原因 我是 寒冷的 .

这就是我感到冷的原因。

[ə; eɪ][kɔɪn][ɪz] ['nevər] ['eni] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
A coin is never any warmer than the heart of its owner .
一个 硬币 是 绝不 任何 更温暖 比 这 心 的 它是 所有者 .

一枚硬币永远不会比它主人的内心更温暖。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd]
Why don't you take me out of here and give me a chance to move around
为什么 不 你 拿 我 出去 的 这里 和 给 我 一个 机会 到 移动 大约
?
?
?

为什么不带我离开这里，让我有机会四处走走呢？

" [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈɔːf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" Things that would not say a word to other boys often spoke to the Shepherd .
" 事物 那 会 不是 说 一个 单词 到 其他 男孩们 经常 辐 到 这 牧羊人 .
“有些事，其他男孩不会说一句话，但牧羊人却会说。”

" [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [blɑːɡz] .
" Let him go , " said Mr . Bloggs .
" 让 他 去 , " 说 先生 . 博客 .

“放了他吧，”布洛格斯先生说。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] , [huː] [stəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˌelf] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed it was the tin soldier , who stood on his little shelf looking out of the
的确 它 曾是 这 锡 士兵 , WHO 站立 在 他的 小的 架子 寻找 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

的确，那是站在小架子上，望着窗外的锡兵。

[huː] [fɜːrst] [riˈmaɪnɪd] [bəːb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .
who first reminded Bob of the loneliness and discomfort of the coin .
WHO 第一的 提醒 鲍勃 的 这 孤独 和 不适 的 这 硬币 .

是谁首先让鲍勃想起了硬币带来的孤独和不适感？

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ˈmɪstər] . [blɑːɡz]
As a rule whenever the conscience of the boy was touched Mr . Bloggs
作为 一个 规则 每当 这 良心 的 这 男生 曾是 感动 先生 . 博客
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
had something to say .
有 某物 到 说 .

通常情况下，每当男孩的良心受到触动时，布洛格斯先生总会说些什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈfebruəri] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
It was late in February and every one was complaining of the cold .
它 曾是 晚的 在 二月 和 每一个 一 曾是 抱怨 的 这 寒冷的 .
二月下旬，每个人都在抱怨天气冷。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑːt]
Even the oldest inhabitants of Bingville could not
甚至 这 最老 居民 的 - 可以 不是

即使是宾维尔最年长的居民也无法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[rɪˈkɔːl] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] .
recall so severe a winter .
记起 所以 严重 一个 冬天 .

回想起那场严寒的冬天。

[ˈmeni] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
Many families were short of fuel .
许多 家庭 是 短的 的 燃料 .

许多家庭面临燃料短缺。

[ðə; ði] ['həʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [fəʊk][wɜːr; wər] [ɪnsə'fɪʃntli] ['hiːtɪd] .
The homes of the working folk were insufficiently heated .
这 房屋 的 这 在职的 民间 是 不足 加热 .

劳动人民的房屋供暖不足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

第3/6页

[ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
Money in the bank had given them a sense of security .
钱 在 这 银行 有 给定 他们 一个 感觉 的 安全 .

银行存款给了他们安全感。

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt][ɪts][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ðei]
They could not believe that its magic power would fail to bring them what they
他们 可以 不是 相信 那 它是 魔法 力量 会 失败 到 带来 他们 什么 他们
[ˈni:diɪd] .
needed .
需要 .

他们无法相信它的魔力竟然无法给他们带来他们所需的东西。

[soʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] .
So they had been careless of their allowance of wood and coal .
所以 他们 有 到过 粗心 的 他们的 津贴 的 木头 和 煤炭 .

所以他们在木柴和煤炭的配额上疏忽了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [ðei] [hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] .
There were days when they had none and could get none at the yard .
那里 是 天 什么时候 他们 有 没有任何 和 可以 得到 没有任何 在 这 院子 .

有时他们一个也没有，在院子里也找不到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ˈbɔ:rdz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:rn] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ʃeɪd]
Some of them took boards out of their barn floors and cut down shade
一些 的 他们 采取 板 出去 的 他们的 谷仓 楼层 和 切 向下 阴影
[tri:z] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] [ɪn]
trees and broke up the worst of their furniture to feed the kitchen stove in
树木 和 打破 向上 这 最差 的 他们的 家具 到 喂养 这 厨房 火炉 在
[ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
those days of famine .
那些 天 的 饥荒 .

在饥荒时期，有些人甚至拆下谷仓的地板，砍伐遮荫树，砸碎破烂的家具，为厨房的炉灶添柴加火。

[sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɔ:ləz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Some men with hundreds of dollars in the bank went out into the country
一些 男人 和 数百 的 美元 在 这 银行 去 出去 进入 这 国家
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [reɪlz] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] - [fensɪz] .
at night and stole rails off the farmers ' fences .
在 夜晚 和 偷窃 铁轨 离开 这 农民 - 栅栏 .

一些银行里有几百美元存款的人晚上到乡下去偷农民栅栏上的铁轨。

[ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈrævɪdʒd] [baɪ] [ɪnfluˈenzə] [ænd; ənd] [ˈmeni] [daɪd]
The homes of these unfortunate people were ravaged by influenza and many died
这 房屋 的 这些 不幸 人们 是 饱受蹂躏 经过 流感 和 许多 死亡
.
:
.

这些不幸的人们的家园遭受流感肆虐，许多人因此丧生。

[ˈpraɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:z] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] .
Prices at the stores mounted higher .
价格 在 这 商店 安装 更高 .

商店里的物价越来越高。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

Most of the gardens had been lying idle .
最多 的 这 花园 有 到过 说谎 闲置的 。

大部分花园都处于闲置状态。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [help] .

The farmers had found it hard to get help .
这 农民 有 成立 它 难的 到 得到 帮助 。

农民们发现很难获得帮助。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn 'di:d] , [hæd; həd] [dɪ 'saɪdɪd]

Some of the latter , indeed , had decided
一些 的 这 后者 , 的确 , 有 决定

后者中确实有些人已经决定

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔ: r] [baɪ] ['ti:mɪŋ] [æt; ət] ['mɪlə r,tɑ:n] [ðæn; ðən] [baɪ] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
that they could make more by teaming at Millerton than by toiling in the fields ,
那 他们 可以 制作 更多的 经过 团队合作 在 米勒顿 比 经过 辛勤劳作 在 这 字段 ,

他们通过在米勒顿合作耕作赚的钱比在田里辛勤劳作赚的钱更多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['efərt] .

and with less effort .
和 和 较少的 努力 。

而且更省力。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kra:ps] .
They left the boys and the women to do what they could with the crops .
他们 左边 这 男孩们 和 这 女性 到 做 什么 他们 可以 和 这 农作物 。

他们把庄稼留给了男孩和妇女们自己处理。

['næt(ə)rəli] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] .

Naturally the latter were small .
自然 这 后者 是 小的 。

后者自然很小。

[soʊ][ðə; ði] ['lʊk(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ 'mænd] [ə'pɑ:n]
So the local sources of supply had little to offer and the demand upon
所以 这 当地的 来源 的 供应 有 小的 到 提供 和 这 要求 之上

[ðə; ði] ['stɔrz] ['stedəli] [ɪn 'kri:st] .

the stores steadily increased .
这 商店 稳步 增加 。

因此，当地的供应来源有限，商店的需求稳步增长。

['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [spɔɪld] [baɪ] [prɑ: 'sperəti] .

Certain of the merchants had been , in a way , spoiled by prosperity .
肯定 的 这 商人 有 到过 , 在 一个 方式 , 被宠坏了 经过 繁荣 。

有些商人在某种程度上被繁荣宠坏了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɪn 'dɪfrənt] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [dɪ 'mændz] .

They were rather indifferent to complaints and demands .
他们 是 相当 冷漠 到 投诉 和 需求 。

他们对投诉和要求漠不关心。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːki:pəz] , [ˈɪrɪteɪd] , [ˈdaʊtləs] , [baɪ][ˌoʊvərˈwɜːrk] , [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]
Many of the storekeepers , irritated , doubtless , by overwork , had lost their
许多 的 这 店主 , 受刺激 , 毫无疑问 , 经过 过度劳累 , 有 丢失的 他们的
[ˈfɔːrmər] [pəˈlaɪtnəs] .
former politeness .
以前的 礼貌 .

许多店主无疑是因为工作过度而心烦意乱，失去了往日的礼貌。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbʊtʃəz] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɒspəd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][hoʊps] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd]
The two butchers , having prospered beyond their hopes , began to feel the need
这 二 屠夫 , 拥有 繁荣昌盛 超过 他们的 希望 , 开始 到 感觉 这 需要
[ʌv; əv][rest] .
of rest .
的 休息 .

两位屠夫的生意比他们预想的还要兴隆，开始感到需要休息了。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər][ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ðer; ðər] [stɑːks] [ænd; ənd] [reɪzd]
They cut down their hours of labor and reduced their stocks and raised
他们 切 向下 他们的 小时 的 劳动 和 减少 他们的 股票 和 提高
[ðer; ðər][ˈpraɪsɪz] .
their prices .
他们的 价格 .

他们减少了工时，减少了库存，提高了价格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
There were days when their supplies failed to arrive .
那里 是 天 什么时候 他们的 补给品 失败的 到 到达 .

有时他们的物资会无法送达。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .
The railroad service had been bad enough in times of peace .
这 铁路 服务 有 到过 坏的 足够的 在 时代 的 和平 .

即使在和平时期，铁路服务也已经够糟糕了。

[naʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Now , it was worse than ever .
现在 , 它 曾是 更糟 比 曾经 .

现在情况比以往任何时候都更糟。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [faʊnd]
Those who had plenty of money found
那些 WHO 有 很多 的 钱 成立
那些拥有大量金钱的人发现

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] ,
it difficult to get a sufficient quantity of good food ,
它 难的 到 得到 一个 充足的 数量 的 好的 食物 ,
很难获得足够数量的优质食物。

- [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz][ʌv; əv][laɪf][baɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Bingville being rather cut off from other centers of life by distance and a
- 存在 相当 切 离开 从 其他 中心 的 生活 经过 距离 和 一个
[pʊr] [ˈreɪlroʊd] .
poor railroad .
贫穷的 铁路 .

由于距离遥远且铁路不发达，宾维尔与其他生活中心相对隔绝。

[sʌm; səm] [droʊv] [ˈsɪksɪ] [maɪlz] [tuː; tə] - [tuː; tə][duː] [ˈmɑːrkitɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
Some drove sixty miles to Hazelmead to do marketing for themselves and
一些 驾驶 六十 英里 到 - 到 做 营销 为了 他们自己 和
[ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .
their neighbors .
他们的 邻居 .

有些人驱车六十英里到黑泽尔米德，为自己和邻居做市场推广。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ˈpætəˌsən] [bɪŋ] , [haʊˈevər] ,
Mr . and Mrs . J . Patterson Bing , however ,
先生 . 和 太太 . J . 帕特森 必应 , 然而 ,
然而, J·帕特森·宾夫妇

[ɪn][ðer; ðər] [lʌɡˈzʊəriəs] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːldɔːf] - [æsˈtɔːriə][hoʊˈtel][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
in their luxurious apartment at the Waldorf - Astoria Hotel in New York ,
在 他们的 豪华 公寓 在 这 华德福 - 阿斯托利亚 酒店 在 新的 约克 ,
在他们位于纽约华尔道夫酒店的豪华公寓里,

[nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [keɪm] [ʌp] [leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk]
knew little of these conditions until Mr . Bing came up late in March for a talk
知道 小的 的 这些 状况 直到 先生 . 必应 来了 向上 晚的 在 行进 为了 一个 讲话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [suːpərɪnˈtendənt] .
with the mill superintendent .
和 这 磨 校长 .

直到三月下旬，宾先生前来与工厂主管谈话，他才对这些情况有所了解。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈsʌfəd] [ɪkˈstriːm] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .
Many of the sick and poor suffered extreme privation .
许多 的 这 生病的 和 贫穷的 遭受 极端 匮乏 .
许多病人和穷人遭受了极大的匮乏。

[ˈfɑːðər] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈoʊtɪs] [ˈsɪŋɡltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [went]
Father O'Neil and the Reverend Otis Singleton of the Congregational Church went
父亲 奥尼尔 和 这 牧师 奥蒂斯 辛格尔顿 的 这 公理会 教会 去
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
among the people ,
之中 这 人们 ,

奥尼尔神父和公理会的奥蒂斯·辛格尔顿牧师走入人群中，

[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeni] ,
ministering to the sick , of whom there were very many ,
服侍 到 这 生病的 , 的 谁 那里 是 非常 许多 ,
照顾病人，当时病人很多。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə]
and giving counsel to men and women who were unaccustomed to
和 给予 法律顾问 到 男人 和 女性 WHO 是 不习惯 到
[praɪˈsperəti] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈkwɔːlɪfaɪd] [ˈwaɪzli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
prosperity and ill - qualified wisely to enjoy it .
繁荣 和 患病的 - 合格的 明智地 到 享受 它 .

并向不习惯富裕生活、不具备明智享受富裕生活能力的男男女女提供建议。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天，

[ˈfɑːðər] [oʊˈniːl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [mɔːræn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [təʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
Father O'Neil saw the Widow Moran coming into town with a great bundle of
父亲 奥尼尔 锯 这 寡妇 莫兰 未来 进入 镇 和 一个 伟大的 捆 的
[ˈfægəts][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
fagots on her back .
柴捆 在 她 后退 .

奥尼尔神父看见莫兰寡妇背着一大捆柴火进城。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

" [ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **This looks a little like the old country , " he remarked .**
" 这 看起来 一个 小的 喜欢 这 老的 国家 , " 他 评论 .

“这里看起来有点像我的祖国，”他说道。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ˈfægəts][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] :
She stopped and swung her fagots to the ground and announced :
她 停止 和 摇摆 她 柴捆 到 这 地面 和 宣布 :

她停下脚步，将手中的柴火扔到地上，宣布道：

" [aɪ ˈtiː][duː] [ðæt] [æn; ən] - [meɪ] [ɡɑːd] [help] [juː ˈes] !
" **It do that an ' may God help us !**
" 它 做 那 一个 - 可能 上帝 帮助 我们 !

“愿上帝保佑我们！ ”

[ɪts] [hɑːrd] [taɪmz] , [ˈfɑːðər] .
It's hard times , Father .
它是 难的 时代 , 父亲 .

父亲，现在是艰难时期。

[ɪn] [spart] [oʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɪts] [hɑːrd] [taɪmz] .
In spite o ' all the money , it's hard times .
在 尽管如此 o - 全部 这 钱 , 它是 难的 时代 .

尽管钱很多，但日子依然不好过。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] - [raʊnd] — [ðə; ði] [ʃɪps] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei -] -
It looks like there wasn't enough to go ' round — the ships be takin ' -
它 看起来 喜欢 那里 不是 足够的 到 去 - 圆形的 — 这 船舶 是 拿 -

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] . "
so many things to the old country . "
所以 许多 事物 到 这 老的 国家 . "

看来物资不够分——船只把太多东西运回了老家。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈʃepərd] ? " [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] [æskt] .
" **How is my beloved Shepherd ? " the good Father asked .**
" 如何 是 我的 心爱 牧羊人 ? " 这 好的 父亲 问 .

“我亲爱的牧羊人怎么样了？”慈父问道。

" [ˈmʌðər] [oʊ] - [ɡɑːd] !
" **Mother o ' God !**
" 母亲 o - 上帝 !

“我的天哪！ ”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [koʊld] ,
The house is that cold ,
这 房子 是 那 寒冷的 ,

房子里很冷。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈleɪn] - [əˈbed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] - [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] [hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
he's been layin ' abed for a week an ' Judge Crooker has been away on the
他是 到过 躺着 - 阿贝德 为了 一个 星期 一个 - 法官 克鲁克 有 到过 离开 在 这
[ˈsɜːrkit] . "
circuit . "
电路 . "

他已经卧床一周了，而克鲁克法官一直在外巡回出庭。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] .
" **Too bad ! " said the priest** .
" 也 坏的 ! " 说 这 牧师 .

“太可惜了！”牧师说道。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [aɪ][hæv; həv]
" **I've been so busy with the sick and the dying and the dead I have**
" 我已经 到过 所以 忙碌的 和 这 生病的 和 这 垂死 和 这 死的 我 有
[ˈhɑːrdli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
hardly had time to think of you .
几乎 有 时间 到 思考 的 你 .

“我一直忙于照顾病人、垂死之人以及逝者，几乎没有时间想起你。”

" [əˈgenst] [hɜːr; hər][ˈprəʊtest] ,
" **Against her protest** ,
" 反对 她 反对 ,

“尽管她提出抗议，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfægəts][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
he picked up the fagots and carried them on his own back to her
他 挑选 向上 这 柴捆 和 携带 他们 在 他的 自己的 后退 到 她
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他捡起柴火，独自背着它们去了她的厨房。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswetər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [saːks] .
He found the Shepherd in a sweater sitting up in bed and knitting socks .
他 成立 这 牧羊人 在 一个 毛衣 坐着 向上 在 床 和 针织 袜子 .
他发现牧羊人穿着毛衣坐在床上织袜子。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?
" **How is my dear boy ?**
" 如何 是 我的 亲爱的 男生 ?

“我亲爱的孩子怎么样了？”

" [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈfaːðər] [æskt] .
" **the good Father asked** .
" 这 好的 父亲 问 .

这位慈祥的父亲问道。

" [ˈveri] [sæd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] .
" **Very sad , " said the Shepherd** .
" 非常 伤心 , " 说 这 牧羊人 .

“真令人难过，”牧羊人说。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ænd; ənd][maɪ][legz][ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] . "
" **I want to do something to help and my legs are useless** . "
" 我 想 到 做 某物 到 帮助 和 我的 腿 是 无用 . "

“我想做点什么来帮忙，可是我的腿没法用了。”

" ['kʌ:rdʒ] ！
" **Courage** ！
" 勇气 ！

“勇气！”

" ['mɪstər] . [blɑ:gz] [si:md] [tu:; tə] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [saɪd][ænd; ənd]
" **Mr . Bloggs seemed to shout from his shelf at the window - side and**
" 先生 . 博客 似乎 到 喊 从 他的 架子 在 这 窗户 - 边 和
[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ][moʊst][ˈvæliənt][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] :
just then he assumed a most valiant and determined look as he added :
只是 然后 他 假定 一个 最多 英勇 和 决定 看 作为 他 额外 :

“布洛格斯先生似乎从靠窗的书架上大声喊叫起来，就在这时，他摆出一副英勇坚定的表情，补充道：

" ['fɔ:rwərd] ！ [mɑ:rtʃ] ！
" **Forward ! march !**
" 向前 ！ 行进 ！

前进！冲啊！

" ['fɑ:ðər] [oʊ'ni:ɪ] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][help] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl][baɪ] ['seɪɪŋ] :
" **Father O'Neil did what he could to help in that moment of peril by saying :**
" 父亲 奥尼尔 做过 什么 他 可以 到 帮助 在 那 片刻 的 危险 经过 说 :
“奥尼尔神父在那危急时刻尽其所能地提供帮助，他说:”

" [tʃɪr] [ʌp] , [bɔɪ] .
" **Cheer up , boy .**
" 欢呼 向上 , 男生 .

振作起来，孩子。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][dæn] ['mʌlɪnz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
I'm going out to Dan Mullin's this afternoon and I'll make him bring you a
我是 去 出去 到 担 穆林的 这 下午 和 患病的 制作 他 带来 你 一个
[bɪg] [lɒʊd][ʌv; əv] [wʊd] .
big load of wood .
大的 加载 的 木头 .

我今天下午要去丹·穆林家，让他给你送一大车木柴来。

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [æt; ət][jɔ:; jər][wɜ:rk][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll have you back at your work to - morrow .
患病的 有 你 后退 在 你的 工作 到 - 明天 .

我明天会安排你回公司上班。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [su:n] [ænd; ənd][jɔ:; jər] [flɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
The spring will be coming soon and your flock will be back in the garden .
这 春天 将要 是 未来 很快 和 你的 群 将要 是 后退 在 这 花园 .
春天很快就要来了，你的羊群也会回到花园里。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ʃepərd]
" **It was not easy to bring a smile to the face of the little Shepherd**
" 它 曾是 不是 简单的 到 带来 一个 微笑 到 这 脸 的 这 小的 牧羊人
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

“那时候，想让小牧羊人脸上露出笑容并不容易。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd][hi:; hi]
A number of his friends had died and others were sick and he
一个 数字 的 他的 朋友们 有 死亡 和 其他的 是 生病的 和 他
[wʌz; wəz] ['helpləs] .
was helpless .
曾是 无助 .

他的很多朋友都去世了，还有一些人生病了，他却无能为力。

[mɔ:ˈrʊəvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hɪz; ɪz] ˈmʌðər [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ˌdisəˈpiərəns [ʌv; əv] ˈpɔ:lin [ænd; ənd] [ðæt]
his mother had told him of the disappearance of Pauline and that
他的 母亲 有 讲述 他 的 这 消失 的 宝琳 和 那
[hɜ:ɹ; həɹ] ˈperənts [fɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ˈtrʌb(ə)l] .
her parents feared she was in great trouble .
她 父母 害怕 她 曾是 在 伟大的 麻烦 .

他的母亲告诉他宝琳失踪了，她的父母担心她遇到了大麻烦。

[ðɪs] [hæd; həd] ˈwɜ:rid [hɪm; ɪm] ,
This had worried him ,
这 有 担心 他 ,

这件事让他感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] ˈmʌðər [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]
and the more because his mother had declared that the girl was
和 这 更多的 因为 他的 母亲 有 声明 那 这 女孩 曾是
[ˈprɔ:bəbli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ded] .
probably worse than dead .
大概 更糟 比 死的 .

更何况，他的母亲还说那个女孩可能比死了还惨。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kwaɪt] ˌʌndərˈstænd [aɪ ˈti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈhæpi ˈspɪrɪt[wʌz; wəz] ˈklaʊdɪd] .
He could not quite understand it and his happy spirit was clouded .
他 可以 不是 相当 理解 它 和 他的 快乐的 精神 曾是 阴天 .

他一时无从理解，原本愉悦的心情也随之蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] [gʊd] ˈfa:ðər [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ˈmeri [dʒests] .
The good Father cheered him with merry jests .
这 好的 父亲 欢呼 他 和 欢乐 笑话 .

这位和蔼的父亲用幽默的玩笑逗他开心。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
Near the end of their talk the boy said :
靠近 这 结尾 的 他们的 讲话 这 男生 说 :

谈话接近尾声时，男孩说道：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [ʌnˈhæpi] .
" There's one thing in this room that makes me unhappy .
" 有 一 事物 在 这 房间 那 制作 我 不开心 .

“这房间里有一件事让我不开心。”

[ɪts] [ðæt] [ɡoʊld] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [dɹɔ:r] .
It's that gold piece in the drawer .
它是 那 金子 片 在 这 抽屉 .

是抽屉里的那块金子。

[aɪ ˈti:] [dʌz] ˈnʌθɪŋ [bʌt; bət][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] ˈʃɪvər [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] .
It does nothing but lie there and shiver and talk to me .
它 做 没有什么 但 说谎 那里 和 颤抖 和 讲话 到 我 .

它除了躺在那里发抖，跟我说话之外，什么也不做。

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊld]

Seems as if it complained of the cold .

似乎 作为 如果 它 抱怨 的 这 寒冷的 .

它好像在抱怨冷。

[aɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [wɔ:rm]

It says that it wants to move around and get warm .

它 说道 那 它 想要 到 移动 大约 和 得到 温暖的 .

它说它想四处走动，取暖。

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ni:dz] [fu:d] [ɔ:r] ['fju:əl] ,

Every time I hear of some poor person that needs food or fuel ,

每一个 时间 我 听到 的 一些 贫穷的 人 那 需求 食物 或者 燃料 ,

每次我听说有穷人需要食物或燃料时，

[aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɔ:r] [ænd; ənd] [sez] , - [haʊ] [kʊld][aɪ][eɪ 'em] !

it calls out to me there in the little drawer and says , ' How cold I am !

它 呼叫 出去 到 我 那里 在 这 小的 抽屉 和 说道 , - 如何 寒冷的 我 是 !

它在小抽屉里呼唤我，说：“我好冷啊！ ”

[haʊ] [kʊld][aɪ][eɪ 'em] ! -

How cold I am ! ' -

如何 寒冷的 我 是 ! -

我好冷啊！

[maɪ] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [kʌm]

My mother wishes me to keep it for some time of trouble that may come

我的 母亲 愿望 我 到 保持 它 为了 一些 时间 的 麻烦 那 可能 来

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to us ,

到 我们 ,

我母亲希望我把它留着，以备将来可能遇到的困难时期使用。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt]

but I can't .

但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'hæpi]

It makes me unhappy .

它 制作 我 不开心 .

这让我很不开心。

[pli:z] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:]

Please take it away and let it

请 拿 它 离开 和 让 它

请把它拿走，让它.....

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 76]

[页 -]

[第76页]

[du:] [wʌt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɔ:rm] . "

do what it can to keep the poor people warm . "

做 什么 它 能 到 保持 这 贫穷的 人们 温暖的 . "

尽其所能帮助穷人保暖。

" [wel] [dʌn] , [bɔɪz] !

" Well done , boys !

" 出色地 完毕 , 男孩们 !

“干得好，孩子们！ ”

" ['mɪstər] . [blɑːgz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd]
" **Mr . Bloggs seemed to say with a look of joy as if he now perceived**
" 先生 . 博客 似乎 到 说 和 一个 看 的 喜悦 作为 如果 他 现在 感知
[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .
that the enemy was in full retreat .
那 这 敌人 曾是 在 满的 撤退 .

“布洛格斯先生似乎带着喜悦的神情说道，仿佛他现在意识到敌人正在全面撤退。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜːrs] ['kʌmpəni] , [ðiːz] [deɪz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːdid] [kɔɪn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **There's no worse company , these days , than a hoarded coin , " said the priest .**
" 有 不 更糟 公司 , 这些 天 , 比 一个 囤积 硬币 , " 说 这 牧师 .
“如今，最糟糕的陪伴莫过于一枚囤积的硬币，”牧师说道。

" [aɪ][wəʊnt][let][aɪ 'tiː] [pleɪg] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
" **I won't let it plague you any more .**
" 我 惯于 让 它 瘟疫 你 任何 更多的 .
“我不再让它困扰你了。”

" ['fɑːðər] [oʊ'niːl] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] .
" **Father O'Neil took the coin from the drawer .**
" 父亲 奥尼尔 采取 这 硬币 从 这 抽屉 .
奥尼尔神父从抽屉里拿出一枚硬币。

[aɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] [æz; əz][aɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
It fell from his fingers with a merry laugh as it bounded on the floor
它 跌倒 从 他的 手指 和 一个 欢乐 笑 作为 它 有界 在 这 地面
[ænd; ənd] [wɜːrɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪk] [wʌn][oʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
and whirled toward the doorway like one overjoyed and eager to be off .
和 旋转 朝向 这 门口 喜欢 一 欣喜若狂 和 渴望的 到 是 离开 .
它欢快地笑着从他指间滑落，在地板上蹦蹦跳跳，像一只欣喜若狂、急于离开的鸟儿一样，旋转着朝门口飞去。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **God bless you , my boy !**
" 上帝 保佑 你 , 我的 男生 !
上帝保佑你，我的孩子！

[meɪ] [aɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] . "
May it buy for you the dearest wish of your heart . "
可能 它 买 为了 你 这 亲爱的 希望 的 你的 心 . "
愿它能为我买到心中最大的愿望。

" [hɑː][hɑː] !
" **Ha ha !**
" 哈 哈 !

哈哈！

" [læft] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [tɪn][ˈsoʊldʒər][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɑːr]
" **laughed the little tin soldier for he knew the dearest wish of the boy far**
" 笑了 这 小的 锡 士兵 为了 他 知道 这 亲爱的 希望 的 这 男生 远的
['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priːst] [nuː] [aɪ 'tiː] .
better than the priest knew it .
更好的 比 这 牧师 知道 它 .
“哈哈，”小锡兵笑着说，因为他比牧师更了解男孩最深切的愿望。

['mɪstər] . ['sɪŋɡltən] [kɔːld] [suːn] ['æftər] ['fɑːðər] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .
Mr . Singleton called soon after Father O'Neil had gone away .
先生 . 辛格尔顿 称为 很快 后 父亲 奥尼尔 有 已消失 离开 .
奥尼尔神父离开后不久，辛格尔顿先生就打来了电话。

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **The top of the morning to you !**
" 这 顶部 的 这 早晨 到 你 !
早上好！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbɑ:bz] [ru:m] .

" he shouted , as he came into Bob's room .

" 他 喊叫 , 作为 他 来了 进入 鲍勃的 房间 .

他冲进鲍勃的房间，大声喊道。

[ˌpi: ˈdʒi:] -

[Pg 77]

[页 -]

[第77页]

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ta:p][ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] , " [bɑ:b] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] .

" It's all right top and bottom , " Bob answered cheerfully .

" 它是 全部 正确的 顶部 和 底部 , " 鲍勃 回答 愉快地 .

“上下都没问题，”鲍勃愉快地回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jə] ?

" Is there anything I can do for you ?

" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为你做些什么吗？

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [went] [ɑ:n] .

" the minister went on .

" 这 部长 去 在 .

部长继续说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" I'm a regular Santa Claus this morning .

" 我是 一个 常规的 圣诞老人 克劳斯 这 早晨 .

“我今天早上扮演的就是圣诞老人。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [sent] [ˌem ˈi:] .

I've got a thousand dollars that Mr . Bing sent me .

我已经 得到 一个 千 美元 那 先生 . 必应 发送 我 .

宾先生寄给我一千美元。

[ɪts] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ni:dz] [help] . "

It's for any one that needs help . "

它是 为了 任何 一 那 需求 帮助 . "

它面向所有需要帮助的人。

" [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][lɒsd] [ʌv; əv] [wʊd] [kʌmz] .

" We'll be all right as soon as our load of wood comes .

" 出色地 是 全部 正确的 作为 很快 作为 我们的 加载 的 木头 来 .

“等我们的木柴运到，我们就没事了。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .

It will be here to - morrow morning , " said the Shepherd .

它 将要 是 这里 到 - 明天 早晨 , " 说 这 牧羊人 .

“明天早上它就会在这里，”牧羊人说。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [splɪt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jə] , " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [prəˈpəʊzd] .

" I'll come and cut and split it for you , " the minister proposed .

" 患病的 来 和 切 和 分裂 它 为了 你 , " 这 部长 建议的 .

“我来帮你把它切开、分成几份，”部长提议道。

" [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðɪ:z] [deɪz] .

" The eloquence of the axe is better than that of the tongue these days .

" 这 口才 的 这 斧头 是 更好的 比 那 的 这 舌头 这些 天 .

“如今斧头的雄辩胜过舌头的雄辩。”

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒæɡ][ɪn][maɪ] [ˈwi:lbəroʊ] .

Meanwhile , I'm going to bring you a little jag in my wheelbarrow .

同时 , 我是 去 到 带来 你 一个 小的 捷豹 在 我的 独轮车 .

与此同时，我打算用我的手推车给你送点儿小酒来。

[haʊ] [ə'baʊt] ['bi:fsteɪk] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ? "
How about beefsteak and bacon and eggs and all that ? "
如何 关于 牛排 和 熏肉 和 鸡蛋 和 全部 那 ？ "

牛排、培根、鸡蛋什么的怎么样？

" [aɪ] [ges] [wi:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" I guess we've got enough to eat , thank you .
" 我 猜测 我们已经 得到 足够的 到 吃 , 感谢 你 .

“我想我们应该够吃的了，谢谢。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [tru:] , [fɔ:r; fər][bə:b] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
" This was not quite true , for Bob , thinking of the sick ,
" 这 曾是 不是 相当 真的 , 为了 鲍勃 , 思维 的 这 生病的 ,

“但对于鲍勃来说，考虑到病人的情况，这并不完全正确，

[hu:z] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋgər] .
whose people could not go to market , was inclined to hide his own hunger .
谁 人们 可以 不是 去 到 市场 , 曾是 倾斜 到 隐藏 他的 自己的 饥饿 .

他的家人无法去集市，他便倾向于掩饰自己的饥饿。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [blɑ:gz] , [fɔ:r; fər]
" Ho , ho ! " exclaimed Mr . Bloggs , for
" 何 , 何 ! " 惊呼 先生 : 博客 , 为了

“嚯嚯！”布洛格斯先生喊道，因为

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 78]
[- 页 -]

[第78页]

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .
he knew very well that the boy was hiding his hunger .
他 知道 非常 出色地 那 这 男生 曾是 隐藏 他的 饥饿 .

他很清楚这男孩是在掩饰自己的饥饿感。

" [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪ] ?
" Do you call that a lie ?
" 做 你 称呼 那 一个 说谎 ?

你认为那是谎言吗？

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [æskt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [gɔ:n] .
" the Shepherd asked as soon as the minister had gone .
" 这 牧羊人 问 作为 很快 作为 这 部长 有 已消失 .

“牧师走后，牧羊人立刻问道。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
" A little one !
" 一个 小的 一 !

“一个小家伙！ ”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [kaʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . [blɑ:gz] .
But in my opinion it don't count , " said Mr . Bloggs .
但 在 我的 观点 它 不 数数 , " 说 先生 : 博客 .

但依我看，这不算数，”布洛格斯先生说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ni:d] [fu:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:rnz]
" You were thinking of those who need food more than you and that turns
" 你 是 思维 的 那些 WHO 需要 食物 更多的 比 你 和 那 转弯

[aɪ 'ti:] [skwer] [ə'raʊnd] .
it square around .
它 正方形 大约 .

“你想到的是那些比你更需要食物的人，这完全改变了我的看法。”

[aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:][ə;ei][ˈɡoʊldən][laɪ] — [aɪ][du:] .
I call it a golden lie — I do .
我 称呼 它 一个 金的 说谎 — 我 做 .

我称之为“黄金谎言”——我的确这么认为。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['skersli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wen] [hi:; hi] [met]
" The minister had scarcely turned the corner of the street , when he met
" 这 部长 有 几乎 转向 这 角落 的 这 街道 , 什么时候 他 遇见
['haɪrəm] ['blɛn,kɪnsə:p] ,
Hiram Blenkinsop ,
希拉姆 布伦金索普 ,

“部长刚转过街角，就遇到了海勒姆·布伦金索普。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] , [ðə; ði][dɔ:g] ['krɪsməs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
who was shivering along without an overcoat , the dog Christmas at his heels .
WHO 曾是 瑟瑟发抖 沿着 没有 一个 大衣 , 这 狗 圣诞节 在 他的 高跟鞋 .

他没穿外套，瑟瑟发抖地走着，小狗圣诞紧随其后。

['mɪstər] . ['sɪŋɡltən] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
Mr . Singleton stopped him .
先生 . 辛格尔顿 停止 他 .

辛格尔顿先生拦住了他。

" [waɪ] , [mæn] !
" Why , man !
" 为什么 , 男人 !

“哎呀，老兄！ ”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][æŋ; ən][ˈoʊvərkoʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
Haven't you an overcoat ? " he asked .
还没有 你 一个 大衣 ? " 他 问 .

“你没有外套吗？”他问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[ɪts] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n][ə; ei][peg] [ɪn][ə; ei] [pa:n] - [[ɑ:p] [ˈoʊvər] [ɪn] - .
It's hangin ' on a peg in a pawn - shop over in Hazelmead .
它是 悬挂 - 在 一个 钉子 在 一个 典当 - 店铺 超过 在 - .

它挂在黑泽尔米德一家当铺的挂钩上。

[aɪ'ti:] [eɪnt] ['dɔɪn] - [ðə; ði][peg] ['eni] [ɡʊd] [nɔ:r][em'i:] ['ni:ðər] ！ "
It ain't doin ' the peg any good nor me neither ! "
它 不是 做 - 这 钉子 任何 好的 也不 我 两者都不 ！ "

这既没好处，也没好处在我身上！

" [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" Well , sir , you come with me , " said the minister .
" 出色地 , 先生 , 你 来 和 我 , " 说 这 部长 .

“先生，您跟我来，”部长说道。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['dɪnər] [taɪm] , ['eniweɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ni:d] ['laɪnɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" It's about dinner time , anyway , and I guess you need lining as well as
" 它是 关于 晚餐 时间 , 反正 , 和 我 猜测 你 需要 衬垫 作为 出色地 作为
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

“反正也差不多到晚饭时间了，我想除了盖上盖子，还需要衬里。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
The drunkard looked into the face of the minister .
这 酒鬼 看起来 进入 这 脸 的 这 部长 .

醉汉直视着牧师的脸。

" [seɪ] [aɪ 'ti:] [-] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Say it ag'in , " he muttered .
" 说 它 再次 , " 他 低声说道 .

“再说一遍,”他嘟囔道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fu:d] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] , " ['mɪstər] . ['sɪŋɡltən]
" I wouldn't wonder if a little food would make you feel better , " Mr . Singleton
" 我 不会 想知道 如果 一个 小的 食物 会 制作 你 感觉 更好的 , " 先生 . 辛格尔顿
[ædɪd] .
added .
额外 .

“如果吃点东西能让你感觉好些, 我不会感到奇怪,”辛格尔顿先生补充道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [dɪd] [ji:; ji] [seɪ] ?
" A little , did ye say ?
" 一个 小的 , 做过 是的 说 ?

“你说只一点点? ”

" ['blɛŋ,kɪnsə:p] [æskt] .
" Blenkinsop asked .
" 布伦金索普 问 .

布伦金索普问道。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɑ:t] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'kɑ:mədeɪt] . "
" Make it a lot — as much as you can accommodate . "
" 制作 它 一个 很多 — 作为 很多 作为 你 能 容纳 . "

“尽量多做一些——尽可能多地准备。”

" [ænd; ənd] [du:] [ji:; ji] [mi:n] [ðæt] [ji:; ji] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊv] [æŋ; ən] - [i:t] [ɪn] [jər] [haʊs] ? "
" And do ye mean that ye want me to go an ' eat in yer house ? "
" 和 做 是的 意思是 那 是的 想 我 到 去 一个 - 吃 在 你的 房子 ? "

“你是说你想让我去你家吃饭吗? ”

" [jes] , [æt; ət] [maɪ] ['teɪbl] — [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Yes , at my table — why not ? "
" 是的 , 在 我的 桌子 — 为什么 不是 ? "

“是的, 就在我的桌子上——为什么呢? ”

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [rɪ'spektəbl] .
" It wouldn't be respectable .
" 它 不会 是 可敬 .

“这样做不体面。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [pər'tɪkjələr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [træmp] [mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn]
I don't want to be too particular but a tramp must draw the line
我 不 想 到 是 也 特别的 但 一个 流浪汉 必须 画 这 线
[sʌmwer] . "
somewhere . "
某处 . "

我不想说得太具体, 但流浪汉总得有个底线吧。

" [aɪ] [biː; bi][ɑːn][maɪ][best] [br'heɪvjər] .
" **I'll be on my best behavior** .
" 患病的 是 在 我的 最好的 行为 .

“我会表现得最好。”

[kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
Come on , " said the minister .
来 在 , " 说 这 部长 .

“走吧，”部长说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd][ˈlɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɔːg] ,
The two men hastened up the street followed by the dejected little yellow dog ,
这 二 男人 加快 向上 这 街道 随后 经过 这 垂头丧气 小的 黄色的 狗 ,
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

两人匆匆沿着街道走去，身后跟着垂头丧气的小黄狗“圣诞”。

['mɪsɪz] . ['sɪŋɡltən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Singleton and her daughter were out with a committee of the
太太 . 辛格尔顿 和 她 女儿 是 出去 和 一个 委员会 的 这
['tʃɪldrənz]
Children's
孩子们的

辛格尔顿夫人和她的女儿与儿童委员会的一个成员一起外出。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

['hɛlpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət]
Helpers and the minister was dining alone that day and , as usual , at
助手 和 这 部长 曾是 用餐 独自的 那 天 和 , 作为 通常 , 在
[wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
one o'clock ,
一 点钟 ,

那天，助手们和牧师独自用餐，像往常一样，一点钟的时候，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['daɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
that being the hour for dinner in the village of Bingville .
那 存在 这 小时 为了 晚餐 在 这 村庄 的 - .

那是宾维尔村的晚餐时间。

" [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Tell me about yourself , " said the minister as they sat down at the table** .
" 告诉 我 关于 你自己 , " 说 这 部长 作为 他们 卫星 向下 在 这 桌子 .

“跟我说说你自己吧，”部长说着，两人在桌边坐了下来。

" [maɪ'self] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Myself — did you say ?**
" 我 — 做过 你 说 ?

“我自己——你说什么？ ”

" ['haɪrəm] ['blɛŋkɪnsɔːp] [æskt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [krept] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [kən'siːl]
" **Hiram Blenkinsop asked as one of his feet crept under his chair to conceal**
" 希拉姆 布伦金索普 问 作为 一 的 他的 脚 悄悄地爬 在下面 他的 椅子 到 隐藏
[ɪts] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] ,
its disreputable appearance ,
它是 声名狼藉的 外貌 ,

“希拉姆·布伦金索普问道，同时他的一只脚悄悄地挪到椅子底下，试图掩盖椅子不雅的外观。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɔːg][hæd; həd][ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi] [siːmd]
while his dog had partly hidden himself under a serving table where he seemed
尽管 他的 狗 有 部分 隐 他自己 在下面 一个 服务 桌子 在哪里 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt] ,
to be shivering with apprehension as he peered out ,
到 是 瑟瑟发抖 和 忧虑 作为 他 窥视 出去 ,
他的狗半躲在餐桌底下, 似乎正瑟瑟发抖地向外张望。

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈhæklz] , [æt; ət][ðə; ði][stægz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] .
with raised hackles , at the stag's head over the mantel .
和 提高 哈克尔斯 , 在 这 雄鹿 头 超过 这 壁炉架 .
竖起颈毛, 雄鹿的头部悬在壁炉架上。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
" 是的。"

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [self] , [sɜːr] ; [ɪts] [ɔːl] [gɔːn] , " [sed] [ˈblɛŋkɪnsɑːp] ,
" **I ain't got any Self , sir ; it's all gone , " said Blenkinsop** ,
" 我 不是 得到 任何 自己 , 先生 ; 它是全部 已消失 , " 说 布伦金索普 ,
"先生, 我一点自我意识都没有了; 它全都消失了,"布伦金索普说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
as he took a swallow of water .
作为 他 采取 一个 吞 的 水 .
他喝了一口水。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [self][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈkriːtʃər] , " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [riˈmɑːkt] .
" **A man without any Self is a curious creature , " the minister remarked** .
" 一个 男人 没有 任何 自己 是 一个 好奇的 生物 , " 这 部长 评论 .
"没有自我的人是一种奇特的生物,"部长说道。

" [aɪm][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊd,pɛkərz] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [taɪm] .
" **I'm as empty as a woodpecker's hole in the winter time** .
" 我是 作为 空的 作为 一个 啄木鸟的 洞 在 这 冬天 时间 .
"我感觉自己像冬天啄木鸟啄出的洞一样空虚。"

[ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] .
The bird has flown .
这 鸟 有 飞行 .
鸟儿已经飞走了。

[aɪ] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] - [er] [dɔːg] .
I belong to this ' ere dog .
我 属于 到 这 - 埃雷 狗 .
我属于这只狗。

[ˈhiːz] [ə; eɪ]
He's a
他是 一个
他是一个

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]
[第 81 页]

[pʊr] [dɔːg] .
poor dog .
贫穷的 狗 .
可怜的狗狗。

[aɪm][ɔ:l] ['hi:z] [gɑ:t] .
I'm all he's got .
我是 全部 他是 得到 .

他只有我了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɑ:n][em 'i:][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
If he had to pay a license on me I'd have to be killed .
如果 他 有 到 支付 一个 执照 在 我 ID 有 到 是 被杀 .

如果他要为我支付驾照费用，我就得被杀掉。

['hi:z] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
He's kind to me .
他是 种类 到 我 .

他对我很好。

['hi:z] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪv] [gɑ:t] .
He's the only friend I've got .
他是 这 仅有的 朋友 我已经 得到 .

他是我唯一的朋友。

" ['haɪrəm] ['blɛn,kɪnsɑ:p] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ]
" **Hiram Blenkinsop riveted his attention upon an old warming - pan that hung by**
" 希拉姆 布伦金索普 铆接 他的 注意力 之上 一个 老的 变暖 - 平底锅 那 悬挂 经过
[ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

“希拉姆·布伦金索普的注意力被挂在壁炉旁的一个旧暖锅吸引住了。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
He hardly looked at the face of the minister .
他 几乎 看起来 在 这 脸 的 这 部长 .

他几乎没看部长一眼。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər][self] ?
" **How did you come to lose your Self ?**
" 如何 做过 你 来 到 失去 你的 自己 ?

你是如何失去自我的？

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .
" **the latter asked .**
" 这 后者 问 .

后者问道。

" ['mærid] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [ænd; ænd] [tʊk] [tu:; tə] [drɪŋk] .
" **Married a bad woman and took to drink .**
" 已婚 一个 坏的 女士 和 采取 到 喝 .

“娶了个坏女人，然后开始酗酒。”

[ə; eɪ]['mænz] [self] [kæn; kən][stænd][koʊld][æn; ən] - ['hʌŋgər] [æn; ən] - ['ɪprek] [æn; ən] - [lɔ:s] [oʊ] - [frendz]
A man's Self can stand cold an ' hunger an ' shipwreck an ' loss o ' friends
一个 男人的 自己 能 站立 寒冷的 一个 - 饥饿 一个 - 海难 一个 - 损失 o - 朋友们
[æn; ən] - ['mʌni] [æn; ən] - ['eni] ['kwɑ:ntəti][oʊ] - [bæd] [lʌk] ,
an ' money an ' any quantity o ' bad luck ,
一个 - 钱 一个 - 任何 数量 o - 坏的 运气 ,

一个人的意志力可以承受寒冷、饥饿、海难、失去朋友、金钱以及任何程度的厄运。

[teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
take it as it comes ,
拿 它 作为 它 来 ,

顺其自然吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [breɪks] [ðə; ði][wɜ:ɪks] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['stɑ:ps][hɪz; ɪz] [kla:k] [ded] .
but a bad woman breaks the works in him an ' stops his clock dead .
但 一个 坏的 女士 休息 这 作品 在 他 一个 - 停止 他的 钟 死的 .

但是，一个坏女人会让他失去理智，让他的人生彻底停滞。

[ˈli:stweɪz] , [aɪ ˈti:] [dʌn] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] ! " **Leastways , it done that to me ! "**
至少 , 它 完毕 那 到 我 ! "

至少它对我产生了这样的影响！

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪvər] , " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈkwɒtɪd] .
" She is like an arrow in his liver , " the minister quoted .
" 她 是 喜欢 一个 箭 在 他的 肝 , " 这 部长 引 .

“她就像一支射入他肝脏的箭，”部长引用道。

" [ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] , [wer] [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [naɪts] ? "
" Mr . Blenkinsop , where do you stay nights ? "
" 先生 . 布伦金索普 , 在哪里 做 你 停留 夜晚 ? "

布伦金索普先生，您晚上住在哪里？

" [aɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɒft] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊl] - ['blæksmɪθ] [[ɑ:p] [ɑ:n][ˈwɔ:tər]
" I've a shake - down in the little loft over the ol ' blacksmith shop on Water
" 我已经 一个 摇 - 向下 在 这 小的 阁楼 超过 这 ol - 铁匠 店铺 在 水

“我在水边老铁匠铺楼上的小阁楼里进行一次突击检查。”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[stri:t] .
Street .
街道 .

街道。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] , [æn; ən] - [ðə; ði] [snoʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [waɪnd] [bloʊz] [ɪn] ,
There are cracks in the gable , an ' the snow an ' the wind blows in ,
那里 是 裂缝 在 这 山墙 , 一个 - 这 雪 一个 - 这 风 打击 在 ,

山墙上有裂缝，雪和风吹了进来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][da:rk][æn; ən] - [smelz] [oʊ] - [koʊl][gæs][æn; ən] - [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
an ' the place is dark an ' smells o ' coal gas an ' horses ' feet ,
一个 - 这 地方 是 黑暗的 一个 - 气味 o - 煤炭 气体 一个 - 马匹 - 脚 ,

这个地方很黑，弥漫着煤气和马蹄的气味。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [æn; ən] - [aɪ] [snʌg] [ʌp] [təˈgeðər] [æn; ən] - [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði]
but Christmas an ' I snug up together an ' manage to live through the
但 圣诞节 一个 - 我 舒适 向上 一起 一个 - 管理 到 居住 通过 这

[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

但是圣诞节我和家人依偎在一起，一起度过了冬天。

[ɪn][hɔ:t] ['weðər] , [wi:; wi] [sli:p] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði][oʊl] - ['ɡreɪvja:rd] [æn; ən] - [ˈstʌdi] [əˈstrɔ:nəmi]
In hot weather , we sleep under a tree in the ol ' graveyard an ' study astronomy
在 热的 天气 , 我们 睡觉 在下面 一个 树 在 这 ol - 墓地 一个 - 学习 天文学

.
:
.

天气炎热的时候，我们会在老墓地里的一棵树下睡觉，学习天文学。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [gʊd] . "
Sometimes , I wish I was there for good . "

有时 , 我 希望 我 曾是 那里 为了 好的 . "

有时，我真希望自己能永远待在那里。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] ? "
" Wouldn't you like a bed in a comfortable house ? "

" 不会 你 喜欢 一个 床 在 一个 舒服的 房子 ? "

难道你不想在舒适的房子里睡一张床吗？

" [noʊ] . [aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg][ðer; ðər][æ; ən] - [aɪd][hæ; həv][tuː; tə][gɪt] [ʌp] [laɪk] [ˈlðər] [fəʊks] . "
" No . I couldn't take the dog there an ' I'd have to git up like other folks . "

" 不 . 我 不能 拿 这 狗 那里 一个 - ID 有 到 git 向上 喜欢 其他 各位 . "

“不，我不能带狗去那里，而且我也得像其他人一样起床。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] ? "
" Would you think that a hardship ? "

" 会 你 思考 那 一个 困境 ? "

你觉得这是种困难吗？

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [sɜːr] , [ɪf] [jɜːr] [ˈleɪn] - [daʊn] [jiː; ji] [eɪnt] [ˈhʌŋɡri] . "
" Well , ye see , sir , if ye're layin ' down ye ain't hungry . "

" 出色地 , 是的 看 , 先生 , 如果 是的 躺着 - 向下 是的 不是 饥饿的 . "

“你看，先生，如果你躺着，你就不会饿。”

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [ˈdɪli] - [ˈdæli] [ɪn][bed] . "
Then , too , I likes to dilly - dally in bed . "

然后 , 也 , 我 点赞 到 迪利 - 玩弄 在 床 . "

而且，我也喜欢在床上磨蹭。

" [wʌt] [meɪ] [ðæt] [miːn] ? "
" What may that mean ? "

" 什么 可能 那 意思是 ? "

那可能意味着什么？

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æskt] . "
" the minister asked . "

" 这 部长 问 . "

部长问道。

" [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [leɪ] [æ; ən] - [θɪŋk] [æ; ən] - [bɪld] [er] [ˈkɑːslz] . "
" I likes to lay an ' think an ' build air castles . "

" 我 点赞 到 躺 一个 - 思考 一个 - 建造 空气 城堡 . "

“我喜欢躺着思考，然后构筑空中楼阁。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌ; əv] [ˈkɑːslz] ? "
" What kind of castles ? "

" 什么 种类 的 城堡 ? "

“什么样的城堡？ ”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈɔːf(ə)n][oʊ] - [ə; eɪ] [taɪm] "
" Well , sir , I'm thinkin ' often o ' a time "

" 出色地 , 先生 , 我是 思考 - 经常 o - 一个 时间

“嗯，先生，我经常想起那段时光。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wen] [aɪl] [hæ; həv][ə; eɪ][grænd][suːt][oʊ] - [kloʊðz] , [æ; ən] - [ə; eɪ] [ˈfaɪni] [saɪk] [taɪl][ɑːn][maɪ] [hed] ,
when I'll have a grand suit o ' clothes , an ' a shiny silk tile on my head ,

什么时候患病的 有 一个 盛大 套装 o - 衣服 , 一个 - 一个 闪亮的 丝绸 瓦 在 我的 头 ,

当我穿上华丽的西装，头上戴着闪亮的丝绸头饰时，

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][rɒʊl][oʊ] - [bɪlʒ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] , [bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃoʊk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] ,
an ' a roll o ' bills in my pocket , big enough to choke a dog ,
一个 - 一个 卷 o - 账单 在 我的 口袋 ; 大的 足够的 到 呛 一个 狗 ;
我口袋里揣着一大卷钞票, 多到能勒死一条狗。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪl] [bi:; bi][ˈɡɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æ̃n; ə̃n] - [aɪl]
an ' I'll be goin ' back to the town where I was brought up an ' I'll
一个 - 患病的 是 去 - 后退 到 这 镇 在哪里 我 曾是 带来 向上 一个 - 患病的
[ˈhaɪər][ə; eɪ] [faɪn] [ti:m] [æ̃n; ə̃n] - [teɪk] [maɪ][oʊ] - [ˈmʌðər] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
hire a fine team an ' take my ol ' mother out for a ride .
聘请 一个 美好的 团队 一个 - 拿 我的 ol - 母亲 出去 为了 一个 骑 .
我要回到我长大的小镇, 雇一队好马, 带我老妈出去兜风。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [wi:; wi] [pæs] [baɪ] , [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈseɪɪn] - : - [ðæts] [ˈhaɪrəm] [ˈblɛn,kɪnsɔ:p] !
An ' when we pass by , people will be sayin ' : ' That's Hiram Blenkinsop !
一个 - 什么时候 我们 经过 经过 , 人们 将要 是 说 - : - 那就是 希拉姆 布伦金索普 !
当我们路过时, 人们会说: “那是希拉姆·布伦金索普!”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ?
Don't you remember him ?
不 你 记住 他 ?

你不记得他了吗?

[bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ðɪ][ta:p] [flɔ:r] [oʊ] - [ðə; ðɪ][oʊ] - [sæʃ] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
Born on the top floor o ' the ol ' sash mill on the island .
出生 在 这 顶部 地面 o - 这 ol - 窗扇 磨 在 这 岛 .
出生在岛上那座老旧窗框厂的顶层。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪ] - [ˌmɪljəˈner] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
He's a multi - millionaire an ' a great man .
他是 一个 多 - 百万富翁 一个 - 一个 伟大的 男人 .
他是一位千万富翁, 也是一位伟大的人。

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔr] [ˈevrɪ] [deɪ] .
He gives a thousand to the poor every day .
他 给予 一个 千 到 这 贫穷的 每一个 天 .
他每天捐一千块钱给穷人。

[ʃər] , [hi:; hi] [dʌz] ! - "
Sure , he does ! ' "
当然 , 他 做 ! - "

当然, 他会的!

" [ˈblɛn,kɪnsɔ:p] ,
" Blenkinsop ,
" 布伦金索普 ,

布伦金索普,

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [jɔr; jər] [ɔ:st] [self] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)][ænd; ənd]
I'd like to help you to recover your lost Self and be a useful and
ID 喜欢 到 帮助 你 到 恢复 你的 丢失的 自己 和 是 一个 有用 和
[rɪˈspektɪd] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
respected citizen of this town ,
受人尊敬 公民 的 这 镇 ,
我想帮助你找回失去的自我, 成为这座城镇里有用且受人尊敬的公民。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡltən] .
" said Mr . Singleton .
" 说 先生 . 辛格尔顿 .

辛格尔顿先生说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .
" **You can do it if you will and I can tell you how .**
" 你 能 做 它 如果 你 将要 和 我 能 告诉 你 如何 .
“只要你愿意，你就能做到，我可以告诉你怎么做。”

" [terz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [stri:m] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] ,
" **Tears began to stream down the cheeks of the unfortunate man ,**
" 眼泪 开始 到 溪流 向下 这 脸颊 的 这 不幸 男人 ,
“不幸的男子泪流满面，顺着脸颊流了下来。”

[hu:] [naʊ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] [hænd] .
who now covered his eyes with a big , rough hand .
WHO 现在 涵盖 他的 眼睛 和 一个 大的 , 粗糙的 手 .
他用一只粗糙的大手捂住了双眼。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['efərt] , [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] .
" **If you will make an honest effort , I'll stand by you .**
" 如果 你 将要 制作 一个 诚实的 努力 , 患病的 站立 经过 你 .
“如果你真心实意地努力，我会支持你。”

[aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [frend] [θru:]
I'll be your friend through
患病的 是 你的 朋友 通过

我会一直做你的朋友。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ædɪd] .
thick and thin , " the minister added .
厚的 和 薄的 , " 这 部长 额外 .
“无论顺境还是逆境，”部长补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ][ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊdnt] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] [laɪk] [ðæt] . "
" **There's something good in you or you wouldn't be having a dream like that .** "
" 有 某物 好的 在 你 或者 你 不会 是 拥有 一个 梦 喜欢 那 . "
“你身上一定有善良的品质，否则你不会做那样的梦。”

" ['nʊʊbə:di][hæz; həz]['evər] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [wei] , " [pʊr] ['blɛŋ,kɪnsə:p] ['sɒbd] .
" **Nobody has ever talked to me this way , " poor Blenkinsop sobbed .**
" 无人 有 曾经 谈话 到 我 这 方式 , " 贫穷的 布伦金索普 啜泣 .
“从来没有人这样跟我说过话，”可怜的布伦金索普抽泣着说。

" ['nʊʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ][hæz; həz]['evər] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['hju:mən] . "
" **Nobody but you has ever treated me as if I was human .** "
" 无人 但 你 有 曾经 治疗 我 作为 如果 我 曾是 人类 . "
“除了你，从来没有人把我当人看待。”

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .
" **I know — I know .**
" 我 知道 — 我 知道 .
我知道——我知道。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd][oʊld] [wɜ:rld] ,
It's a hard old world ,
它是 一个 难的 老的 世界 ,
这是一个残酷的世界。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ju:v] [faʊnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ɪf]
but at last you've found a man who is willing to be a brother to you if
但 在 最后的 你已经 成立 一个 男人 WHO 是 愿意的 到 是 一个 兄弟 到 你 如果
[ju;; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][wʌn] .
you really want one .
你 真的 想 一 。

但最终你找到了一个愿意像兄弟一样对待你的人，如果你真的想要的话。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [saɪd][ænd; ənd]
" The poor man rose from the table and went to the minister's side and
" 这 贫穷的 男人 玫瑰 从 这 桌子 和 去 到 这 部长 边 和
[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
held out his hand .
握住 出去 他的 手 。

“那可怜的人从桌边站起来，走到大臣身边，伸出了手。

" [aɪ][du:][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [sɜ:r] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ɔ:l] ,
" I do want a brother , sir , an ' I'll do anything at all ,
" 我 做 想 一个 兄弟 ， 先生 ， 一个 - 患病的 做 任何事物 在 全部 ，
“先生，我确实想要一个兄弟，我愿意做任何事。”

" [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
" he said in a broken voice .
" 他 说 在 一个 破碎的 嗓音 。

“他声音哽咽地说。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Then come with me , " the minister commanded .
" 然后 来 和 我 ， " 这 部长 命令 。
“那就跟我来，”部长命令道。

" [fɜ:rst] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
" First , I'm going to improve the outside of you .
" 第一的 ， 我是 去 到 提升 这 外部 的 你 。
首先，我要改善你的外表。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
" When they were ready to leave the house ,
" 什么时候 他们 是 准备好 到 离开 这 房子 ，
“当他们准备离开家时，

[ˈblenˌkɪnsɔ:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][hæ̃d; hə̃d][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [[eɪvd]
Blenkinsop and his dog had had a bath and the former was shaved
布伦金索普 和 他的 狗 有 有 一个 洗澡 和 这 以前的 曾是 剃光
[ænd; ənd][ɪn]
and in
和 在

布伦金索普和他的狗都洗了澡，布伦金索普还剃了毛。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[kli:n] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈgɑ:rmənts][frʌm; frəm][tɑ:p][tu;; tə][toʊ] .
clean and respectable garments from top to toe .
干净的 和 可敬 服装 从 顶部 到 脚趾 。
从头到脚都穿着干净整洁、体面的衣物。

" [ju;; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡltən] .
" You look like a new man , " said Mr . Singleton .
" 你 看 喜欢 一个 新的 男人 ， " 说 先生 ； 辛格尔顿 ；
“你看起来焕然一新，”辛格尔顿先生说。

" [si:mz] [laɪk] , [aɪ] [felt] [mɔ: r] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑ: pər] ['hju: mən] ['bi: n] - , " ['blen, kɪnsə: p] [ænsər] .
" **Seems like , I felt more like a proper human bein ' , " Blenkinsop answered .**
" 似乎 喜欢 , 我 毛毡 更多的 喜欢 一个 恰当的 人类 是 - , " 布伦金索普 回答 .

“感觉自己更像个真正的人了，”布伦金索普回答道。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔ: l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:]
Christmas was scampering up and down the hall as if he felt like a new
圣诞节 曾是 四处奔跑 向上 和 向下 这 大厅 作为 如果 他 毛毡 喜欢 一个 新的
[dɔ: g] .
dog .
狗 .

圣诞节在走廊里跑来跑去，仿佛换了一条新狗似的。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [stægz] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɑ: rk] ['kɔ: rnər]
Suddenly he discovered the stag's head again and slunk into a dark corner
突然 他 发现 这 雄鹿 头 再次 和 斯伦克 进入 一个 黑暗的 角落
[ˈgrəʊlɪŋ] .
growling .
咆哮 .

他突然又发现了鹿头，便低声咆哮着溜进了一个黑暗的角落。

" [ə; eɪ] [bæθ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ: rt] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm] , " [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [rɪˈmɑ: kt] .
" **A bath is a good sort of baptism , " the minister remarked .**
" 一个 洗澡 是 一个 好的 种类 的 洗礼 , " 这 部长 评论 .

“沐浴是一种很好的洗礼方式，”牧师说道。

" [hɪəz] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [wɔ: rn] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **Here's an overcoat that I haven't worn for a year .**
" 这里是 一个 大衣 那 我 还没有 磨损 为了 一个 年 .

“这是我一年都没穿过的一件大衣。”

[ɪts] ['ferli] [wɔ: rm] , [tu:] .
It's fairly warm , too .
它是 相当 温暖的 , 也 .

天气也相当暖和。

[naʊ] [ɪf] [jɔ: r; jər] [oʊld] [self] [ʃəd; jəd] ['hæpən] [tu: ; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ju: ; jʊ] ,
Now if your Old Self should happen to come in sight of you ,
现在 如果 你的 老的 自己 应该 发生 到 来 在 视线 的 你 ,

如果你过去的自己碰巧出现在你眼前，

['meɪbi] ['hi: d] [mu: v] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
maybe he'd move back into his home .
或许 他会 移动 后退 进入 他的 家 .

或许他会搬回自己的家。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəˈnerɪ] [bɜ: rd] [ðæt] [gɑ: t] [əˈweɪ] .
I remember once that we had a canary bird that got away .
我 记住 一次 那 我们 有 一个 金丝雀 鸟 那 得到 离开 .

我记得我们家曾经养过一只金丝雀，后来它跑掉了。

[wi:; wi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tri: z] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑ: rd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fu: d] [ɪn] [aɪˈti:]
We hung his cage in one of the trees out in the yard with some food in it
我们 悬挂 他的 笼 在 一 的 这 树木 出去 在 这 院子 和 一些 食物 在 它
.
:
.

我们把他的笼子挂在院子里的一棵树上，笼子里放了一些食物。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɑ: n] [ðə; ðɪ] [pɜ: rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [hoʊm] .
By and by , we found him singing on the perch in his little home .
经过 和 经过 , 我们 成立 他 歌唱 在 这 栖息 在 他的 小的 家 .

过了一会儿，我们发现他正坐在他小屋的栖木上唱歌。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ['merbi] [jər; jər]
Now , if we put some good food in the cage , maybe your
现在 , 如果 我们 放 一些 好的 食物 在 这 笼 , 或许 你的
现在, 如果我们往笼子里放些好吃的, 也许你的

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[bɜːrd] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
bird will come back .
鸟 将要 来 后退 .

鸟儿还会回来的。

[ʼaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hæz; həz][ʼoʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
Our work has only just begun .
我们的 工作 有 仅有的 只是 开始 .

我们的工作才刚刚开始。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn]
" They went out of the door and crossed the street and entered the big stone
" 他们 去 出去 的 这 门 和 交叉 这 街道 和 进入 这 大的 石头
[kɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] .
Congregational Church and sat down together in a pew .
公理会 教会 和 卫星 向下 一起 在 一个 座位 .

他们走出大门, 穿过马路, 走进那座宏伟的石头公理会教堂, 一起坐在长椅上。

[ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəld] ['wɪndəʊz] [ə'ʌv] [ðə; ði][ˈɪltər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
A soft light came through the great jeweled windows above the altar , and in the
一个 柔软的 光 来了 通过 这 伟大的 珠宝 视窗 多于 这 坛 , 和 在 这
[ˈkliːstəri] ,
clearstory ,
明窗 ,

柔和的光线透过祭坛上方镶嵌宝石的大窗户和天窗照射进来,

[ænd; ənd][ʼoʊvər][ðə; ði][ˈɔːrgən] [lɒft] .
and over the organ loft .
和 超过 这 器官 阁楼 .

以及管风琴台上方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɪŋ] .
They were the gift of Mr . Bing .
他们 是 这 礼物 的 先生 . 必应 .

这是宾先生送的礼物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , ['restfl] , ['bjʊːtrɪf(ə)] [pleɪs] .
It was a quiet , restful , beautiful place .
它 曾是 一个 安静的 , 宁静 , 美丽的 地方 .

那是一个安静、祥和、美丽的地方。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
" I used to stand in the pulpit there and look down upon a crowd of
" 我 用过的 到 站立 在 这 讲坛 那里 和 看 向下 之上 一个 人群 的
[ˈhænsəmli] [drest] [ˈpiːp(ə)] ,
handsomely dressed people ,
英俊地 穿着 人们 ,

“我以前常常站在那里的讲台上, 俯瞰一群衣着光鲜的人们,

" [sed] [ˈmɪstər] . ['sɪŋɡltən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" said Mr . Singleton in a low voice .
" 说 先生 . 辛格尔顿 在 一个 低的 嗓音 .

“辛格尔顿先生低声说道。”

" - [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , - [aɪ] [θɔ:t] .
" ' **There is something wrong about this , ' I thought .**
" - 那里 是 某物 错误的 关于 这 , - 我 想法 .

“这其中肯定有什么不对劲,”我想。

- [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪspektə'bɪləti] [hɪr] .
' **There's too much respectability here .**
- 有 也 很多 体面 这里 .

这里太讲究体面了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['flænl] ['ʒ:ts] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There are no flannel shirts and gingham dresses in the place .
那里 是 不 绒布 衬衫 和 格子布 连衣裙 在 这 地方 .

这里没有法兰绒衬衫和格子连衣裙。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [si:] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pʊr] ['pi:p(ə)l] .
I can not see half a dozen poor people .
我 能 不是 看 一半 一个 打 贫穷的 人们 .

我连六个穷人都看不到。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ræɡɪd] ['kloʊðɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pju:] .
I wish there was some ragged clothing down there in the pews .
我 希望 那里 曾是 一些 破烂不堪 衣服 向下 那里 在 这 教堂长椅 .

我希望教堂的长椅上能有一些破旧的衣服。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There isn't an out - and - out sinner in the crowd .
那里 不是 一个 出去 - 和 - 出去 罪人 在 这 人群 .

人群中没有一个彻头彻尾的罪人。

[hæv; həv][wi:; wi][set] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ðæt] ['kerz]
Have we set up a little private god of our own that cares
有 我们 放 向上 一个 小的 私人的 上帝 的 我们的 自己的 那 关心

我们是否为自己设立了一个小小的、私人的、关心我们的神？

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 87]**
[页 -]

[第 87 页]

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ? -
only for the rich and respectable ? '
仅有的 为了 这 富有的 和 可敬 ? -

只有富人和体面人才能享受这项福利吗？

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
I asked myself .
我 问 我 .

我问自己。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['haɪrəm] ['blen,kɪnsɔ:p] [ænd; ənd][oʊld] [bɪl] [læŋ] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪzi]
' **This is the place for Hiram Blenkinsop and old Bill Lang and poor Lizzie**
- 这 是 这 地方 为了 希拉姆 布伦金索普 和 老的 账单 朗 和 贫穷的 莉齐
[keɪnl] ,
Quesnelle ,
奎斯内尔 ,

“这里是海勒姆·布伦金索普、老比尔·朗和可怜的莉齐·奎斯内尔的安息之地。”

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [aɪ 'ti:] .
if they only knew it .
如果 他们 仅有的 知道 它 .

如果他们知道就好了。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ˈdʒi:zəs] [keəd] [moʊst][əˈbaʊt] . -
Those are the kind of people that Jesus cared most about . ' -
那些 是 这 种类 的 人们 那 耶稣 关心 最多 关于 : -

耶稣最关心的就是这类人。

[ðeə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
They're beginning to come to us now and we are glad of it . -
它们是 开始 到 来 到 我们 现在 和 我们 是 高兴的 的 它 : -

他们现在开始主动联系我们了，我们对此感到高兴。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] ['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðɪs] .
I want to see you here every Sunday after this . -
我 想 到 看 你 这里 每一个 星期日 后 这 : -

我希望以后每个星期天都能在这里见到你。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][jɔr; jər] [hoʊm] .
I want you to think of this place as your home . -
我 想 你 到 思考 的 这 地方 作为 你的 家 : -

我希望你们把这里当成自己的家。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈbrʌðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
If you really wish to be my brother , come with me . -
如果 你 真的 希望 到 是 我的 兄弟 , 来 和 我 : -

如果你真的想做我的兄弟，就跟我走吧。

" [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡltən]
" Blenkinsop trembled with strange excitement as he went with Mr . Singleton
" 布伦金索普 颤抖 和 奇怪的 激动 作为 他 去 和 先生 : 辛格尔顿
[daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [aɪl] ,
down the broad aisle ,
向下 这 广阔 走道 ,

“布伦金索普和辛格尔顿先生沿着宽阔的过道走去时，他激动得浑身颤抖。”

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [ˈkrɪsməs] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈmi:kli] .
the dog Christmas following meekly . -
这 狗 圣诞节 下列的 温顺地 : -

狗狗温顺地跟在后面过圣诞节。

[mæn][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [nelt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
Man and minister knelt before the altar . -
男人 和 部长 跪下 前 这 坛 : -

男子和牧师跪在祭坛前。

[ˈkrɪsməs] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɛrfəl] [ˈætɪtu:d] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [tu:] ,
Christmas sat down by his master's side , in a prayerful attitude , as if he , too ,
圣诞节 卫星 向下 经过 他的 硕士学位 边 , 在 一个 虔诚的 态度 , 作为 如果 他 , 也 ,
[ˈsæts] [ˈbaɪ] [ˈmæstəz] [saɪd] , [ɪn] [ə] [ˈprɛrfəl] [ˈætɪtu:d] [ˈæz; əz] [ɪf] [hi:] [hi] [tu:] ,
圣诞节坐在主人身边，神情虔诚，仿佛他也一样。

[wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [help][ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] .
were seeking help and forgiveness . -
是 寻求 帮助 和 饶恕 : -

我们寻求帮助和原谅。

" [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] [ɪn'saɪd][æŋ; ən] - [aʊt'saɪd] , " [sed] [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði]
" I feel better inside an ' outside , " said Blenkinsop as they were leaving the
" 我 感觉 更好的 里面 一个 - 外部 , " 说 布伦金索普 作为 他们 是 离开 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church . -
教会 : -

“我感觉身心都好多了，”布伦金索普在离开教堂时说道。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtemptɪd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:]
" **When you are tempted , there are three**
" 什么时候 你 是 受诱惑 , 那里 是 三

当你受到诱惑时，有三种可能。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
words which may be useful to you .
字 哪个 可能 是 有用 到 你 .

可能对您有用的词语。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ði:z] , - [gɑ:d] [help] [em ˈi:] , - " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [təʊld][hɪm; ɪm] .
They are these , ' God help me , ' " the minister told him .
他们 是 这些 , - 上帝 帮助 我 , - " 这 部长 讲述 他 .

“他们说的就是这些，‘上帝保佑我’，”部长告诉他。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkwɪkli] [sed] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [streŋθ]
" **They are quickly said and I have often found them a source of strength**
" 他们 是 迅速地 说 和 我 有 经常 成立 他们 一个 来源 的 力量

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
in time of trouble .
在 时间 的 麻烦 .

“这些话很容易说出口，而且我经常发现它们能在危难之际给我带来力量。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ru:m] [ˈoʊvər][maɪ] [gəˈrɑ:ʒ]
I am going to find work for you and there's a room over my garage
我 是 去 到 寻找 工作 为了 你 和 有 一个 房间 超过 我的 车库
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
with a stove in it which will make a very snug little home for you and
和 一个 火炉 在 它 哪个 将要 制作 一个 非常 舒适 小的 家 为了 你 和
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

我会帮你找份工作，我家车库上面有个房间，里面有炉子，可以给你打造一个非常舒适的小家，还能过个愉快的圣诞节。

" [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
" **That evening ,**
" 那 晚上 ,

那天晚上，

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn]
as the dog and his master were sitting comfortably by the stove in
作为 这 狗 和 他的 掌握 是 坐着 舒适地 经过 这 火炉 在
[ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] ,
their new home ,
他们的 新的 家 ,

当狗狗和它的主人舒适地坐在新家的炉子旁时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
there came a rap at the door .
那里 来了 一个 说唱 在 这 门 .

有人敲门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
In a moment , Judge Crooker entered the room .
在 一个 片刻 , 法官 克鲁克 进入 这 房间 .

片刻之后，克鲁克法官走进了房间。

" ['mɪstər] . ['blɛŋkɪnsɔ:p] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz][hi;; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Mr . Blenkinsop , " said the Judge as he held out his hand ,
" 先生 . 布伦金索普 , " 说 这 法官 作为 他 握住 出去 他的 手 ,
" 布伦金索普先生,"法官说着,伸出了手。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [nu:] [plænz][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri]
" I have heard of your new plans and I want you to know that I am very
" 我 有 听到 的 你的 新的 计划 和 我 想 你 到 知道 那 我 是 非常
[glæd] .
glad .
高兴的 .

" 我听说了你的新计划,我想让你知道我非常高兴。"
['evri] [wʌn] [wɪl] [bi;; bi][glæd] .
Every one will be glad .
每一个 一 将要 是 高兴的 .

大家都会很高兴。
" [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
" When the Judge had gone ,
" 什么时候 这 法官 有 已消失 ,

“法官走后,
['blɛŋkɪnsɔ:p] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɒgz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] :
Blenkinsop put his hand on the dog's head and asked with a little laugh :
布伦金索普 放 他的 手 在 这 狗的 头 和 问 和 一个 小的 笑 :
布伦金索普把手放在狗的头上,笑着问道:

" [dɪd][ji;; ji] [hɪr] [wʌt] [hi;; hi]
" Did ye hear what he
" 做过 是的 听到 什么 他
“你们听到他说的话了吗? ”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]
[第 89 页]

[sed] , ['krɪsməs] ?
said , Christmas ?
说 , 圣诞节 ?
你说,圣诞节?

[hi;; hi] [kɔ:ld] [em 'i:]['mɪstər] .
He called me Mister .
他 称为 我 先生 .
他叫我先生。

['nevər] [dʌn] [ðæt] [brɪfɔ:r] , [noʊ][sɜ:r] !
Never done that before , no sir !
绝不 完毕 那 前 , 不 先生 !
我以前从未做过这种事,绝对没有!

" ['mɪstər] . ['blɛŋkɪnsɔ:p] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wind] [ðæt]
" Mr . Blenkinsop sat with his head upon his hand listening to the wind that
" 先生 . 布伦金索普 卫星 和 他的 头 之上 他的 手 聆听 到 这 风 那
['hwɪslɪd] ['mɔ:rnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
whistled mournfully in the chimney .
吹口哨 悲伤地 在 这 烟囱 .
“布伦金索普先生手托着头坐着,听着风在烟囱里发出哀怨的呼啸声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] : " [kʌm] [ɪn] !
Suddenly he shouted : " Come in !
突然 他 喊叫 : " 来 在 !

他突然喊道：“进来！ ”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [stəd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] .
" The door opened and there on the threshold stood his Old Self .
" 这 门 打开 和 那里 在 这 临界点 站立 他的 老的 自己 .

门开了，他的旧我站在门槛上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [self] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] .
It was not at all the kind of a Self one would have expected to see .
它 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 一个 自己 一 会 有 预期的 到 看 .

这完全不是人们预想中的那种“自我”。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:θfl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [self] — [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It was , indeed , a very youthful and handsome Self — the figure of a
它 曾是 , 的确 , 一个 非常 青春 和 英俊的 自己 — 这 数字 的 一个
[klɪr] - [aɪd] ,
clear - eyed ,
清除 - 眼睛 ,

那的确是一个非常年轻英俊的“自己”——一个目光清澈的形象，

[ˈdʒent(ə)] - [feɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈti:n] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ] , [dɑ:rk] [her] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
gentle - faced boy of about sixteen with curly , dark hair above his brows .
温和的 - 面对 男生 的 关于 十六 和 卷曲 , 黑暗的 头发 多于 他的 眉毛 .

一位面容温和的男孩，大约十六岁，眉毛上方留着卷曲的黑发。

[ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
Mr . Blenkinsop covered his face and groaned .
先生 . 布伦金索普 涵盖 他的 脸 和 呻吟 .

布伦金索普先生捂住脸，呻吟了一声。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
Then he held out his hands with an imploring gesture .
然后 他 握住 出去 他的 双手 和 一个 恳求 手势 .

然后他伸出双手，做出恳求的姿势。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" I know you , " he whispered .
" 我 知道 你 , " 他 低声说道 .

“我认识你，”他低声说道。

" [pli:z] [kʌm] [ɪn] . "
" Please come in . "
" 请 来 在 . "

请进。

" [nɑ:t] [jet] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
" Not yet , " the young man answered , and his voice was like the wind in the
" 不是 然而 , " 这 年轻的 男人 回答 , 和 他的 嗓音 曾是 喜欢 这 风 在 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“还没有，”年轻人回答道，他的声音像烟囱里的风一样轻柔。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [eɪ ˈem] [ɡlæd] .
" But I have come to tell you that I , too , am glad .
" 但 我 有 来 到 告诉 你 那 我 , 也 , 是 高兴的 .

但我来是要告诉你们，我也很高兴。

[ðen] [hi:; hi] ['væniʃt] .
Then he vanished .
然后 他 消失了 .

然后他就消失了。

[ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɔ:p] [əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Blenkinsop arose from his chair and rubbed his eyes .
先生 . 布伦金索普 出现 从 他的 椅子 和 摩擦 他的 眼睛 .

布伦金索普先生从椅子上站起来，揉了揉眼睛。

" ['krɪsməs] , [oʊl] - [bɔɪ] , [aɪv] [bɪn] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Christmas , ol ' boy , I've been asleep , " he muttered .
" 圣诞节 , ol - 男生 , 我已经 到过 睡着了 , " 他 低声说道 .

“圣诞节，老兄，我一直在睡觉，”他嘟囔着。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [tʃ:rnd] [ɪn] !
" I guess it's time we turned in !
" 我 猜测 它是 时间 我们 转向 在 !

我想我们该睡觉了！

[ˈtʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ɪzriəl] ['sni:d] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [tru:]
In Which Mr . Israel Sneed and Other Working Men Receive a Lesson in True
在 哪个 先生 . 以色列 斯尼德 和 其他 在职的 男人 收到 一个 课 在 真的
[dɪ'mɑ:krəsi]
Democracy
民主

以色列·斯尼德先生和其他工人从中领悟了真正的民主之道。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɔ:p] [went] [tu:; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mɔ'ræn] .
Next morning , Mr . Blenkinsop went to cut wood for the Widow Moran .
下一个 早晨 , 先生 . 布伦金索普 去 到 切 木头 为了 这 寡妇 莫兰 .

第二天早上，布伦金索普先生去为莫兰寡妇砍柴。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .
The good woman was amazed by his highly respectable appearance .
这 好的 女士 曾是 惊叹 经过 他的 高度 可敬 外貌 .

这位善良的女士被他彬彬有礼的外表所深深吸引。

" [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
" God help us !
" 上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

[jɪ:; jɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Ye look like a lawyer , " she said .
叶 看 喜欢 一个 律师 , " 她 说 .

“你看起来像个律师，”她说。

" [aɪm][ə; eɪ] [nuː] [mæn] !
" **I'm a new man !**
" 我是 一个 新的 男人 !

我变成了一个全新的人！

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [[ɑ:p] [æn; ən] - [ðə; ði] [buːz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bʌməz] . "
Cut out the blacksmith shop an ' the booze an ' the bummers . "
切 出去 这 铁匠 店铺 一个 - 这 豪饮 一个 - 这 真扫兴 . "

把铁匠铺、酒馆和那些扫兴的人都去掉。

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [lʌv] [æn; ən] - [help] [jiː; ji] !
" **May the good God love an ' help ye !**
" 可能 这 好的 上帝 爱 一个 - 帮助 是的 !

愿上帝爱你们，帮助你们！

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
I heard about it . "
我 听到 关于 它 . "

我听说过这件事。

" [jiː; ji][dɪd] ? "
" **Ye did ? "**
" 叶 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .
" **Sure I did .**
" 当然 我 做过 .

“当然，我做了。”

[ɪts] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
It's all over the town .
它是 全部 超过 这 镇 .

全城到处都是。

[gʊd] [nuːz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪvli] [fʊt] , [mæn] .
Good news has a lively foot , man .
好的 消息 有 一个 热闹 脚 , 男人 .

好消息总是令人振奋的。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [aɪ][təʊld]
The Shepherd clapped his hands when I told
这 牧羊人 鼓掌 他的 双手 什么时候 我 讲述

当我说完这些话时，牧羊人拍了拍手。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[jiː; ji][gɑ:t][tuː; tə][gʊv] [streɪt] , [maɪ] ['lædi] [bʌk] .
Ye got to go straight , my laddie buck .
叶 得到 到 去 直的 , 我的 小伙子 巴克 .

你得走正道，我的小伙子。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][jiː; ji] [naʊ] .
All eyes are on ye now .
全部 眼睛 是 在 是的 现在 .

现在所有人的目光都集中在你身上。

[kʌm] [ʌp][æn; ən] - [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Come up an ' see the boy .
来 向上 一个 看 这 男生 .

上来看看那个男孩。

[its] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] !
It's his birthday !
它是 他的 生日 !

今天是他的生日！

" ['mɪstər] . ['blɛŋkɪnsɑ:p] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] ,
" **Mr . Blenkinsop was deeply moved by the greeting of the little Shepherd ,**
" 先生 . 布伦金索普 曾是 深 已搬 经过 这 问候 的 这 小的 牧羊人 ,
“布伦金索普先生被小牧羊人的问候深深感动了，

[hu:] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who kissed his cheek and said that he had often prayed for him .
WHO 亲吻 他的 脸颊 和 说 那 他 有 经常 祈祷 为了 他 .
他亲吻了他的脸颊，并说他经常为他祈祷。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [get] ['loʊnli] ,
" **If you ever get lonely ,**
" 如果 你 曾经 得到 孤独 ,

如果你感到孤独，

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
come and sit with me and we'll have a talk and a game of
来 和 坐 和 我 和 出色地 有 一个 讲话 和 一个 游戏 的
['dɒmɪnəʊz] ,
dominoes ,
骨牌 ,

过来和我一起坐，我们聊聊天，玩玩多米诺骨牌。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **said the boy .**
" 说 这 男生 .

“男孩说道。”

['mɪstər] . ['blɛŋkɪnsɑ:p] [gɑ:t] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][bə:b][mɔ'ræn][ænd; ənd]
Mr . Blenkinsop got strength out of the wonderful spirit of Bob Moran and
先生 . 布伦金索普 得到 力量 出去 的 这 精彩的 精神 的 鲍勃 莫兰 和
[æz; əz][hi; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] [ðæt] [deɪ] ,
as he swung his axe that day ,
作为 他 摇摆 他的 斧头 那 天 ,

布伦金索普先生从鲍勃·莫兰的伟大精神中汲取了力量，那天他挥舞着斧头时，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .
he was happier than he had been in many years .
他 曾是 更快乐 比 他 有 到过 在 许多 年 .

他比多年来任何时候都更快乐。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [sed] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] .
Men and women who passed in the street said , " How do you do , Mr .
男人 和 女性 WHO 通过了 在 这 街道 说 , " 如何 做 你 做 , 先生 .
['blɛŋkɪnsɑ:p] ?
Blenkinsop ?
布伦金索普 ?

街上路过的男男女女都说：“你好，布伦金索普先生？”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I'm glad to see you .
我是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɒːg] [ˈkrɪsməs] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]
" Even the dog Christmas watched his master with a look of pride and
" 甚至 这 狗 圣诞节 观看 他的 掌握 和 一个 看 的 自豪 和
[əˈpruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

“就连狗狗圣诞也带着骄傲和赞许的眼神看着它的主人。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [bɑːrkt] [ˈgliːfəli] [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Now and then , he barked gleefully and scampered up and down the
现在 和 然后 , 他 吠叫 兴高采烈地 和 四处逃窜 向上 和 向下 这
[ˈsaɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

他时不时地欢快地吠叫，并在人行道上来回奔跑。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
The Shepherd was fourteen years old .
这 牧羊人 曾是 十四 年 老的 .

牧羊人十四岁。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ,
On his birthday , from morning until night ,
在 他的 生日 , 从 早晨 直到 夜晚 ,
在他生日那天，从早到晚，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɪfts] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n]
people came to his room bringing little gifts to remind him of their affection
人们 来了 到 他的 房间 带来 小的 礼物 到 提醒 他 的 他们的 感情
.
:
.

人们来到他的房间，带着小礼物来表达他们的喜爱之情。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] .
No one in the village of Bingville was so much beloved .
不 一 在 这 村庄 的 - 曾是 所以 很多 心爱 .

在宾维尔村，没有人比他更受人爱戴。

[dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrɔːstɪd] [keɪk] .
Judge Crooker came in the evening with ice - cream and a frosted cake .
法官 克鲁克 来了 在 这 晚上 和 冰 - 奶油 和 一个 磨砂 蛋糕 .

克鲁克法官晚上带着冰淇淋和糖霜蛋糕来了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
While he was there ,
尽管 他 曾是 那里 ,

他在那里的时候，

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [sɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
a committee of citizens sought him out to confer with him regarding
一个 委员会 的 公民 寻求 他 出去 到 授予 和 他 关于
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] - .
conditions in Bingville .
状况 在 - .

一个由市民组成的委员会找到他，与他商讨宾维尔的情况。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt]
" **There's more money than ever in the place , but there never was so much**
" 有 更多的 钱 比 曾经 在 这 地方 , 但 那里 绝不 曾是 所以 很多
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

“这个地方的钱比以往任何时候都多，但苦难却从未如此之多。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
" **said the chairman of the committee** .
" 说 这 主席 的 这 委员会 .

委员会主席说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [merks] [ˈhæpɪnəs] , " [dʒʌdʒ]
" **We have learned that money is not the thing that makes happiness , " Judge**
" 我们 有 学习 那 钱 是 不是 这 事物 那 制作 幸福 , " 法官
[ˈkrʊkə] [brɪˈɡæən] .
Crooker began .
克鲁克 开始 .

“我们已经了解到，金钱并不能带来幸福，”克鲁克法官说道。

" [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [ˈbɪzi] [æt; ət] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][bæŋks] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈpɒzɪts]
" **With every one busy at high wages , and the banks overflowing with deposits**
" 和 每一个 一 忙碌的 在 高的 工资 , 和 这 银行 溢出 和 存款
, [wiː; wi][felt] [seɪf] .
, **we felt safe** .
, 我们 毛毡 安全的 .

“每个人都忙着挣高薪，银行存款也多得吓人，我们感到很安全。”

[wiː; wi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti] .
We ceased to produce the necessities of life in a sufficient quantity .
我们 停止 到 生产 这 必需品 的 生活 在 一个 充足的 数量 .

我们停止了生产足够数量的生活必需品。

[wiː; wi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fuːd] , [ˈfjuːəl] , [kloʊðz] [ænd; ænd]
We forgot that the all important things are food , fuel , clothes and
我们 忘了 那 这 全部 重要的 事物 是 食物 , 燃料 , 衣服 和
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhaʊzɪŋ] — [nɑːt] ['mʌni] .
comfortable housing — not money .
舒服的 住房 — 不是 钱 .

我们忘记了，最重要的东西是食物、燃料、衣服和舒适的住房，而不是金钱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [went] ['mʌni] [mæd] .
Some of us went money mad .
一些 的 我们 去 钱 疯狂的 .

我们当中有些人变得贪财过度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] [wiː; wi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [wen] [wiː; wi]
With a feeling of opulence we refused to work at all , save when we
和 一个 感觉 的 丰裕 我们 拒绝 到 工作 在 全部 , 节省 什么时候 我们
[felt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
felt like it .
毛毡 喜欢 它 .

我们带着一种奢靡之感，除了偶尔想工作的时候，拒绝工作。

[wiː; wi] [bɔːt] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz]
We bought diamond rings
我们 买 钻石 戒指

我们买了钻戒。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and sat by the fire looking at them .
和 卫星 经过 这 火 寻找 在 他们 .

然后坐在火堆旁看着他们。

[ðə; ði] [ruːfs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [li:k] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplʌmɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

The roofs began to leak and our plumbing went wrong .
这 屋顶 开始 到 泄露 和 我们的 管道 去 错误的 .

屋顶开始漏水，我们的管道系统也出了问题。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [mi:t] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːps] [kloʊzd] .

People going to buy meat found the shops closed .
人们 去 到 买 肉 成立 这 商店 关闭 .

人们去买肉时发现商店都关门了。

[ruːfs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ˈtaɪmli] [rɪˈper] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɑːrdʒli]

Roofs that might have been saved by timely repairs will have to be largely
屋顶 那 可能 有 到过 已保存 经过 及时 维修 将要 有 到 是 很大程度上

[rɪˈpleɪst] .

replaced .

替换 .

原本可以通过及时维修而避免损坏的屋顶，现在大多不得不更换。

[ˈplʌmɪŋ] [ˈsɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːɪnd] [baɪ] [nɪˈɡlekt] .

Plumbing systems have been ruined by neglect .
管道 系统 有 到过 毁坏 经过 忽视 .

由于疏于维护，管道系统已经损坏。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər]

With all its money , the town was never so poverty - stricken , the people never
和 全部它是 钱 , 这 镇 曾是 绝不 所以 贫困 - 受打击的 , 这 人们 绝不

[soʊ] [ˈretʃɪd] .

so wretched .

所以 可怜 .

尽管这座城镇拥有大量财富，但从未如此贫困，镇上的人们也从未如此悲惨。

" [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

" Mr . Sneed , who was a member of the committee ,
" 先生 . 斯尼德 , WHO 曾是 一个 成员 的 这 委员会 ,

“斯尼德先生是委员会成员之一，

[ˈslaɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] .

slyly turned the ring on his finger so that the diamond was concealed .
狡猾地 转向 这 戒指 在 他的 手指 所以 那 这 钻石 曾是 暗 .

他偷偷地转动手指上的戒指，把钻石藏了起来。

[hiː; hi] [kliːrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] ,

He cleared his throat and remarked ,
他 已清除 他的 喉 和 评论 ,

他清了清嗓子，说道：

" [wiː; wi] [məˈkæniks] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kɒd; kəd][duː][ɑːn] [wɜːrk] [ɔːlˈredi] [kənˈtræktɪd] . "

" We mechanics had more than we could do on work already contracted . "
" 我们 机械学 有 更多的 比 我们 可以 做 在 工作 已经 合同 . "

“我们这些机械师已经完成了超出我们能力范围的工作，而这些工作都是我们已经承包的。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [eit] ['aʊərz] [ə; ei] [deɪ] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [wɜ:rk] ['eni] [lɔ:ŋgə] .
" **Yes , you worked eight hours a day and refused to work any longer .**
" 是的 , 你 工作 八 小时 一个 天 和 拒绝 到 工作 任何 更长 :
" 是的, 你每天工作八小时, 然后拒绝继续工作。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wə] ['li:gəli] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [raɪts] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'ɡreɪtfl] [ænd; ənd]
You were legally within your rights , but your position was ungrateful and
你 是 合法地 之内 你的 权利 , 但 你的 位置 曾是 忘恩负义 和
[i:v(ə)n] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:ɹəl] .
even heartless and immoral .
甚至 狠心 和 不道德 :
你的做法在法律上是合法的, 但你的立场忘恩负义, 甚至冷酷无情、不道德。

[sə'pəʊz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; ei]['beɪbi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər]
Suppose there were a baby coming at your house and you should call for
认为 那里 是 一个 婴儿 未来 在 你的 房子 和 你 应该 称呼 为了
[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
the doctor and he should say ,
这 医生 和 他 应该 说 ,
假设你家要生个婴儿, 你应该打电话给医生, 而医生会说:

- [aɪm] ['sɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [eit] ['aʊərz] -
' **I'm sorry , but I have done my eight hours ' .**
- 我是 对不起 , 但 我 有 完毕 我的 八 小时 -
"抱歉, 我已经工作八小时了。"

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 95**]
[页 -]
[第95页]

[wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] . -
work to - day and I can't help you . ' .
工作 到 - 天 和 我 不能 帮助 你 : -
我今天上班, 帮不了你。

[ðen] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['dʌb(ə)l] [fi:] [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [noʊ] ,
Then suppose you should offer him a double fee and he should say , ' No ,
然后 认为 你 应该 提供 他 一个 双倍的 费用 和 他 应该 说 , - 不 ,
[θæŋks] , [aɪm]['təɪərd] .
thanks , I'm tired .
谢谢 , 我是 疲劳的 :
假设你给他双倍的报酬, 他却说: “不, 谢谢, 我累了。”

[aɪv] [gɔ:t] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [wen]
I've got forty thousand dollars in the bank and I don't have to work when
我已经 得到 四十 千 美元 在 这 银行 和 我 不 有 到 工作 什么时候
[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] . -
I don't want to . ' .
我 不 想 到 : -
我银行里有四万美元存款, 而且我不用在不想工作的时候工作。

" [ɔ:r] [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [ə; ei] [keɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] , [wen] [maɪ] [eit] ['aʊərz] - [wɜ:rk]
" **Or suppose I were trying a case for you and , when my eight hours ' work**
" 或者 认为 我 是 尝试 一个 案件 为了 你 和 , 什么时候 我的 八 小时 - 工作
[hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,
had expired ,
有 已到期 ,
“或者假设我正在为你打官司, 当我八小时的工作时间结束时,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
I should walk out of the court and leave your case to take care of itself .
我 应该 走 出去 的 这 法庭 和 离开 你的 案件 到 拿 关心 的 本身 .
我应该离开法庭，让你的案子自行处理。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
What do you suppose would become of it ?
什么 做 你 认为 会 变得 的 它 ?
你觉得它会变成什么样？

[jet] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][maɪ] [paɪps] .
Yet that is exactly what you did to my pipes .
然而 那 是 确切地 什么 你 做过 到 我的 管道 .
然而，你却真的对我的水管做了同样的事。

[juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
You left them to take care of themselves .
你 左边 他们 到 拿 关心 的 他们自己 .
你把他们丢下不管了。

[juː; jʊ] [men] , [huː] [juːz][jʊr; jər][hændz] ,
You men , who use your hands ,
你 男人 , WHO 使用 你的 双手 ,
你们这些用手工作的男人，

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
make a great mistake in thinking that you are the workers of the country
制作 一个 伟大的 错误 在 思维 那 你 是 这 工人 的 这 国家
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][jʊr; jər][næt(ə)rəl] ['enəmi] .
and that the rest of us are your natural enemies .
和 那 这 休息 的 我们 是 你的 自然的 敌人 .
你们大错特错了，以为你们是国家的劳动者，而我们其他人都是你们的天然敌人。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkərz] !
In America , we are all workers !
在 美国 , 我们 是 全部 工人 !
在美国，我们都是劳动者！

[ðə; ði]['aɪd(ə)][mæn][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pærəsəɪt][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
The idle man is a mere parasite and not at heart an American .
这 闲置的 男人 是 一个 仅仅 寄生虫 和 不是 在 心 一个 美国人 .
游手好闲的人不过是寄生虫，骨子里算不上美国人。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ] [wɜːrk] [ˌfɪftiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Generally , I work fifteen hours a day .
一般来说 , 我 工作 十五 小时 一个 天 .
我通常每天工作十五个小时。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)] [læd] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt]
" **This little lad has been knitting night and day for the soldiers without**
" 这 小的 小伙子 有 到过 针织 夜晚 和 天 为了 这 士兵 没有
“这个小男孩日夜不停地为那些无依无靠的士兵们织毛衣。”

[hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər][jɑːrn] .
hope of reward and has spent his savings for yarn .
希望 的 报酬 和 有 花费 他的 节省 为了 纱 .
希望能得到回报，他把积蓄都花在了买毛线上。

[ðer; ðær] ['iznt] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər][ɪn] - [hu:] ['iznt] ['wɜ:rkɪŋ] [eɪ'ti:n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
There isn't a doctor in Bingville who isn't working eighteen hours a day .
那里 不是 一个 医生 在 - WHO 不是 在 职的 十八 小时 一个 天 .
宾维尔没有哪个医生一天工作时间不是18个小时。

[aɪ][met] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ðɪs] [æftər'nu:n] [hu:] ['hæznt][hæd; həd][ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] —
I met a minister this afternoon who hasn't had ten hours of sleep in a week —
我 遇见 一个 部长 这 下午 WHO 还没有 有 十 小时 的 睡觉 在 一个 星期 —
[hi:z] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ,
he's been so busy with the sick ,
他是 到过 所以 忙碌的 和 这 生病的 ,
今天下午我遇到一位牧师，他已经一个星期没睡过十个小时了——他一直忙于照顾病人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ded] .
and the dying and the dead .
和 这 垂死 和 这 死的 .
还有垂死之人和死者。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ni:dz] [hɪm; ɪm] .
He is a nurse , a friend , a comforter to any one who needs him .
他 是 一个 护士 , 一个 朋友 , 一个 棉被 到 任何 一 WHO 需求 他 .
他既是护士，又是朋友，还能安慰任何需要他的人。

[noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['oʊvətaɪm] .
No charge for overtime .
不 收费 为了 随着时间的推移 .
不收取加班费。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] ['mʌni] [mæd] ?
Are we all going money mad ?
是 我们 全部 去 钱 疯狂的 ?
我们是不是都对金钱着迷了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] ,
Are you any better than he is , or I am ,
是 你 任何 更好的 比 他 是 , 或者 我 是 ,
你比他强吗? 或者比我强吗?

[ɔ:r][ðæn; ðən] [ði:z] ['dɑ:ktəz] [ɑ:r; ər] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][oʊvər'wɜ:rk] ?
or than these doctors are who have been killing themselves with overwork ?
或者 比 这些 医生 是 WHO 有 到过 杀 他们自己 和 过度劳累 ?
或者说，这些医生都是因为过度劳累而丧命的？

[du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [prɑ:'sperəti] [ɪz] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['aɪdlnəs] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]
Do you dare to tell me that prosperity is any excuse for idleness in this land of
做 你 敢 到 告诉 我 那 繁荣 是 任何 原谅 为了 懒惰 在 这 土地 的
[aʊərz] ,
ours ,
我们的 ,
你竟敢告诉我，在我们这片土地上，繁荣昌盛就能成为懒惰的借口？

[ɪf] [wʌnz] [help][ɪz] ['ni:dɪd] ?
if one's help is needed ?
如果一个人的 帮助 是 需要 ?
如果需要帮助的话？

" [dʒʌdʒ] - [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɑ:m] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['dɪgnɪfaɪd] .
" **Judge Crooker's voice had been calm , his manner dignified .**
" 法官 - 嗓音 有 到过 冷静的 , 他的 方式 凝重 .

“克鲁克法官的声音很平静，举止也很庄重。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['stɜ:rnnəs] [ænd; ənd]
But the last sentences had been spoken with a quiet sternness and
但 这 最后的 句子 有 到过 说 和 一个 安静的 严厉 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
with his long ,
和 他的 长的 ,

但最后几句话是用一种平静而严肃的语气说出来的，而且语气很长。

['boʊni] ['fɔ:rfɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['sni:d] .
bony forefinger pointing straight at Mr . Sneed .
骨质 食指 指向 直的 在 先生 . 斯尼德 .

骨瘦如柴的食指直指斯尼德先生。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['hɑ:rti] [ə'pru:v(ə)l] .
The other members of the committee clapped their hands in hearty approval .
这 其他 成员 的 这 委员会 鼓掌 他们的 双手 在 爽朗 赞同 .

委员会其他成员热烈鼓掌表示赞同。

['mɪstər] . ['sni:d] [smaɪld] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
Mr . Sneed smiled and brushed his trousers .
先生 . 斯尼德 微笑 和 刷过 他的 裤子 .

斯尼德先生笑了笑，拍了拍裤子。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guess you're right , " he said .**
" 我 猜测 你是 正确的 , " 他 说 .

“我想你是对的，”他说。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['bæləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? "
" **We're all off our balance a little , but what is to be done now ? "**
" 是 全部 离开 我们的 平衡 一个 小的 , 但 什么 是 到 是 完毕 现在 ? "

“我们都有些不知所措，但现在该怎么办呢？ ”

" [wi:; wi][mʌst; məst][kwɪt]['aʊər; ɑ:r] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:pəntə] [ænd; ənd] ['lɔ:jərɪŋ] [ænd; ənd]
" **We must quit our plumbing and carpentering and lawyering and**
" 我们 必须 辞职 我们的 管道 和 木工 和 律师 和
['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][kwɪt] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
banking and some of us must quit merchandising and sitting in the
银行业 和 一些 的 我们 必须 辞职 商品销售 和 坐着 在 这
[tʃɪmni] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][græb]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:z] [ænd; ənd]['æksɪz][ænd; ənd][gəʊ][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]
chimney corner and grab our saws and axes and go out into the woods
烟囱 角落 和 抓住 我们的 锯子 和 轴 和 去 出去 进入 这 树林
[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['fju:əl][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] [hɔ:ld] ['ɪntu:] [taʊn] ,
and make some fuel and get it hauled into town ,
和 制作 一些 燃料 和 得到 它 拖拽 进入 镇 ,

“我们必须放弃水管工、木匠、律师和银行家的工作，我们中的一些人还必须放弃经商和坐在壁炉旁，拿起锯子和斧头，到树林里去弄些燃料，然后运到镇上去。”

" [sed] [dʒʌdʒ] ['krʊkə] .
" **said Judge Crooker .**
" 说 法官 克鲁克 .

克鲁克法官说道。

" [aɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][gʊð][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks] .
" I'll be one of a party to go to - tomorrow with my axe .
" 患病的 是 一 的 一个 派对 到 去 到 - 明天 和 我的 斧头 .
"明天我将和一群人带着我的斧头去参加聚会。"

[aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][tʃɑːp] .
I haven't forgotten how to chop .
我 还没有 被遗忘的 如何 到 劈 .
我还没忘记怎么切菜。

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
" The committee thought this a good suggestion .
" 这 委员会 想法 这 一个 好的 建议 .
委员会认为这是一个很好的建议。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [vɒlənˈtiəz] , [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] .
They all rose and started on a search for volunteers , except Mr . Sneed .
他们 全部 玫瑰 和 开始 在 一个 搜索 为了 志愿者 , 除了 先生 . 斯尼德 .
除了斯尼德先生之外，其他人都起身开始寻找志愿者。

[hiː; hi] [ˈtæriːd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] .
He tarried saying to the judge that he wished to consult him on a private matter .
他 滞留 说 到 这 法官 那 他 希望 到 咨询 他 在 一个 私人的 事情 .
他耽搁了一会儿，告诉法官他想就一件私事咨询法官。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpʌblɪk]
It was , indeed , just then , a matter which could not have been more public
它 曾是 , 的确 , 只是 然后 , 一个 事情 哪个 可以 不是 有 到过 更多的 民众
[ɔːlˈðoʊ] ,
although ,
虽然 ,
的确，当时这件事已经完全公开化了，尽管

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
so far , the news of it had traveled in whispers .
所以 远的 , 这 消息 的 它 有 旅行 在 低语 .
到目前为止，这件事还只是悄悄地传开。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðə; ði][fæktz] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
The judge had learned the facts since his return .
这 法官 有 学习 这 事实 自从 他的 返回 .
法官返回后已经了解了事实。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˈplʌmɪŋ] [ˈhæznt] [ɡɔːn] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I hope your plumbing hasn't gone wrong , " he remarked with a smile .
" 我 希望 你的 管道 还没有 已消失 错误的 , " 他 评论 和 一个 微笑 .
"希望你的管道系统没出问题，"他笑着说。

" [noʊ] , [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] [ˈruːfəli] .
" No , it's worse than that , " said Mr . Sneed ruefully .
" 不 , 它是 更糟 比 那 , " 说 先生 . 斯尼德 懊悔地 .
"不，情况比那更糟，"斯尼德先生懊恼地说。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ]
They bade the little Shepherd good night and went down - stairs where the widow
他们 巴德 这 小的 牧羊人 好的 夜晚 和 去 向下 - 楼梯 在哪里 这 寡妇
[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɔːʃɪŋ] ,
was still at work with her washing ,
曾是 仍然 在 工作 和 她 洗涤 ,
他们向小牧羊人道了晚安, 然后下楼去, 寡妇还在楼下洗衣服。

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .
although it was nine o'clock .
虽然 它 曾是 九 点钟 .
虽然当时已经是九点钟了。

" [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwʊmən] !
" **Faithful woman !**
" 忠实 女士 !
“忠贞的女人! ”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪkˈskeɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [stri:t] .
" **the Judge exclaimed as they went out on the street .**
" 这 法官 惊呼 作为 他们 去 出去 在 这 街道 .
“法官在他们走到街上时大声喊道。”

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?
" **What would the world do without people like that ?**
" 什么 会 这 世界 做 没有 人们 喜欢 那 ?
“如果没有这样的人, 世界将会怎样? ”

[noʊ][ˈekstrə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈoʊvətaɪm] [ˈiːðər] .
No extra charge for overtime either .
不 额外的 收费 为了 随着时间的推移 任何一个 .
加班也不收取额外费用。

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [ˈkʌnɪŋli] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]
" **Then , as they walked along , he cunningly paved the way for what he knew**
" 然后 , 作为 他们 步行 沿着 , 他 狡猾地 铺砌路面 这 方式 为了 什么 他 知道
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .
“然后, 当他们继续前行时, 他狡猾地为他知道即将发生的事情铺平了道路。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did you notice the face of that boy ? " he asked .**
" 做过 你 注意 这 脸 的 那 男生 ? " 他 问 .
“你注意到那个男孩的脸了吗? ”他问道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [feɪs] , " [sed] [ˈɪzriəl] [ˈsniːd] .
" **Yes , it's a wonderful face , " said Israel Sneed .**
" 是的 , 它是 一个 精彩的 脸 , " 说 以色列 斯尼德 .
“是的, 这是一张很棒的脸, ”以色列·斯尼德说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɑːn] .
" **It's a God's blessing to see a face like that , " the Judge went on .**
" 它是 一个 神的 祝福 到 看 一个 脸 喜欢 那 , " 这 法官 去 在 .
“能看到这样一张脸真是上帝的恩赐, ”法官继续说道。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" **Only the pure in heart can have it .**
" 仅有的 这 纯的 在 心 能 有 它 .
只有心灵纯洁的人才能拥有它。

[ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]

The old spirit of
这 老的 精神 的

古老的精神

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[juːθ] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [juːθ] .
youth looks out of his eyes — the spirit of my own youth .
青年 看起来 出去 的 他的 眼睛 — 这 精神 的 我的 自己的 青年 .

他的眼中流露出青春的气息——那是我自己的青春精神。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
When I was fourteen , I think that my heart was as pure as his .
什么时候 我 曾是 十四 , 我 思考 那 我的 心 曾是 作为 纯的 作为 他的 .

我十四岁的时候,我觉得我的心和他一样纯洁。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [nuː] . "
So were the hearts of most of the boys I knew . "
所以 是 这 心 的 最多 的 这 男孩们 我 知道 . "

我认识的大多数男孩的心也是如此。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] .
" It isn't so now , " said Mr . Sneed .
" 它 不是 所以 现在 , " 说 先生 . 斯尼德 .

“现在情况并非如此了,”斯尼德先生说。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈænsər] .
" I fear it isn't , " the judge answered .
" 我 害怕 它 不是 , " 这 法官 回答 .

“恐怕并非如此,”法官回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
" There's a new look in the faces of the young .
" 有 一个 新的 看 在 这 面孔 的 这 年轻的 .

“年轻人的脸上焕发出了新的光彩。”

[ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪz] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːətər] .
Every variety of evil is spread before them on the stage of our little theater .
每一个 种类 的 邪恶的 是 传播 前 他们 在 这 阶段 的 我们的 小的 剧院 .

在我们这个小剧场的舞台上,各种各样的邪恶都展现在他们面前。

[ðeɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [laɪk]
They see it while their characters are in the making , while their minds are like
他们 看 它 尽管 他们的 人物 是 在 这 制作 , 尽管 他们的 思想 是 喜欢
[waɪl] [wæks] .
white wax .
白色的 蜡 .

他们看到,在角色塑造过程中,他们的思想就像白色的蜡一样。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðem; ðəm] [liːvz] [ə; eɪ][mɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [smɜːrtʃ] .
Everything that touches them leaves a mark or a smirch .
一切 那 触摸 他们 树叶 一个 标记 或者 一个 污点 .

凡是碰到它们的東西,都会留下痕迹或污渍。

[aɪˈtiː] [əˈdresɪz] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪt]
It addresses them in the one language they all understand , and for which
它 地址 他们 在 这 一 语言 他们 全部 理解 , 和 为了 哪个
[noʊ] [ˈdɪkʃənəri] [ɪz] [ˈniːdɪd] — [ˈpɪktʃərz] .
no dictionary is needed — pictures .
不 字典 是 需要 — 图片 .

它用他们都理解的语言——图片——与他们交流，而这种语言不需要字典。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] [feɪdz] [fæst] [ˈnʌf] , [ɡɑːd] [noʊz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ]
The flower of youth fades fast enough , God knows , without the withering knowledge
这 花 的 青年 淡出 快速地 足够的 , 上帝 知道 , 没有 这 枯萎 知识
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
of evil .
的 邪恶的 .

上帝知道，青春之花凋零得如此之快，更何况还要承受邪恶带来的摧残。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [laɪf] .
They say it's good for the boys and girls to know all about life .
他们 说 它是 好的 为了 这 男孩们 和 女孩们 到 知道 全部 关于 生活 .

他们说，让男孩女孩了解生活中的一切对他们都有益。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

" [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə]
" Mr . Sneed sat down with Judge Crooker
" 先生 . 斯尼德 卫星 向下 和 法官 克鲁克

斯尼德先生与克鲁克法官坐下来交谈。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
in the handsome library of the latter and opened his heart .
在 这 英俊的 图书馆 的 这 后者 和 打开 他的 心 .

在后者的精美图书馆里，他敞开了心扉。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈrɪtʃəd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
His son Richard , a boy of fifteen , and three other lads of the village ,
他的 儿子 理查德 , 一个 男生 的 十五 , 和 三 其他 小伙子们 的 这 村庄 ,

他的儿子理查德，一个十五岁的男孩，以及村里的另外三个男孩，

[hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪŋ] [smɔːl] [ˈbɜːɡləriːz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbuːti] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ]
had been committing small burglaries and storing their booty in a cave in a
有 到过 提交 小的 入室盗窃 和 存储 他们的 赃物 在 一个 洞穴 在 一个
[piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
piece of woods on the river bank near the village .
片 的 树林 在 这 河 银行 靠近 这 村庄 .

他们一直进行小偷小摸，并将赃物藏在村庄附近河岸边一片树林里的山洞里。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] .
A constable had secured a confession and recovered a part of the booty .
一个 警官 有 安全 一个 忏悔 和 恢复 一个 部分 的 这 赃物 .

一名警员获取了嫌犯的供词，并追回了部分赃物。

[ɪˈnʌf] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][grænd] [ˈlɑːrsəni] [ænd; ənd] [ɪˈlaɪə]

Enough had been found to warrant a charge of grand larceny and Elisha

足够的 有 到过 成立 到 保证 一个 收费 的 盛大 盗窃罪 和 以利沙

[ˈpɑːts] ,

Potts ,

波茨 ,

已查明足以构成重大盗窃罪的指控，伊莱沙·波茨

[huːz] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentəd] , [wʌz; wəz] [ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

whose store had been entered , was clamoring for the arrest of the boys .

谁 店铺 有 到过 进入 , 曾是 喧闹 为了 这 逮捕 的 这 男孩们 .

商店被闯入的店主大声要求逮捕这些男孩。

" [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

" It reminds me of that picture of the Robbers ' Cave that was on the

" 它 提醒 我 的 那 图片 的 这 强盗 - 洞穴 那 曾是 在 这

[ˈbɪlbɔːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ʌv; əv] [kraɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ,

billboard of our school of crime a few weeks ago ,

广告牌 的 我们的 学校 的 犯罪 一个 很少 周 前 ,

“这让我想起了几周前我们犯罪学校广告牌上的那张强盗洞穴的照片。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" said the Judge .

" 说 这 法官 .

法官说道。

" [aɪm][ˈtaɪəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪˈlaɪə] [ˈpɑːts] .

" I'm tired enough to lie down , but I'll go and see Elisha Potts .

" 我是 疲劳的 足够的 到 说谎 向下 , 但 患病的 去 和 看 以利沙 波茨 .

“我累得只想躺下，但我还是要去看看伊莱沙·波茨。”

[ɪf] [ˈhiːz] [əˈbed] , [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡet] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .

If he's abed , he'll have to get up , that's all .

如果 他是 阿贝德 , 地狱 有 到 得到 向上 , 那就是 全部 .

如果他躺在床上，他就得起床，仅此而已。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈpɑːts][hæz; həz] [dʌn] [ɔːr] [meɪ] [duː] .

There's no telling what Potts has done or may do .

有 不 讲述 什么 波茨 有 完毕 或者 可能 做 .

谁也说说不准波茨已经做了什么，或者将来会做什么。

[jʊr; jər] [ˈplʌmɪŋ] [ɪz][ɪn][bæd] [ˈjeɪp] , [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] .

Your plumbing is in bad shape , Mr . Sneed .

你的 管道 是 在 坏的 形状 , 先生 . 斯尼德 .

斯尼德先生，您的管道状况很糟糕。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsuːər] [ɪz] [ˈbækɪŋ] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈselər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ðə; ði] [les]

The public sewer is backing into your cellar and in a case of that kind the less

这 民众 下水道 是 后盾 进入 你的 地窖 和 在 一个 案件 的 那 种类 这 较少的

[dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

delay the better .

延迟 这 更好的 .

公共污水倒灌进了你的地下室，这种情况下，拖延的时间越短越好。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 101]

" [页 -]

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn]
He went into the hall and put on his coat and gloves and took his cane
他 去 进入 这 大厅 和 放 在 他的 外套 和 手套 和 采取 他的 甘蔗
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] .
out of the rack .
出去 的 这 架子 .

他走进大厅，穿上外套和手套，从架子上取下拐杖。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪkstɪ] - [faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt] ['wɪntər] .

He was sixty - five years of age that winter .
他 曾是 六十 - 五 年 的 年龄 那 冬天 .

那年冬天他六十五岁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] [wen] ['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] [men] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə] [li:v]

It was a bitter night when even younger men found it a trial to leave
它 曾是 一个 苦的 夜晚 什么时候 甚至 年轻 男人 成立 它 一个 审判 到 离开

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

the comfort of the fireside .
这 舒适 的 这 炉边 .

那是一个寒冷的夜晚，就连年轻力壮的小伙子们都觉得离开温暖的炉火旁是一种煎熬。

['sni:d] ['fa:lʊəd] [ɪn] ['saɪləns] .

Sneed followed in silence .
斯尼德 随后 在 沉默 .

斯尼德默默地跟了上去。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [feɪm] - [baʊnd] .

Indeed , his tongue was shame - bound .
的确 , 他的 舌头 曾是 耻辱 - 边界 .

他羞于启齿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

For a moment , he knew not what to say .
为了 一个 片刻 , 他 知道 不是 什么 到 说 .

他一时语塞。

" [aɪ] — [aɪm] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['stæməd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" I — I'm much o - obliged to you , " he stammered as they went out into the
" 我 — 我是 很多 o - 有义务 到 你 , " 他 结结巴巴 作为 他们 去 出去 进入 这
[koʊld] [wɪnd] .
cold wind .
寒冷的 风 .

“我.....我非常感谢你，”他们走到寒风中时，他结结巴巴地说。

" [aɪ] - [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:sts] , ['i:ðər] .

" I - I don't care what it costs , either .
" 我 - 我 不 关心 什么 它 成本 , 任何一个 .

“我也不在乎要花多少钱。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

" The Judge stopped and turned toward him .
" 这 法官 停止 和 转向 朝向 他 .

法官停下脚步，转向他。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

" Look here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

“看这里，”他说。

" ['mʌni] [dʌz] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ɔ:r] ['eni] ['moʊtɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ]
" **Money does not enter into this proceeding or any motive but the will to help a**
" 钱 做 不是 进入 进入 这 进行中 或者 任何 动机 但 这 将要 到 帮助 一个
['neɪbər] .
neighbor .
邻居 .

“本案与金钱无关，没有任何动机，只是出于帮助邻居的意愿。”

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mætər] ['oʊvətaɪm] ['dʌznt] [kaʊnt] .
In such a matter overtime doesn't count .
在 这样的 一个 事情 随着时间的推移 不 数数 .

在这种情况下，加班时间不算在内。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
" **They walked in silence to the corner** .
" 他们 步行 在 沉默 到 这 角落 .

他们默默地走到街角。

[ðer; ðər] ['sni:d] [prest] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
There Sneed pressed the Judge's hand and tried to say something , but his
那里 斯尼德 按下 这 法官的 手 和 尝试 到 说 某物 , 但 他的
[vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
voice failed him .
嗓音 失败的 他 .

斯尼德握住法官的手，想说些什么，但他却发不出声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

" [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Have the boys at my office at ten o'clock to - morrow morning** .
" 有 这 男孩们 在 我的 办公室 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 .

“明天上午十点，把孩子们叫到我办公室来。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I want to talk to them ,
我 想 到 讲话 到 他们 ,

我想和他们谈谈。

" [sed] [ðə; ði] ['kaɪndli] [oʊld] [dʒʌdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
" **said the kindly old Judge as he strode away in the darkness** .
" 说 这 亲切地 老的 法官 作为 他 大步走 离开 在 这 黑暗 .

“这位和蔼的老法官说完，便大步走进了黑暗中。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

第4/6页

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] [baɪz] [ə; eɪ] [ˈneɪkələs] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
In Which J . Patterson Bing Buys a Necklace of Pearls
在 哪个 J . 帕特森 必应 买入 一个 项链 的 珍珠

J·帕特森·宾买了一条珍珠项链

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈwɪntər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Meanwhile , the Bings had been having a busy winter in New York .
同时 , 这 必应 有 到过 拥有 一个 忙碌的 冬天 在 新的 约克 .

与此同时，宾一家在纽约度过了一个忙碌的冬天。

[dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæŋk][ɪn] [wɔːl]
J . Patterson Bing had been elected to the board of a large bank in Wall
J . 帕特森 必应 有 到过 当选 到 这 木板 的 一个 大的 银行 在 墙
[stri:t] .
Street .
街道 .

J·帕特森·宾当选为华尔街一家大型银行的董事。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
His fortune had more than doubled in the last two years and he was
他的 财富 有 更多的 比 双倍 在 这 最后的 二 年 和 他 曾是
[naʊ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfæktər][ɪn][ˈfaɪnəns] .
now a considerable factor in finance .
现在 一个 大量 因素 在 金融 .

过去两年里，他的财富翻了一番还多，如今他已成为金融界举足轻重的人物。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Mrs . Bing had been studying current events and French and the English
太太 . 必应 有 到过 学习 当前的 活动 和 法语 和 这 英语
[ˈæksənt][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɡreɪsɪz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
accent and other social graces every morning ,
口音 和 其他 社会的 恩典 每一个 早晨 ,

宾太太每天早上都会学习时事、法语、英语口语和其他社交礼仪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈtuːtɜːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbedtʃeɪmbər] [waɪl]
with the best tutors , as she reclined comfortably in her bedchamber while
和 这 最好的 导师 , 作为 她 斜倚 舒适地 在 她 卧室 尽管
[ˈfɪlɪs] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndri] [ʃɑːps] .
Phyllis went to sundry shops .
菲利斯 去 到 杂项 商店 .

她和最好的老师一起舒适地躺在卧室里，而菲利斯则去逛各种商店。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrʊkə] [hæd; həd] [wʌns] [sed] , " [ˈmeɪmi] [bɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][self] -
Mrs . Crooker had once said , " Mamie Bing has a passion for self -
太太 . 克鲁克 有 一次 说 , " 玛米 必应 有 一个 热情 为了 自己 -
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement .
改进 .

克鲁克夫人曾说过：“玛米·宾热衷于自我提升。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ɪf] [nɑːt] [kwɪt] [truː] .
" It was mainly if not quite true .
" 它 曾是 主要 如果 不是 相当 真的 .

“这基本属实，即便不完全属实。”

[ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] " ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ]
Phyllis had been " beating the bush
菲莉斯 有 到过 " 殴打 这 衬套

菲莉斯一直在“拐弯抹角”。

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [**Pg 104**]
" [页 -]

[第104页]

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ti:z] [ænd; ənd] ['dɪnəz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['θiətəz]
with her mother at teas and dinners and dances and theaters
和 她 母亲 在 茶 和 晚餐 和 舞蹈 和 剧院
[ænd; ənd] ['kʌntri] [haʊs] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
and country house parties in and about the city .
和 国家 房子 各方 在 和 关于 这 城市 .

她经常和母亲一起参加城市内外的茶会、晚宴、舞会、剧院活动和乡村别墅聚会。

[ðə; ði] [spi:ˈda:mɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n][hæd; həd] ['dʌblɪd] [ɪts] [ˈmaɪlɪdʒ] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm]
The speedometer on the limousine had doubled its mileage since they came
这 速度表 在 这 豪华轿车 有 双倍 它是 里程 自从 他们 来了
[tu:; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

自从他们来到镇上以来，豪华轿车的速度表里程表读数已经翻了一番。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [ə; eɪ] [ˈtaɪərləs] [pər] [ʌv; əv] [ˈhʌntəɹz] .
They were , it would seem , a tireless pair of hunters .
他们 是 , 它 会 似乎 , 一个 不知疲倦 一对 的 猎人 .

他们似乎是一对不知疲倦的猎人。

[ˈfɪlɪsɪz] [ˈpɔ:trət] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepəɹz] .
Phyllis's portrait had appeared in the Sunday papers .
菲莉斯的 肖像 有 出现 在 这 星期日 文件 .

菲莉斯的肖像曾出现在周日的报纸上。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:ɹm][ʌv; əv][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈbju:ti] .
It showed a face and form of unusual beauty .
它 显示 一个 脸 和 形式 的 异常 美丽 .

它展现出一张非同寻常的美丽面容和身形。

[ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [ˈaʊtˌlaɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['tʌtʃɪŋli] [dɪˈspleɪd]
The supple grace and classic outlines of the latter were touchingly displayed
这 柔软 优雅 和 经典的 概述 的 这 后者 是 感人地 显示
[æt; ət][ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbɔ:lrʊ:mˈbɔ:lrʊm] .
at the dances in many a handsome ballroom .
在 这 舞蹈 在 许多 一个 英俊的 舞厅 .

后者的柔美身姿和古典轮廓在许多华丽的舞厅里都得到了动人的展现。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈmoʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈkændɪdət] [ɪn][ˈrɑ:dʒər]
At last , they had found a promising and most eligible candidate in Roger
在 最后的 , 他们 有 成立 一个 有前途 和 最多 有资格的 候选人 在 罗杰
[ˈdɛlən] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈstɔ:lwɜ:ɹt] [ju:θ] ,
Delane — a handsome stalwart youth ,
德莱恩 — 一个 英俊的 坚定的 青年 ,

最后，他们找到了一个前途光明、条件优越的候选人——罗杰·德莱恩，他是一位英俊健壮的年轻人。

[ə; eɪ] [jɪɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
a year out of college .
一个 年 出去 的 大学 .

大学毕业一年后。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˈhaɪli] [sək'sesf(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
His father was a well-known and highly successful merchant of an old
他的 父亲 曾是 一个 出色地 - 已知 和 高度 成功的 商人 的 一个 老的
[ˈfæməli] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] ,
family which , for generations ,
家庭 哪个 , 为了 几代人 ,
他的父亲是一位声名显赫、事业有成的商人，出身于一个世代传承的古老家族。

[hæd; həd] " [bɪ'lɔ:ŋd] " — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
had " belonged " — that is to say , it had been a part of the
有 " 属于 " — 那 是 到 说 , 它 有 到过 一个 部分 的 这
[æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] .
aristocracy of Fifth Avenue .
贵族 的 第五 大街 .
它曾经“属于”——也就是说，它曾经是第五大道上高档场所的一部分。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [ðerz] — ['betər] , [ɪn'di:d] ,
There could be no doubt of this great good luck of theirs — better , indeed ,
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 伟大的 好的 运气 的 他们的 — 更好的 , 的确 ,
毫无疑问，他们的运气非常好——事实上，好得令人难以置信。

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] — [ðə; ði]
than Mrs . Bing had dared to hope for — the
比 太太 . 必应 有 敢于 到 希望 为了 — 这
比宾太太敢奢望的还要好——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 105**]
[页 -]
[第105页]

[jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] ['sɪriəsli] [kən'faɪdɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə][dʒeɪ] . ['pætəsən] .
young man having seriously confided his intentions to J . Patterson .
年轻的 男人 拥有 严重地 坦白 他的 意图 到 J . 帕特森 .
这位年轻人认真地向J. Patterson 吐露了自己的意图。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['jædʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['prɑ:spekt] ; ['fɪlɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
But there was one shadow on the glowing prospect ; Phyllis had suddenly
但 那里 曾是 — 阴影 在 这 发光 前景 ; 菲利斯 有 突然
[ˈteɪkən][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn] .
taken a bad turn .
已采取 一个 坏的 转动 .
但美好的前景中却笼罩着一层阴影；菲利斯的病情突然恶化了。

[ʃi:; ʃɪ]['moʊpɪd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [pʊt][aɪ 'ti:] .
She moped , as her mother put it .
她 轻便摩托车 , 作为 她 母亲 放 它 .
正如她母亲所说，她闷闷不乐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
She was listless and unhappy .
她 曾是 蔫 和 不开心 .
她精神萎靡，闷闷不乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
She had lost her interest in the chase , so to speak .
她 有 丢失的 她 兴趣 在 这 追赶 , 所以 到 说话 .
可以说，她对追逐失去了兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ti:z] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] .
She had little heart for teas and dances and dinner parties .
她 有 小的 心 为了 茶 和 舞蹈 和 晚餐 各方 .
她对茶会、舞会和晚宴没什么兴趣。

[wʌŋ] [deɪ] , [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hær] ['wi:pɪŋ] .
One day , her mother returned from a luncheon and found her weeping .
— 天 , 她 母亲 返回 从 一个 午餐 和 成立 她 哭泣 .

一天，她母亲午餐后回家，发现她正在哭泣。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌmək]
Mrs . Bing went at once to the telephone and called for the stomach
太太 . 必应 去 在 一次 到 这 电话 和 称为 为了 这 胃
[ˈspeʃəlɪst] .
specialist .
专家 .

宾太太立刻走到电话旁，打电话给胃肠病专家。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [du:]
He came and made a brief examination and said that it was all due
他 来了 和 制成 一个 简短的 考试 和 说 那 它 曾是 全部到期的
[tu:; tə] [rɪtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] .
to rich food and late hours .
到 富有的 食物 和 晚的 小时 .

他过来简单检查了一下，然后说这都是因为吃得太饱、作息太晚造成的。

[hi:; hi] [left] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] , [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] [bed] ,
He left some medicine , advised a day or two of rest in bed ,
他 左边 一些 药品 , 建议 一个 天 或者 二 的 休息 在 床 ,
[dɒ] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
charged a hundred dollars and went away .
带电 一个 百 美元 和 去 离开 .

他收了一百美元就走了。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['remədɪz] , [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [ʃʊd] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] .
They tried the remedies , but Phyllis showed no improvement .
他们 尝试 这 补救措施 , 但 菲利斯 显示 不 改进 .

他们尝试了各种治疗方法，但菲利斯的病情没有好转。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sent] [ə'merɪkən] ['bjʊ:ti] ['roʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [tu:; tə]
The young man sent American Beauty roses and a graceful note of regret to
这 年轻的 男人 发送 美国人 美丽 玫瑰 和 一个 优美 笔记 的 后悔 到
[hɜ:r; hær] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

这位年轻人送了她一束美国丽人玫瑰花和一张措辞得体的道歉便条到她的房间。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , " [sed] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] .
" **You ought to be very happy , " said her mother .**
" 你 应该 到 是 非常 快乐的 , " 说 她 母亲 .

“你应该感到非常高兴，”她母亲说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] .
" **He is a dear .**
" 他 是 一个 亲爱的 .

他是个很可爱的人。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 106]**
" [页 -]

[第106页]

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['fɪlɪs] ['ænsər] .
" **I know it , " Phyllis answered .**
" 我 知道 它 , " 菲利斯 回答 .

“我知道，”菲利斯回答道。

" [ˈhiːz] [dʒʌst][ðə; ði][məʊst][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

" **He's just the most adorable creature I ever saw in my life .** "

" 他是 只是 这 最多 可爱的 生物 我 曾经 锯 在 我的 生活 . "

“他是我这辈子见过的最可爱的生物。”

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] !

" **For goodness ' sake !**

" 为了 善良 - 清酒 ！

看在老天的份上！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What is the matter of you ?

什么 是 这 事情 的 你 ？

你怎么了？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] ?

Why don't you brace up ?

为什么 不 你 支撑 向上 ？

你为什么不振作起来？

" [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtoʊn] .

" **Mrs . Bing asked with a note of impatience in her tone .**

" 太太 . 必应 问 和 一个 笔记 的 不耐烦 在 她 语气 .

“宾太太语气中带着一丝不耐烦问道。”

" [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .

" **You act like a dead fish .**

" 你 行为 喜欢 一个 死的 鱼 .

你就像一条死鱼。

" [ˈfɪlɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪŋ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

" **Phyllis , who had been lying on the couch ,**

" 菲利斯 , WHO 有 到过 说谎 在 这 长椅 ,

菲利斯当时正躺在沙发上，

[rouz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

rose to a sitting posture and flung one of the cushions at her mother ,

玫瑰 到 一个 坐着 姿势 和 扔 一 的 这 靠垫 在 她 母亲 ,

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈswɪftli] .

and rather swiftly .

和 相当 迅速地 .

她起身坐起，迅速地将一个靠垫扔向母亲。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [breɪs] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

" **How can I brace up ?** " **she asked with indignation in her eyes .**

" 如何 能 我 支撑 向上 ？ " 她 问 和 愤慨 在 她 眼睛 .

“我该如何振作起来？”她眼中充满愤慨地问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][skoʊld][em ˈiː] .

" **Don't you dare to scold me .**

" 不 你 敢 到 骂 我 .

你敢骂我试试！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] .

" **There was a breath of silence in which the two looked into each other's eyes .**

" 那里 曾是 一个 气息 的 沉默 在 哪个 这 二 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

两人沉默了一会儿，彼此对视着。

[ˈmeni] [θɔːts] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] .

Many thoughts came flashing into the mind of Mrs . Bing .

许多 想法 来了 闪烁 进入 这 头脑 的 太太 . 必应 .

宾太太脑海中闪过许多想法。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rl][ˈspəʊkən][ðə; ði][wɜ:rd] " [ju:; jʊ] " [soʊ] [ˈbɪtərli] ？
Why had the girl spoken the word " you " so bitterly ?
为什么 有 这 女孩 说 这 单词 " 你 " 所以 苦涩地 ？
为什么女孩说“你”这个字时语气如此苦涩？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][oʊld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][brɪˈgæən][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Little echoes of old history began to fill the silence .
小的 回声 的 老的 历史 开始 到 充满 这 沉默 .
寂静中开始响起古老历史的回声。

[ʃi:; ʃi] [əˈroʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
She arose and picked up the cushion and threw it on the sofa .
她 出现 和 挑选 向上 这 软垫 和 扔 它 在 这 沙发 .
她起身拿起靠垫，扔到沙发上。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌ]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtempər] !
" What a temper !
" 什么 一个 脾气 ！
“真是个暴脾气！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [deɪz] [ɑ:r; əɪ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Young lady , you don't seem to know that these days are very precious for you .
" 年轻的 女士 ， 你 不 似乎 到 知道 那 这些 天 是 非常 宝贵的 为了 你 .
“小姑娘，你似乎并不知道这些日子对你来说非常宝贵。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [əˈɡen] .
They will not come again .
他们 将要 不是 来 再次 .

他们不会再来了。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
in the old fashion of women who have suddenly come out of a moment of
在 这 老的 时尚 的 女性 WHO 有 突然 来 出去 的 一个 片刻 的
[əˈfekʃənət] [ˈæŋɡər] ,
affectionate anger ,
亲热 愤怒 ,

就像以前那些突然从充满爱意的愤怒中恢复过来的女性一样，

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ɑ:rmz] .
they fell to weeping in each other's arms .
他们 跌倒 到 哭泣 在 每个 其他的 武器 .

他们相拥而泣。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [wen] [ðei] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][dʒei] . [ˈpætə-sən] [biŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
The storm was over when they heard the feet of J . Patterson Bing in the hall
这 风暴 曾是 超过 什么时候 他们 听到 这 脚 的 J : 帕特森 必应 在 这 大厅 .
:
:

当他们听到J·帕特森·宾在走廊里的脚步声时，暴风雨就过去了。

[ˈfilis] [fled][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbæθru:m] .
Phyllis fled into the bathroom .
菲利斯 逃亡 进入 这 浴室 .

菲利斯逃进了浴室。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [biŋ] [æz; əz][hi;; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Hello ! " said Mr . Bing as he entered the door .
" 你好 ! " 说 先生 : 必应 作为 他 进入 这 门 .

“你好！”宾先生边说边走进门。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈfilis] .
" I've found out what's the matter with Phyllis .
" 我已经 成立 出去 是什么 这 事情 和 菲利斯 .

“我已经弄清楚菲利斯到底出了什么问题。”

[ɪts] [nə:vs] .
It's nerves .
它是 神经 .

是紧张。

[aɪ][met][ðə; ði] [greɪt] [ˈspeʃəlist] , [dʒɑ:n] [ˈhæmɪltən] [ɡɪbz] , [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [tu;; tə] - [deɪ] .
I met the great specialist , John Hamilton Gibbs , at luncheon to - day .
我 遇见 这 伟大的 专家 , 约翰 汉密尔顿 吉布斯 , 在 午餐 到 - 天 .

今天午餐时，我遇到了伟大的专家约翰·汉密尔顿·吉布斯。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
I described the symptoms .
我 描述 这 症状 .

我描述了症状。

[hi;; hi] [sez] [ɪts] [ʌn'daʊtɪdli] [nə:vs] .
He says it's undoubtedly nerves .
他 说道 它是 无疑 神经 .

他说这无疑是紧张造成的。

[hi;; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [rest] ,
He has any number of cases just like this one — rest ,
他 有 任何 数字 的 案例 只是 喜欢 这 — — 休息 ,

他还有很多类似的案例——其余的，

[freʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈdaɪət][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæts] [ˈni:ɪdɪd] .
fresh air and a careful diet are all that's needed .
新鲜的 空气 和 一个 小心 饮食 是 全部 那就是 需要 .

新鲜空气和合理的饮食就足够了。

[hi;; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , [ˈhi:l] [ˌɡærən'ti:] [ə; eɪ] [kɪər]
He says that if he can have her for two weeks , he'll guarantee a cure
他 说道 那 如果 他 能 有 她 为了 二 周 , 地狱 保证 一个 治愈

.
:
:

他说，如果能让她待上两周，他就能保证治好她。

[aɪv] [ə'gri:d] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz][,sænə'terɪəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kæt,skɪlz] [tu:; tə] -
I've agreed to have you take her to his sanitarium in the Catskills to -
我已经 同意 到 有 你 拿 她 到 他的 疗养院 在 这 卡茨基尔山脉 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

我已经同意让你明天带她去他在卡茨基尔山的疗养院。

[hi:; hi]
He
他

他

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[hæz; həz][ˈsæd(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈsli:pɪŋ] [ˈbælkənɪz] , [təˈbɑ:gən] [slaɪdz] , [snoʊ] - [[u:] [ænd; ənd] ['sketɪŋ]
has saddle horses , sleeping balconies , toboggan slides , snow - shoe and skating
有 鞍 马匹 , 睡眠 阳台 , 雪橇 幻灯片 , 雪 - 鞋 和 溜冰
[ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "
parties and all that . "
各方 和 全部 那 . "

这里有马鞍马、可供睡觉的阳台、雪橇滑道、雪鞋健行和滑冰派对等等。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɡreɪt] , " [sed] [ˈfɪlɪs] ,
" **I think it will be great , " said Phyllis ,**
" 我 思考 它 将要 是 伟大的 , " 说 菲莉斯 ,
"我觉得会很棒,"菲莉斯说。

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
who suddenly emerged from her hiding - place and embraced her father .
WHO 突然 出现 从 她 隐藏 - 地方 和 拥抱 她 父亲 .
她突然从藏身之处出来，拥抱了她的父亲。

" [aɪˈd] [lʌv] [aɪ 'ti:] !
" **I'd love it !**
" ID 爱 它 !

我太喜欢了！

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] .
I'm sick of this old town .
我是 生病的 的 这 老的 镇 .

我厌倦了这个老城。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ni:d] . "
I'm sure it's just what I need . "
我是 当然 它是 只是 什么 我 需要 . "

我相信这正是我需要的。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ɡoʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] .
" **I couldn't go to - morrow , " said Mrs . Bing .**
" 我 不能 去 到 - 明天 , " 说 太太 . 必应 .

“我明天去不了,”宾太太说。

" [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈlʌntʃən] . "
" **I simply must go to Mrs . Delane's luncheon** . "
" 我 简单地 必须 去 到 太太 . - 午餐 . "

“我一定要去参加德莱恩太太的午餐会。”

" [ðen] [aɪ] [æsk] ['həri:ət] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed] [dʒeɪ] . ['pætɜ-sən] .
" **Then I'll ask Harriet to go up with her , " said J . Patterson .**
" 然后 患病的 问 哈丽特 到 去 向上 和 她 , " 说 J : 帕特森 .
“那我就让哈丽特和她一起上去,”J·帕特森说。

['həri:ət] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [west] [saɪd] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [bɪŋz] ['sɪstər] .
Harriet , who lived in a flat on the upper west side , was Mr . Bing's sister .
哈丽特 , WHO 居住地 在 一个 平坦的 在 这 上 西方 边 , 曾是 先生 : 必应 姐姐 :
住在上西区一套公寓里的哈丽特是宾先生的妹妹。

['fɪlɪs] [went] [tu:; tə][bed] ['dɪnər,lɛs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedɪk] .
Phyllis went to bed dinnerless with a headache .
菲利斯 去 到 床 无晚餐 和 一个 头痛 :
菲利斯头疼欲裂，没吃晚饭就上床睡觉了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets]
Mr . and Mrs . Bing sat for a long time over their coffee and cigarettes
先生 : 和 太太 : 必应 卫星 为了 一个 长的 时间 超过 他们的 咖啡 和 香烟
:
:
:

宾先生和宾太太一边喝咖啡一边抽烟，坐了很久。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['dredf(ə)l] [ðæt] ['fɪlɪs] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['getɪŋ] [sɪk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
" **It's something too dreadful that Phyllis should be getting sick just at the wrong**
" 它是 某物 也 可怕 那 菲利斯 应该 是 获得 生病的 只是 在 这 错误的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“菲利斯偏偏在这个时候生病，真是太糟糕了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mædəm] .
" **said the madame .**
" 说 这 夫人 :
“夫人说道。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wel] .
" **She has always been well .**
" 她 有 总是 到过 出色地 :
她一直身体很好。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
I can't understand it .
我 不能 理解 它 :
我不明白。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 109**]
" [页 -]
[第109页]

" [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['strenjuəs] [taɪm] [hɪr] , " [sed] [dʒeɪ] . ['pætɜ-sən] .
" **She's had a rather strenuous time here , " said J . Patterson .**
" 她是 有 一个 相当 费力的 时间 这里 , " 说 J : 帕特森 :
“她在这里的日子过得相当艰难,”J·帕特森说。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
" **But she seemed to enjoy it until — until the right man came along .**
" 但 她 似乎 到 享受 它 直到 — 直到 这 正确的 男人 来了 沿着 :
“但她似乎很享受这种生活，直到——直到那个对的人出现。”

[ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər] !
The very man I hoped would like her !
这 非常 男人 我 希望 会 喜欢 她 ！

正是我希望他会喜欢的那个人！

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ji] [θrouz] [ʌp] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ki:lz] ['oʊvər] .
Then , suddenly , she throws up her hands and keels over .
然后 , 突然 , 她 投掷 向上 她 双手 和 龙骨 超过 .
然后, 她突然举起双手, 倒在了地上。

[its] [tu:] ['devəlɪʃ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
It's too devilish for words .
它是 也 恶魔般的 为了 字 .

简直邪恶至极。

" [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
" Mr . Bing laughed at his wife's exasperation .
" 先生 . 必应 笑了 在 他的 妻子的 恼怒 .

宾先生被妻子的恼怒逗笑了。

" [tuː; tə][em 'iː] , [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [sed] [ʃiː; ji][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] .
" To me , it's no laughing matter , " said she with a serious face .
" 到 我 , 它是 不 笑 事情 , " 说 她 和 一个 严肃的 脸 .

“对我来说, 这可不是什么好笑的事,”她一脸严肃地说。

" [pər'hæps][ʃiː; ji] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [ri'mɑ:kt] .
" Perhaps she doesn't like the boy , " J . Patterson remarked .
" 也许 她 不 喜欢 这 男生 , " J . 帕特森 评论 .

“也许她不喜欢那个男孩,”J·帕特森评论道。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [li:nd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ʃiː; ji] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] !
Mrs . Bing leaned toward him and whispered : " She adores him !
太太 . 必应 倾斜 朝向 他 和 低声说道 : " 她 喜爱 他 ！

宾太太凑近他, 低声说: “她很喜欢他! ”

" [ʃiː; ji] [held] [hɜ:r; hər] [æ'tɪtu:d] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜ:rtɪŋli] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [feɪs] .
" She held her attitude and looked searchingly into her husband's face .
" 她 握住 她 态度 和 看起来 仔细地 进入 她 丈夫的 脸 .

她保持着那副姿态, 凝视着丈夫的脸。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Well , you can't say I did it , " he answered .
" 出色地 , 你 不能 说 我 做过 它 , " 他 回答 .

“嗯, 你不能说是我做的,”他回答道。

" [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
" The modern girl is a rather delicate piece of machinery .
" 这 现代的 女孩 是 一个 相当 精美的 片的 机械 .

“现代女性就像一台精密的机器。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
I think she'll be all right in a week or two .
我 思考 壳 是 全部 正确的 在 一个 星期 或者 二 .

我觉得她过一两周就会好起来的。

[kʌm] , [its] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪf] [wɪə(r)] ['gouɪŋ] .
Come , it's time we went to the theater if we're going .
来 , 它是 时间 我们 去 到 这 剧院 如果 是 去 .

走吧, 既然要去剧院, 那就该去了。

" [,pi: 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
Nothing more was said of the matter .
没有什么 更多的 曾是 说 的 这 事情 .

此事之后再未提及。

[ˌnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
Next morning immediately after breakfast ,
下一个 早晨 立即地 后 早餐 ,

第二天早上早餐后，

" [ænt] [ˈhəriːət] " [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈlɪməziːn; ɪməˈziːn][fɜːr; fər][ˈdɔːktər] [ɡɪbz] -
" Aunt Harriet " set out with Phyllis in the big limousine for Doctor Gibbs " -
" 阿姨 哈丽特 " 放 出去 和 菲莉斯 在 这 大的 豪华轿车 为了 医生 吉布斯 -
[ˌsænəˈteriəm] .
sanitarium .
疗养院 .

“哈丽特阿姨”和菲莉斯一起坐着豪华轿车前往吉布斯医生的疗养院。

[ˈfɪlɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈremədi] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [ˈfrɑːlɪk] .
Phyllis found the remedy she needed in the ceaseless round of outdoor frolic .
菲莉斯 成立 这 补救 她 需要 在 这 不停歇 圆形的 的 户外的 嬉戏 .

菲莉斯在无休止的户外嬉戏中找到了她需要的良方。

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [wɔːft] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [er] [faʊnd] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ˈfɑːləʊz]
Her spirit washed in the glowing air found refreshment in the sleep that follows
她 精神 洗过 在 这 发光 空气 成立 清爽 在 这 睡觉 那 跟随
[ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [daɪˈdʒestʃən] .
weariness and good digestion .
疲劳 和 好的 消化 .

她的灵魂沐浴在温暖的空气中，疲惫和良好的消化带来的睡眠让她精神焕发。

[hɜːr; hər] [helθ] [ɪmˈpruːvd] [soʊ] [ˈvɪzəbli] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [prəˈlɔːŋd] .
Her health improved so visibly that her stay was far prolonged .
她 健康 改进 所以 明显地 那 她 停留 曾是 远的 延长 .

她的健康状况明显好转，因此住院时间大大延长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [meɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][get][hɜːr; hər] .
It was the first week of May when Mrs . Bing drove up to get her .
它 曾是 这 第一的 星期 的 可能 什么时候 太太 . 必应 驾驶 向上 到 得到 她 .

五月初的第一周，宾太太开车来接她。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [siːm] .
The girl was in perfect condition , it would seem .
这 女孩 曾是 在 完美的 状况 , 它 会 似乎 .

女孩看起来身体状况良好。

[noʊ] [ˈrʌstɪk] [meɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvælɪz] ,
No rustic maid , in all the mountain valleys ,
不 乡村 女佣 , 在 全部 这 山 山谷 ,

山谷里，没有一个乡野姑娘。

[hæd; həd] [ˈlaɪtər] [fiːt] [ɔːr] [ˈklɪrər] [aɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] ,
had lighter feet or clearer eyes or a more honest ,
有 打火机 脚 或者 更清晰 眼睛 或者 一个 更多的 诚实的 ,

脚步更轻盈，眼神更清澈，或者更诚实

[ˈrʌdi] [tæn][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [wɪnd] .
ruddy tan in her face due to the touch of the clean wind .
红润 棕褐色 在 她 脸 到期的 到 这 触碰 的 这 干净的 风 .

清新的微风拂过，在她脸上留下了红润的肤色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡrəʊn] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] [strɒːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pænθə] .
She had grown as lithe and strong as a young panther .
她 有 生长 作为 轻盈 和 强的 作为 一个 年轻的 豹 .

她长得像一只年轻的黑豹一样矫健强壮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [nekst] [deɪ] .
They were going back to Bingville next day .
他们 是 去 后退 到 - 下一个 天 .

他们第二天就要返回宾维尔了。

[ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ]
Martha and Susan had been getting

玛莎和苏珊一直很.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ðə; ðɪ] [haʊs] ['redi] .
the house ready .
这 房子 准备好 .

房子准备好了。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeəriŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ˈfɑːndli] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['lʌvli] [səɹˈpraɪz]
Mrs . Bing had been preparing what she fondly hoped would be " a lovely surprise
太太 . 必应 有 到过 准备 什么 她 深情地 希望 会 是 " 一个 迷人的 惊喜
" [fɔːr; fər] ['filɪs] .
" for Phyllis .
" 为了 菲莉斯 .

宾太太一直在精心准备着她希望能够给菲莉斯一个“美好的惊喜”。

[ˈrɑːdʒər] ['dɛlən] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][spend][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɪŋ] — [ə; eɪ]
Roger Delane was coming up to spend a quiet week with the Bings — a
罗杰 德莱恩 曾是 未来 向上 到 花费 一个 安静的 星期 和 这 必应 — 一个
[wiːk] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈsæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
week of opportunity for the young people with saddle horses and a new
星期 的 机会 为了 这 年轻的 人们 和 鞍 马匹 和 一个 新的
[stiːm] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːtərbərəʊ] [kəˈnuː] [ænd; ənd][ɔːl] ['plez(ə)nt] [ækˈsesəri] .
steam launch and a Peterborough canoe and all pleasant accessories .
蒸汽 发射 和 一个 彼得伯勒 独木舟 和 全部 令人愉快的 配件 .

罗杰·德莱恩即将前来与宾斯一家度过一个安静的星期——对于这些年轻人来说，这是一个充满机遇的星期，他们有鞍马、新的蒸汽游艇、彼得伯勒独木舟以及所有令人愉快的配件。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] ['filɪs] ,
Then , on the twentieth , which was the birthday of Phyllis ,
然后 , 在 这 第二十 , 哪个 曾是 这 生日 的 菲莉斯 ,

然后，在20号那天，也就是菲莉斯的生日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] ['paːrtɪ][ænd; ənd] ['paːsəbli] [æn; ən]
there was to be a dinner and a house party and possibly an
那里 曾是 到 是 一个 晚餐 和 一个 房子 派对 和 可能 一个
[əˈnaʊnsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['wæɡɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
announcement and a pretty wagging of tongues .
公告 和 一个 漂亮的 摇尾巴 的 舌头 .

原本计划举办晚宴和家庭聚会，可能还会宣布一些消息，并引起人们的议论纷纷。

[ɪn'di:d] , [dʒeɪ] . [ˈpætə-sən][hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɡɪft] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]
Indeed , J . Patterson had already bought the wedding gift , a necklace of
的确 , J . 帕特森 有 已经 买 这 婚礼 礼物 , 一个 项链 的
[pɜ:rlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

事实上, J·帕特森已经买好了结婚礼物——一条珍珠项链。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and paid a hundred thousand dollars for it and put it away in his
和 有薪酬的 一个 百 千 美元 为了 它 和 放 它 离开 在 他的
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他花了十万美元买下了它, 并把它放进了保险箱里。

[ðə; ði] ['nekləs] [hæd; həd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
The necklace had pleased him .
这 项链 有 高兴 他 .

他很喜欢那条项链。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
He had seen many jewels ,
他 有 已见 许多 珠宝 ,

他见过许多珠宝,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sætɪsfaiɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [wel] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but nothing so satisfying — nothing that so well expressed his affection for his
但 没有什么 所以 令人满意 — 没有什么 那 所以 出色地 表达 他的 感情 为了 他的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

但没有比这更令人满意的了——没有比这更能表达他对女儿的爱了。

[hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [si:] [ɪts] [laɪk] [ə'gen] .
He might never see its like again .
他 可能 绝不 看 它是 喜欢 再次 .

他可能再也见不到这样的景象了。

[soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [nɪr] .
So he bought it against the happy day which he hoped was near .
所以 他 买 它 反对 这 快乐的 天 哪个 他 希望 曾是 靠近 .

所以他买下了它, 以期早日迎来他所期盼的幸福时刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['men](ə)n
He had shown it to his wife and charged her to make no mention
他 有 所示 它 到 他的 妻子 和 带电 她 到 制作 不 提到

他把这事告诉了妻子, 并嘱咐她不要提及此事。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʌn'tɪl] " [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
of it until " the time was ripe , " in his way of speaking .
的 它 直到 " 这 时间 曾是 成熟 , " 在 他的 方式 的 请讲 .

直到“时机成熟”, 用他的话说。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [pra:mɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns]
Mrs . Bing had promised on her word and honor to respect the confidence
太太 . 必应 有 承诺 在 她 单词 和 荣誉 到 尊重 这 信心
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,
宾太太曾信守诺言，尊重丈夫的信任。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈraɪtəs] [ɪnˈten(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ɪn] - ,
with all righteous intention , but on the very day of their arrival in Bingville ,
和 全部 正义 意图 , 但 在 这 非常 天 的 他们的 到达 在 - ,
[soʊˈfroʊni:ə] ([ˈmɪsɪz] . [ˈpendəltən])
Sophronia (Mrs . Pendleton)
索弗罗尼亚 (太太 . 彭德尔顿)
出于一切正当的意图，但就在他们抵达宾维尔的当天，索弗罗尼亚（彭德尔顿夫人）

[eɪmz] [kɔ:ld] .
Ames called .
艾姆斯 称为 :
艾姆斯来电了。

[soʊˈfroʊni:ə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [frend] [ðæt] [ˈmeɪmi] [bɪŋ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
Sophronia was the oldest and dearest friend that Mamie Bing had in the
索弗罗尼亚 曾是 这 最老 和 亲爱的 朋友 那 玛米 必应 有 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 :

索弗罗尼亚是玛米·宾在村里最年长、最亲密的朋友。
[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
The latter enjoyed her life in New York ,
这 后者 享受 她 生活 在 新的 约克 ,
后者在纽约的生活很愉快。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [felt] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bɪɡ] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði]
but she felt always a thrill at coming back to her big garden and the
但 她 毛毡 总是 一个 刺激 在 未来 后退 到 她 大的 花园 和 这
[ɡri:n] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] - ,
green trees and the ample spaces of Bingville ,
绿色的 树木 和 这 充足 空间 的 - ,
但是，每当她回到宾维尔的大花园、绿树和宽敞的空间时，她总是感到无比兴奋。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈredi] , [sɪmpəˈθetɪk] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][soʊˈfroʊni:ə] [eɪmz] .
and to the ready , sympathetic confidence of Sophronia Ames .
和 到 这 准备好 , 交感神经 信心 的 索弗罗尼亚 艾姆斯 :
以及索弗罗尼亚·艾姆斯随时准备给予的同情和信任。

[ʃi:; ji][toʊld][soʊˈfroʊni:ə][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [laɪf] ,
She told Sophronia of brilliant scenes in the changing spectacle of metropolitan life ,
她 讲述 索弗罗尼亚 的 杰出的 场景 在 这 变化 奇观 的 大都会 生活 ,
她向索弗罗尼亚讲述了都市生活变幻莫测的精彩景象，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪs] , [naʊ] [ˈhæpɪli]
of the wonderful young man and the untimely affliction of Phyllis , now happily
的 这 精彩的 年轻的 男人 和 这 不合时宜 痛苦 的 菲利斯 , 现在 快乐地
[pæst] .
past .
过去的 :
这位优秀的年轻人和菲利斯不幸的疾病，如今都已过去，令人欣慰。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə] , [waɪl] [soʊ'froʊni:ə] [held] [ʌp][hɜ:r; hə] [raɪt] [hænd][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv]
Then , in a whisper , while Sophronia held up her right hand as a pledge of
然后 , 在 一个 耳语 , 尽管 索芙罗尼亚 握住 向上 她 正确的 手 作为 一个 保证 的
[ˈsi:kɹəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

然后，索芙罗妮娅举起右手，以示保密，她低声说道：

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['lʌki] [gɜ:rl][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] .
she told of the necklace of which the lucky girl had no knowledge .
她 讲述 的 这 项链 的 哪个 这 幸运的 女孩 有 不 知识 .
她讲述了那条幸运女孩毫不知情的项链的故事。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [eɪmz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Now Mrs . Ames was one of
现在 太太 . 艾姆斯 曾是 一 的

艾姆斯夫人是其中之一

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the best of women .
这 最好的 的 女性 .

最优秀的女性。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wə] [wɔ:nt] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [æz; əz] " [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði]
People were wont to speak of her , and rightly , as " the salt of the
人们 是 惯于 到 说话 的 她 , 和 没错 , 作为 " 这 盐 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

人们常说她“是世上的盐”，这话一点也不假。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [frend] .
" **She would do anything possible for a friend .**
" 她 会 做 任何事物 可能的 为了 一个 朋友 .

她会为朋友做任何事。

[bʌt; bət] ['meɪmi] [bɪŋ] [hæd; həd] [æskt] [tuː] [mʌt] .
But Mamie Bing had asked too much .
但 玛米 必应 有 问 也 很多 .

但玛米·宾的要求太高了。

[mɔ:ɪr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈɔ:lweɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [hæf] ['pleɪf(ə)l] [ʊʊðz] [wɜ:r; wə]
always it had been understood between them that these half playful oaths were
总是 它 有 到过 理解 之间 他们 那 这些 一半 顽皮的 誓言 是
[nɔ:t][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] .
not to be taken too seriously .
不是 到 是 已采取 也 严重地 .

他们之间一直有个默契，那就是这些半开玩笑的誓言不应该太当真。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [fi] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] , " [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['krʊkə] [hæd; həd][wʌns] [pʊt]
Of course , "the fish had to be fed , "as Judge Crooker had once put
的 课程 , " 这 鱼 有 到 是 美联储 , " 作为 法官 克鲁克 有 一次 放
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

当然，“鱼总得喂食”，正如克鲁克法官曾经说过的那样。

[baɪ] " [ðə; ði] [fi] , " [hi; hi] [ment] [ðæt] ['kjʊriəs] ['ʌndər] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ,
By " the fish , " he meant that curious under - life of the village — the voracious ,
经过 " 这 鱼 , " 他 意思是 那 好奇的 在下面 - 生活 的 这 村庄 — 这 贪婪的 ,
[ˈsaɪlənt] , [ˈmɜ:rsɪləs] ,
silent , merciless ,
沉默的 , 无情 ,

他所说的“鱼”，指的是村庄里那些奇特的地下生物——贪婪、沉默、无情的.....

[kʊʊld] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [wɪt] [fed] [ɑ:n][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
cold - blooded thing which fed on the sins and follies of men and women
寒冷的 - 血腥 事物 哪个 美联储 在 这 罪孽 和 愚行 的 男人 和 女性
[ænd; ənd] [wɪt] ['rerli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['eni] [wʌn] .
and which rarely came to the surface to bother any one .
和 哪个 很少 来了 到 这 表面 到 打扰 任何 一 :

冷血的怪物，以人类的罪恶和愚行为食，很少现身骚扰任何人。

" [ðə; ði] [fi] [ɑ:r; ər] ['veri] [waɪz] , " [dʒʌdʒ] ['krʊkə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" The fish are very wise , " Judge Crooker used to say .
" 这 鱼 是 非常 明智的 , " 法官 克鲁克 用过的 到 说 :

“鱼儿很聪明，”克鲁克法官过去常说。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [ɪts] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [du:] .
" They know the truth about every one and it's well that they do .
" 他们 知道 这 真相 关于 每一个 — 和 它是出色地 那 他们 做 :

“他们知道每个人的真相，这很好。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [pər'fɔ:rm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] .
After all , they perform an important office .
后 全部 , 他们 履行 一个 重要的 办公室 :

毕竟，他们承担着重要的职责。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [ðə; ði] [fi] [bʌt; bət]
There's many a man and woman who think they've been fooling the fish but
有 许多 一个 男人 和 女士 WHO 思考 他们有 到过 愚弄 这 鱼 但
[ðeɪv] ['oʊnli] [fu:ld] [ðəm'selvz] .
they've only fooled themselves .
他们有 仅有的 被骗了 他们自己 :

许多人自以为骗过了鱼，但实际上他们只是骗过了自己。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
And within a day or two ,
和 之内 一个 天 或者 二 ,

一两天之内，

[ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biŋ] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['swimiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]
the secrets of the Bing family were swimming up and down the stream of
这 秘密 的 这 必应 家庭 是 游泳 向上 和 向下 这 溪流 的
[ðə; ði] [ʌndər] - [laɪf][ʌv; əv] -
the under - life of Bingville .
这 在下面 生活 的

宾家的秘密在宾维尔的地下世界里此起彼伏。

[ˈmɪstər] . [biŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Bing had found a situation in the plant which was new to him .
先生 . 必应 有 成立 一个 情况 在 这 植物 哪个 曾是 新的 到 他 .

宾先生在工厂里遇到了一种他以前从未遇到过的情况。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [dɪskən'tentɪd] .
The men were discontented .
这 男人 是 不满 .

男人们心怀不满。

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] " [skaɪ] [haɪ] , " [tu;; tə] [kwɒt] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmən] .
Their wages were " sky high , " to quote a phrase of one of the foremen .
他们的 工资 是 " 天空 高的 , " 到 引用 一个 短语 的 一 的 这 工头 .

用一位工头的话来说，他们的工资“高得惊人”。

[stiɪl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ]['sætɪsfɑɪd] .
Still , they were not satisfied .
仍然 , 他们 是 不是 使满意 .

然而，他们并不满意。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['zɪ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Reports of the fabulous earnings of the mill had spread among them .
报告 的 这 太棒了 收益 的 这 磨 有 传播 之中 他们 .

工厂盈利丰厚的消息在他们中间传开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
They had begun to think that they were not getting a fair division of the
他们 有 开始 到 思考 那 他们 是 不是 获得 一个 公平的 分配 的 这
[ˈproʊsi:dʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] .
proceeds of their labor .
收益 的 他们的 劳动 .

他们开始认为自己没有得到劳动所得的公平分配。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][help] ,
At a meeting of the help ,
在 一个 会议 的 这 帮助 ,

在一次援助会议上，

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['spi:kər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biŋ] ['wɪmɪn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nu:s] [ʌv; əv]
a radical speaker had declared that one of the Bing women wore a noose of
一个 激进的 扬声器 有 声明 那 一 的 这 必应 女性 穿着 一个 套索 的
[pɜ:rlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
pearls on her neck worth half a million dollars .
珍珠 在 她 脖子 值得 一半 一个 百万 美元 .

一位激进的演讲者宣称，宾家的一位女性脖子上戴着一串价值五十万美元的珍珠项链。

[ðə; ði][men] ['wa:ntɪd] [mɔ:r] [peɪ][ænd; ənd] [les] [wɜ:rk] .
The men wanted more pay and less work .
这 男人 通缉 更多的 支付 和 较少 的工作 .

这些人想要更高的工资和更少的工作。

[ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪdər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪstər] . [brɪŋz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A committee of their leaders had called at Mr . Bing's office with a
一个 委员会 的 他们的 领导人 有 称为 在 先生 : 必应 办公室 和 一个
[dɪ'mænd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
demand soon after his arrival .
要求 很快 后 他的 到达 :

宾先生抵达后不久，他们的领导人组成的一个委员会就到他的办公室提出了要求。

[ˈmɪstər] . [brɪŋ] [hæd; həd] [sed] " [noʊ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Mr . Bing had said " no " with a bang of his fist on the table .
先生 : 必应 有 说 " 不 " 和 一个 砰 的 他的 拳头 在 这 桌子 :
宾先生一拳砸在桌子上，说了声“不”。

[ə; eɪ] ['wɜ:kəz]
A worker's
一个 工人的

工人的

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
meeting was to be held a week later to act upon the report of the
会议 曾是 到 是 握住 一个 星期 之后 到 行为 之上 这 报告 的 这
[kə'mɪtɪ] .
committee .
委员会 :

会议将于一周后召开，以对委员会的报告采取行动。

[ˈmi:nwaɪl] , [ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:r] ['ræðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Meanwhile , another cause of worry had come or rather returned to him .
同时 , 其他 原因 的 担心 有 来 或者 相当 返回 到 他 :
与此同时，另一件令他担忧的事又出现了，或者说，又回到了他身边。

[ə'gen] , ['fɪlɪs] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [foʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)] .
Again , Phyllis had begun to show symptoms of the old trouble .
再次 , 菲利斯 有 开始 到 展示 症状 的 这 老的 麻烦 :
菲利斯的老毛病又复发了。

[ˈmɪsɪz] . [brɪŋ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [trɪp][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ]
Mrs . Bing , arriving at dusk from a market trip to Hazelmead with
太太 : 必应 , 抵达 在 黄昏 从 一个 市场 旅行 到 - 和
[soʊ'froʊni:ə] [eɪmz] ,
Sophronia Ames ,
索弗罗尼亚 艾姆斯 ,

宾太太和索弗罗尼亚·艾姆斯一起从黑泽尔米德的集市回来，当时已是黄昏。

[hæd; həd] [faʊnd] ['fɪlɪs] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lætəz]
had found Phyllis lying asleep among the cushions on the great couch in the latter's
有 成立 菲利斯 说谎 睡着了 之中 这 靠垫 在 这 伟大的 长椅 在 这 后者的
[ˈbedru:m; 'bedrʊm] .
bedroom :
卧室 :

他发现菲利斯睡在后者卧室里那张大沙发的靠垫间里。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][gɜ:rli][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜ:r; hər]
She entered the room softly and leaned over the girl and looked into her
她 进入 这 房间 轻轻 和 倾斜 超过 这 女孩 和 看起来 进入 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她轻手轻脚地走进房间，俯身看着女孩的脸。

[naʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]
now turned toward the open window and lighted by the fading glow in the western
现在 转向 朝向 这 打开 窗户 和 照明 经过 这 褪色 辉光 在 这 西
[skaɪ][ænd; ənd] [rɪˈlækst] [baɪ] [sli:p] .
sky and relaxed by sleep .
天空 和 轻松 经过 睡觉 .

现在他转向敞开的窗户，沐浴在西方天空渐渐消逝的余晖中，放松地睡去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [feɪs] !
It was a sad face !
它 曾是 一个 伤心 脸 !

那是一张悲伤的脸！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃæ,dəʊz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɔ:t] [si:n]
There were lines and shadows in it which the anxious mother had not seen
那里 是 线条 和 阴影 在 它 哪个 这 焦虑的 母亲 有 不是 已见
[bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ?
before and — had she been crying ?
前 和 — 有 她 到过 哭泣 ?

画面中有几条线和几处阴影，这是焦虑的母亲以前从未见过的——她哭过吗？

[veri] ['sɔ:ftli] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [saɪd] .
Very softly , the woman sat down at the girl's side .
非常 轻轻 , 这 女士 卫星 向下 在 这 女孩们 边 .

女人轻轻地在女孩身边坐了下来。

[ˈdɑ:rknəs] [fel] .
Darkness fell .
黑暗 跌倒 .

夜幕降临。

[blæk] , [ˈmenəsɪŋ] [ˈʃæ,dəʊz] [fɪld] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Black , menacing shadows filled the corners of the room .
黑色的 , 威胁 阴影 已填 这 角落 的 这 房间 .

房间的角落里充满了黑色、阴森的阴影。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rli] [bɪˈtreɪd] [ɪts] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [ɡroʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .
The spirit of the girl betrayed its trouble in a sorrowful groan as she slept .
这 精神 的 这 女孩 背叛 它是 麻烦 在 一个 悲伤 呻吟 作为 她 睡着了 .

女孩的灵魂在睡梦中发出悲伤的呻吟，泄露了她的痛苦。

[ˈrɑ:dʒər]
Roger
罗杰

罗杰

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[ˈdelən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] [deɪ] .
Delane was coming next day .
德莱恩 曾是 未来 下一个 天 .

德莱恩第二天就到了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈfɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] .
There was every reason why Phyllis should be happy .
那里 曾是 每一个 原因 为什么 菲莉斯 应该 是 快乐的 .
菲莉斯完全有理由感到高兴。

[ˈsaɪləntli] , [ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [left][ðə; ði] [ru:m] .
Silently , Mrs . Bing left the room .
默默 , 太太 . 必应 左边 这 房间 .
宾太太默默地离开了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈmɑːrθə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
She met Martha in the hall .
她 遇见 玛莎 在 这 大厅 .
她在走廊里遇到了玛莎。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][noʊ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɪŋ] [ɪz][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I shall want no dinner and Mr . Bing is dining in Hazelmead , " she whispered .**
" 我 将 想 不 晚餐 和 先生 : 必应 是 用餐 在 - , " 她 低声说道 .
“我不想吃晚饭了，宾先生在黑泽尔米德餐厅用餐，”她低声说道。

" [mɪs] [ˈfɪlɪs] [ɪz] [əˈsli:p] .
" **Miss Phyllis is asleep .**
" 错过 菲莉斯 是 睡着了 .
菲莉斯小姐睡着了。

[dəʊnt] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .
Don't disturb her .
不 打扰 她 .
不要打扰她。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [əˈloʊn] .
" **Then she sat down in the darkness of her own bedroom alone .**
" 然后 她 卫星 向下 在 这 黑暗 的 她 自己的 卧室 独自的 .
然后她独自一人坐在自己卧室的黑暗中。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 117**]
[页 -]
[第117页]

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六
第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɔːp] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz]
In Which Hiram Blenkinsop Has a Number of Adventures
在 哪个 希拉姆 布伦金索普 有 一个 数字 的 冒险
希拉姆·布伦金索普的一系列冒险故事

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnfluˈenzə] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]
The Shepherd of the Birds had caught the plague of influenza in March and
这 牧羊人 的 这 鸟类 有 捕捉 这 瘟疫 的 流感 在 行进 和
[ˈnɪrli] [bɜːst][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
nearly lost his life with it .
几乎 丢失的 他的 生活 和 它 .
牧鸟人三月份感染了流感，差点因此丧命。

[dʒʌdʒ] ['krʊkə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['sɪŋɡltən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
Judge Crooker and Mr . and Mrs . Singleton and their daughter and
法官 克鲁克 和 先生 . 和 太太 . 辛格尔顿 和 他们的 女儿 和
[ˈfɑ:ðər] [oʊˈni:l] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [eɪmz] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈblɛn,kɪnsɔ:p] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʒ:rnz][ɪn][ðə; ði]
Father O'Neil and Mrs . Ames and Hiram Blenkinsop had taken turns in the
父亲 奥尼尔 和 太太 . 艾姆斯 和 希拉姆 布伦金索普 有 已采取 转弯 在 这
[ˈnɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
nursing of the boy .
护理 的 这 男生 .

克鲁克法官、辛格尔顿夫妇及其女儿、奥尼尔神父、艾姆斯夫人和海勒姆·布伦金索普轮流照顾这个男孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈperd] [vaɪˈtæləti] .
He had come out of it with impaired vitality .
他 有 来 出去 的 它 和 受损 活力 .
他因此失去了活力。

[ðə; ði] ['rʌbər] [tri:] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The rubber tree used to speak to him in those days of his depression and
这 橡皮 树 用过的 到 说话 到 他 在 那些 天 的 他的 沮丧 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,
在他抑郁的那些日子里，橡胶树常常跟他说话，说：

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmə] [su:n] . "
" **It will be summer soon .** "
" 它 将要 是 夏天 很快 . "

“夏天很快就要来了。”

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pæs] [soʊ] ['sləʊli] , " [bɑ:b] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
But the days pass so slowly , " Bob would answer with a sigh .
但 这 天 经过 所以 缓慢地 , " 鲍勃 会 回答 和 一个 叹 .
“但是时间过得真慢，”鲍勃叹了口气回答道。

[ðen] [ðə; ði] [raʊnd] ['nɪk(ə)] [kla:k] [wʊd] [seɪ] ['tʃɪrfəli] ,
Then the round nickel clock would say cheerfully ,
然后 这 圆形的 镍 钟 会 说 愉快地 ,
然后，那座圆形的镍钟就会欢快地说：

" [aɪ] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm] [əˈbɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][aɪ][kæn; kən] .
" **I hurry them along as fast as ever I can .**
" 我 匆忙 他们 沿着 作为 快速地 作为 曾经 我 能 .
“我尽可能快地催促他们前进。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 118]**
" [页 -]

[第118页]

" [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" **Seems as if old Time was losing the use of his legs , " said the Shepherd .**
" 似乎 作为 如果 老的 时间 曾是 输 这 使用 的 他的 腿 , " 说 这 牧羊人 .
“看来老时光的腿脚越来越不灵活了，”牧羊人说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] . "
" **I wouldn't wonder if some one had run over him with an automobile .** "
" 我 不会 想知道 如果 一些 一 有 跑步 超过 他 和 一个 汽车 . "
“如果有人开车撞了他，我一点也不会感到惊讶。”

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ðɪːz] [deɪz] , " [tɪkt] [ðə; ðɪ] [klaːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ]
" Everybody is trying to kill Time these days , " ticked the clock with a merry
" 大家 是 尝试 到 杀 时间 这些 天 , " 勾选 这 钟 和 一个 欢乐
[ˈtʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“现在每个人都在打发时间,”时钟滴答作响, 发出欢快的笑声。

[bəːb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] [ænd; ənd] [læft] .
Bob looked at the clock and laughed .
鲍勃 看起来 在 这 钟 和 笑了 .

鲍勃看了看钟, 笑了。

" [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [sens] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" You've got some sense , " he declared .
" 你已经 得到 一些 感觉 , " 他 声明 .

“你还算有点常识,”他说道。

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!”

" [ðə; ðɪ] [klaːk] [ˈænsər] .
" the clock answered .
" 这 钟 回答 .

时钟回应了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˈprɪti] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" You can talk pretty well , " said the boy .
" 你 能 讲话 漂亮的 出色地 , " 说 这 男生 .

“你说话挺好的,”男孩说。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [tuː] .
" I can run too .
" 我 能 跑步 也 .

我也会跑。

[ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] , [ˈnʊəbəːdi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] . "
If I couldn't , nobody would look at me . "
如果 我 不能 , 无人 会 看 在 我 . "

如果我不能, 就没人会看我了。

" [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɔːlin] .
" The more I look at you the more I think of Pauline .
" 这 更多的 我 看 在 你 这 更多的 我 思考 的 宝琳 .

“我越看着你, 就越想起宝琳。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] .
It's a long time since she went away , " said the Shepherd .
它是 一个 长的 时间 自从 她 去 离开 , " 说 这 牧羊人 .

“她离开已经很久了,”牧羊人说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" We must all pray for her . "
" 我们 必须 全部 祈祷 为了 她 . "

我们都应该为她祈祷。

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪn] [ˈbjʊrəʊ] .
" Not I , " said the little pine bureau .
" 不是 我 , " 说 这 小的 松树 局 .

“不是我,”小松木书桌说道。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lɔ:ŋ] [skrætʃ] [ɑ:n][maɪ][saɪd] ?

" **Do you see that long scratch on my side ?**
" 做 你 看 那 长的 划痕 在 我的 边 ？

你看到我身上那道长长的划痕了吗？

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][pɪn] [wen] [aɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
She did it with a hat pin when I belonged to her mother ,
她 做过 它 和 一个 帽子 别针 什么时候 我 属于 到 她 母亲 ,

我还是她母亲的孩子时，她用一枚帽针这么做的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈdɔ:lz][ɪn][maɪ] ['ləʊər] [drɔ:r] .
and she used to keep her dolls in my lower drawer .
和 她 用过的 到 保持 她 娃娃 在 我的 降低 抽屉 .

她以前常常把她的娃娃放在我最下面的抽屉里。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 119]**
" [页 -]

[第119页]

[ˈmɪstər] . [blɔ:gz] [ə'su:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'ɜ:rtnəs] [æz; əz] [ɪf] [laɪ] [spaɪd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .
Mr . Bloggs assumed a look of great alertness as if lie spied the enemy .
先生 . 博客 假定 一个 看 的 伟大的 警觉 作为 如果说谎 间谍 这 敌人 .

布洛格斯先生露出了高度警惕的神色，仿佛发现了敌人。

" [wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['wɜ:riŋ] ? " [hi:; hi][ˈkwʊtɪd] .
" **What's the use of worrying ? " he quoted .**
" 是什么 这 使用 的 令人担忧 ？ " 他 引 .

“担心有什么用呢？”他引用了这句话。

" [ju:d] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈkʌvər] [jɔ:rsɛlf] [ʌp][ɔ:r] [ju:l] ['nevər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:r]
" **You'd better lie down and cover yourself up or you'll never live to see her or**
" 你会 更好的 说谎 向下 和 覆盖 你自己 向上或者 你会 绝不 居住 到 看 她 或者

[ðə; ðɪ] ['sʌmə] ['i:ðər] ,
the summer either ,
这 夏天 任何一个 ,

你最好躺下把自己遮好，否则你既见不到她，也看不到夏天了。

" [ðə; ðɪ] [kla:k] [wɔ:rnd] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] .
" **the clock warned the Shepherd .**
" 这 钟 警告 这 牧羊人 .

“时钟警告了牧羊人。”

[ðen] [bɑ:b] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
Then Bob would lie down quickly and draw the clothes over his shoulders and
然后 鲍勃 会 说谎 向下 迅速地 和 画 这 衣服 超过 他的 肩膀 和

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] ['wensɪslɔ:s,-ləs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst][noʊ'el] [wɪt] [mɪs] ['betsɪ] ['sɪŋɡltən]
sing of the Good King Wenceslas and The First Noël which Miss Betsy Singleton
唱歌 的 这 好的 国王 温塞斯拉斯 和 这 第一的 诺埃尔 哪个 错过 贝齐 辛格尔顿

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
had taught him at Christmas time .
有 教授 他 在 圣诞节 时间 .

然后鲍勃会迅速躺下，把衣服披在肩上，唱起贝齐·辛格尔顿小姐在圣诞节教他的《好国王温塞斯拉斯》和《第一首圣诞颂歌》。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈoʊnli][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [læd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
All this is important only as showing how a poor lad , of a lively imagination ,
全部 这 是 重要的 仅有的 作为 显示 如何 一个 贫穷的小伙子 , 的 一个 热闹 想像力 ,

这一切之所以重要，仅仅是为了展现一个贫穷却想象力丰富的男孩是如何.....

[wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈaʊərz] .
was wont to spend his lonely hours .
曾是 惯于 到 花费 他的 孤独 小时 .

他习惯于独自度过时光。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .
He needed company and knew how to find it .
他 需要 公司 和 知道 如何 到 寻找 它 .

他需要陪伴，也知道如何找到陪伴。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] , [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkɜː] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv]
Christmas Day , Judge Crooker had presented him with a beautiful copy of
圣诞节 天 , 法官 克鲁克 有 呈现 他 和 一个 美丽的 复制 的
[ræfiːəlz] [məˈdɑːnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Raphael's Madonna and Child .
拉斐尔的 麦当娜 和 孩子 .

圣诞节那天，克鲁克法官送给他一幅拉斐尔《圣母子》的精美复制品。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θiːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɪktʃər] [ðɪs] [pʊr] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [kæn; kən]
" It's the greatest theme and the greatest picture this poor world of ours can
" 它是 这 最 主题 和 这 最 图片 这 贫穷的 世界 的 我们的 能
[boʊst] [ʌv; əv] ,
boast of ,
夸 的 ,

“这是我们这个可怜的世界所能拥有的最伟大的主题和最伟大的画面。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" said the Judge .
" 说 这 法官 .

法官说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈmʌðɜːz] [feɪs] , [nɑːt]
" I want you to study the look in that mother's face , not
" 我 想 你 到 学习 这 看 在 那 母亲的 脸 , 不是
" I hope you observe the expression on that mother's face , not"

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈjuːʒuəl] .
that it is unusual .
那 它 是 异常 .

这很不寻常。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
I have seen the like of it a hundred times .
我 有 已见 这 喜欢 的 它 一个 百 时代 .

这种事我见过上百次了。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [hæz; həz] [ðæt] [lʊk] [ɔːr] [ɔːt]
Almost every young mother with a child in her arms has that look or ought
几乎 每一个 年轻的 母亲 和 一个 孩子 在 她 武器 有 那 看 或者 应该
[tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
to have it — the most beautiful and mysterious thing in the world .
到 有 它 — 这 最多 美丽的 和 神秘 事物 在 这 世界 .

几乎每个抱着孩子的年轻母亲都有那种眼神，或者应该有那种眼神——世界上最美丽、最神秘的眼神。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [stɑːr] [wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] .
The light of that old star which led the wise men is in it , I sometimes think .
这 光 的 那 老的 星星 哪个 引领 这 明智的 男人 是 在 它 , 我 有时 思考 .

我有时觉得，指引智者的那颗古老星辰的光芒就在其中。

[ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ˌʌv; əv][oʊld] .
Study it and you may hear voices in the sky as did the shepherds of old .
学习 它 和 你 可能 听到 声音 在 这 天空 作为 做过 这 牧羊人 的 老的 .
研究它，你或许会像古代的牧羊人一样，听到天空中的声音。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˌʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈvaɪn] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
" **So the boy acquired the companionship of those divine faces that looked down at**
" 所以 这 男生 获得 这 友谊 的 那些 神圣的 面孔 那 看起来 向下 在
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
him from the wall near his bed and had something to say to him
他 从 这 墙 靠近 他的 床 和 有 某物 到 说 到 他
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .
“于是，男孩便与那些从他床边的墙上俯视着他的神圣面孔结下了友谊，这些面孔每天都会对他说些什么。”

[ˈɔːlsəʊ] , [əˈnʌðər] [frend] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [wʌn] — [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
Also , another friend — a very humble one — had begun to share his
还 , 其他 朋友 — 一个 非常 谦逊的 — — 有 开始 到 分享 他的
[ˈkɔːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
此外，另一位朋友——一位非常谦逊的朋友——也开始与他分享这份自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [dɔːg] , [ˈkrɪsməs] .
He was the little yellow dog , Christmas .
他 曾是 这 小的 黄色的 狗 , 圣诞节 .
他是那只名叫圣诞节的小黄狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
He had come with his master , one evening in March ,
他 有 来 和 他的 掌握 , — 晚上 在 行进 ,
三月的一个晚上，他和主人一起来了。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [ˈʃepərd] .
to spend a night with the sick Shepherd .
到 花费 一个 夜晚 和 这 生病的 牧羊人 .
陪生病的牧羊人过夜。

[ˈkrɪsməs] [hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [kəˈres] [ˌʌv; əv]
Christmas had lain on the foot of the bed and felt the loving caress of
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .
圣诞节躺在床脚，感受着男孩温柔的抚摸。

[hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
He never forgot it .
他 绝不 忘了 它 .
他从未忘记这件事。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [lʌvz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [tʌt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli][hænd] ,
The heart of the world , that loves above all things the touch of a kindly hand ,
这 心 的 这 世界 , 那 爱 多于 全部 事物 这 触碰 的 一个 亲切地 手 ,
世界之心，最爱的是善意的抚摸，

[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)]
was in this little
曾是 在 这 小的
就在这间小房间里

[ˈkriːtʃər] .
creature .
生物 .

生物。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwaɪndz] ,
Often , when Hiram was walking out in the bitter winds ,
经常 , 什么时候 希拉姆 曾是 步行 出去 在 这 苦的 风 ,

希兰常常在凛冽的寒风中行走时，

[ˈkrɪsməs] [wʊd] [edʒ] [əˈweɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
Christmas would edge away when his master's back was turned .
圣诞节 会 边缘 离开 什么时候 他的 硕士学位 后退 曾是 转向 .

圣诞节会在主人转身离开时悄悄溜走。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] ,
In a jiffy ,
在 一个 瞬间 ,

转眼间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was out of sight and making with all haste for the door of the
他 曾是 出去 的 视线 和 制作 和 全部 匆忙 为了 这 门 的 这

[ˈwɪdʊʊ] [mɔːræn] .
Widow Moran .
寡妇 莫兰 .

他消失在视线之外，正飞快地朝莫兰寡妇的家门口走去。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[hiː; hi][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈwʊmənɜːz] [ʌndərˈstændɪŋ]
he never failed to receive some token of the generous woman's understanding
他 绝不 失败的 到 收到 一些 令牌 的 这 慷慨的 女性的 理解

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][dɔːgz] — [ə; eɪ][boʊn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈdoʊnʌt] [ɔːr][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred]
of the great need of dogs — a bone or a doughnut or a slice of bread
的 这 伟大的 需要 的 狗 — 一个 骨 或者 一个 油炸圈饼 或者 一个 片 的 面包

[soʊkt] [ɪn] [miːt] [ˈgreɪvɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbʌv] [sterz] .
soaked in meat gravy — and a warm welcome from the boy above stairs .
浸泡过 在 肉 肉汁 — 和 一个 温暖的 欢迎 从 这 男生 多于 楼梯 .

他总能收到这位慷慨的女士送给他的一些礼物，以表达她对狗狗们巨大需求的理解——一根骨头、一个甜甜圈或一片浸在肉汁里的面包——以及楼上男孩的热情欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][pet][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The boy always had time to pet him and play with him .
这 男生 总是 有 时间 到 宠物 他 和 玩 和 他 .

男孩总是有时间抚摸他、和他玩耍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfuːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
He was never fooling the days away with an axe and a saw in the cold
他 曾是 绝不 愚弄 这 天 离开 和 一个 斧头 和 一个 锯 在 这 寒冷的

[waɪnd] .
wind .
风 .

他绝不会整天在寒风中拿着斧头和锯子虚度光阴。

[ˈkrɪsməs] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [əˈbɪləti][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɒːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hiːv]
Christmas admired his master's ability to pick up logs of wood and heave
圣诞节 钦佩 他的 硕士学位 能力 到 挑选 向上 日志 的 木头 和 举
[ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][bʌt; bæt] ,
them about and to make a great noise with an axe but ,
他们 关于 和 到 制作 一个 伟大的 噪音 和 一个 斧头 但 ,
圣诞很钦佩主人能拿起木头四处搬运, 还能用斧头发出巨大的声响, 但是,

[ɪn][koʊld] [ˈweðər] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in cold weather , all that was a bore to him .
在 寒冷的 天气 , 全部 那 曾是 一个 钻孔 到 他 .

天气寒冷的时候, 这一切都让他觉得无聊。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈhaɪrəm] [ˈblɛn,kɪnsɔːp] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] ,
When he had been missing , Hiram Blenkinsop found him , always ,
什么时候 他 有 到过 丢失的 , 希拉姆 布伦金索普 成立 他 , 总是 ,
每当他失踪的时候, 海勒姆·布伦金索普总是能找到他。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪz] [end] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][bəːb] [ˈmɔːrənz] [bed] .
at the day's end lying comfortably on Bob Moran's bed .
在 这 天 结尾 说谎 舒适地 在 鲍勃 莫兰的 床 .
一天结束时, 舒舒服服地躺在鲍勃·莫兰的床上。

[meɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːrm]
May had returned with its warm
可能 有 返回 和 它是 温暖的

五月带着温暖的气息回来了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ˈsʌnlʌɪt] .
sunlight .
阳光 .

阳光。

[ðə; ði][ˈrəʊbɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
The robins had come back .
这 知更鸟 有 来 后退 .

知更鸟回来了。

[ðə; ði] [bluː] [ˈmɑːrtɪnz][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [haʊs] .
The blue martins had taken possession of the bird house .
这 蓝色的 马丁斯 有 已采取 拥有 的 这 鸟 房子 .

蓝燕占领了鸟舍。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɡriːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈbɔːrdərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsprɪŋkld]
The grass had turned green on the garden borders and was now sprinkled
这 草 有 转向 绿色的 在 这 花园 边界 和 曾是 现在 撒上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈdændɪləɪənz] .
with the golden glow of dandelions .
和 这 金的 辉光 的 蒲公英 .

花园边缘的草地已经变绿了, 上面点缀着金色的蒲公英。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bʌt; bət][pæt] [ˈkraʊli] [wʌz; wəz][noʊ] [ɒːŋɡər][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
The leaves were coming but Pat Crowley was no longer at work in the
这 树叶 是 未来 但 拍 克劳利 曾是 不 更长 在 工作 在 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

树叶开始长出来了, 但帕特·克劳利已经不在花园里干活了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] .
He had fallen before the pestilence .
他 有 倒下 前 这 瘟疫 .

他死于瘟疫。

[oʊld] [bɪl] [ˈrʌðərfərd] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] .
Old Bill Rutherford was working there .
老的 账单 卢瑟福 曾是 在 职的 那里 .

老比尔·卢瑟福在那里工作。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈevri] [deɪ] ,
The Shepherd was at the open window every day ,
这 牧羊人 曾是 在 这 打开 窗户 每一个 天 ,

牧羊人每天都站在敞开的窗户边。

[ˈtɔ:kiŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] .
talking with him and watching and feeding the birds .
说 和 他 和 观看 和 喂养 这 鸟类 .

和他聊天，一起观赏和喂鸟。

[naʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm] [ˈblen,kɪnsɔ:p] .
Now , with the spring , a new feeling had come to Mr . Hiram Blenkinsop .
现在 , 和 这 春天 , 一个 新的 感觉 有 来 到 先生 . 希拉姆 布伦金索普 .

随着春天的到来，海勒姆·布伦金索普先生心中涌起了一种新的感觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊbəɪ][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
He had been sober for months .
他 有 到过 清醒 为了 几个月 .

他已经戒酒几个月了。

[hɪz; ɪz][oʊld][self][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈpɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [streŋθ] [tu:; tə]
His Old Self had come back and had imparted his youthful strength to
他的 老的 自己 有 来 后退 和 有 传授 他的 青春 力量 到

[ðə; ði][mæn][ˈhaɪrəm] .
the man Hiram .
这 男人 希拉姆 .

他昔日的自我已经回归，并将他年轻时的力量赋予了希兰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
He had money in the bank .
他 有 钱 在 这 银行 .

他银行里有存款。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:sntli] [drest] .
He was decently dressed .
他 曾是 体面地 穿着 .

他衣着得体。

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .
People had begun to respect him .
人们 有 开始 到 尊重 他 .

人们开始尊敬他。

[ˈevri] [deɪ] , [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ˈbi:lɪŋ] [nʌdʒd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] .
Every day , Hiram was being nudged and worried by a new thought .
每一个 天 , 希拉姆 曾是 存在 轻推 和 担心 经过 一个 新的 想法 .

每天，希拉姆都会被一个新的想法所困扰和担忧。

[aɪˈti:] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪˈspektəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
It persisted in telling him that respectability was like the
它 持续 在 讲述 他 那 体面 曾是 喜欢 这

它不断地告诉他，体面就像.....

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [θɪŋ] [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
Fourth of July — a very dull thing unless it was celebrated .
第四 的 七月 — 一个 非常 乏味的 事物 除非 它 曾是 著名 .
七月四日——如果不是庆祝的话，那将是一件非常无聊的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡroʊɪŋ] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
He had been greatly pleased with his own growing respectability .
他 有 到过 非常 高兴 和 他的 自己的 生长 体面 .
他对自己日益增长的声望感到非常满意。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
He felt as if he wanted to take a look at it , from a distance ,
他 毛毡 作为 如果 他 通缉 到 拿 一个 看 在 它 , 从 一个 距离 ,
他感觉自己想远远地看看它。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ðæt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈnʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
That money in the bank was also nudging and calling him .
那 钱 在 这 银行 曾是 还 轻推 和 呼叫 他 .
银行里的存款也在不断地提醒和召唤着他。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] .
It seemed to be lonely and longing for companionship .
它 似乎 到 是 孤独 和 渴望 为了 友谊 .
它似乎很孤独，渴望陪伴。

" [kʌm] , [ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɔːp] , " [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Come , Hiram Blenkinsop , " it used to say** .
" 来 , 希拉姆 布伦金索普 , " 它 用过的 到 说 .
“来吧，海勒姆·布伦金索普，”它过去常这样说。

" [lets] [ɡoʊ] [ɔːf] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ɡet] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [ˈhedɪd] [keɪn] [æn; ən] -
" **Let's go off together and get a silk hat and a gold headed cane an '**
" 我们来吧 去 离开 一起 和 得到 一个 丝绸 帽子 和 一个 金子 标题 甘蔗 一个 -
[meɪk] - [ɪm] [set] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
make 'em set up an ' take notice .
制作 - 呃 放 向上 一个 - 拿 注意 .
“咱们一起去弄顶丝绸帽子和金头手杖，让他们都注意到我们。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [daɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æn; ən] - [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈoʊnər] ?
Suppose you should die sudden an ' leave me without an owner ?
认为 你 应该 死 突然 一个 - 离开 我 没有 一个 所有者 ?
假设你突然去世，让我失去了主人怎么办？

" [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" **The warmth and joy of the springtime had turned his fancy to the old**
" 这 温暖 和 喜悦 的 这 春天 有 转向 他的 想要 到 这 老的
[driːm] .
dream .
梦 .
“春天的温暖和喜悦让他想起了那个古老的梦想。”

[soʊ][wʌn][deɪ] , [hiː; hi][kənˈvɜːrtɪd][hɪz; ɪz][bəŋk][ˈbæləns][ˈɪntuː] " [ə; eɪ][roʊl][bɪɡ] [ˈnʌf][tuː; tə][tʃoʊk][ə; eɪ]
So one day , he converted his bank balance into " a roll big enough to choke a
所以 一 天 , 他 转换 他的 银行 平衡 进入 " 一个 卷 大的 足够的 到 呛 一个
[dɔːɡ] ,
dog ,
狗 ,

所以有一天，他把自己的银行存款换成了“一大卷足以勒死一条狗的钞票”。

" [ænd; ənd][tʊk][ðə; ði][ˈɜːrli][ˈmɔːrniŋ][treɪn][tuː; tə] - , [ˈhævɪŋ][left][ˈkrɪsməs][æt; ət][ðə; ði]
" and took the early morning train to Hazelmead , having left Christmas at the
" 和 采取 这 早期的 早晨 火车 到 - , 拥有 左边 圣诞节 在 这
[ˈwɪdoʊ][ˈmɔːrənz] .
Widow Moran's .
寡妇 莫兰的 .

然后，他乘清晨的火车前往黑泽尔米德，圣诞节则留在了莫兰寡妇家。

[ɪn][ðə; ði][mɪl][ˈsɪti][hiː; hi][bɔːt][ə; eɪ][haɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈhedɪd][keɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
In the mill city he bought a high silk hat and a gold headed cane and a
在 这 磨 城市 他 买 一个 高的 丝绸 帽子 和 一个 金子 标题 甘蔗 和 一个
[nuː][suːt][ʌv; əv]
new suit of
新的 套装 的

在纺织城里，他买了一顶高高的丝绸礼帽、一根金头手杖和一套新西装。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[kloʊðz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪld][ʒɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ][ˈkɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][red][ˈnektai] .
clothes and a boiled shirt and a high collar and a red necktie .
衣服 和 一个 煮沸 衬衫 和 一个 高的 衣领 和 一个 红色的 领带 .

衣服、水煮衬衫、高领衬衫和红色领带。

[aɪˈtiː][ˈdɪdnt][ˈmætər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][ænd; ənd][fɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər]
It didn't matter to him that the fashion and fit of his garments were
它 没有 事情 到 他 那 这 时尚 和 合身 的 他的 服装 是
[nɑːt][kwɑɪt][ɪn][ˈkiːpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk][hæt][ænd; ənd][ɡoʊld][ˈhedɪd][keɪn] .
not quite in keeping with the silk hat and gold headed cane .
不是 相当 在 保持 和 这 丝绸 帽子 和 金子 标题 甘蔗 .

他并不在意自己的衣服款式和合身程度与丝绸帽子和金头手杖不太相称。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][θriː][ˈlðər][ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði][oʊld][driːm][ʌv; əv][ˈsplendər] — [ðə; ði][ˈmʌðər] , [ðə; ði]
There were three other items in the old dream of splendor — the mother , the
那里 是 三 其他 项目 在 这 老的 梦 的 辉煌 — 这 母亲 , 这
[prænsɪŋ][tiːm] ,
prancing team ,
轻快地跳跃 团队 ,

在昔日辉煌的梦想中，还有其他三样东西——母亲、奔腾的马队、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈenviəs][riˈmaːks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɒnlʊkəz] .
and the envious remarks of the onlookers .
和 这 羡慕 评论 的 这 旁观者 .

以及旁观者羡慕的目光。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ɡɔːn] .
His mother was gone .
他的 母亲 曾是 已消失 .

他的母亲去世了。

[ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prænsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd][ˈhaɪər][æn; ən]
Also there were no prancing horses in Hazelmead , but he could hire an
还 那里 是 不 轻快地跳跃 马匹 在 - , 但 他 可以 聘请 一个
[ˈɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

黑兹尔米德也没有骏马，但他可以租辆汽车。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌseləˈbreɪ](ə)n][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːm] [hiː; hi][met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
In the course of his celebration he asked a lady , whom he met in the street ,
在 这 课程 的 他的 庆典 他 问 一个 女士 , 谁 他 遇见 在 这 街道 ,
[ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
在 这 街道 ,
[ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
在 这 街道 .

在庆祝活动中，他向一位在街上遇到的女士求婚。

[ɪf] [fɪː; fi] [wʊd] [ˈkaɪndli][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
if she would kindly be his mother for a day .
如果 她 会 亲切地 是 他的 母亲 为了 一个 天 .

如果她愿意好心做他一天的母亲就好了。

[hiː; hi] [ment] [wel] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
He meant well but the lady ,
他 意思是 出色地 但 这 女士 ,

他本意是好的，但是那位女士.....

[ˈbiːɪŋ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðæn][ˈhaɪrəm][ænd; ənd][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] [frʌm; frəm]
being younger than Hiram and not accustomed to such familiarity from
存在 年轻 比 希拉姆 和 不是 习惯 到 这样的 熟悉 从
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

他比希兰年轻，也不习惯陌生人如此亲昵，

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
did not feel complimented by the question .
做过 不是 感觉 赞扬 经过 这 问题 .

我觉得这个问题并没有让我感到被赞美。

[ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They fled from each other .
他们 逃亡 从 每个 其他 .

他们互相逃离。

[suːn] ,
Soon ,
很快 ,

很快，

[ˈhaɪrəm] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkʌstərd] [paɪ][ɪn][ə; eɪ] [beɪk] - [[ɑːp] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː] [kʌt] [ˈɪntuː]
Hiram bought a big custard pie in a bake - shop and had it cut into
希拉姆 买 一个 大的 蛋奶冻 馅饼 在 一个 烤 - 店铺 和 有 它 切 进入
[ˈsmɔːliʃ] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] ,
smallish pieces and ,
略小 件 和 ,

海勒姆在一家面包店买了一个很大的奶油馅饼，然后把它切成小块，

[ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [paɪ][ænd; ənd] [pleɪt] , [went] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
having purchased pie and plate , went out upon the street with it .
拥有 购买 馅饼 和 盘子 , 去 出去 之上 这 街道 和 它 .

买了馅饼和盘子后，就端着它们走到了街上。

[hiː; hi] [ert] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv]
He ate what he wanted of
他 吃 什么 他 通缉 的

他吃了他想吃的东西。

[ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsʌndri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pæst]
the pie and generously offered the rest of it to sundry people who passed
这 馅饼 和 慷慨地 提供 这 休息 的 它 到 杂项 人们 WHO 通过了
[him; ɪm] .
him .
他 .

他把馅饼吃光了，然后慷慨地把剩下的馅饼分给了路过的形形色色的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpɜːrtənəs] [ɪn][ˈhaɪrəm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [dʒenəˈrɑːsəti] — [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
It was not impertinence in Hiram ; it was pure generosity — a desire to
它 曾是 不是 无礼 在 希拉姆 ; 它 曾是 纯的 慷慨 — 一个 欲望 到
[ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,
share his riches ,
分享 他的 财富 ,

希兰这样做并非无礼，而是纯粹的慷慨——他渴望与人分享他的财富。

[ˈfleɪvər] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈvænəti] .
flavored , in some degree , by a feeling of vanity .
调味 , 在 一些 程度 , 经过 一个 感觉 的 虚荣 .

在某种程度上，带有虚荣心的成分。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈpætəːsən] [bɪŋ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈtendər]
It happened that Mr . J . Patterson Bing came along and received a tender
它 发生 那 先生 . J . 帕特森 必应 来了 沿着 和 已收到 一个 投标
[ʌv; əv][paɪ][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈblɛn,kɪnsɔːp] .
of pie from Mr . Blenkinsop .
的 馅饼 从 先生 . 布伦金索普 .

恰巧 J. Patterson Bing 先生路过，从 Blenkinsop 先生那里得到了一块馅饼。

" [noʊ] ! " [sed][ˈmɪstər] . [bɪŋ] ,
" No ! " said Mr . Bing ,
" 不 ! " 说 先生 . 必应 ,

“不！”宾先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˈhæməɹ] [wæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [ˈbɪtər] [ˈmeməɹɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
with that old hammer whack in his voice which aroused bitter memories in the mind
和 那 老的 锤 猛击 在 他的 嗓音 哪个 被唤醒 苦的 回忆 在 这 头脑
[ʌv; əv][ˈhaɪrəm] .
of Hiram .
的 希拉姆 .

他说话时带着那种老练的、像铁锤敲击般的语气，这唤起了希拉姆心中痛苦的回忆。

[ðæt] [toʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːdnəs] .
That tone was a great piece of imprudence .
那 语气 曾是 一个 伟大的 片 的 轻率 .

那种语气真是极其轻率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði]
There was a menacing gesture and a rapid succession of footsteps on the
那里 曾是 一个 威胁 手势 和 一个 迅速的 演替 的 脚步声 在 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

有人做了个威胁性的手势，随后人行道上响起了一阵急促的脚步声。

[ˈmɪstər] . [bɪŋz] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [kwaɪt] [swɪft] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Mr . Bing's retreat was not , however , quite swift enough to save him .
先生 . 必应 撤退 曾是 不是 , 然而 , 相当 迅速 足够的 到 节省 他 .
然而, 宾先生的撤退速度还不够快, 没能救他一命。

[ðə; ði][paɪ] [ˈlændɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
The pie landed on his shoulder .
这 馅饼 登陆 在 他的 肩膀 .
馅饼落在了他的肩膀上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,
稍等片刻,
[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈlɑ:kʌp] [waɪl] [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [went] [tu:; tə]
Hiram was arrested and marching toward the lockup while Mr . Bing went to
希拉姆 曾是 被捕 和 行军 朝向 这 锁 尽管 先生 . 必应 去 到
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [drʌg] [stɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [ænd; ənd] [ˈskaʊəd] .
the nearest drug store to be cleaned and scoured .
这 最近的 药品 店铺 到 是 已清洗 和 彻底清洗 .
希拉姆被捕并被押往拘留所, 而宾先生则去了最近的药店清洗和擦拭。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈhaɪrəm] [ˈblɛn,kɪnsɔ:p]
A few days later Hiram Blenkinsop
一个 很少 天 之后 希拉姆 布伦金索普
几天后, 希拉姆·布伦金索普

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]
[第126页]

[əˈraɪvd] [ɪn] - .
arrived in Bingville .
到达的 在 - .
抵达宾维尔。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡltən] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:p] [rɪˈɡret] [ðæt]
Mr . Singleton met him on the street and saw to his deep regret that
先生 . 辛格尔顿 遇见 他 在 这 街道 和 锯 到 他的 深的 后悔 那
[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Hiram had been drinking .
希拉姆 有 到过 喝 .
辛格尔顿先生在街上遇到了他, 令他深感遗憾的是, 他发现海勒姆一直在喝酒。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][fəʊks] ,
" **I've made up my mind that religion is good for some folks ,**
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 宗教 是 好的 为了 一些 各位 ,
“我已经认定宗教对某些人来说是有利的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
but it won't do for me , " said the latter .
但 它 惯于 做 为了 我 , " 说 这 后者 .
“但这对我来说行不通,”后者说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] .
" **the minister asked** .
" 这 部长 问 .

部长问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [,aɪ 'ti:] . "
" **I can't afford it** . "
" 我 不能 买得起 它 . "

“我买不起。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [rɪ'lidʒən] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ?
" **Have you found religion a luxury ?**
" 有 你 成立 宗教 一个 奢华 ？

你觉得宗教是一种奢侈品吗？

" ['mɪstər] . ['sɪŋɡltən] [æskt] .
" **Mr . Singleton asked** .
" 先生 . 辛格尔顿 问 .

辛格尔顿先生问道。

" [ɪts] [grænd] [waɪl] [,aɪ 'ti:] ['læsts] , [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] - ['getɪn] - ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['haɪrəm] .
" **It's grand while it lasts , but it's like p'ison gettin ' over it , " said Hiram** .
" 它是 盛大 尽管 它 持续时间 , 但 它是 喜欢 - 获得 - 超过 它 , " 说 希拉姆 .

“这段时期很美好，但就像猪一样，很难熬过去，”希拉姆说。

" [aɪ] [fi:l] [kaɪnd][oʊ] - ['ru:ɪnd] . "
" **I feel kind o ' ruined** . "
" 我 感觉 种类 o - 毁坏 . "

“我觉得自己有点儿毁了。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [,aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['haɪrəmz] [sɪlk][hæt][ænd; ænd]
" **You look it , " said the minister , with a glance at Hiram's silk hat and**
" 你 看 它 , " 说 这 部长 , 和 一个 瞥一眼 在 希拉姆的 丝绸 帽子 和
[soɪld] ['kloʊðɪŋ] .
soiled clothing .
脏的 衣服 .

“你看，”大臣说着，瞥了一眼希拉姆的丝绸帽子和脏兮兮的衣服。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv][sə'braɪəti] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [kwɪts] [,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)n] .
" **A long spell of sobriety is hard on a man if he quits it sudden** .
" 一个 长的 拼写 的 清醒 是 难的 在 一个 男人 如果 他 退出 它 突然 .

“长时间的戒酒，如果突然戒掉，对一个人来说是很痛苦的。”

[ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] , [maɪ] [frend] .
You've had your day of trial , my friend .
你已经 有 你的 天 的 审判 , 我的 朋友 .

朋友，你的审判日已经过去了。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] .
We all have to be tried soon or late .
我们 全部 有 到 是 尝试 很快 或者 晚的 .

我们每个人迟早都要接受考验。

[ˈpi:p(ə)l] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [seɪ] , - [æt; ət][ləest] ['hi:z] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] .
People begin to say , ' At last he's come around all right .
人们 开始 到 说 , - 在 最后的 他是 来 大约 全部 正确的 .

人们开始说：“他终于想通了。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] . -
He's a good fellow . '
他是 一个 好的 同伴 . -

他是个好人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][lɔ:rd] [sez] : - [pəɾ'hæps][hi:z] ['wɜ:rði][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
And the Lord says : ' Perhaps he's worthy of better things .
和 这 主 说道 : - 也许 他是 值得 的 更好的 事物 .

主说：“或许他配得上更好的东西。”

[aɪl] [traɪ][him; ɪm][ænd; ɐnd] [si:] . -
I'll try him and see . '
患病的 尝试 他 和 看 . -

我试试看。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] , ['haɪrəm] .
" That's His way of pushing people along , Hiram .
" 那就是 他的 方式 的 推动 人们 沿着 , 希拉姆 .

“这是祂推动人们前进的方式，希拉姆。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [sti:l] .
He doesn't want them to stand still .
他 不 想 他们 到 站立 仍然 .

他不想让他们停滞不前。

[ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər]['traɪəl][ænd; ɐnd] [feɪld] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɡɪv] [ʌp] .
You've had your trial and failed , but you mustn't give up .
你已经 有 你的 审判 和 失败的 , 但 你 不得 给 向上 .

你已经经历过考验，虽然失败了，但你绝不能放弃。

[wen] [jʊr; jər][fʌŋ] [tɜ:rnz]['ɪntu:] ['sɑ:roʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wi:l] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ɐnd] [wi:l] [traɪ]
When your fun turns into sorrow , as it will , come back to me and we'll try
什么时候 你的 乐趣 转弯 进入 悲哀 , 作为 它 将要 , 来 后退 到 我 和 出色地 尝试
[ə'gen] .
again .
再次 .

当你的快乐变成悲伤时（这种情况一定会发生），回到我身边，我们再试一次。

" ['haɪrəm][sæt] ['dɒʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][hoʊ'tel] [ðæt] [deɪ] .
" Hiram sat dozing in a corner of the bar - room of the Eagle Hotel that day .
" 希拉姆 卫星 打盹 在 一个 角落 的 这 酒吧 - 房间 的 这 鹰 酒店 那 天 .

那天，海勒姆坐在鹰酒店酒吧房间的一个角落里打盹。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ə'feɪmd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
He had been ashamed to go to his comfortable room over the garage .
他 有 到过 羞愧 到 去 到 他的 舒服的 房间 超过 这 车库 .

他羞于回到车库楼上舒适的房间。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:spɪtæləti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪŋɡltən] .
He did not feel entitled to the hospitality of Mr . Singleton .
他 做过 不是 感觉 标题 到 这 热情好客 的 先生 . 辛格尔顿 .

他觉得自己没有资格接受辛格尔顿先生的热情款待。

[sʌmhəʊ] , [hi:; hi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər] .
Somehow , he couldn't bear the thought of going there .
不知何故 , 他 不能 熊 这 想法 的 去 那里 .

不知为何，他一想到要去那里就无法忍受。

[hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [stert] [wɪt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'rɪzn] [ʌv; əv]
His new clothes and silk hat were in a state which excited the derision of
他的 新的 衣服 和 丝绸 帽子 是 在 一个 状态 哪个 兴奋的 这 嘲笑 的
[smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəbl] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
small boys and audible comment from all observers while he had been making
小的 男孩们 和 可听见的 评论 从 全部 观察员 尽管 他 有 到过 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
his way down the street .
他的 方式 向下 这 街道 .

他穿着新衣服，戴着丝绸帽子，走在街上时，引来小男孩们的嘲笑和所有旁观者的议论。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [gɔ:n] .
His money was about gone .
他的 钱 曾是 关于 已消失 .

他的钱几乎花光了。

[ðə; ði] ['bɑ:rki:pər] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [drɪŋk] .
The barkeeper had refused to sell him any more drink .
这 酒保 有 拒绝 到 卖 他 任何 更多的 喝 .

酒保拒绝再卖给他任何酒水。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dʌsk] [hi:; hi] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
In the early dusk he went out - of - doors .
在 这 早期的 黄昏 他 去 出去 - 的 - 门 .

黄昏时分，他走到了户外。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [ˌmɪd'sʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .
It was almost as warm as midsummer and the sky was clear .
它 曾是 几乎 作为 温暖的 作为 盛夏 和 这 天空 曾是 清除 .

天气几乎和盛夏一样温暖，天空晴朗。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔv]
He called at the door of the Widow
他 称为 在 这 门 的 这 寡妇

他敲响了寡妇的家门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[mɔ'ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:g] .
Moran for his dog .
莫兰 为了 他的 狗 .

莫兰为他的狗。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['krɪsməs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃepədz] [ru:m] [ænd; ənd] ['gri:tɪd]
In a moment , Christmas came down from the Shepherd's room and greeted
在 一个 片刻 , 圣诞节 来了 向下 从 这 牧羊人的 房间 和 问候

[hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [ə'fek(ə)n] .
his master with fond affection .
他的 掌握 和 喜爱 感情 .

片刻之后，圣诞从牧羊人的房间里下来，满怀深情地向他的主人打招呼。

[ðə; ði] [tu:] [went] [ə'wei] [tə'geðər] .
The two went away together .
这 二 去 离开 一起 .

两人一起离开了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['greɪvjɑ:rd] .
They walked up a deserted street and around to the old graveyard .
他们 步行 向上 一个 荒凉的 街道 和 大约 到 这 老的 墓地 .

他们沿着一条荒凉的街道走到了古老的墓地。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ðeɪ] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈwiːdi] , [ˈbraɪə] [aɪlz]
When it was quite dark , they groped their way through the weedy , briered aisles
什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 , 他们 摸索 他们的 方式 通过 这 杂草 , 荆棘 过道 ,
 ,
 ,
 ,

天色已黑，他们摸索着穿过杂草丛生、荆棘丛生的通道。

[brɪˈtwiːn] [mɔːs] - [ˈkʌvəd] [ˈtɒplɪŋ] [stoʊnz] , [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [nʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [æʃ] [triː] .
between moss - covered toppling stones , to their old nook under the ash tree .
之间 苔藓 - 涵盖 倾倒 石头 , 到 他们的 老的 角落 在下面 这 灰 树 .

在长满青苔的摇摇欲坠的石头之间，回到了他们在白蜡树下的旧角落。

[ðer; ðər][ˈhaɪrəm] [meɪd] [ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [baʊz] , [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] [ðæt] [ɡroʊ] [ɪn]
There Hiram made a bed of boughs , picked from the evergreens that grow in
那里 希拉姆 制成 一个 床 的 树枝 , 挑选 从 这 常绿植物 那 生长 在
[ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
the graveyard ,
这 墓地 ,

希兰在那里用从墓地里采摘的常绿树枝铺了一张床。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːɡ] [ˈkrɪsməs] .
and lay down upon it under his overcoat with the dog Christmas .
和 躺 向下 之上 它 在下面 他的 大衣 和 这 狗 圣诞节 .

他钻进外套里，和狗狗圣诞节一起躺在上面。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [sliːp] , [haʊˈevər] .
He found it impossible to sleep , however .
他 成立 它 不可能的 到 睡觉 , 然而 .

但他却发现自己根本无法入睡。

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [brɪˈɡæən] [ˈnʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
When he closed his eyes a new thought began nudging him .
什么时候 他 关闭 他的 眼睛 一个 新的 想法 开始 轻推 他 .

当他闭上眼睛时，一个新的念头开始在他脑海中浮现。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ , [ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm]
It seemed to be saying , " What are you going to do now , Mr . Hiram
它 似乎 到 是 说 , " 什么 是 你 去 到 做 现在 , 先生 . 希拉姆
[ˈblɛŋkɪnsɑːp] ?
Blenkinsop ?
布伦金索普 ?

它似乎在说：“希拉姆·布伦金索普先生，你现在打算怎么办？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɑːp] .
" He was pleased that it seemed to say Mr . Hiram Blenkinsop .
" 他 曾是 高兴 那 它 似乎 到 说 先生 . 希拉姆 布伦金索普 .

“他很高兴上面写的是 Hiram Blenkinsop 先生。”

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈmuːnlɪt] [ˈskaɪ] ,
He lay for a long time looking up at the starry moonlit sky ,
他 躺 为了 一个 长的 时间 寻找 向上 在 这 繁星 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] ,
and at the marble ,
和 在 这 大理石 ,

他躺了很久，抬头望着繁星点点的月夜，以及那块大理石。

[ˈweðər] - [ˈspɑːtɪd] [ˈeɪndʒl][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd]
weather - spotted angel on the monument to the Reverend
天气 - 斑 天使 在 这 纪念碑 到 这 牧师

纪念碑上布满风雨痕迹的天使雕像，纪念这位牧师

[θəˈdi(:)əs] [ˈsniːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːd] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thaddeus Sneed , who had been lying there , among the rude forefathers of the
萨迪厄斯 斯尼德 , WHO 有 到过 说谎 那里 , 之中 这 粗鲁的 祖先 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] , [sɪnz] - .
village , since 1806 .
村庄 , 自从 - .

自 1806 年以来，萨迪厄斯·斯尼德就一直躺在那里，与该村粗犷的先辈们在一起。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [muːv] .
Suddenly the angel began to move .
突然 这 天使 开始 到 移动 .

突然，天使开始移动了。

[ˈmɪstər] . [ˈblɛŋˌkɪnsɔːp] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
Mr . Blenkinsop observed with alarm that it had discovered him and that
先生 . 布伦金索普 观察到 和 警报 那 它 有 发现 他 和 那
[ɪts] [raɪt] [ˈfɔːrˌfɪŋɡər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət]
its right forefinger was no longer directed toward the sky but was pointing at
它是 正确的 食指 曾是 不 更长 指导 朝向 这 天空 但 曾是 指向 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

布伦金索普先生惊恐地发现它已经发现了自己，而且它的右食指不再指向天空，而是指向了他的脸。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][self] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The angel had assumed the look and voice of his Old Self and was
这 天使 有 假定 这 看 和 嗓音 的 他的 老的 自己 和 曾是
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

天使恢复了往日的容貌和声音，说道：

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kʌt] [ɪn][ˈmɑːrɪb(ə)l][æŋ; ən] - [set] [ʌp] [ɪn] [ˈɡreɪvjɑːdɜːz] [wɪð; wɪθ]
" **I don't see why angels are always cut in marble an ' set up in graveyards with**
" 我 不 看 为什么 天使 是 总是 切 在 大理石 一个 - 放 向上 在 墓地 和
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
nothing to do but point at the sky .
没有什么 到 做 但 观点 在 这 天空 .
“我不明白为什么天使总是被雕刻成大理石雕像，摆放在墓地里，除了指着天空之外什么也不做。”

[ɪts] [ə; eɪ][koʊld][æŋ; ən] - [ˈloʊnsəm] [ˈbɪznəs] .
It's a cold an ' lonesome business .
它是 一个 寒冷的 一个 - 寂寞 商业 .

这是一份冷酷又孤独的工作。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɑːb] ?
Why don't you give me a job ?
为什么 不 你 给 我 一个 工作 ?

为什么不给我一份工作呢？

" [hɪz; ɪz][oʊld][self] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈeɪndʒl] [fel] [tuː; tə]
" **His Old Self vanished and , as it did so , the spotted angel fell to**
" 他的 老的 自己 消失了 和 , 作为 它 做过 所以 , 这 斑 天使 跌倒 到
[ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsniːzɪŋ] .
coughing and sneezing .
咳嗽 和 打喷嚏 .

“他的旧我消失了，与此同时，这位有斑点的天使开始咳嗽和打喷嚏。”

[ˌaɪˈtiː] [kɒft] [ænd; ənd] [sniːzd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [went] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [skaɪ]
It coughed and sneezed so loudly that the sound went echoing in the distant sky
它 咳嗽 和 打喷嚏 所以 高声 那 这 声音 去 回声 在 这 遥远 天空
[ænd; ənd][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [riːld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
and so violently that it reeled and seemed to be in danger of falling .
和 所以 暴力 那 它 卷曲 和 似乎 到 是 在 危险 的 坠落 .
它咳嗽、打喷嚏的声音如此之大，以至于声音在遥远的天空中回荡；它剧烈摇晃，似乎有坠落的危险。

[ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɑːp] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [dʒʌmp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [ˈkrɪsməs] [bəːrkt] [ɪn]
Mr . Blenkinsop awoke with a rude jump so that the dog Christmas barked in
先生 . 布伦金索普 醒来 和 一个 粗鲁的 跳 所以 那 这 狗 圣诞节 吠叫 在
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .
布伦金索普先生猛地惊醒，吓得他的狗圣诞狂吠起来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn][frʌm; frəm]
It was nothing but the midnight train from
它 曾是 没有什么 但 这 午夜 火车 从
那不过是一列午夜列车而已。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
the south pulling out of the station which was near the old graveyard .
这 南 拉 出去 的 这 车站 哪个 曾是 靠近 这 老的 墓地 .
南线列车驶出车站，车站靠近旧墓地。

[ðə; ði] [ˈspɔːtɪd] [ˈeɪndʒl] [stʊd] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz]
The spotted angel stood firmly in its place and was pointing at the sky as
这 斑 天使 站立 牢牢 在 它是 地方 和 曾是 指向 在 这 天空 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .
那只带斑点的天使稳稳地站在原地，像往常一样指向天空。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [æŋ; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] ,
It was probably an hour or so later ,
它 曾是 大概 一个 小时 或者 所以 之后 ,
大概过了一个小时左右吧。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɑːp] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ˈkrɪsməs] .
when Mr . Blenkinsop was awakened by the barking of the dog Christmas .
什么时候 先生 . 布伦金索普 曾是 觉醒 经过 这 叫声 的 这 狗 圣诞节 .
布伦金索普先生被圣诞狗的吠叫声吵醒了。

[hiː; hi][ˈkwaɪətɪd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He quieted the dog and listened .
他 安静 这 狗 和 听着 .
他让狗安静下来，然后倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkraɪɪŋ] .
He heard a sound like that of a baby crying .
他 听到 一个 声音 喜欢 那 的 一个 婴儿 哭泣 .
他听到类似婴儿哭声的声音。

[ˌaɪˈtiː] [əˈwʊk] [ˈtendər] [ˈmemərɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɑːp] .
It awoke tender memories in the mind of Hiram Blenkinsop .
它 醒来 投标 回忆 在 这 头脑 的 希拉姆 布伦金索普 .
它唤醒了海勒姆·布伦金索普心中美好的回忆。

[wʌn] [ˈveri] [ˈswi:t] [ˌrekəˈlek](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærən] ,
One very sweet recollection was about all that the barren ,
— 非常 甜的 回忆 曾是 关于 全部 那 这 荒芜 ,
一段非常甜蜜的回忆是关于那片贫瘠的土地,

[ˈbitər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] .
bitter years of his young manhood had given him worth having .
苦的 年 的 他的 年轻的 男子气概 有 给定 他 值得 拥有 :
他年轻时经历的苦难岁月让他变得值得拥有。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]
It was the recollection of a little child which had come to his home in
它 曾是 这 回忆 的 一个 小的 孩子 哪个 有 来 到 他的 家 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] .
the first year of his married life .
这 第一的 年 的 他的 已婚 生活 :
这是他婚后第一年，一个小孩来到他家时的回忆。

" [fi:; ji] [lɪvd] [ˌerˈti:n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈaʊəz] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]
" She lived eighteen months and three days and four hours , " he used to say
" 她 居住地 十八 几个月 和 三 天 和 四 小时 , " 他 用过的 到 说
,
:
,
“她活了十八个月零三天零四个小时,”他常说。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in speaking of her , with a tender note in his voice .
在 请讲 的 她 , 和 一个 投标 笔记 在 他的 嗓音 :
他提起她时，语气中带着温柔。

[ɔ:lmoʊst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɡrevjɑ:rd] [nɪr] [ðə; ði] [æʃ] [tri:] .
Almost twenty years , she had been lying in the old graveyard near the ash tree .
几乎 二十 年 , 她 有 到过 说谎 在 这 老的 墓地 靠近 这 灰 树 :
近二十年来，她一直躺在栲树附近的老墓园里。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈkraɪŋ]
Since then the voice of a child crying
自从 然后 这 嗓音 的 一个 孩子 哭泣
从那时起，就一直回荡着孩子的哭声。

[ɔ:lweɪz] [ˈhɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
always halted his steps .
总是 停止 他的 步骤 :
他总是停下脚步。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [laɪf] , [ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] ,
It is probable that , in her short life , the neglected ,
它 是 可能 那 , 在 她 短的 生活 , 这 被忽视的 ,
在她短暂的一生中，很可能是一位被忽视的.....

[pəˈθetɪk] [tʃaɪld] [pɜ:rl] — [ðæt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [hæd; həd][prəʊˈtestɪd] [mʌtʃ] [əˈɡenst]
pathetic child Pearl — that having been her name — had protested much against
可怜的 孩子 珍珠 — 那 拥有 到过 她 姓名 — 有 抗议 很多 反对
[ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
a plentiful lack of comfort and sympathy .
一个 丰富 缺少 的 舒适 和 同情 :
可怜的孩子珀尔——她的名字就叫珀尔——对缺乏安慰和同情感到非常不满。

[soʊ][ˈmɪstər] . [blɛŋkɪnsɒps] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsʌmwer] [nɪr]
So Mr . Blenkinsop's agitation at the sound of a baby crying somewhere near
所以 先生 . 布伦金索普的 搅动 在 这 声音 的 一个 婴儿 哭泣 某处 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

所以，布伦金索普先生听到附近有婴儿哭声就感到焦躁不安。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈgreɪvjɑːrd] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈnæt](ə)rəl[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli]
in the darkness of the old graveyard , was quite natural and will be readily
在 这 黑暗 的 这 老的 墓地 , 曾是 相当 自然的 和 将要 是 容易
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

在古老墓园的黑暗中，这很自然，也很容易理解。

[hiː; hi][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He rose on his elbow and listened .
他 玫瑰 在 他的 弯头 和 听着 .

他用手肘撑起身子，侧耳倾听。

[əˈgen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [smɔːl] , [əˈpiːlɪŋ] [ˈvɔɪs] .
Again he heard that small , appealing voice .
再次 他 听到 那 小的 , 上诉 嗓音 .

他又听到了那个细小而动人的声音。

" [baɪ] [ˈθʌndər] !
" By thunder !
" 经过 雷 !

“我的天哪！ ”

[ˈkrɪsməs] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
Christmas , " he whispered .
圣诞节 , " 他 低声说道 .

“圣诞节,”他低声说道。

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [laɪk] [pɜːrli] [wen] [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [ˈtiːni] ,
" If that ain't like Pearl when she was a little , teeny ,
" 如果 那 不是 喜欢 珍珠 什么时候 她 曾是 一个 小的 , 蝇头 ,

“如果那不像珀尔小时候的样子，

[ˈwiːni] [θɪŋ] [noʊ] - [ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [bɪr] !
weeny thing no bigger'n a pint o ' beer !
弱小 事物 不 - 一个 品脱 o - 啤酒 !

小得可怜，比一品脱啤酒还小！

[seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , [ʃʊr] [æz; əz][sɪn] !
Say it is , sir , sure as sin !
说 它 是 , 先生 , 当然 作为 罪 !

先生，请您务必确认，千真万确！

" [hiː; hi] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [ˈɔːlsoʊ] ,
" He scrambled to his feet , suddenly , for now , also ,
" 他 打乱 到 他的 脚 , 突然 , 为了 现在 , 还 ,

“他猛地站了起来，突然间，也暂时站了起来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkraɪɪŋ] .
he could distinctly hear the voice of a woman crying .
他 可以 明显地 听到 这 嗓音 的 一个 女士 哭泣 .

他清楚地听到一个女人的哭声。

[hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ænd; ənd]
He groped his way in the direction from which the sound came and
他 摸索 他的 方式 在 这 方向 从 哪个 这 声音 来了 和
[su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
soon discovered the woman .
很快 发现 这 女士 .

他摸索着朝着声音传来的方向走去，很快就发现了那个女人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
She was kneeling on a grave with a child in
她 曾是 跪着 在 一个 严重 和 一个 孩子 在
[hɜ:; hər] [ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

她跪在一座坟墓上，身边还有一个孩子。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[hɜ:; hər] [ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .
[hɜ:; hər] [gri:f] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Her grief touched the heart of the man .
她 悲伤 感动 这 心 的 这 男人 .

她的悲痛深深触动了那个男人的心。

" [hu:] [bi:; bi][ju:; jʊ] ?
" Who be you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm][kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['beɪbi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
" I'm cold , and my baby is sick , and I have no friends , " she sobbed .
" 我是 寒冷的 , 和 我的 婴儿 是 生病的 , 和 我 有 不 朋友们 , " 她 啜泣 .
"我好冷，我的孩子生病了，我也没有朋友，"她抽泣着说。

" [jes] , [ji:; ji][hæv; həv] ! " [sed] ['haɪrəm] ['blɛŋkɪnsɔ:p] .
" Yes , ye have ! " said Hiram Blenkinsop .
" 是的 , 是的 有 ! " 说 希拉姆 布伦金索普 .

“是的，你们有！”海勒姆·布伦金索普说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [ji:; ji][bi:; bi] .
" I don't care who ye be .
" 我 不 关心 WHO 是的 是 .

我不在乎你是谁。

[aɪm] [jər] [frend] [ænd; ənd][dəʊnt][ji:; ji][fɜ:dzɪt][aɪ 'ti:] .
I'm yer friend and don't ye fergit it .
我是 你的 朋友 和 不 是的 弗吉特 它 .

我是你的朋友，你可别忘了这一点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['blɛŋkɪnsɔ:p] .
" There was a reassuring note in the voice of Hiram Blenkinsop .
" 那里 曾是 一个 令人安心 笔记 在 这 嗓音 的 希拉姆 布伦金索普 .

“希拉姆·布伦金索普的声音中带着一丝令人安心的语气。”

[ɪts] [ˈdʒent(ə)lənəs] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
Its gentleness had in it a quiver of sympathy .
它是 温柔 有 在 它 一个 颤动 的 同情 .

它的温柔中带着一丝怜悯。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [mæn] ,
She felt it and gave to him — an unknown , invisible man ,
她 毛毡 它 和 给予 到 他 — 一个 未知 , 无形的 男人 ,
她感受到了, 并将之给予了他——一个素不相识、隐形的人。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
with just a quiver of sympathy in his voice — her confidence .
和 只是 一个 颤动 的 同情 在 他的 嗓音 — 她 信心 .

他声音里带着一丝颤抖的同情——她的自信。

[ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
If ever any one was in need of sympathy , she was at that moment .
如果 曾经 任何 一 曾是 在 需要 的 同情 , 她 曾是 在 那 片刻 .

如果说当时有人最需要同情, 那非她莫属。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] .
She felt that she must speak out to some one .
她 毛毡 那 她 必须 说话 出去 到 一些 一 .

她觉得她必须找个人倾诉。

[soʊ] [ˈkiːnli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd]
So keenly she felt the impulse that she had been speaking to the stars and

所以 敏锐地 她 毛毡 这 冲动 那 她 有 到过 请讲 到 这 明星 和
[ðə; ði] [kəʊld] [ˈɡreɪvstəʊnz] .
the cold gravestones .
这 寒冷的 墓碑 .

她强烈地感觉到自己仿佛在对着星星和冰冷的墓碑说话。

[hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Here at last was a human being with a quiver of sympathy in his voice .
这里 在 最后的 曾是 一个 人类 存在 和 一个 颤动 的 同情 在 他的 嗓音 .

终于出现了一个声音里带着一丝同情的人。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət]
" I thought I would come home , but
" 我 想法 我 会 来 家 , 但

我以为我会回家, 但是

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[wen] [aɪ] [gɔːt] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [moʊn] .
when I got here I was afraid , " the girl moaned .
什么时候 我 得到 这里 我 曾是 害怕的 , " 这 女孩 呻吟 .

“我刚到这里的时候很害怕,”女孩呻吟道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] . "
" I wish I could die . "
" 我 希望 我 可以 死 . "

我真希望自己能死。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [ˈniːðər] ! " [sed] [ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɔːp] .
" No , ye don't neither ! " said Hiram Blenkinsop .
" 不 , 是的 不 两者都不 ! " 说 希拉姆 布伦金索普 .

“不, 你们也都不知道!”海勒姆·布伦金索普说道。

" ['sʌmtaɪmz] , [aɪv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [noʊ] [frendz] [æn; ən] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [daɪ] ,
" **Sometimes** , **I've thought that I hadn't no friends an ' wanted to die** ,
" 有时 , 我已经 想法 那 我 之前没有 不 朋友们 一个 - 通缉 到 死 ,
" 有时候, 我觉得自己没有朋友, 甚至想死。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['fu:lɪn] - [maɪ'self] .
but I was just foolin ' myself .
但 我 曾是 只是 愚弄 - 我 .
但我只是在自欺欺人。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此,

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [noʊ] ['beɪbi] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [dʒʌst] [æz; əz]
I ain't had no baby on my hands but I've had somethin ' just as
我 不是 有 不 婴儿 在 我的 双手 但 我已经 有 某物 - 只是 作为
['wɜ:risəm] , [aɪ] [ges] .
worrisome , I guess .
令人担忧的 , 我 猜测 .
我虽然还没生孩子, 但我也有同样令人担忧的事情。

[foʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [hæz; həz] [gɔ:t] [frendz] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪf] [wi:l] ['oʊnli] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]
Folks like you an ' me has got friends a - plenty if we'll only give ' em a
各位 喜欢 你 一个 - 我 有 得到 朋友们 一个 - 很多 如果 出色地 仅有的 给 - 呃 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .
像你我这样的人, 只要给别人一个机会, 就能交到很多朋友。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I've found that out .
我已经 成立 那 出去 .
我已经查明了。

[ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðæt] ['beɪbi] [æn; ən] - [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
You let me take that baby an ' come with me .
你 让 我 拿 那 婴儿 一个 - 来 和 我 .
你让我带走那个孩子。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ju:l] [ɡɪt] [ðə; ði] [ɡlæd] [hænd] .
I know where you'll git the glad hand .
我 知道 在哪里 你会 git 这 高兴的 手 .
我知道去哪里能得到热情的帮助。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ə'ɪɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
You just come right along with me .
你 只是 来 正确的 沿着 和 我 .
你跟我一起走就行了。

" [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['haɪrəm] ['blɛn,kɪnsɔ:p] .
" **The unmistakable note of sincerity was in the voice of Hiram Blenkinsop** .
" 这 毋庸置疑 笔记 的 诚意 曾是 在 这 嗓音 的 希拉姆 布伦金索普 .
“希拉姆·布伦金索普的声音中流露出的真诚是毋庸置疑的。”

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
She gave the baby into his arms .
她 给予 这 婴儿 进入 他的 武器 .
她把孩子交到了他怀里。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] .
He held it to his breast a moment thinking of old times .
他 握住 它 到 他的 胸部 一个 片刻 思维 的 老的 时代 .

他把它抱在胸前，想起了过去的事情。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ['seɪɪŋ] :
Then he swung his arms like a cradle saying :
然后 他 摇摆 他的 武器 喜欢 一个 摇篮 说 :

然后他像摇篮一样挥舞着双臂，说道：

" [ju:; jʊ] [stɑ:p] [jʊr; jər] ['hɑ:lərɪn] - — [ji:; ji] - ['lɪt(ə)l] - !
" You stop your hollerin ' — ye gol'darn little skeezucks !
" 你 停止 你的 霍勒林 - — 是的 - 小的 - !

“你们这些该死的小混蛋，都给我住嘴！”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['di:snt] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðæt] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [æŋ; ən] - [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə]
It ain't decent to go on that way in a graveyard an ' ye ought to
它 不是 体面的 到 去 在 那 方式 在 一个 墓地 一个 - 是的 应该 到

在墓地里那样做是不体面的，你应该.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[noʊ] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 .

我知道。

[bi:; bi] [ji:; ji] ['traɪn] - [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ?
Be ye tryin ' to wake the dead ?
是 是的 尝试 - 到 唤醒 这 死的 ?

你们是想唤醒死人吗？

" [ðə; ði] ['beɪbi] [gru:] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'sli:p] .
" The baby grew quiet and finally fell asleep .
" 这 婴儿 生长 安静的 和 最后 跌倒 睡着了 .

婴儿渐渐安静下来，最后睡着了。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , " [sed] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['laɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" Come on , now , " said Hiram , with the baby lying against his breast .
" 来 在 , 现在 , " 说 希拉姆 , 和 这 婴儿 说谎 反对 他的 胸部 .

“来吧，”希拉姆说着，把婴儿抱在怀里。

" [ju:; jʊ] [æŋ; ən] - [em 'i:] [ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pæst] .
" You an ' me are goin ' out o ' the past .
" 你 一个 - 我 是 去 - 出去 o - 这 过去的 .

你我都已步入过去。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæts] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
I know a little house that's next door to Heaven .
我 知道 一个 小的 房子 那就是 下一个 门 到 天堂 .

我知道有一栋小房子，就在天堂隔壁。

[ðeɪ] [seɪ] [ji:; ji] [kæŋ; kən] [si:] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɪndəz, 'waɪndəz] .
They say ye can see Heaven from its winders .
他们 说 是的 能 看 天堂 从 它是 卷绕器 .

他们说从它的窗户可以看到天堂。

[ɪts] [wer] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [laɪvz; lɪvz] .
It's where the good Shepherd lives .
它是 在哪里 这 好的 牧羊人 生活 .

那里是好牧人居住的地方。

[ˈkrɪsməs] [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] — [dəʊnt][wiː; wi] , [oʊl] - [bɔɪ] ?
Christmas an ' I know the place — don't we , ol ' boy ?
圣诞节 一个 - 我 知道 这 地方 — 不 我们 , ol - 男生 ?
圣诞节, 我知道那地方——对吧, 老兄?

[kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .
Come right along .
来 正确的 沿着 .

请跟我来。

[ðer; ðər] [eɪnt] [nəʊ][kaɪnd][oʊ] - [daʊt] [oʊ] - [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] [tuː; tə][juːˈes] .
There ain't no kind o ' doubt o ' what they'll say to us .
那里 不是 不 种类 o - 怀疑 o - 什么 他们会 说 到 我们 .
他们会对我们说什么, 这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
" **The young woman followed him out of the old graveyard and through the**
" 这 年轻的 女士 随后 他 出去 的 这 老的 墓地 和 通过 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
“年轻女子跟着他走出了古老的墓地, 穿过黑暗,

[dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [mɔˈræn] .
deserted streets until they came to the cottage of the Widow Moran .
荒凉的 街道 直到 他们 来了 到 这 小屋 的 这 寡妇 莫兰 .
他们沿着空无一人的街道走, 直到来到莫兰寡妇的小屋。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː] [dʒʌdʒ] - [ˈɡɑːrdn] .
They passed through the gate into Judge Crooker's garden .
他们 通过了 通过 这 门 进入 法官 - 花园 .
他们穿过大门, 进入了克鲁克法官的花园。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [ˈwɪndoʊ] ,
Under the Shepherd's window ,
在下面 这 牧羊人的 窗户 ,

在牧羊人的窗户下,

[ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɑːp] [geɪv] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Hiram Blenkinsop gave the baby to its mother and with his hands to his
希拉姆 布伦金索普 给予 这 婴儿 到 它是 母亲 和 和 他的 双手 到 他的
[maʊθ] [kɔːld] " [bɑːb] !
mouth called " Bob !
嘴 称为 " 鲍勃 !
Hiram Blenkinsop 将婴儿交给他的母亲, 然后用手捂住嘴喊道: “Bob! ”

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] .
" **in a loud whisper .**
" 在 一个 大声 耳语 .

“大声地低语。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] .
Suddenly a robin sounded his alarm .
突然 一个 罗宾 听起来 他的 警报 .

突然, 一只知更鸟鸣叫起来。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˈʃepəˌdʒ] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
Instantly , the Shepherd's room was full of light .
即刻 , 这 牧羊人的 房间 曾是 满的 的 光 .

刹那间，牧羊人的房间里充满了光线。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,

稍等片刻，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [ta:ps][wɪð; wɪθ]
he was at the window sweeping the garden paths and the tree tops with
他 曾是 在 这 窗户 扫荡 这 花园 路径 和 这 树 最高额 和
[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] .
his search - light .
他的 搜索 - 光 .

他站在窗边，用探照灯扫视着花园小路和树梢。

[aɪ ˈti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɑ:roufl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər]
It fell on the sorrowful figure of the young mother with the child in her
它 跌倒 在 这 悲伤 数字 的 这 年轻的 母亲 和 这 孩子 在 她
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [stɑ:pt] .
arms and stopped .
武器 和 停止 .

它落在怀抱着孩子的年轻母亲悲伤的身影上，停住了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
She stood looking up at the window bathed in the flood of light .
她 站立 寻找 向上 在 这 窗户 洗澡 在 这 洪水 的 光 .

她站在那里，抬头望着沐浴在阳光中的窗户。

[aɪ ˈti:] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər]
It reminded the Shepherd of that glow which the wise men saw in the manger
它 提醒 这 牧羊人 的 那 辉光 哪个 这 明智的 男人 锯 在 这 马槽
[æt; ət] [ˈbeθlihem] .
at Bethlehem .
在 伯利恒 .

这让牧羊人想起了智者们在伯利恒马槽里看到的那道光辉。

" [ˈpɔ:lin] [ˈberkər] !
" **Pauline Baker !**
" 宝琳 贝克 !

“宝琳·贝克！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɔ:r][eɪ ˈem][aɪ] [ˈdri:mɪŋ] ?
" **Have you come back or am I dreaming ?**
" 有 你 来 后退 或者 是 我 做梦 ?

你回来了吗？ 还是我在做梦？

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

第5/6页

[its] [juː; jʊ] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] !
It's you — thanks to the Blessed Virgin !
它是 你 — 谢谢 到 这 蒙福 处女 ！

是你——感谢圣母玛利亚！

[its] [juː; jʊ] !
It's you !
它是 你 ！

是你！

[kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Come around to the door .
来 大约 到 这 门 。

绕到门口来。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn] .
My mother will let you in .
我的 母亲 将要 让 你 在 。

我妈妈会让你进去的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It was a warm welcome that the girl received in the little home of the**
" 它 曾是 一个 温暖的 欢迎 那 这 女孩 已收到 在 这 小的 家 的 这
[ˈwɪdʊ] [mɔːræn] .
Widow Moran .
寡妇 莫兰 。

“女孩在莫兰寡妇的小家中受到了热情的欢迎。”

[ˈmeni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [wɜːr; wər][ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ]
Many words of comfort and good cheer were spoken in the next hour or so
许多 字 的 舒适 和 好的 欢呼 是 说 在 这 下一个 小时 或者 所以
[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] [brɔɪld] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd]
after which the good woman made tea and toast and broiled a chop and
后 哪个 这 好的 女士 制成 茶 和 吐司 和 烤制 一个 劈 和
[sɜːrvd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃepəːdz] [ruːm] .
served them in the Shepherd's room .
服务 他们 在 这 牧羊人的 房间 。

在接下来的一个半小时左右的时间里，大家说了许多安慰和鼓励的话，之后这位善良的妇人泡了茶，烤了吐司，还烤了一块肉排，并把它们端到牧羊人的房间里端了上来。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

" [gɔːd] [lʌv] [jiː; ji] , [tʃaɪld] !
" **God love ye , child !**
" 上帝 爱 是的 , 孩子 ！

上帝爱你，孩子！

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] — [bæd] - [ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !
So he was a married man — bad ' cess to him an ' the likes o ' him !
所以 他 曾是 一个 已婚 男人 — 坏的 - 污水 到 他 一个 - 这 点赞 o - 他 ！
所以他是那个已婚男人——对他和像他一样的人来说，这可不是什么好事！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ].

" she said as she came in with the tray .
" 她 说 作为 她 来了 在 和 这 托盘 。

她端着托盘进来时说道。

" ['mʌðər] [oʊ] - ['dʒiːzəs] !

" Mother o ' Jesus !
" 母亲 o - 耶稣 ！

“耶稣之母！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld][,aɪ 'tiː][ɪz] !

What a wicked world it is !
什么 一个 邪恶 世界 它 是 ！

这是一个多么邪恶的世界啊！

" [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][dɒːg] ['krɪsməs] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd][,ʌv; əv][ˈbeɪbiːz] , [hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃepəːdz] [bed] ,

" The prudent dog Christmas , being afraid of babies , hid under the Shepherd's bed ,
" 这 谨慎 狗 圣诞节 , 存在 害怕的 的 婴儿 , 隐藏 在下面 这 牧羊人的 床 ,

“谨慎的狗狗圣诞节害怕婴儿，就躲在牧羊人的床底下。”

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] ['blen,kɪnsə:p] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][,ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn]

and Hiram Blenkinsop lay down for the rest of the night on the lounge in
和 希拉姆 布伦金索普 躺 向下 为了 这 休息 的 这 夜晚 在 这 休息室 在

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] .

the cottage kitchen .
这 小屋 厨房 。

希拉姆·布伦金索普当晚剩下的时间都躺在小屋厨房的沙发上。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

An hour after daylight , when the judge was walking in his garden ,
一个 小时 后 日光 , 什么时候 这 法官 曾是 步行 在 他的 花园 ,

天亮后一个小时，法官正在花园里散步时，

[hiː; hi] ['wʌndəːd] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [leɪt] .

he wondered why the widow and the Shepherd were sleeping so late .
他 想知道 为什么 这 寡妇 和 这 牧羊人 是 睡眠 所以 晚的 。

他很纳闷，为什么寡妇和牧羊人睡得这么晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] [dɪ'veləps] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

In Which High Voltage Develops in the Conversation
在 哪个 高的 电压 发展 在 这 对话

对话中出现了高压电

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [braɪt] [meɪ] [deɪ] .

It was a warm , bright May day .
它 曾是 一个 温暖的 , 明亮的 可能 天 。

这是一个温暖晴朗的五月天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There was not a cloud in the sky .
那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 。

天空万里无云。

[ˈrɑːdʒər] [ˈdɛlən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
Roger Delane had arrived and the Bings were giving a dinner that evening .
罗杰 德莱恩 有 到达的 和 这 必应 是 给予 一个 晚餐 那 晚上 .

罗杰·德莱恩已经到了，宾氏家族当晚要举办晚宴。

[ðə; ði] [best] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈkʌmiŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz] .
The best people of Hazelmead were coming over in motor - cars .
这 最好的 人们 的 - 是 未来 超过 在 发动机 - 汽车 .

黑泽尔米德镇最优秀的人们都开着汽车过来了。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [təˈɡeðər] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]
Phyllis and Roger had had a long ride together that day on the new
菲莉斯 和 罗杰 有 有 一个 长的 骑 一起 那 天 在 这 新的
[kənˈtʌki] [ˈsæd(ə)] [ˈhɔːrsɪz] .
Kentucky saddle horses .
肯塔基州 鞍 马匹 .

那天，菲莉斯和罗杰骑着新买的肯塔基鞍马一起兜了很久的路。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ]
Mrs . Bing had spent the morning in Hazelmead and had stayed to lunch
太太 . 必应 有 花费 这 早晨 在 - 和 有 入住 到 午餐
[wɪð; wɪθ] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪsɪ] .
with Mayor and Mrs . Stacy .
和 市长 和 太太 . 斯泰西 .

宾夫人上午在黑泽尔米德度过，并留下来与市长和斯泰西夫人共进午餐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ɡɔːn]
She had returned at four and cut some flowers for the table and gone
她 有 返回 在 四 和 切 一些 花朵 为了 这 桌子 和 已消失
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊəz] [rest] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈtʃːrnd] .
to her room for an hour's rest when the young people returned .
到 她 房间 为了 一个 小时 休息 什么时候 这 年轻的 人们 返回 .

她四点钟回来，剪了一些花放在桌子上，然后回房间休息了一个小时，这时年轻人回来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [əˈsli:p] [wen] [ˈfɪlɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
She was not yet asleep when Phyllis came into the big bedroom .
她 曾是 不是 然而 睡着了 什么时候 菲莉斯 来了 进入 这 大的 卧室 .

菲莉斯走进大卧室时，她还没睡着。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]
Mrs . Bing lay among the cushions on her

宾太太躺在她的靠垫间里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

长椅。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːrtli] [roʊz] , [ˈtʌmblɪd] [ðə; ði] [ˈkuʃənɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
She partly rose , tumbled the cushions into a pile and leaned against them .
她 部分 玫瑰 , 翻滚 这 靠垫 进入 一个 桩 和 倾斜 反对 他们 .
她半起身子，把靠垫弄成一堆，然后靠了上去。

" [ˈhevəns] !
" **Heavens** !
" 天 !

“天!

[aɪm][ˈtaɪərd] !
I'm tired !
我是 疲劳的 ！

我累了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɪn] - [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [kæts] .
" These women in Hazelmead hang on to one like a lot of hungry cats .
" 这些 女性 在 - 悬挂 在 到 一 喜欢 一个 很多 的 饥饿的 猫 。

“黑泽尔米德的这些女人像一群饿猫一样紧紧抓住一个。”

[ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] — [red] [krɔːs] [ɔːr] [ˈlɪbərti] [bəːndz][ɔːr]
They all want money for one thing or another — Red Cross or Liberty bonds or
他们 全部 想 钱 为了 一 事物 或者 其他 — 红色的 叉 或者 自由 债券 或者
[ˈfaːðərləs] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr][təˈbækou][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsouldʒərz][ɔːr] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
fatherless children or tobacco for the soldiers or books for the library .
无父 孩子们 或者 烟草 为了 这 士兵 或者 图书 为了 这 图书馆 。

他们都想要钱，用于这样或那样的事情——红十字会、自由债券、孤儿、士兵的烟草或图书馆的书籍。

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 ！

我的天哪！

[aɪm] [broʊk] [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][legz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
I'm broke and it seems as if each of my legs hung by a thread .
我是 打破 和 它 似乎 作为 如果 每个 的 我的 腿 悬挂 经过 一个 线 。

我身无分文，感觉我的双腿都快要断了。

" [ˈfɪlɪs] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" Phyllis smiled as she stood looking down at her mother .
" 菲利斯 微笑 作为 她 站立 寻找 向下 在 她 母亲 。

菲利斯站在那里，低头看着她的母亲，脸上露出了微笑。

" [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] !
" How beautiful you look !
" 如何 美丽的 你 看 ！

你看起来真漂亮！

" [ðə; ðɪ][fɑːnd] [ˈmʌðər] [ɪkˈskleɪmd] .
" the fond mother exclaimed .
" 这 喜爱 母亲 惊呼 。

“这位慈爱的母亲惊叹道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [prəˈpooz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [tʃʌmp] . "
" If he didn't propose to - day , he's a chump . "
" 如果 他 没有 提出 到 - 天 , 他是 一个 嚼 。

“如果他今天没求婚，那他就是个傻瓜。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ˈfɪlɪs] .
" But he did , " said Phyllis .
" 但 他 做过 , " 说 菲利斯 。

“但他确实这么做了，”菲利斯说。

[第139页]

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

" **What did you say ?** "

" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [wat] ! "

" **What !** "

" 什么 ! "

"什么! "

" [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈfɪlɪs] !
 " For God's sake , Phyllis !
 " 为了 神的 清酒 , 菲利斯 !

“看在上帝的份上，菲利斯！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ?
Do you think you can afford to play with a man like that ?
做 你 思考 你 能 买得起 到 玩 和 一个 男人 喜欢 那 ?
你觉得你能负担得起和那样的男人交往吗?

[hi:; hi][wəʊnt] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
He won't stand for it ."
他 惯于 站立 为了 它 . "
他绝不会容忍这种事。

" [let] [hɪm; ɪm][sɪt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] , [fɜ:rst]
" Let him sit for it then and , mother , you might as well know , first
" 让 他 坐 为了 它 然后 和 , 母亲 , 你 可能 作为 出色地 知道 , 第一的
[æz; əz][læst] ,
as last ,
作为 最后的 ,
“那就让他坐着吧，母亲，您最好还是知道，无论早晚。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that I am not playing with him .
那 我 是 不是 玩耍 和 他 .
我没有和他一起玩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rmnəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
" There was a calm note of firmness in the voice of the girl .
" 那里 曾是 一个 冷静的 笔记 的 硬度 在 这 嗓音 的 这 女孩 .
女孩的声音中带着一丝平静而坚定的语气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [si:n] .
She was prepared for this scene .
她 曾是 准备 为了 这 场景 .
她对这一幕早有准备。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
She had known it was coming .
她 有 已知 它 曾是 未来 .
她早就知道这一天会到来。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][hɑ:t][wɪð; wɪθ] [ɪrɪteɪtɪŋ] [ə'sta:nɪʃmənt] .
Her mother was hot with irritating astonishment .
她 母亲 曾是 热的 和 令人恼火的 惊讶 .
她母亲气得浑身发烫，惊讶得不知所措。

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪr]
The calmness of the girl in suddenly beginning to dig a grave for this dear
这 平静 的 这 女孩 在 突然 开始 到 挖 一个 严重 为了 这 亲爱的
[æm'bɪ(ə)n] — [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:mɪs] — [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [səb'mɪsɪvli]
ambition — rich with promise — in the very day when it had come submissively
志向 — 富有的 和 承诺 — 在 这 非常 天 什么时候 它 有 来 拱手
[tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
to their feet ,
到 他们的 脚 ,
女孩的平静令人难以置信，她突然开始为这个充满希望的美好抱负挖坟墓，而就在它刚刚顺从地来到他们脚下的时候。

[stʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
stung like the tooth of a
被蜇了 喜欢 这 齿 的 一个
像被牙齿刺痛一样

[ˈsɜːrpənt] .
serpent .
蛇 .

蛇。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈveri] [iˈrekt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] :
She stood very erect and said with an icy look in her face :
她 站立 非常 直立 和 说 和 一个 冰冷的 看 在 她 脸 :
她笔直地站着，面色冰冷地说：

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈʌpstɑːrt] !
" **You young upstart** !
" 你 年轻的 暴发户 !

你这个毛头小子！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈfrɪdʒɪd] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [brɪˈɡæn]
" **There was a moment of frigid silence in which both of the women began**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 寒冷 沉默 在 哪个 两个都 的 这 女性 开始
[tuː; tə][tɜːrn][kəʊld] .
to turn cold .
到 转动 寒冷的 .

“一阵冰冷的沉默之后，两个女人都开始感到寒冷。”

[ðen] [ˈfɪlɪs] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪələɪts]
Then Phyllis answered very calmly as she sat looking down at the bunch of violets
然后 菲利斯 回答 非常 平静地 作为 她 卫星 寻找 向下 在 这 束 的 紫罗兰
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] :
in her hand :
在 她 手 :
然后，菲利斯平静地回答道，她一边坐着，一边低头看着手中的那束紫罗兰：

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmærid] , [ˈmʌðər] .
" **It means that I am married , mother** .
" 它 方法 那 我 是 已婚 , 母亲 .
“这意味着我已经结婚了，妈妈。”

" [ˈmɪsɪz] . [bɪŋz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .
" **Mrs . Bing's face turned red** .
" 太太 : 必应 脸 转向 红色的 .
宾太太的脸涨红了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
There was a little convulsive movement of the muscles around her mouth .
那里 曾是 一个 小的 痉挛 移动 的 这 肌肉 大约 她 嘴 .
她嘴周的肌肉微微抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
She folded her arms on her breast ,
她 折叠 她 武器 在 她 胸部 ,
她双臂抱在胸前，

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [toʊn] ,
lifted her chin a bit higher and asked in a polite tone ,
抬起 她 下巴 一个 少量 更高 和 问 在 一个 有礼貌的 语气 ,
她微微抬起下巴，礼貌地问道：

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [fel] [laɪk] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [krækt] [aɪs] :
although her words fell like fragments of cracked ice :
虽然 她 字 跌倒 喜欢 片段 的 裂纹 冰 :
虽然她的话语如同碎冰般飘落:

" [ˈmærid] !
" Married !
" 已婚 !
“已婚!

[tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmærid] ? "
To whom are you married ? "
到 谁 是 你 已婚 ? "
你和谁结婚了?

" [tu:; tə] [ˈgɔ:rdn] [kɪŋ] .
" To Gordon King .
" 到 戈登 国王 .
致戈登·金。

" [ˈfɪlɪs] [spʊʊk] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" Phyllis spoke casually as if he were a piece of ribbon that she had
" 菲利斯 辐 随意地 作为 如果 他 是 一个 片 的 丝带 那 她 有
[bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:r] .
bought at a store .
买 在 一个 店铺 .
菲利斯说话的语气很随意，仿佛他只是她在商店里买的一条丝带。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ænd] [ˈkʌvəd]
Mrs . Bing sank into a chair and covered
太太 . 必应 沉没 进入 一个 椅子 和 涵盖
宾太太瘫坐在椅子上，盖住了

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
her face with her hands for half a moment .
她 脸 和 她 双手 为了 一半 一个 片刻 .
她用双手捂住脸，愣了半秒钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈslɪpər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ænd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ðɪ]
Suddenly she picked up a slipper that lay at her feet and flung it at the
突然 她 挑选 向上 一个 拖鞋 那 躺 在 她 脚 和 扔 它 在 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .
她突然捡起脚边的一只拖鞋，扔向了女孩。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !
“我的上帝!

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['næsti] ['laɪər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" What a nasty liar you are !
" 什么 一个 可恶的 说谎者 你 是 ！

你真是个卑鄙的骗子！

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['leɪdilaɪk] [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [tempə'reɪli]
" It was not ladylike but , at that moment , the lady was temporarily
" 它 曾是 不是 淑女 但 , 在 那 片刻 , 这 女士 曾是 暂时地
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 。

“这样做虽然有失淑女风范，但当时那位女士暂时不在场。”

" ['mʌðər] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ðə; ði] [gɜːrɪ] ['ænsər] [sti] ['veri] ['kɑːmli] ,
" Mother , I'm glad you say that , " the girl answered still very calmly ,
" 母亲 , 我是 高兴的 你 说 那 , " 这 女孩 回答 仍然 非常 平静地 ,

“妈妈，您这么说我就放心了。”女孩依然非常平静地回答道。

[ɔːl'dʒʊ] [hɜːr; həɹ] ['fɪŋgəɹz] ['tremblɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [fiː; fi] [felt] [ðə; ði] ['vaɪələts] ,
although her fingers trembled a little as she felt the violets ,
虽然 她 手指 颤抖 一个 小的 作为 她 毛毡 这 紫罗兰 ,

虽然她触摸紫罗兰时手指微微颤抖，

[ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] .
and her voice was not quite steady .
和 她 嗓音 曾是 不是 相当 稳定的 。

她的声音不太稳定。

" [aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['stuːpɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [skuːl] .
" It shows that I am not so stupid at home as I am at school .
" 它 演出 那 我 是 不是 所以 愚蠢的 在 家 作为 我 是 在 学校 。

这说明我在家不像在学校那么笨。

" [ðə; ði] [gɜːrɪ] [roʊz] [ænd; ænd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['vaɪələts] [ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [maɪld] [ænd; ænd] ['lɪstləs]
" The girl rose and threw down the violets and her mild and listless
" 这 女孩 玫瑰 和 扔 向下 这 紫罗兰 和 她 温和的 和 蔫
[ˈmænər] .
manner .
方式 。

“女孩站起身，扔掉了手中的紫罗兰，她那温和而无精打采的态度也随之消失了。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ænd] ['fɪgjər] .
A look of defiance filled her face and figure .
一个 看 的 蔑视 已填 她 脸 和 数字 。

她脸上和身形中充满了不屈的神情。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [ə'roʊz] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
Mrs . Bing arose , her eyes aglow with anger .
太太 ； 必应 出现 , 她 眼睛 闪耀 和 愤怒 。

宾太太站了起来，眼中充满了怒火。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [fiː; fi] [sed] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
" I'd like to know what you mean , " she said under her breath .
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 在下面 她 气息 。

“我想知道你的意思，”她低声说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪər] , [juː; jʊ] [tɔːt] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ 'tiː] .
" I mean that if I am a liar , you taught me how to be it .
" 我 意思是 那 如果 我 是 一个 说谎者 , 你 教授 我 如何 到 是 它 。

我的意思是，如果我是个骗子，那也是你教我如何撒谎的。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ni:] - [haɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [dɪˈsi:v]
Ever since I was knee - high , you have been teaching me to deceive
曾经 自从 我 曾是 膝盖 - 高的 , 你 有 到过 教学 我 到 欺骗

从我还是个孩子的时候起, 你就一直在教我欺骗。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 142]
[页 -]

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
my father .
我的 父亲 .

我的父亲。

[aɪ][,ei ˈem][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
I am not going to do it any longer .
我 是 不是 去 到 做 它 任何 更长 .

我不再这样做了。

[aɪ][,ei ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .
I am going to find my father and tell him the truth .
我 是 去 到 寻找 我的 父亲 和 告诉 他 这 真相 .

我要找到我的父亲, 告诉他真相。

[aɪ][,æɪ; ʃəl][nɑ:t] [weɪt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
I shall not wait another minute .
我 将 不是 等待 其他 分钟 .

我一刻也不能再等了。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [em ˈi:] [ˈbetər] [ədˈvaɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] .
He will give me better advice than you have given , I hope .
他 将要 给 我 更好的 建议 比 你 有 给定 , 我 希望 .

我希望他能给我比你更好的建议。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [læst] [wʌn]
" The words had fallen rapidly from her lips and , as the last one
" 这 字 有 倒下 快速 从 她 嘴唇 和 , 作为 这 最后的 一
[wʌz; wəz][ˈspʊkən] ,
was spoken ,
曾是 说 ,

她的话语飞快地脱口而出, 最后一个字说完后,

[ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
she hurried out of the room .
她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . [bɪŋ] [θru:] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɪtər] [ˈmeməɪrɪz] ,
Mrs . Bing threw herself on the couch where she lay with certain bitter memories ,
太太 . 必应 扔 她自己 在 这 长椅 在哪里 她 躺 和 肯定 苦的 回忆 ,

宾太太扑倒在沙发上, 躺在那里, 心中涌起一些痛苦的回忆。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nu:] [meɪd] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [dres] .
until the new maid came to tell her that it was time to dress .
直到 这 新的 女佣 来了 到 告诉 她 那 它 曾是 时间 到 裙子 .

直到新来的女仆来告诉她该穿衣服了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][mɔ:ˈrtæləti][ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈi:θər] .
She was like one reminded of mortality after coming out of ether .
她 曾是 喜欢 一 提醒 的 死亡 后 未来 出去 的 醚 .

她就像一个刚从麻醉中醒来, 突然意识到生命有限的人。

" [oʊ] , [bɔ:rd] !
" **Oh , Lord !**
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

" [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] ['waɪrəli] .
" **she murmured wearily** .
" 她 低声说道 疲劳 .

她疲惫地低声说道。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bed] !
" **I feel like going to bed !**
" 我 感觉 喜欢 去 到 床 !

“我想睡觉了！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [θru:;] [ðæt] ['dɪnər] ?
How can I live through that dinner ?
如何 能 我 居住 通过 那 晚餐 ?

我该如何熬过那顿晚餐？

[pli:z] [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] ['brændi] .
Please bring me some brandy .
请 带来 我 一些 白兰地 .

请给我拿些白兰地来。

" ['fɪlɪs] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['waɪðər] [ʃi:; ji] [prə'si:did] [wɪ'ðəʊt]
" **Phyllis learned that her father was at his office whither she proceeded without**
" 菲利斯 学习 那 她 父亲 曾是 在 他的 办公室 往哪里去 她 继续 没有
[ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
a moment's delay .
一个 瞬间 延迟 .

菲利斯得知父亲在办公室，便立即前往办公室。

[ʃi:; ji] [sent] [ɪn][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm][ə'lʊʊn][ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
She sent in word that she must see him alone and as soon as possible .
她 发送 在 单词 那 她 必须 看 他 独自的 和 作为 很快 作为 可能的 .

她捎信说，她必须尽快单独见他一面。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [hu:m]
He dismissed the men with whom
他 解雇 这 男人 和 谁

他遣散了那些与他在一起的人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ænd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
he had been talking and invited her into his private office .
他 有 到过 说 和 受邀 她 进入 他的 私人的 办公室 .

他一直在和她聊天，然后邀请她到他的私人办公室。

" [wel] , [gɜ:rl] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][jər; jər][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , girl , I guess I know what is on your mind , " he said** .
" 出色地 , 女孩 , 我 猜测 我 知道 什么 是 在 你的 头脑 , " 他 说 .

“嗯，姑娘，我想我知道你在想什么了，”他说。

" [gʊʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead** .
" 去 前方 .

“前进。

" ['filis] [br'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" Phyllis began to cry .
" 菲莉斯 开始 到 哭 .

菲莉斯开始哭泣。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[ju:; jʊ][du:][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
You do the crying and I'll do the talking , " he went on .
你 做 这 哭泣 和 患病的 做 这 说 , " 他 去 在 .

“你哭吧，我来说吧，”他继续说道。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [maɪ'self] ,
" I feel like doing the crying myself ,
" 我 感觉 喜欢 正在做 这 哭泣 我 ,

我感觉自己都想哭了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði][dʒɑ:b] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but if you want the job I'll resign it to you .
但 如果 你 想 这 工作 患病的 辞职 它 到 你 .

但如果你想要这份工作，我会把它让给你。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
Perhaps you can do enough of that for both of us .
也许 你 能 做 足够的 的 那 为了 两个都 的 我们 .

或许你可以帮我们俩做这么多。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I began to smell a rat the other day .
我 开始 到 闻 一个 鼠 这 其他 天 .

前几天我开始觉得事情有点蹊跷。

[soʊ][aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈɡɔ:rdn] [kɪŋ] .
So I sent for Gordon King .
所以 我 发送 为了 戈登 国王 .

所以我派人去请了戈登·金。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He came here this morning .
他 来了 这里 这 早晨 .

他今天早上来过这里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I had a long talk with him .
我 有 一个 长的 讲话 和 他 .

我和他进行了长时间的谈话。

[hi:; hi][tuʊld][,em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
He told me the truth .
他 讲述 我 这 真相 .

他跟我说了实话。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么告诉我？

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ən'les] [ju:; jʊ][ju:z][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz]
What's the good of having a father unless you use him at times when his
是什么 这 好的 的 拥有 一个 父亲 除非 你 使用 他 在 时代 什么时候 他的
[ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ?
counsel is likely to be worth having ?
法律顾问 是 可能 到 是 值得 拥有 ?

如果你在需要父亲的建议时不去采纳他的意见，那么有父亲有什么用呢？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I would have made a good father , if I had had half a chance .
我 会 有 制成 一个 好的 父亲 , 如果 我 有 有 一半 一个 机会 .
如果我有哪怕一半的机会，我都会成为一个好父亲。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['entəpraɪz]
I should like to have been your friend and confidant in this important enterprise
我 应该 喜欢 到 有 到过 你的 朋友 和 知己 在 这 重要的 企业
.
:
.

我真希望在这项重要事业中能成为你的朋友和知己。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I could have been a help to you .
我 可以 有 到过 一个 帮助 到 你 .
我本可以帮到你的。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] [get][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] .
But , somehow , I couldn't get on the board of directors .
但 , 不知何故 , 我 不能 得到 在 这 木板 的 导演 .
但是，不知何故，我没能进入董事会。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv]
You and your mother have
你 和 你的 母亲 有
你和你妈妈有

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 144**]
[页 -]
[第144页]

[bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][plænt][ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] ['prɪti] [nɪr] ['bæŋkrʌpt] .
been running the plant all by yourselves and I guess it's pretty near bankrupt .
到过 跑步 这 植物 全部 经过 你们自己 和 我 猜测 它是 漂亮的 靠近 破产 .
你们一直独自经营这家工厂，我猜它差不多要破产了。

[naʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [terz] .
Now , my girl , there's no use crying over spilt tears .
现在 , 我的 女孩 , 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 眼泪 .
好了，我的孩子，哭也没用了。

['gɔ:rdn] [kɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,
Gordon King is not the man of my choice ,
戈登 国王 是 不是 这 男人 的 我的 选择 ,
戈登·金并非我心目中的理想人选。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ʌp] .
but we must all take hold and try to build him up .
但 我们 必须 全部 拿 抓住 和 尝试 到 建造 他 向上 .
但我们必须团结起来，努力帮助他振作起来。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] . "
Perhaps we can make him pay . "

或许我们可以让他付出代价。

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " ['fɪlɪs] ['sɒbd] .
" I do not love him , " Phyllis sobbed .
" 我 做 不是 爱 他 , " 菲利斯 啜泣 .

“我不爱他，”菲利斯抽泣着说。

" [juː; jʊ] ['mæɪrɪd] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
" You married him because you wanted to .
" 你 已婚 他 因为 你 通缉 到 .

你嫁给他是因为你想嫁给他。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kəʊ'ɜːst] ? "
You were not coerced ? "
你 是 不是 胁迫 ? "

你没有受到胁迫吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [aɪm] ['saːrɪ] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [[er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest]
" I'm sorry , but you'll have to take your share of the crow with the rest
" 我是 对不起 , 但 你会 有 到 拿 你的 分享 的 这 乌鸦 和 这 休息
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“很抱歉，但你得和其他人一样，承担一部分责任。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['stɜːrnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" he went on , with a note of sternness in his tone .
" 他 去 在 , 和 一个 笔记 的 严厉 在 他的 语气 .

他继续说道，语气中带着一丝严厉。

" [maɪ][gɜːrl] ,
" My girl ,
" 我的 女孩 ,

我的女孩，

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['kɔːntrækt][aɪ][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][duː]
when I make a contract I live up to it and I intend that you shall do
什么时候 我 制作 一个 合同 我 居住 向上 到 它 和 我 打算 那 你 将 做
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

我一旦签订合同，就会遵守合同，也希望你们同样如此。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] ['feləʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [aɪ 'tiː]
You'll have to learn to love and cherish this fellow , if he makes it
你会 有 到 学习 到 爱 和 珍惜 这 同伴 , 如果 他 制作 它
['pɔːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

如果他愿意，你必须学会爱他、珍惜他。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['welʃɪŋ] [ɪn][maɪ]['fæməli] .
I'll have no welching in my family .
患病的 有 不 偷懒 在 我的 家庭 .

我家绝不允许有人偷懒。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] ['mʌðər] [brɪli:v] [ɪn] ['wʊmənz] [raɪts] .
You and your mother believe in woman's rights .
你 和 你的 母亲 相信 在 女性的 权利 .
你和你母亲都相信女性权利。

[aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] ,
I don't object to that ,
我 不 目的 到 那 ,
我不反对。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː; jər] [əgˈri:mənts] [ənˈles]
but you mustn't think that you have the right to break your agreements unless
但 你 不得 思考 那 你 有 这 正确的 到 休息 你的 协议 除非
但除非.....， 否则你绝不能认为你有权撕毁协议。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
there's a good reason for it .
有 一个 好的 原因 为了 它 .
这其中是有充分理由的。

[maɪ][gɜːrɪ] , [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kɑːntrækt][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][ʌv; əv][ɔːl][ˈkɑːntræktz] .
My girl , the marriage contract is the most binding and sacred of all contracts .
我的 女孩 , 这 婚姻 合同 是 这 最多 结合 和 神圣 的 全部 合同 .
我的孩子，婚姻合同是所有合同中最具约束力和最神圣的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː.][jɔː; jər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [səkˈses] .
I want you to do your best to make this one a success .
我 想 你 到 做 你的 最好的 到 制作 这 一 一个 成功 .
我希望你尽全力让这件事取得成功。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] .
" There was the tinkle of the telephone bell .
" 那里 曾是 这 小便 的 这 电话 钟 .
“电话铃声响了起来。”

[ˈmɪstər] . [bɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz]
Mr . Bing put the receiver to his ear and spoke into the instrument as
先生 . 必应 放 这 接收者 到 他的 耳朵 和 辐 进入 这 乐器 作为
[ˈfɑːləʊz] :
follows :
跟随 :
宾先生将听筒贴在耳边，对着听筒说道：

" [jes] , [ʃiːz] [hɪr] !
" Yes , she's here !
" 是的 , 她是 这里 !
“是的，她来了！ ”

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][fæktz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][emˈiː] .
I knew all the facts before she told me .
我 知道 全部 这 事实 前 她 讲述 我 .
在她告诉我之前，我已经知道所有事实了。

[ˈmɪstər] . [ˈdɛlən] ?
Mr . Delane ?
先生 . 德莱恩 ?
德莱恩先生？

[ˈhiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

He's on his way back to New York .
他是 在 他的 方式 后退 到 新的 约克 .

他正在返回纽约的路上。

[left] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] - [ten] .

Left on the six - ten .
左边 在 这 六 - 十 .

左转六点十分。

[tʃɑːrdʒd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [ˈfeəwelz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] .

Charged me to present his regrets and farewells to you and Phyllis .
带电 我 到 展示 他的 遗憾 和 告别 到 你 和 菲莉斯 .

他嘱咐我向你和菲莉斯转达他的遗憾和告别。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ] .

I thought it best for him to know and to go .
我 想法 它 最好的 为了 他 到 知道 和 到 去 .

我认为最好让他知道这件事，然后让他离开。

[jes] , [wiə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə] [dres] .

Yes , we're coming right home to dress .
是的 , 是 未来 正确的 家 到 裙子 .

是的，我们马上回家换衣服。

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ˈmɪstər] . - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Mr . King will take Mr . Delane's place at the table .
先生 . 国王 将要 拿 先生 . - 地方 在 这 桌子 .

金先生将代替德莱恩先生在餐桌上的位置。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .

We'll make a clean breast of the whole business .
出色地 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 商业 .

我们会把整件事彻底公开。

[breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [jɔːr; jər] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .

Brace up and eat your crow with a smiling face .
支撑 向上 和 吃 你的 乌鸦 和 一个 微笑 脸 .

振作起来，笑着吞下你的错误吧。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

I'll make a little speech and present Mr . and Mrs . King to our
患病的 制作 一个 小的 演讲 和 展示 先生 . 和 太太 . 国王 到 我们的

[ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

friends at the end of it .
朋友们 在 这 结尾 的 它 .

最后，我会发表一个简短的讲话，并向我们的朋友们介绍金先生和金夫人。

[oʊ] , [naʊ] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd]

Oh , now , cut out the sobbing and leave this unfinished business to me and
哦 , 现在 , 切 出去 这 啜泣 和 离开 这 未完成 商业 到 我 和

[daʊnt] [ˈwɜːri] .

don't worry .
不 担心 .

哦，别哭了，把这件未完成的事交给我吧，别担心。

[wiːl] [biː; bi][hoʊm] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] .

We'll be home in three minutes .
出色地 是 家 在 三 分钟 .

我们三分钟后就到家了。

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkə] [dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ] [fju:] [əˈpɪnjənz]
In Which Judge Crooker Delivers a Few Opinions
在 哪个 法官 克鲁克 交付 一个 很少 意见

克鲁克法官发表了一些意见

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
The pride of Bingville had fallen in the dust !
这 自豪 的 - 有 倒下 在 这 灰尘 !

宾维尔的骄傲已化为尘埃！

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [ˈɡɑ:rmənts] [ænd; ənd] [ˈloʊəd] [hed] .
It had arisen and gone on with soiled garments and lowered head .
它 有 出现 和 已消失 在 和 脏的 服装 和 降低 头 .

它起身，身穿脏衣服，低着头继续前行。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [dɪˈrɪzn] [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] .
It had suffered derision and defeat .
它 有 遭受 嘲笑 和 击败 .

它曾遭受嘲笑和失败。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] .
It could not ever be the same again .
它 可以 不是 曾经 是 这 相同的 再次 .

一切都回不到从前了。

[ˈsni:d] [ænd; ənd] [ˈsna:d,græs] [rɪˈklʌvərd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:pjələns] .
Sneed and Snodgrass recovered , in a degree , from their feeling of opulence .
斯尼德 和 斯诺德格拉斯 恢复 , 在 一个 程度 , 从 他们的 感觉 的 丰裕 .

斯尼德和斯诺德格拉斯在某种程度上从富裕感中恢复过来。

[ˈsni:d] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [pəˈlaɪt] , [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] .
Sneed had become polite , industrious and obliging .
斯尼德 有 变得 有礼貌的 , 勤劳 和 乐于助人 .

斯尼德变得彬彬有礼、勤奋努力、乐于助人。

[ˈsna:d,græs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˈhevɪli] [ɪn] [stɔ:k] [ˌspekjuˈleɪf(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈfeɪljər]
Snodgrass and others had lost heavily in stock speculation through the failure
斯诺德格拉斯 和 其他的 有 丢失的 重度 在 库存 推测 通过 这 失败

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbroʊkər] [ɪn] - .
of a broker in Hazelmead .
的 一个 经纪人 在 - .

由于黑泽尔米德的一位经纪人倒闭，斯诺德格拉斯和其他人因股票投机而蒙受了巨大损失。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪtʃ] ,
They went to work with a will and without the haughty independence which ,
他们 去 到 工作 和 一个 将要 和 没有 这 傲慢 独立 哪个 ,

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

他们带着积极的心态去工作，不再像以前那样傲慢自大。

[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] .
had characterized their attitude .
有 特征化的 他们的 态度 :

已经体现了他们的态度。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv]
The spirit of the Little Shepherd had entered the hearts and home of
这 精神 的 这 小的 牧羊人 有 进入 这 心 和 家 的
[ɪ'mænjʊəl] ['beɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Emanuel Baker and his wife .
伊曼纽尔 贝克 和 他的 妻子 :

小牧羊人的精神已经进入了伊曼纽尔·贝克和他妻子的心中和家中。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['pɔ:lin] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['tendərli] [lʌvd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər]
Pauline and the baby were there and being tenderly loved and cared for
宝琳 和 这 婴儿 是 那里 和 存在 温柔地 喜爱 和 关心 为了
.
:
.

宝琳和孩子都在那里，受到悉心的关爱和照顾。

[bʌt; bət] [wʌt] [hju:'mɪləti] [hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [hoʊm] !
But what humility had entered that home !
但 什么 谦逊 有 进入 那 家 !

但那户人家里却充满了谦卑！

['fɪlɪs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['perənts] , ['gɔ:rdn] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ]
Phyllis and her husband lived with her parents , Gordon having taken a
菲莉斯 和 她 丈夫 居住地 和 她 父母 , 戈登 拥有 已采取 一个
['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .
humble place in the mill .
谦逊的 地方 在 这 磨 :

菲莉斯和她的丈夫与她的父母住在一起，戈登则在工厂里谋得了一份卑微的工作。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] .
He worked early and late .
他 工作 早期的 和 晚的 :

他工作时间很早，也很晚。

[ðə; ði] [bɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm]
The Bings had made it hard for him , finding it difficult to overcome
这 必应 有 制成 它 难的 为了 他 , 寻找 它 难的 到 克服
[ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] ,
their resentment ,
他们的 怨恨 ,

宾氏一家让他很难释怀，他们对他充满怨恨。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] [gæf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
but he stood the gaff , as they say ,
但 他 站立 这 失误 , 作为 他们 说 ,

但他顶住了压力，正如人们所说。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][rɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv][dʒeɪ] . ['pætə-sən] [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'ɡɪv]
and won the regard of J . Patterson although Mrs . Bing could never forgive
和 韩元 这 看待 的 J . 帕特森 虽然 太太 . 必应 可以 绝不 原谅
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他赢得了 J. Patterson 的尊重，尽管 Bing 夫人永远无法原谅他。

[ɪn][dʒu:n] ,
In June ,
在 六月 ,

六月份，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ə'drest] [baɪ][dʒʌdʒ] ['krʊkə-]
there had been a public meeting in the Town Hall addressed by Judge Crooker
那里 有 到过 一个 民众 会议 在 这 镇 大厅 已解决 经过 法官 克鲁克
[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['sɪŋɡltən] .
and the Reverend Mr . Singleton .
和 这 牧师 先生 . 辛格尔顿 .

市政厅举行了一次公开会议，克鲁克法官和辛格尔顿牧师在会上发表了讲话。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
The Judge had spoken of the grinding of the mills of God that was going
这 法官 有 说 的 这 研磨 的 这 磨坊 的 上帝 那 曾是 去
[ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvər] .
on the world over .
在 这 世界 超过 .

法官曾谈到上帝在世界各地磨砺的磨坊。

" ['aʊər; ɑ:r] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl][nɑ:t] [jet] ['endɪd] , " [hi:; hi][brɪ'ɡæŋ] .
" Our civilization has had its time of trial not yet ended , " he began .
" 我们的 文明 有 有 它是 时间 的 审判 不是 然而 结束 , " 他 开始 .
“我们的文明尚未结束其考验时期，”他说道。

" [ɪts] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
" Its enemies have been busy in every city and village .
" 它是 敌人 有 到过 忙碌的 在 每一个 城市 和 村庄 .
“它的敌人在每个城市和乡村都很活跃。”

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn]
Not only in the cities and villages of France and Belgium have they been
不是 仅有的 在 这 城市 和 村庄 的 法国 和 比利时 有 他们 到过
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

他们不仅在法国和比利时的城市和乡村忙碌着，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] .
but in those of our own land .
但 在 那些 的 我们的 自己的 土地 .

但在我们自己的土地上。

[ðə; ði] ['ɡoθs]
The Goths
这 哥特人

哥特人

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 148]
[页 -]

[ænd; ɐnd] ['vændlɪz] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] - .
and Vandals have invaded Bingville .
和 破坏者 有 入侵 - .

汪达尔人入侵了宾维尔。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌvd] .
They have been destroying the things we loved .
他们 有 到过 摧毁 这 事物 我们 喜爱 .

他们一直在摧毁我们所爱的一切。

[ðə; ði] [fɔːls] [gɔːd][ɪz][ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
The false god is in our midst .
这 错误的 上帝 是 在 我们的 中间 .

假神就在我们中间。

['meni] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
Many here , within the sound of my voice ,
许多 这里 , 之内 这 声音 的 我的 嗓音 ,

在我声音的范围内, 许多人

[hæv; həv][ə; eɪ][gɔːd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ɐnd][sɪnz] — [æn; ən] [ə'biːdiənt] , ['træktəb(ə)] ,
have a god suited to their own tastes and sins — an obedient , tractable ,
有 一个 上帝 适合 到 他们的 自己的 口味 和 罪孽 — 一个 听话 , 易于处理 ,
['boʊnləs] [gɔːd] .
boneless god .
无骨 上帝 .

他们信奉的神符合他们的喜好和罪恶——一个顺从、易于驾驭、没有骨头的神。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ɐnd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ɐnd] ['muːvɪŋ]
It is my deliberate opinion that the dances and costumes and moving
它 是 我的 商榷 观点 那 这 舞蹈 和 服装 和 移动
['pɪktʃərz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mɔːr] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][ɔːl]
pictures we have seen in Bingville are doing more injury to Civilization than all
图片 我们 有 已见 在 - 是 正在做 更多的 受伤 到 文明 比 全部
[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][dʒɜːrməni] .
the guns of Germany .
这 枪支 的 德国 .

我郑重声明, 我们在宾维尔看到的舞蹈、服装和电影对文明造成的危害, 比德国所有的枪炮还要大。

[maɪ] [frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们,

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [ðæn; ðən] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
you can do nothing worse for my daughter than deprive her of her
你 能 做 没有什么 更糟 为了 我的 女儿 比 剥夺 她 的 她
['mɔːdəsti] [ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ,
modesty and I would rather ,
谦逊 和 我 会 相当 ,

你对我女儿做的最糟糕的事莫过于剥夺她的贞洁, 我宁愿.....

[fɑːr] ['ræðər] , [siː] [juː; jʊ] [sleɪ] [maɪ] [sʌn] [ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ɐnd][vɜːrtʃuː]
far rather , see you slay my son than destroy his respect for law and virtue
远的 相当 , 看 你 杀戮 我的 儿子 比 破坏 他的 尊重 为了 法律 和 美德
[ænd; ɐnd][dɪːs(ə)nsɪ] .
and decency .
和 体面 .

我宁愿看到你杀死我的儿子, 也不愿看到你摧毁他对法律、美德和体面的尊重。

" [ðə; ði][dʒæz][bənd][ɪz][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [dr'keɪ] .
" The jazz band is to me a sign of spiritual decay .
" 这 爵士乐 乐队 是 到 我 一个 符号 的 精神 衰变 .
“在我看来，爵士乐队是精神衰落的标志。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
It is a step toward the jungle .
它 是 一个 步 朝向 这 丛林 .
这是迈向丛林的一步。

[aɪ] [hɪr] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m] - [tɑ:m] .
I hear in it the beating of the tom - tom .
我 听到 在 它 这 殴打 的 这 汤姆 - 汤姆 .
我听见里面有鼓声。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈmju:zɪk] .
It is not music .
它 是 不是 音乐 .
这不是音乐。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][bɑ:r'bəerɪk][ɟɔ:p, jɑ:p][ʌv; əv] [fɪr] ['rekləsənəs] [ænd; ənd][ˈdeər,deɪvəl,ɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
It is the barbaric yawp of sheer recklessness and daredevilism , and it
它 是 这 野蛮 汪汪 的 透明 鲁莽 和 冒险行为 , 和 它
[ɪz] ['evriwɛr] .
is everywhere .
是 到处 .
这是肆无忌惮、胆大妄为的野蛮叫喊，它无处不在。

" [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][,i:kə'nɑ:mɪk][laɪf][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæz][bənd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" Even in our economic life we are dancing to the jazz band and with
" 甚至 在 我们的 经济的 生活 我们 是 跳舞 到 这 爵士乐 乐队 和 和
[ʌtər]
utter
说出
“即使在我们的经济生活中，我们也随着爵士乐队翩翩起舞，而且完全……”

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 149]
[页 -]
[第149页]

[ˈrekləsənəs] .
recklessness .
鲁莽 .
鲁莽。

[ə'merɪkən] ['leɪbər][ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [,mænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəɪz] —
American labor is being more and more absorbed in the manufacture of luxuries —
美国人 劳动 是 存在 更多的 和 更多的 吸收 在 这 生产 的 奢侈品 —
[ɪm'brɔɪdəd] [frɑːks] [ænd; ənd] [ɪ'læbəɪət] ['mɪlɪnəri] [ænd; ənd] ['lɪmʊziːnz] [ænd; ənd] [lændɔːlɪts]
embroidered frocks and elaborate millinery and limousines and landaulets
绣花 连衣裙 和 精心制作的 女帽 和 豪华轿车 和 敞篷车
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd][kɔːrd][tʰaɪərz][ænd; ənd] [gɔːlf] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdʒ]
and rich upholstery and cord tires and golf courses and sporting goods
和 富有的 室内装潢 和 绳索 轮胎 和 高尔夫球 课程 和 体育 商品
[ænd; ənd] [greɪt] ['kʌntri] ['haʊzɪz] — [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'hʌf] ['leɪbər][tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði]
and great country houses — so that there is not enough labor to provide the
和 伟大的 国家 房屋 — 所以 那 那里 是 不是 足够的 劳动 到 提供 这
[kʌmfəts] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
comforts and necessities of life .
舒适 和 必需品 的 生活 .

美国劳动力越来越多地被奢侈品制造业所占据——刺绣连衣裙、精美女帽、豪华轿车、敞篷马车、高档室内装潢、帘布
轮胎、高尔夫球场、体育用品和宏伟的乡村别墅——以至于没有足够的劳动力来提供生活必需品和舒适用品。

" [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]
" **The tendency of all this is to put the stamp of luxury upon the commonest**
" 这 趋势 的 全部 这 是 到 放 这 邮票 的 奢华 之上 这 最常见的
[niːdʒ] [ʌv; əv][mæn] .
needs of man .
需求 的 男人 .

这一切的趋势是将奢侈品的标签贴在人类最普通的需求上。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wen] [ə; eɪ] [bʊɪld] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtərd]
The time seems to be near when a boiled egg and a piece of buttered
这 时间 似乎 到 是 靠近 什么时候 一个 煮沸 蛋 和 一个 片 的 涂黄油的
[bred] [wɪl] [biː; bi] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .
bread will be luxuries and a family of children an unspeakable extravagance .
面包 将要 是 奢侈品 和 一个 家庭 的 孩子们 一个 无法形容 奢侈 .

看来不久的将来，煮鸡蛋和涂了黄油的面包将成为奢侈品，而拥有一个孩子的家庭将成为难以言喻的奢侈。

[let] [juː 'es] [feɪs] [ðə; ði][fæktɪs] .
Let us face the facts .
让 我们 脸 这 事实 .

让我们面对现实吧。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə] ['vænəti][tuː; tə] ['mɑːdəɪət] [ɪts] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][mæn] .
It is up to Vanity to moderate its demands upon the industry of man .
它 是 向上 到 虚荣 到 缓和 它是 需求 之上 这 行业 的 男人 .
虚荣心应当克制其对人类勤奋的要求。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .
What we need is more devotion to simple living and the general welfare .
什么 我们 需要 是 更多的 虔诚 到 简单的 活的 和 这 一般的 福利 .
我们需要的是更多地致力于简朴生活和公共福祉。

[ɪn] [pleɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
In plain old - fashioned English we need the religion and the simplicity of
在 清楚的 老的 - 造型 英语 我们 需要 这 宗教 和 这 简单 的
[ʰaʊər; ɑːr] [fɑːðəz] .
our fathers .
我们的 父亲们 .

用最朴实的英语来说，我们需要父辈的宗教信仰和纯朴的生活方式。

" ['leɪtər] , [ɪn][dʒuːn] , [ə; eɪ] [straɪk] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ]
" **Later , in June , a strike began in the big**
" 之后 , 在 六月 , 一个 罢工 开始 在 这 大的
“后来，6月份，大公司爆发了罢工。”

[plænt][ʌv; əv][dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] .
plant of J . Patterson Bing .
植物 的 J . 帕特森 必应 .

J. Patterson Bing 的工厂。

[ðə; ði][men] [diˈmɑːndɪd] [ˈhaɪər] [peɪ][ænd; ənd] [ˈɔːrtər] [deɪz] .
The men demanded higher pay and shorter days .
这 男人 要求 更高 支付 和 较短 天 .

这些工人要求提高工资和缩短工作时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] .
They were working under a contract but that did not seem to matter .
他们 是 在职的 在下面 一个 合同 但 那 做过 不是 似乎 到 事情 .

他们是按合同工作的，但这似乎并不重要。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] " [skæbz] " [ænd; ənd] [ˈpɪŋkətən] [men] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
In a fight with " scabs " and Pinkerton men they destroyed a part of the
在 一个 斗争 和 " 痂皮 " 和 平克顿 男人 他们 损毁 一个 部分 的 这

[plænt] .
plant .
植物 .

在与“工贼”和品克顿侦探的战斗中，他们摧毁了工厂的一部分。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] !
Even the life of Mr . Bing was threatened !
甚至 这 生活 的 先生 . 必应 曾是 威胁 !

连宾先生的生命都受到了威胁！

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts][end] [wen] [dʒeɪ] . [ˈpætɜːsən] [bɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]
The summer was near its end when J . Patterson Bing and a committee of
这 夏天 曾是 靠近 它是 结尾 什么时候 J . 帕特森 必应 和 一个 委员会 的

[ðə; ði][ˈleɪbər][ˈjuːniən][met] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈkrʊkɜː] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz]
the labor union met in the office of Judge Crooker to submit their differences
这 劳动 联盟 遇见 在 这 办公室 的 法官 克鲁克 到 提交 他们的 差异

[tuː; tə] [ðæt] [ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt][fɔːr; fər] [əˈdʒʌstmənt] .
to that impartial magistrate for adjustment .
到 那 公正 地方法官 为了 调整 .

夏天即将结束之际，J·帕特森·宾和工会的一个委员会在克鲁克法官的办公室会面，将他们的分歧提交给这位公正的法官进行调解。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪfntli] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
The Judge listened patiently and rendered his decision .
这 法官 听着 耐心 和 渲染 他的 决定 .

法官耐心听取了判决，并作出了裁决。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
It was accepted .
它 曾是 公认 .

被接受了。

[wen] [ðə; ði][ˈpepərz][wɜːr; wər] [saɪnd] , [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
When the papers were signed , Mr . Bing rose and said , " Your Honor ,
什么时候 这 文件 是 签名 , 先生 . 必应 玫瑰 和 说 , " 你的 荣誉 ,

文件签署完毕后，宾先生站起来说道：“法官大人，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [seɪ] .
there's one thing I want to say .
有 一 事物 我 想 到 说 .

我还有一句话想说。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
I have spent most of my life in this town .
我 有 花费 最多 的 我的 生活 在 这 镇 .

我一生中的大部分时间都生活在这个小镇上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [hɪr] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ðə; ðɪ][pɑːpjʊleɪʃ(ə)n] .
I have built up a big business here and doubled the population .
我 有 建造 向上 一个 大的 商业 这里 和 双倍 这 人口 .

我在这里建立起了一个庞大的企业，使人口翻了一番。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][maɪ] ['læbɔːərz] [ænd; ənd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
I have built comfortable homes for my laborers and taken an interest in
我 有 建造 舒服的 房屋 为了 我的 劳工 和 已采取 一个 兴趣 在
[ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] ,
the education of their children ,
这 教育 的 他们的 孩子们 ,

我为我的工人建造了舒适的房屋，并且关心他们孩子的教育。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [wer] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [best]
and built a library where any one could find the best
和 建造 一个 图书馆 在哪里 任何 一 可以 寻找 这 最好的

并建立了一个图书馆，任何人都能在其中找到最好的资源。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[bʊks] [tuː; tə] [riːd] .
books to read .
图书 到 读 .

值得一读的书。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [p'leɪgraʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)] .
I have built playgrounds for the children of the working people .
我 有 建造 游乐场 为了 这 孩子们 的 这 在职的 人们 .

我为劳动人民的孩子们建造了游乐场。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best][tuː; tə] [rɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
If I have heard of any case of need , I have done my best to relieve it .
如果 我 有 听到 的 任何 案件 的 需要 , 我 有 完毕 我的 最好的 到 缓解 它 .

如果我听说有任何需要帮助的情况，我都会尽力去帮助。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] ['ferli] .
I have always been ready to hear complaints and treat them fairly .
我 有 总是 到过 准备好 到 听到 投诉 和 对待 他们 相当 .

我一直乐于倾听投诉，并公平对待每一位投诉者。

[maɪ][men][hæv; həv][bɪn][ˈdʒenərəsli][peɪd][ænd; ənd][jet][ðeɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
My men have been generously paid and yet they have not hesitated
我的 男人 有 到过 慷慨地 有薪酬的 和 然而 他们 有 不是 犹豫了一下
[tuː; tə][dɪˈstrɔɪ][maɪ][ˈprɑ:pərtɪ][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ˈɡʌnz][ænd; ənd][naɪvz][ænd; ənd][klʌbz][ænd; ənd]
to destroy my property and to use guns and knives and clubs and
到 破坏 我的 财产 和 到 使用 枪支 和 刀具 和 俱乐部 和
[stoʊnz][tuː; tə][prɪˈvent][ðə; ði][plænt][frʌm; frəm][ˈfɪlɪŋ][ɪts][ˈkɑ:ntɹæktz][ænd; ənd][tuː; tə][fɔ:rs][ðer; ðər][wɪl]
stones to prevent the plant from filling its contracts and to force their will
石头 到 防止 这 植物 从 填充 它是 合同 和 到 力量 他们的 将要
[əˈpɑ:n][em ˈi:] .
upon me :
之上 我 :
我的手下得到了丰厚的报酬，但他们仍然毫不犹豫地破坏我的财产，使用枪支、刀具、棍棒和石头来阻止工厂履行合同，并强迫我接受他们的意志。

[haʊ][duː][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈti:] ?
How do you explain it ?
如何 做 你 解释 它 ?
你如何解释?
[wʌt][hæv; həv][aɪ][dʌn][ɔ:r][feɪld][tuː; tə][duː][ðæt][hæz; həz][kɔ:zd][ðɪs][ˈbɪtərnəs] ? "
What have I done or failed to do that has caused this bitterness ? "
什么 有 我 完毕 或者 失败的 到 做 那 有 导致 这 苦味 ? "
我究竟做了什么或没做什么，才导致我如此痛苦？

" [ˈmɪstər] . [bɪŋ] , [aɪ][,eɪ ˈem][glæd][ðæt][juː; jʊ][æsk][,em ˈi:] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] , " [ðə; ði][oʊld][dʒʌdʒ] [brɪˈɡæən] .
" **Mr . Bing , I am glad that you ask me that question ,** " **the old Judge began** .
" 先生 : 必应 , 我 是 高兴的 那 你 问 我 那 问题 , " 这 老的 法官 开始 :
“宾先生，我很高兴您问我这个问题，”老法官开口说道。

" [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz][,em ˈi:][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðɪːz][men][huː][wɜ:rk]
" **It gives me a chance to present to you , and to these men who work**
" 它 给予 我 一个 机会 到 展示 到 你 , 和 到 这些 男人 WHO 工作
[fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“这让我有机会向您以及为您工作的这些男士们汇报情况，

[ə; eɪ][kənˈvɪkʃn][wɪtʃ][hæz; həz][ɡroʊn][aʊt][,ʌv; əv][ɪmˈpɑ:r(ə)l][,ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][,ʌv; əv][jɔr; jər][rɪˈleɪʃnz]
a conviction which has grown out of impartial observation of your relations
一个 定罪 哪个 有 生长 出去 的 公正 观察 的 你的 关系
[wɪð; wɪθ][i:tʃ][ˈlðər] .
with each other .
和 每个 其他 :
这是基于对你们彼此关系的客观观察而产生的信念。

" [fɜ:rst] , [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɪŋ] , [ðæt][aɪ][rɪˈɡɑ:rd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ɡʊd]
" **First , I want to say to you , Mr . Bing , that I regard you as a good**
" 第一的 , 我 想 到 说 到 你 , 先生 : 必应 , 那 我 看待 你 作为 一个 好的
[ˈsɪtɪzn] .
citizen .
公民 :
“首先，我想对你说，宾先生，我认为你是一位好公民。”

[jɔr; jər][ˈdʒɪːniəs][ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti][hæv; həv][pʊt][ðɪs][kəˈmju:nəti][ˈlʌndər][greɪt][,ɑ:blɪˈgeɪʃn] .
Your genius and generosity have put this community under great obligation .
你的 天才 和 慷慨 有 放 这 社区 在下面 伟大的 义务 :
您的才华和慷慨让这个社区感激不尽。

[naʊ] , [ɪn]
Now , in
现在 , 在

现在, 在

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['hedɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kɔ:z] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [kəm'pleɪnt] ,
heading toward the hidden cause of your complaint ,
标题 朝向 这 隐 原因 的 你的 抱怨 ,
找出你抱怨问题的根本原因,

[aɪ][beg][tu:; tə][æsk][ju:; jɔ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
I beg to ask you a question at the outset .
我 求 到 问 你 一个 问题 在 这 开端 .
首先, 我想问您一个问题。

[du:][ju:; jɔ] [noʊ] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mɔ'ræn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd]
Do you know that unfortunate son of the Widow Moran known as the Shepherd
做 你 知道 那 不幸 儿子 的 这 寡妇 莫兰 已知 作为 这 牧羊人
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ? "
of the Birds ? "
的 这 鸟类 ? "

你认识那个被称为“鸟之牧人”的莫兰寡妇的不幸儿子吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . [bɪŋ] ['ænsər] .
" I have heard much about him , " Mr . Bing answered .
" 我 有 听到 很多 关于 他 , " 先生 . 必应 回答 .
“我听说过很多关于他的事,”宾先生回答道。

" [du:][ju:; jɔ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æk'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ]['feɪvərz] [naʊ] [ænd; ənd]
" No . I have had letters from him acknowledging favors now and
" 不 . 我 有 有 信件 从 他 承认 恩惠 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“不。我偶尔会收到他的来信，感谢他曾经给予我的人情。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
but I do not know him . "
但 我 做 不是 知道 他 . "

但我并不认识他。

" [wi:; wi][hæv; həv][hɪt][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['trʌb(ə)] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɑ:n] .
" We have hit at once the source of your trouble , " the Judge went on .
" 我们 有 打 在 一次 这 来源 的 你的 麻烦 , " 这 法官 去 在 .
“我们已经直接找到了你们麻烦的根源,”法官继续说道。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] ['pɜ:rs(ə)n] .
" The Shepherd is a representative person .
" 这 牧羊人 是 一个 代表 人 .
牧羊人是代表人物。

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
He stands for the poor and the unfortunate in this village .

他 站立 为了 这 贫穷的 和 这 不幸 在 这 村庄 ；

他代表着这个村子里的穷人和不幸者。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,
You have never gone to see him because — well ,

你 有 绝不 已消失 到 看 他 因为 — 出色地 ,

你从未去看过他，因为——嗯，

[ˈprɔːbəbli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [dɪ'stres]
probably it was because you feared that the look of him would distress

大概 它 曾是 因为 你 害怕 那 这 看 的 他 会 痛苦

[juː; jʊ] .
you .

你 ；

或许是因为你害怕他的眼神会让你感到不安。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] ['glædnɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
The thing which would have helped and inspired and gladdened his heart

这 事物 哪个 会 有 帮助 和 灵感 和 高兴 他的 心

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][jɜːr; jər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
more than anything else would have been the feel of your hand and a

更多的 比 任何事物 别的 会 有 到过 这 感觉 的 你的 手 和 一个

[kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd][ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] ['kʌʊns(ə)l] .

kind and cheering word and sympathetic counsel .

种类 和 欢呼 单词 和 交感神经 法律顾问 ；

比起其他任何事，最能帮助他、激励他、让他感到高兴的，莫过于你温暖的手、一句鼓励的话语和一句体贴的建议。

[ʌndər] [ðʊʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under those circumstances ,

在下面 那些 情况 ,

在这种情况下，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɜːr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə̃r] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən]
I think I may say that it was your duty as a neighbor and a human

我 思考 我 可能 说 那 它 曾是 你的 责任 作为 一个 邻居 和 一个 人类

['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

being to go to see him .

存在 到 去 到 看 他 ；

我认为，作为邻居和一个人，你有责任去看望他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][sent] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Instead of that you sent money to him .

反而 的 那 你 发送 钱 到 他 ；

相反，你却给他寄了钱。

[naʊ] , [hiː; hi] ['nevər] ['niːdɪd] ['mʌni] .
Now , he never needed money .

现在 , 他 绝不 需要 钱 ；

他现在从来不缺钱。

[ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['spɪrɪt] ,
In the kindest spirit ,

在 这 最善良的 精神 ,

出于最善意的考虑，

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] **I ask you if that money you sent to him in the best of good - will was not**
我 问 你 如果 那 钱 你 发送 到 他 在 这 最好的 的 好的 - 将要 曾是 不是
,
:
,

我问你，你出于好意寄给他的那笔钱，难道不是.....

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri] ? **in fact , a species of bribery ?**
在 事实 , 一个 物种 的 受贿 ?

事实上，这是一种贿赂吗？

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑ:t] , [ɪnˈdiːd] , **Were you not , indeed ,**
是 你 不是 , 的确 ,

难道你不是吗？

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈduːti] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] **seeking to buy immunity from a duty incumbent upon you as a neighbor**
寻求 到 买 免疫 从 一个 责任 现任 之上 你 作为 一个 邻居
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ? **and a human being ?**
和 一个 人类 存在 ?

试图通过金钱来逃避你作为邻居和一个人所应尽的义务吗？

" [ˈmɪstər] . [bɪŋ] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , **Mr . Bing answered quickly ,**
" 先生 . 必应 回答 迅速地 ,

宾先生迅速回答道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ˈkæri] [tʃɪr] **There are plenty of people who have nothing else to do but carry cheer**
" 那里 是 很多 的 人们 WHO 有 没有什么 别的 到 做 但 携带 欢呼
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] . **and comfort to the unfortunate .**
和 舒适 到 这 不幸 .

“有很多无所事事的人，他们唯一的目的是给不幸的人带来欢乐和安慰。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . " **I have other things to do .** "
我 有 其他 事物 到 做 . "

我还有其他事要做。

" [ðæt] , [sɜːr] , [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] **That , sir , does not relieve you of the liabilities of a neighbor and a**
" 那 , 先生 , 做 不是 缓解 你 的 这 负债 的 一个 邻居 和 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , **human being ,**
人类 存在 ,

“先生，但这并不能免除您作为邻居和一个人的责任。”

[ɪn][maɪ] [vjuː] . **in my view .**
在 我的 看法 .

在我看来。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃæft] [ɔːr][ə; eɪ][kɑːg] - [wiːl] , **If your business has turned you into a shaft or a cog - wheel ,**
如果 你的 商业 有 转向 你 进入 一个 轴 或者 一个 齿轮 - 车轮 ,
如果你的事业把你变成了一个轴心或齿轮，

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
it has done you a great injustice .
它 有 完毕 你 一个 伟大的 不公正 .

这对你来说太不公平了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [jɔː; jər][ˈmæstər] — [ðæt] [,aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ]
I fear that it has been your master — that it has practised upon you a
我 害怕 那 它 有 到过 你的 掌握 — 那 它 有 已实践 之上 你 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈdespəʊtɪzəm] .
kind of despotism .
种类 的 专制主义 .

我担心它一直是你的主人——它对你实行了一种专制统治。

[juː; jʊ]
You
你

你

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[wʊd] [ˈbetər] [ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [les] — [fɑːr] [les] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
would better get along with less — far less business than suffer such a fate .
会 更好的 得到 沿着 和 较少的 — 远的 较少的 商业 比 遭受 这样的 一个 命运 .
宁愿减少业务量——哪怕远少于现在的业务量——也不愿遭受这样的命运。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
I don't want to hurt you .
我 不 想 到 伤害 你 .

我不想伤害你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlt] [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ]
We are looking for the cause of a certain result and I can help you
我们 是 寻找 为了 这 原因 的 一个 肯定 结果 和 我 能 帮助 你
[ˈoʊnli][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fræŋk] .
only by being frank .
仅有的 经过 存在 坦率 .

我们正在寻找某个结果的原因，而我只有坦诚相待才能帮到你。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔː; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][jɔː; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
With all your generosity you have never given your heart to this village .
和 全部 你的 慷慨 你 有 绝不 给定 你的 心 到 这 村庄 .
你虽然慷慨大方，却从未真正爱过这个村庄。

[sʌm; səm][ˌʌnˈkaɪnd] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] .
Some unkind people have gone so far as to say that you have no heart .
一些 不友善 人们 有 已消失 所以 远的 作为 到 说 那 你 有 不 心 .
有些人甚至恶语相向，说你没有心肠。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [pruːv] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [mɪs] .
You can not prove it with money that you do not miss .
你 能 不是 证明 它 和 钱 那 你 做 不是 错过 .

金钱无法证明你不怀念某件事。

[ˈmʌni] [ɪz] [ɡʊd] [bʌt; bət][,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd][sʌm; səm] [dɪˈɡriː]
Money is good but it must be warmed with sympathy and some degree
钱 是 好的 但 它 必须 是 温暖 和 同情 和 一些 程度
[ʌv; əv][ˈsækrɪfajs] .
of sacrifice .
的 牺牲 .

金钱固然好，但更需要用同情心和一定程度的牺牲来加以温暖。

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæt] [ðə; ði][wɔːrm][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrd][ɪn]
Has it never occurred to you that the warm hand and the cheering word in
有 它 绝不 发生 到 你 那 这 温暖的 手 和 这 欢呼 单词 在
[ˈsiːz(ə)n] [ɑːr; ər] [mɔːr] ,
season are more ,
季节 是 更多的 ,

你难道从未想过，适时的温暖问候和鼓励的话语比什么都重要吗？

[ˈvæstli] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] - [wɪl] ?
vastly more , than money in the important matter of making good - will ?
非常 更多的 , 比 钱 在 这 重要的 事情 的 制作 好的 - 将要 ?

在建立良好关系这一重要事情上，金钱的作用远远大于其他因素？

[ʌnˈkɔːnjəsli] ,
Unconsciously ,
不知不觉 ,

不知不觉，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [jɔːrˈself] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
you have established a line and placed yourself on one side of it and
你 有 已确立的 一个 线 和 放置 你自己 在 一 边 的 它 和

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the people on the other .
这 人们 在 这 其他 .

你已经划定了一条线，把自己置于线的一边，把人们置于线的另一边。

[ˈbrɔːdli] [ˈspiːkɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɑːr; ər][ˈleɪbər] .
Broadly speaking , you are capital and the rest are labor .
总体而言 请讲 , 你 是 首都 和 这 休息 是 劳动 .

总的来说，你是资本，其他人都是劳动力。

[ˌwerˈæz] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] .
Whereas , in fact , you are all working men .
然而 , 在 事实 , 你 是 全部 在职的 男人 .

但事实上，你们都是劳动者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] .
Some of the rest have come to regard you as their natural enemy .
一些 的 这 休息 有 来 到 看待 你 作为 他们的 自然的 敌人 .

其余的人则把你视为他们的天敌。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
They ought to
他们 应该 到

他们应该

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[rɪˈɡɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [frend] .
regard you as their natural friend .
看待 你 作为 他们的 自然的 朋友 .

把他们当成天然的朋友。

[tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈdespətɪzəm][hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈtiː] .
Two kinds of despotism have prevented it .
二 种类 的 专制主义 有 阻止 它 .

两种专制主义阻碍了它的实现。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈdespətɪzəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
there is the despotism of your business in making you a slave — so much of
那里 是 这 专制主义 的 你的 商业 在 制作 你 一个 奴隶 — 所以 很多 的
[ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] ;
a slave that you haven't time to be human ;
一个 奴隶 那 你 还没有 时间 到 是 人类 ;

你的事业有专制之处就在于它把你变成了奴隶——如此奴役你，以至于你没有时间做人；

[ˈsekənd] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈdespətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər][ˈjuːniən][ɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
second , there is the despotism of the labor union in discouraging individual
第二 , 那里 是 这 专制主义 的 这 劳动 联盟 在 令人沮丧 个人
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

其次，工会存在专制倾向，会抑制个人追求卓越。

[ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [ˈiːkwəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslækər] ,
in demanding equal pay for the faithful man and the slacker ,
在 要求 平等的 支付 为了 这 忠实 男人 和 这 懒汉 ,
[ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [men][tuː; tə][ˈleɪbər] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɪl] .
and in denying the right of free men to labor when and where they will .
和 在 否认 这 正确的 的 自由的 男人 到 劳动 什么时候 和 在哪里 他们 将要 .
[ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [men][tuː; tə][ˈleɪbər] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɪl] .
and in denying the right of free men to labor when and where they will .
和 在 否认 这 正确的 的 自由的 男人 到 劳动 什么时候 和 在哪里 他们 将要 .

在要求对忠诚的员工和懒散的员工给予同等报酬时，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [men][tuː; tə][ˈleɪbər] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɪl] .
and in denying the right of free men to labor when and where they will .
和 在 否认 这 正确的 的 自由的 男人 到 劳动 什么时候 和 在哪里 他们 将要 .
[ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [men][tuː; tə][ˈleɪbər] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɪl] .
and in denying the right of free men to labor when and where they will .
和 在 否认 这 正确的 的 自由的 男人 到 劳动 什么时候 和 在哪里 他们 将要 .

并且剥夺了自由人随时随地劳动的权利。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈtɪrəni] [æz; əz][ɡroʊs][ænd; ənd] [ən] - [əˈmerɪkən] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn]
All this is tyranny as gross and un - American as that of George the Third in
全部 这 是 暴政 作为 总的 和 联合国 - 美国人 作为 那 的 乔治 这 第三 在
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] .
trying to force his will upon the colonies .
尝试 到 力量 他的 将要 之上 这 殖民地 .

这一切都是暴政，其恶劣程度和反美精神与乔治三世试图将自己的意志强加于殖民地如出一辙。

[ɪf] [əˈmerɪkə] [ɪz][tuː; tə] [sərˈvaɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst][set] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [əˈɡenst] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv]
If America is to survive , we must set our faces against every form of
如果 美国 是 到 存活 , 我们 必须 放 我们的 面孔 反对 每一个 形式 的
[ˈtɪrəni] .
tyranny .
暴政 .

如果美国想要生存下去，我们就必须坚决反对一切形式的暴政。

[ðə; ði] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ɪz][ˈriːəl] [dɪˈmaːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz]
The remedy for all our trouble and bitterness is real democracy which is
这 补救 为了 全部 我们的 麻烦 和 苦味 是 真实的 民主 哪个 是
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer]
nothing more or less than the love of men — the love of justice and fair
没有什么 更多的 或者较少的 比 这 爱 的 男人 — 这 爱 的 正义 和 公平的
[pleɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .
play for each and all .
玩 为了 每个 和 全部 .

解决我们所有烦恼和痛苦的良方是真正的民主，它无非就是爱人——爱正义，爱公平对待每一个人。

" [juː; jʊ][men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [straɪk] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
" **You men should know that every strike increases the burdens of the people .**
" 你 男人 应该 知道 那 每一个 罢工 增加 这 负担 的 这 人们 .

你们应该知道，每一次罢工都会加重人民的负担。

[ˈevri] [deɪ] [jʊr; jər] [ˈaɪdlənəs] [lɪfts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Every day your idleness lifts the price of their
每一个 天 你的 懒惰 电梯 这 价格 的 他们的
你的懒惰每天都在推高他们的价格。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[nɪˈsesɪtɪz] .
necessities .
必需品 .

必需品。

[ˈaɪdlənəs] [ɪz][dʒʌst] [əˈhʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
Idleness is just another form of destruction .
懒惰 是 只是 其他 形式 的 破坏 .

懒惰也是一种破坏。

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɔːt][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][dʒuːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Why could you not have listened to the counsel of Reason in June instead of
为什么 可以 你 不是 有 听着 到 这 法律顾问 的 原因 在 六月 反而 的
[ɪn] [sepˈtembər] ,
in September ,
在 九月 ,

为什么你不能在六月而非九月听取理性的建议？

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [seɪvd] [ðiːz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈbɪtər]
and thus have saved these long months of loss and hardship and bitter
和 因此 有 已保存 这些 长的 几个月 的 损失 和 困境 和 苦的
[ˌvaɪələns] ?
violence ?
暴力 ?

从而避免了这几个月来的损失、苦难和残酷暴力？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [hæd; həd] [ˈentəd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pʊt]
It was because the spirit of Tyranny had entered your heart and put
它 曾是 因为 这 精神 的 暴政 有 进入 你的 心 和 放
[jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [tʃeɪnz] .
your judgment in chains .
你的 判断 在 链条 .

这是因为暴政的精神已经进入你的内心，束缚了你的判断力。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈblaɪndɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ˈɔːlsʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər]
It had blinded you to honor also , for your men were working under
它 有 失明 你 到 荣誉 还 , 为了 你的 男人 是 在职的 在下面
[ˈkɔːntrækt] .
contract .
合同 .

它蒙蔽了你的双眼，使你丧失了荣誉感，因为你的手下都是受雇于人。

[ɪf] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [men] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
If the union is to command the support of honest men , it must be
如果 这 联盟 是 到 命令 这 支持 的 诚实的 男人 , 它 必须 是
[ˈɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

如果工会想要获得正直人士的支持，它本身就必须诚实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪrəni] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wið; wiθ] [ˈbeldʒəm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈskræp][ʌv; əv][ˈpeɪpə] .
It was Tyranny that turned the treaty with Belgium into a scrap of paper .
它 曾是 暴政 那 转向 这 条约 和 比利时 进入 一个 废料 的 纸 .
正是暴政将与比利时的条约变成了一纸空文。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [nɑːt][duː] [hɪr] .
That kind of a thing will not do here .
那 种类 的 一个 事物 将要 不是 做 这里 .
这种事在这里行不通。

[let] [emˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtɪrəni] [hæz; hæz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
Let me assure you that Tyranny has no right to be in this land of ours .
让 我 保证 你 那 暴政 有 不 正确的 到 是 在 这 土地 的 我们的 .
我可以向你们保证，暴政在我们这片土地上没有任何立足之地。

[juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [sʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [hʌskz]
You remind me of the Prodigal Son who had to know the taste of husks
你 提醒 我 的 这 浪子 儿子 WHO 有 到 知道 这 品尝 的 谷壳
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [swaɪn] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and the companionship of swine before he came to himself .
和 这 友谊 的 猪 前 他 来了 到 他自己 .
你让我想起了浪子回头 的故事，他必须尝尝谷壳的滋味，与猪为伴，才能幡然醒悟。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈtɪrəni] [ɪz] [swaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːdər] [ʌv; əv] [swaɪn] ?
Do you not know that Tyranny is swine and the fodder of swine ?
做 你 不是 知道 那 暴政 是 猪 和 这 饲料 的 猪 ?
难道你不知道暴政是猪，是猪的饲料吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈhjuːmən] [ˈhɔːɡɪfnəs] .
It is simply human hoggishness .
它 是 简单地 人类 贪婪 .
这纯粹是人类贪婪的本性。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem]
" I have one thing more to say and I am
" 我 有 一 事物 更多的 到 说 和 我 是
我还有一句话要说，我是

[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
完成的。

[ˈmɪstər] . [bɪŋ] ,
Mr . Bing ,
先生 . 必应 ,
宾先生，

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][juː; jʊ] [θruː] [ʌp] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [wɪˈðəʊt] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [sʌtʃ]
some time ago you threw up your religion without realizing the effect that such
一些 时间 前 你 扔 向上 你的 宗教 没有 意识到 这 影响 那 这样的
[æŋ; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɑːn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] .
an act would be likely to produce on this community .
一个 行为 会 是 可能 到 生产 在 这 社区 .
很久以前，你放弃了你的宗教信仰，却没有意识到这种行为可能会对这个社区造成怎样的影响。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['fa:lʊd] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)] .

You are , no doubt , aware that many followed your example .
你 是 , 不 怀疑 , 意识到的 那 许多 随后 你的 例子 .

毫无疑问, 您也知道很多人都效仿了您的做法。

[aɪv] [gɑ:t][noʊ] ['pri:tʃɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I've got no preaching to do .
我已经 得到 不 布道 到 做 .

我没什么要说教的。

[aɪm][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [kwoʊt] [jʊː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ə'θɔ:rəti] [noʊ] [les]

I'm just going to quote you a few words from an authority no less
我是 只是 去 到 引用 你 一个 很少 字 从 一个 权威 不 较少的
[rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] [hɪm'self] .
respectable than George Washington himself .
可敬 比 乔治 华盛顿 他自己 .

我只想引用一位与乔治·华盛顿本人一样受人尊敬的权威人士的几句话。

[ʼəʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [meɪd] [wʌn][fækt] ['veri] [klɪr] , ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz]

Our history has made one fact very clear , namely , that he was a wise
我们的 历史 有 制成 一 事实 非常 清除 , 即 , 那 他 曾是 一个 明智的
[ænd; ənd][fa:r] - ['si:ɪŋ] [mæn] .
and far - seeing man .
和 远的 - 看到 男人 .

我们的历史已经非常清楚地表明了一个事实, 那就是他是一位睿智且有远见的人。

" [dʒʌdʒ] ['krʊkə] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , [dʒɑ:n] ['mɑ:rʃəlz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wa:ʃɪŋtən] , "

" Judge Crooker took from a shelf , John Marshall's " Life of Washington , "
" 法官 克鲁克 采取 从 一个 架子 , 约翰 马歇尔的 " 生活 的 华盛顿 , "

[ænd; ənd] [ri:d] :

and read :
和 读 :

克鲁克法官从书架上取下约翰·马歇尔的《华盛顿传》, 开始阅读:

" - [aɪ ˈtiː][ɪz] [səbˈstænjəli] [truː] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃuː][ɔ:r] [məˈræləti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr]

" ' It is substantially true that virtue or morality is a necessary spring of popular
" - 它 是 实质性 真的 那 美德 或者 道德 是 一个 必要的 春天 的 受欢迎的

[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][let][juː ˈes] ,

government and let us ,
政府 和 让 我们 ,

“美德或道德是民众政府的必要源泉, 这在很大程度上是正确的, 让我们.....”

[wɪð; wɪθ] ['kɔː](ə)n] , [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi](ə)n] [ðæt] [məˈræləti] [kæn; kən][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [wɪˈðəʊt]

with caution , indulge the supposition that morality can be maintained without
和 警告 , 放纵 这 假设 那 道德 能 是 维持 没有

[rɪˈlɪdʒən] .

religion .
宗教 .

谨慎地看待“没有宗教也能维持道德”这一假设。

" - [let] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [æskt] [wer] [ɪz][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər] [ˈprɑ:pərti] , [fɔːr; fər][repjuˈteɪ](ə)n] ,

" ' Let it simply be asked where is the security for property , for reputation ,
" - 让 它 简单地 是 问 在哪里 是 这 安全 为了 财产 , 为了 名声 ,

[fɔːr; fər][laɪf] ,

for life ,
为了 生活 ,

“我们不妨直接问: 财产安全、名誉保障、生命安全在哪里? ”

[ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn]

if a sense of religious obligation
如果 一个 感觉 的 宗教 义务

如果出于宗教义务感

[ˈdezərt][ðə; ði][oʊðz][wɪt][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɪnstɹəmənts][ʌv; əv][ɪnˌvestɹˈgeɪ(ə)n][ɪn][kɔːrts][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]? "**desert the oaths which are the instruments of investigation in courts of justice?**"
沙漠 这 誓言 哪个 是 这 仪器 的 调查 在 法院 的 正义 ? "

背弃法庭调查所依据的誓言？

" [let][emˈiː][eɪdiːˈdiː], [ɑːn][maɪ][oʊn][əˈkaʊnt],
" **Let me add, on my own account,**
" 让 我 添加 , 在 我的 自己的 帐户 ,
“让我补充一点，就我个人而言，

[ðæt][ðə; ði][ˈtriːtmənt][juː; jʊ][rɪˈsiːv][frʌm; frəm][jʊr; jər][men][wɪl][ˈveri][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]
that the treatment you receive from your men will vary according to their
那 这 治疗 你 收到 从 你的 男人 将要 各不相同 根据 到 他们的
[rɪˈspekt][fɔːr; fər][məˈræləti][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒən].
respect for morality and religion.
尊重 为了 道德 和 宗教 .
你从男人那里得到的待遇，会根据他们对道德和宗教的尊重程度而有所不同。

" [ðeɪ][kʊd; kəd][ˈmæniɪdʒ][ˈveri][wel][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌrɪˈlɪdʒəs][ˈmæstər], [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli]
" **They could manage very well with an irreligious master, for you are only**
" 他们 可以 管理 非常 出色地 和 一个 无宗教信仰者 掌握 , 为了 你 是 仅有的
[wʌn].
one.
— .
“他们完全可以接受一个不信教的主人，因为你只是一个人。”

[bʌt; bət][æn; ən][ˌrɪˈlɪdʒəs][mɑːb][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ænd; ənd][ˈhaɪli][ˈsɪriəs][ˈmætər], [bɪˈliːv][emˈiː].
But an irreligious mob is a different and highly serious matter, believe me.
但 一个 无宗教信仰者 暴民 是 一个 不同的 和 高度 严肃的 事情 , 相信 我 .
但相信我，一群不信教的暴民是另一回事，而且是非常严重的问题。

[əˈweɪ][bæk][ɪn][ðə; ði][ˌsev(ə)nˈtiːnθ][ˈsentʃəri], [dʒɑːn][ˈdraɪdən][ruːt][ə; eɪ][waɪz][ˈsentəns].
Away back in the seventeenth century, John Dryden wrote a wise sentence.
离开 后退 在 这 第十七 世纪 , 约翰 德莱顿 写道 一个 明智的 句子 .
早在十七世纪，约翰·德莱顿就写下了一句至理名言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðɪs]:
It was this:
它 曾是 这 :
事情是这样的：

" - [aɪ][hæv; həv][hɜːrd], [ɪnˈdiːd],
" ' **I have heard, indeed,**
" - 我 有 听到 , 的确 ,
“我确实听说过，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈveri][ˈvɜːrtʃuəs][ˈpɜːsənz][huː][hæv; həv][ˈendɪd][ʌnˈfɔːrtʃənətli][bʌt; bət][ˈnevər][ʌv; əv][ə; eɪ]
of some very virtuous persons who have ended unfortunately but never of a
的 一些 非常 有德行的 人 WHO 有 结束 很遗憾 但 绝不 的 一个
[ˈvɜːrtʃuəs][ˈnei(ə)n];
virtuous nation;
有德行的 国家 ;
一些品德高尚的人不幸去世，但从未有一个品德高尚的民族遭遇不幸；

[ˈpraːvɪdəns][ɪz][ɪnˈgeɪdʒd][tuː][ˈdiːpli][wen][ðə; ði][kɔːz][bɪˈkʌmz][ˈdʒen(ə)rəl].
Providence is engaged too deeply when the cause becomes general.
普罗维登斯 是 已订婚的 也 深 什么时候 这 原因 变成 一般的 .
当事业变得普遍时，天意就介入得太深了。

" - [ɪf] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neiʃənz] [laɪf] ,
" ' **If virtue is the price of a nation's life** ,
" - 如果 美德 是 这 价格 的 一个 国家的 生活 ,
" "如果美德是一个国家生命的代价，

[let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neiʃ(ə)n] ['vɜ:rtʃuəs] . -
let us try to keep our own nation virtuous . '
让 我们 尝试 到 保持 我们的 自己的 国家 有德行的 . -
让我们努力保持我们国家的道德优良。

" ['mɪstər] . [bɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [left] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]
" **Mr . Bing and his men left the Judge's**
" 先生 . 必应 和 他的 男人 左边 这 法官的
" "宾先生和他的手下离开了法官的....."

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 159**]
[页 -]
[第159页]

['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
office in a thoughtful mood .
办公室 在 一个 周到 情绪 .
办公室里一片沉思的气氛。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʌdʒ] ['krʊkə] [met][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
The next day , Judge Crooker met the mill owner on the street .
这 下一个 天 , 法官 克鲁克 遇见 这 磨 所有者 在 这 街道 .
第二天，克鲁克法官在街上遇到了磨坊主。

" [dʒʌdʒ] , [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər]['vɜ:rdɪkt] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" **Judge , I accept your verdict , " said the latter** .
" 法官 , 我 接受 你的 判决 , " 说 这 后者 .
"法官，我接受您的判决。"后者说道。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['kerləs] .
" **I fear that I have been rather careless** .
" 我 害怕 那 我 有 到过 相当 粗心 .
"恐怕我有些粗心大意了。"

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][soʊ] ['sɪriəsli] .
It didn't occur to me that my example would be taken so seriously .
它 没有 发生 到 我 那 我的 例子 会 是 已采取 所以 严重地 .
我没想到我的例子会被如此认真地对待。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɔ:dɪg(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs]
I have been a prodigal and have resolved to return to my father's house
我 有 到过 一个 浪子 和 有 已解决 到 返回 到 我的 父亲的 房子
.
" " " " " "

我曾是个浪子，现在我决心回到父亲的家。

" [hoʊ] , ['sɜ:rvənt] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Ho , servants ! " said the Judge , with a smile** .
" 何 , 仆人 ! " 说 这 法官 , 和 一个 微笑 .
"喂，仆人们！"法官笑着说。

" [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [best] [roʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" **Bring forth the best robe and put it on him and put a ring on his**
" 带来 前进 这 最好的 长袍 和 放 它 在 他 和 放 一个 戒指 在 他的
[ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [juːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈhɪðər] [ðə; ði] [ˈfæɪɪd] [kæf] [ænd; ənd] [kɪl] [aɪ 'ti:]
finger and shoes on his feet and bring hither the fatted calf and kill it
手指 和 鞋 在 他的 脚 和 带来 这里 这 肥胖 小牛 和 杀 它
[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] . "
and let us eat and be merry ."
和 让 我们 吃 和 是 欢乐 . "

“拿出最好的袍子给他穿上，给他戴上戒指，给他穿上鞋子，把肥牛犊牵来宰了，我们一起吃喝玩乐吧。”

" [wiː; wi][jæl; jəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [selə'breɪ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [bɪŋ] .
" **We shall have to postpone the celebration , " said Mr . Bing .**
" 我们 将 有 到 推迟 这 庆典 , " 说 先生 . 必应 .
“我们不得不推迟庆祝活动了，”宾先生说。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪl] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] -
" **I have to go to New York to - night , and I sail for England to -**
" 我 有 到 去 到 新的 约克 到 - 夜晚 , 和 我 帆 为了 英格兰 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“我今晚必须去纽约，明天就要乘船去英国了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [rɪ'tɜːrɪn] [brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
But I shall return before Christmas .
但 我 将 返回 前 圣诞节 .

但我会在圣诞节前回来。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ['mɪstər] . [bɪŋ] [met] [ˈhaɪrəm] ['blɛŋkɪnsɔːp] .
" **A little farther on Mr . Bing met Hiram Blenkinsop .**
" 一个 小的 更远 在 先生 . 必应 遇见 希拉姆 布伦金索普 .

“再往前走一点，宾先生遇到了海勒姆·布伦金索普。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
The latter had a plank on his shoulder .
这 后者 有 一个 板 在 他的 肩膀 .

后者肩膀上扛着一块木板。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" **I'd like to have a word with you ,**
" ID 喜欢 到 有 一个 单词 和 你 ,

我想和你单独谈谈，

" [sed] [ðə; ði] [mɪl] [ˈoʊnər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hʊʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] [helpt] [ˈhaɪrəm] [tuː; tə]
" **said the mill owner as he took hold of the plank and helped Hiram to**
" 说 这 磨 所有者 作为 他 采取 抓住 的 这 板 和 帮助 希拉姆 到
[iːz] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
ease it down .
舒适 它 向下 .

“磨坊主一边说着，一边抓住木板，帮助海勒姆把它慢慢放下来。”

" [aɪ] [hɪr] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['blɛŋkɪnsɔːp] .
" **I hear many good things about you , Mr . Blenkinsop .**
" 我 听到 许多 好的 事物 关于 你 , 先生 . 布伦金索普 .

“我听说了许多关于您的好消息，布伦金索普先生。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [mɪsˈdʒʌdʒd] [juː; jʊ] .
I fear that we have all misjudged you .
我 害怕 那 我们 有 全部 判断失误 你 .

恐怕我们都误会你了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər]
If I have ever said or done anything to hurt your feelings , I am sorry for
如果 我 有 曾经 说 或者 完毕 任何事物 到 伤害 你的 情怀 , 我 是 对不起 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果我曾经说过或做过任何伤害过你感情的事情，我对此感到抱歉。

" [ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɔːp] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
" Hiram Blenkinsop looked with astonishment into the eyes of the millionaire .
" 希拉姆 布伦金索普 看起来 和 惊讶 进入 这 眼睛 的 这 百万富翁 .
“希拉姆·布伦金索普惊讶地看着这位百万富翁的眼睛。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][juː; jʊ] [pleɪst] [raɪt] — [nɑːt] - , " [sed] [hiː; hi] .
" I — I guess I ain't got you placed right — not eggzac'ly , " said he .
" 我 — 我 猜测 我 不是 得到 你 放置 正确的 — 不是 - , " 说 他 .
“我——我想我没把你放对位置——不是eggzac'ly,”他说。

" [sʌm; səm][fʊks] [eɪnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [æŋ; ən] - [sʌm; səm] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ]
" Some folks ain't as good as they look an ' some ain't as bad as they
" 一些 各位 不是 作为 好的 作为 他们 看 一个 - 一些 不是 作为 坏的 作为 他们
[lʊk] .
look .
看 .

有些人外表看起来不像他们实际那么好，有些人外表看起来不像他们实际那么坏。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈpɜːrti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [juː ˈes] [daʊn]
I wouldn't wonder if we was mostly purty much alike , come to shake us down
我 不会 想知道 如果 我们 曾是 大多 漂亮 很多 同样 , 来 到 摇 我们 向下
.
" .
" .
: " .
" .

我一点也不奇怪，如果我们大部分人长得都差不多，他们会来敲诈我们。

" [lets] [biː; bi] [frendz] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bɪŋ] .
" Let's be friends , anyhow , " said Mr . Bing .
" 我们来吧 是 朋友们 , 无论如何 , " 说 先生 . 必应 .
“无论如何，我们还是做朋友吧。”宾先生说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let][ˌem ˈiː] [noʊ] .
" If there's anything I can do for you , let me know .
" 如果 有 任何事物 我 能 做 为了 你 , 让 我 知道 .
“如果有什么我能帮上忙的，请告诉我。”

" [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
" That evening ,
" 那 晚上 ,
那天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡltən]
as he sat by the stove in his little room over the garage of Mr . Singleton
作为 他 卫星 经过 这 火炉 在 他的 小的 房间 超过 这 车库 的 先生 . 辛格尔顿
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] [ˈkrɪsməs] [ˈlaɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
with his dog Christmas lying beside him ,
和 他的 狗 圣诞节 说谎 旁 他 ,
他坐在辛格尔顿先生车库楼上小屋的炉子旁，他的狗圣诞躺在他旁边。

[ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [fel] [əˈsli:p]
Mr . Blenkinsop fell asleep
先生 . 布伦金索普 跌倒 睡着了

布伦金索普先生睡着了

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
and awoke suddenly with a wild yell of alarm .
和 醒来 突然 和 一个 荒野 叫喊 的 警报 .

然后突然惊醒，发出了一声惊恐的尖叫。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪəd] .
" a voice inquired .
" 一个 嗓音 询问 .

“一个声音问道。

[ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Mr . Blenkinsop turned and saw his Old Self standing in the doorway .
先生 . 布伦金索普 转向 和 锯 他的 老的 自己 常设 在 这 门口 .

布伦金索普先生转过身，看到过去的自己站在门口。

" [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Nothin ' but a dream , " said Blenkinsop as he wiped his eyes .
" 什么也没有 - 但 一个 梦 , " 说 布伦金索普 作为 他 擦拭 他的 眼睛 .

“不过是一场梦罢了，”布伦金索普一边擦着眼睛一边说道。

" [dri:md] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɜ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Dreamed I had a dog with a terrible thirst on him .
" 梦见 我 有 一个 狗 和 一个 糟糕的 口渴 在 他 .

“梦见我有一条狗，它非常口渴。”

[ju:st] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [æn; ən] - [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brʊk]
Used to lead him around with a rope an ' when we come to a brook
用过的 到 带领 他 大约 和 一个 绳索 一个 - 什么时候 我们 来 到 一个 溪

[ˈhi:d] [drɪŋk] [aɪ ˈti:][draɪ] .
he'd drink it dry .
他会 喝 它 干燥 .

以前我会用绳子牵着他走，走到小溪边，他会把溪水喝干。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [dʒɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [sent] [em ˈi:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [æn; ən] - [aɪ]
Suddenly I felt an awful jerk on the rope that sent me up in the air an ' I
突然 我 毛毡 一个 可怕 混蛋 在 这 绳索 那 发送 我 向上 在 这 空气 一个 - 我

[lʊkt] [æn; ən] - [si:] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈelɪfənt] [æn; ən] - [ðæt] [hi:; hi]
looked an ' see that the dog had turned into an elephant an ' that he
看起来 一个 - 看 那 这 狗 有 转向 进入 一个 大象 一个 - 那 他

[wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [laɪk] [sæm] [hɪl] ,
was goin ' like Sam Hill ,
曾是 去 - 喜欢 山姆 爬坡道 ,

突然，我感到绳子猛地一拽，把我甩到了空中。我抬头一看，发现那条狗变成了一头大象，它正像山姆·希尔一样飞奔。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪt]t [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkudnt] [let] [ɡoʊ] .
an ' that I was hitched to him and couldn't let go .
一个 - 那 我 曾是 搭便车 到 他 和 不能 让 去 .

而且我被他束缚住了，无法放手。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['hi:d] [stɑ:p] [æn; ən] - [drɪŋk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [draɪ] [æn; ən] - [ðen] ['hi:d] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] -
Once in a while he'd stop an ' drink a river dry an ' then he'd lay down an '
一次 在 一个 尽管 他会 停止 一个 - 喝 一个 河 干燥 一个 - 然后 他会 躺 向下 一个 -
[rest] .
rest .
休息 -

他偶尔会停下来，把河水喝干，然后躺下休息。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [skerd] [oʊ] - [ðə; ði] ['elɪfənt] [æn; ən] - [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] . [æn; ən] - [aɪ'd] [traɪ]
Everybody was scared o ' the elephant an ' so was I . An ' I'd try
大家 曾是 害怕的 o - 这 大象 一个 - 所以 曾是 我 - 一个 - ID 尝试
[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dʒæk] [naɪf] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kʌt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʌl]
to cut the rope with my jack knife but it wouldn't cut — it was so dull
到 切 这 绳索 和 我的 杰克 刀 但 它 不会 切 — 它 曾是 所以 乏味的
:
:

大家都害怕那头大象，我也一样。我试着用我的小刀割断绳子，但是刀太钝了，割不动。

[ðen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hi:d] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌŋ] [æn; ən] - [twɪtʃ] [em 'i:] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən]
Then all of a sudden he'd start on the run an ' twitch me over the hills an
然后 全部 的 一个 突然 他会 开始 在 这 跑步 一个 - 抽搐 我 超过 这 丘陵 一个
- ['maʊntɪŋz] ,
' mountings ,
- 安装 ,

然后他突然就开始跑，带着我翻过山丘和山脉，

[æn; ən] - [em 'i:]
an ' me
一个 - 我

还有我

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [steps] [ə; eɪ] [maɪl] [bɔ:n] [æn; ən] - [skerd] [tu:; tə] [deθ] . "
takin ' steps a mile long an ' scared to death . "
拿 - 步骤 一个 英里 长的 一个 - 害怕的 到 死亡 - "

迈着长长的步伐，吓得要死。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [jʊə(r)] [hɪtʃt] [tu:; tə] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] [rɪ'mɑ:kt] .
" **The fact is you're hitched to an elephant , " his Old Self remarked .**
" 这 事实 是 你是 搭便车 到 一个 大象 , " 他的 老的 自己 评论 .

“事实是，你和一头大象结了婚，”他过去的自己说道。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] ['ɑ:rpən] [jər; jər] [dʒæk] [naɪf] . "
" **The first thing to do is to sharpen your jack knife . "**
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 锐化 你的 杰克 刀 . "

“首先要做的是磨利你的折叠刀。”

" [ɪts] [naɪt] [æn; ən] - ['saɪləns] [ðæt] [sets] [hɪm; ɪm] ['ɡoɪn] - , " [sed] ['blen,kɪnsɑ:p] .
" **It's Night an ' Silence that sets him goin ' , " said Blenkinsop .**
" 它是 夜晚 一个 - 沉默 那 套 他 去 - , " 说 布伦金索普 .

“是夜晚和寂静让他兴奋起来，”布伦金索普说道。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['hi:z] [æpt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haɪst] ['rɪvər] .
" **When they come he's apt to start for the nighest river .**
" 什么时候 他们 来 他是 易于 到 开始 为了 这 最近的 河 .

“当他们来的时候，他往往会朝着最近的河流走去。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈɛlɪfənt] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [muːv] .

The old elephant is beginnin ' to move .
这 老的 大象 是 开始 - 到 移动 .

这头老象开始动了。

" [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

" Blenkinsop put on his hat and hurried out of the door .
" 布伦金索普 放 在 他的 帽子 和 慌忙 出去 的 这 门 .

布伦金索普戴上帽子，匆匆出了门。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ˈtʃæptər] [naɪn]

CHAPTER NINE
章 九

第九章

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [mɔˈræn]

Which Tells of a Merry Christmas Day in the Little Cottage of the Widow Moran
哪个 讲述 的 一个 欢乐 圣诞节 天 在 这 小的 小屋 的 这 寡妇 莫兰

讲述了莫兰寡妇的小屋里一个快乐的圣诞节的故事

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][stɜ:rn] [test] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

Night and Silence are a stern test of wisdom .
夜晚 和 沉默 是 一个 船尾 测试 的 智慧 .

夜晚和寂静是对智慧的严峻考验。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [fʌn] [ˈlʌvɪŋ] ,

For years , the fun loving ,
为了 年 , 这 乐趣 爱 ,

多年来，这位热爱玩乐的.....

[ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æt; ət] [pi:s]

chattersome Blenkinsop had been their enemy and was not yet at peace
喋喋不休 布伦金索普 有 到过 他们的 敌人 和 曾是 不是 然而 在 和平

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with them .
和 他们 .

健谈的布伦金索普曾是他们的敌人，至今仍未与他们和解。

[bʌt; bət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd]

But Night and Silence had other enemies in the village — ancient and
但 夜晚 和 沉默 有 其他 敌人 在 这 村庄 — 古老的 和

[ɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [ˈenəmi] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] .

inconsolable enemies , it must be said .
无法安慰 敌人 , 它 必须 是 说 .

但必须指出的是，夜与寂静在村子里还有其他敌人——古老而又无法释怀的敌人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɑ:ks] [ʌv; əv] - .

They were the cocks of Bingville .
他们 是 这 公鸡 的 - .

他们是宾维尔的雄鸡。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ænd; ənd] [droʊv] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Every morning they fell to and drove Night and Silence out of the place
每一个 早晨 他们 跌倒 到 和 驾驶 夜晚 和 沉默 出去 的 这 地方

[ænd; ənd] [hu:;] [jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪv] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [ˌoʊvərˈwelmd] .

and who shall say that they did not save it from being hopelessly overwhelmed .
和 WHO 将 说 那 他们 做过 不是 节省 它 从 存在 绝望地 不堪重负 .

每天早晨，他们都会奋力将黑夜和寂静驱逐出这个地方，谁又能说他们没有拯救这个地方免于彻底毁灭呢？

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [aɪˈtiː] .
Day was their victory and they knew how to achieve it .
天 曾是 他们的 胜利 和 他们 知道 如何 到 达到 它 .
胜利属于他们，他们知道如何取得胜利。

[nɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [ˈniːdɪd] .
Noise was the thing most needed .
噪音 曾是 这 事物 最多 需要 .
噪音是最需要的。

[soʊ] [ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈɡrɪdlz] [ˈrætɪŋ]
So they roused the people and called up the lights and set the griddles rattling
所以 他们 唤醒 这 人们 和 称为 向上 这 灯 和 放 这 烤盘 嘎嘎作响
.
.
.
于是他们唤醒了民众，点亮了灯火，让烤盘发出叮叮当当的响声。

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [waɪt] [kɔːk]
The great , white cock
这 伟大的 , 白色的 公鸡
.
.
.
那只巨大的白色公鸡

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]
[第164页]

[ðæt] [ruːstɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈmɔːrənz] [hen] - [haʊs] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that roosted near the window in the Widow Moran's hen - house watched for the
那 栖息 靠近 这 窗户 在 这 寡妇 莫兰的 母鸡 - 房子 观看 为了 这
[fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi] .
first sign of weakness in the enemy .
第一的 符号 的 弱点 在 这 敌人 .
栖息在莫兰寡妇鸡舍窗边的那只鸡，时刻警惕着敌人的弱点。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] ,
When it came ,
什么时候 它 来了 ,
.
.
.
当它到来时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ˈtʌmbld] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]
he sent forth a bolt of sound that tumbled Silence from his throne and
他 发送 前进 一个 螺栓 的 声音 那 翻滚 沉默 从 他的 王座 和
[ʃʊk] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [doʊm][ʌv; əv] [naɪt] .
shook the foundations of the great dome of Night .
摇晃 这 基础 的 这 伟大的 穹顶 的 夜晚 .
他发出了一道音波，将寂静从王座上震落，撼动了夜之穹顶的地基。

[aɪˈtiː] [ræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ænd; ənd] [θruː] [ˈevri] [striːt] [ænd; ənd] [ˈæli] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
It rang over the housetops and through every street and alley in the village .
它 响铃 超过 这 屋顶 和 通过 每一个 街道 和 胡同 在 这 村庄 .
歌声响彻整个村庄的屋顶，传遍每条街道和小巷。

[ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
That started the battle .
那 开始 这 战斗 .
.
.
.
战争由此开始。

[ˈsaɪləns] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Silence tried in vain to recover his seat .
沉默 尝试 在 徒劳 到 恢复 他的 座位 .
.
.
.
沉默试图夺回他的座位，但徒劳无功。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈevri] [kɑ:k] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ˈhɜ:rlɪŋ] [bə:mz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
In a moment , every cock in Bingville was hurling bombs at him .
在 一个 片刻 , 每一个 公鸡 在 - 曾是 投掷 炸弹 在 他 .

刹那间, 宾维尔镇所有的公鸡都向他投掷炸弹。

[ɪˈmi:diətli] , [ˈdɑ:rkənəs] [brˈgæən][tu:; tə] [groʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Immediately , Darkness began to grow pale with fright .
立即地 , 黑暗 开始 到 生长 苍白 和 惊吓 .

黑暗瞬间因恐惧而变得苍白。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] , [hi:; hi] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] [fled] [ˈwestwərd] .
Seeing the fate of his ally , he broke camp and fled westward .
看到 这 命运 的 他的 盟友 , 他 打破 营 和 逃亡 向西 .

看到盟友的遭遇, 他拔营西逃。

[su:n] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈevri] [praʊd] [kɑ:k] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Soon the field was clear and every proud cock surveyed the victory with a
很快 这 场地 曾是 清除 和 每一个 自豪的 公鸡 调查 这 胜利 和 一个
[ˈsɑ:ləm] [sens] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] .
solemn sense of large accomplishment .
庄严 感觉 的 大的 成就 .

很快, 田野上空无一人, 每一只骄傲的公鸡都带着庄严的成就感环顾四周, 庆祝胜利。

[ðə; ði] [laʊd] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The loud victorious trumpets sounding in the garden near the window of the
这 大声 胜利者 小号 听起来 在 这 花园 靠近 这 窗户 的 这
[ˈʃepərd] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Shepherd awoke him that Christmas morning .
牧羊人 醒来 他 那 圣诞节 早晨 .

圣诞节的早晨, 牧羊人被花园里窗外响起的胜利号角声吵醒了。

[ðə; ði] [dɑ:n] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
The dawn light was on the windows .
这 黎明 光 曾是 在 这 视窗 .

晨曦洒在窗户上。

" [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" **Merry Christmas !** " **said the little**
" 欢乐 圣诞节 ! " 说 这 小的

“圣诞快乐!”小家伙说道。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

[raʊnd] [ˈhɪk(ə)l] [klɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊn] .
round nickel clock in a cheerful tone .
圆形的 镍 钟 在 一个 快乐 语气 .

一款色调明快的圆形镍制钟。

" [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] ! "
" **It's time to get up !** "
" 它是 时间 到 得到 向上 ! "

该起床了!

" [ɪz][,aɪˈti:] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
" **Is it morning ?**
" 是 它 早晨 ?

现在是早上吗?

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [æskt] ['draʊzɪlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **the Shepherd asked drowsily , as he rubbed his eyes .**
" 这 牧羊人 问 昏昏欲睡地 , 作为 他 摩擦 他的 眼睛 :
“牧羊人揉着眼睛，睡眼惺忪地问道。”

" [ʃɒr] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] !
" **Sure it's morning !**
" 当然 它是 早晨 !
“当然是早上啦！ ”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] ['ænsər] .
" **the little clock answered .**
" 这 小的 钟 回答 :
小钟回答道。

" [ðæt] ['leɪzi][oʊld] [sʌn] [ɪz] [leɪt] [ə'gen] .
" **That lazy old sun is late again .**
" 那 懒惰的 老的 太阳 是 晚的 再次 :
那懒洋洋的老太阳又迟到了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rk] .
He ought to be up and at work .
他 应该 到 是 向上 和 在 工作 :
他应该已经起床上班了。

[hi:z] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'a:nɪst] [haɪrd] [mæn] . "
He's like a dishonest hired man . "
他是 喜欢 一个 不诚实 雇用 男人 : "
他就像个不诚实的雇工。

" [hi:z] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [sləʊ] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
" **He's apt to be slow on Christmas morning , " said the Shepherd .**
" 他是 易于 到 是 慢的 在 圣诞节 早晨 , " 说 这 牧羊人 :
“他圣诞节早上可能会慢吞吞的,”牧羊人说。

" [ðen] ['pi:p(ə)l] [bleɪm] [em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [tu:] [fæst] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [went] [ɑ:n] .
" **Then people blame me and say I'm too fast , " the little clock went on .**
" 然后 人们 责备 我 和 说 我是 也 快速地 , " 这 小的 钟 去 在 :
“然后人们就责怪我，说我太快了,”小钟继续说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][oʊld] [ʃɜ:rk] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][bi:; bi] .
" **They don't know what an old shirk the sun can be .**
" 他们 不 知道 什么 一个 老的 推脱 这 太阳 能 是 :
他们不知道太阳有多么狡猾。

[aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][maɪ]
I've been watching him for years and have never gone to sleep at my
我已经 到过 观看 他 为了 年 和 有 绝不 已消失 到 睡觉 在 我的
[pəʊst] .
post .
邮政 :

我监视他多年，从未在岗位上睡过觉。

" [æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [went] [ɑ:n] : " [hə'loo] !
" **After a moment of silence the little clock went on : " Hello !**
" 后 一个 片刻 的 沉默 这 小的 钟 去 在 : " 你好 !
一阵沉默之后，小钟响了起来：“你好！ ”

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
The old night is getting a move on it .
这 老的 夜晚 是 获得 一个 移动 在 它 :
老夜开始行动了。

[ðə; ði] [kɑ:ks] [ɑ:r; ə] [skeərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
The cocks are scaring it away .
这 公鸡 是 吓人 它 离开 .

公鸡们把它吓跑了。

[ˈsæntə] ['klɒz] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
Santa Claus has been here .
圣诞老人 克劳斯 有 到过 这里 .

圣诞老人来过这里。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
He brought ever so many things .
他 带来 曾经 所以 许多 事物 .

他带来了好多东西。

[ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [treɪn] [stɔ:pt] . "
The midnight train stopped . "
这 午夜 火车 停止 . "

午夜的列车停了下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" I wonder who came , " said the Shepherd .
" 我 想知道 WHO 来了 , " 说 这 牧羊人 .

“我想知道是谁来了,”牧羊人说。

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪŋ] , " [ðə; ði] [klɔ:k] ['ænsər] .
" I guess it was the Bings , " the clock answered .
" 我 猜测 它 曾是 这 必应 , " 这 钟 回答 .

“我猜是宾氏警报,”时钟回答道。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] ['sev(ə)n] .
Just then it struck seven .
只是 然后 它 击 七 .

就在这时，指针指向了七点。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔ:k] .
" There , I guess that's about the end of it , " said the little clock .
" 那里 , 我 猜测 那就是 关于 这 结尾 的 它 , " 说 这 小的 钟 .

“好了，我想事情就到此为止了。”小钟说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ðə; ði] ['ʃepərd] [æskt] .
" Of what ? " the Shepherd asked .
" 的 什么 ? " 这 牧羊人 问 .

“什么？”牧羊人问道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] .
" Of the nineteen hundred and eighteen years .
" 的 这 十九 百 和 十八 年 .

“一千九百一十八年。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərd] ['nʌmbər] [ɪn]['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
You know seven is the favored number in sacred history .
你 知道 七 是 这 受青睐 数字 在 神圣 历史 .

你知道七是神圣历史中备受青睐的数字。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət]['sev(ə)n] .
I'm sure the baby would have been born at seven .
我是 当然 这 婴儿 会 有 到过 出生 在 七 .

我确信孩子会在七岁时出生。

[ˈmaɪ] [ˈɡʊdnəs] ！
My goodness ！
我的 善良 ！

我的天哪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɑ:t][ˌʌv; əv] [ˈtɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ．
There's a lot of ticking in all that time ．
有 一个 很多 的 滴答 在 全部 那 时间 ．

那段时间里，一直都有滴答声。

[aɪv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊnli] [twelv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][aɪm] [ˈnɪrli] [wɔ:rn] [aʊt] ．
I've been going only twelve years and I'm nearly worn out ．
我已经 到过 去 仅有的 十二 年 和 我是 几乎 磨损 出去 ．

我才干了十二年，就已经快累垮了。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [kɫɑ:k] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][dʒɑ:b] [bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] ．
Some young clock will have to take my job before long ．
一些 年轻的 钟 将要 有 到 拿 我的 工作 前 长的 ．

不久之后，我的工作就会被某个年轻的钟表匠取代。

" [ði:z] [rɪˈflekʃnz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɫɑ:k] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] ．
" These reflections of the little clock were suddenly interrupted ．
" 这些 反思 的 这 小的 钟 是 突然 中断 ．

“小钟的这些思考突然被打断了。”

[ðə; ði] [ˈʃepəˌdʒ] [ˈmʌðər] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈɡri:tɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] ．
The Shepherd's mother entered with a merry greeting and turned on the lights ．
这 牧羊人的 母亲 进入 和 一个 欢乐 问候 和 转向 在 这 灯 ．

牧羊人的母亲兴高采烈地走了进来，并打开了灯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈbʌndlz] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] ．
There were many bundles lying about ．
那里 是 许多 捆绑 说谎 关于 ．

周围散落着许多包裹。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊv] **She came and kissed her son and began to build a fire in the little stove** ．
她 来了 和 亲吻 她 儿子 和 开始 到 建造 一个 火 在 这 小的 火炉 ．
．
．
．

她走过来亲吻了儿子，然后开始在小炉子里生火。

" [ˈðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmerɪst] [ˈkrɪsməs] [ɪn] **" This'll be the merriest Christmas in** ．
" 这 将 是 这 最快乐的 圣诞节 在 ．

这将是今年最快乐的圣诞节

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 167**]
[页 -]

[第167页]

[jər] [laɪf] , [ˈlædi] [bɔɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ji] [lɪt] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] ．
yer life , laddie boy , " she said , as she lit the kindlings ．
你的 生活 , 小伙子 男生 , " 她 说 , 作为 她 点燃 这 引火物 ．

“你的生命，小伙子，”她一边说着，一边点燃了引火物。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɑ:ktər][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] ．
" A great doctor has come up with the Bings to see ye ．
" 一个 伟大的 医生 有 来 向上 和 这 必应 到 看 是的 ．

“一位医术高明的医生带着宾氏家族来给你们看病了。”

[hi:; hi] [sez] ['hi:l] [hæv; həv][ji:; ji][aʊt] - [oʊ] - - [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

He says he'll have ye out - o' - doors in a little while . "

他 说道 地狱 有 是的 出去 - o - - 门 在 一个 小的 尽管 . "

他说一会儿就带你们出去。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

" Ho , ho !

" 何 , 何 !

“嚯，嚯！ ”

[ðæt] [ʊks] [laɪk][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [blɑ:gz] .

That looks like the war was nearly over , " said Mr . Bloggs .

那 看起来 喜欢 这 战争 曾是 几乎 超过 , " 说 先生 . 博客 .

“看来战争快要结束了，”布洛格斯先生说。

[ˈmɪsɪz] . [mɔˈræn][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn]['soʊldʒər][soʊ][fi:; fi] ['rætlɪd] [ɑ:n] :

Mrs . Moran did not hear the remark of the little tin soldier so she rattled on :

太太 . 莫兰 做过 不是 听到 这 评论 的 这 小的 锡 士兵 所以 她 摇晃 在 :

莫兰太太没有听到小锡兵的话，于是继续滔滔不绝地说了起来：

" [aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] - [ɪm] [læst] [naɪt] .

" I went over to the station to meet ' em last night .

" 我 去 超过 到 这 车站 到 见面 - 呃 最后的 夜晚 .

“我昨晚去车站见了他们。”

[ˈmɪstər] . ['blɛŋkɪnsɔ:p] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['tɜ:rki] .

Mr . Blenkinsop has brought us a fine turkey .

先生 . 布伦金索普 有 带来 我们 一个 美好的 火鸡 .

布伦金索普先生给我们带来了一只上好的火鸡。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][græn] - ['dɪnər] — [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] — [æŋ; ən] - [aɪ] [ækst] ['mɪstər] . ['blɛŋkɪnsɔ:p] [tu:; tə]

We'll have a gran ' dinner — sure we will — an ' I axed Mr . Blenkinsop to

出色地 有 一个 奶奶 - 晚餐 — 当然 我们 将要 — 一个 - 我 被砍掉 先生 . 布伦金索普 到

[kʌm] [æŋ; ən] - [i:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

come an ' eat with us .

来 一个 - 吃 和 我们 .

我们会享用一顿丰盛的晚餐——当然会——而且我已经邀请布伦金索普先生来和我们一起吃饭了。

" [ˈmɪsɪz] . [mɔˈræn] ['oʊpənd][ðə; ði] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðɛm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][bed] .

" Mrs . Moran opened the gifts and spread them on the bed .

" 太太 . 莫兰 打开 这 礼物 和 传播 他们 在 这 床 .

莫兰太太打开礼物，把它们摊在床上。

[ðɛr; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [ænd; ənd] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌɪz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['sɪlvər]

There were books and paints and brushes and clothing and silver

那里 是 图书 和 油漆 和 刷子 和 衣服 和 银

[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

articles and needle - work and a phonograph and a check from Mr .

文章 和 针 - 工作 和 一个 留声机 和 一个 查看 从 先生 .

[bɪŋ] .

Bing .

必应 .

里面有书籍、颜料、画笔、衣服、银器、针线活、留声机，还有宾先生的一张支票。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .

The little cottage had never seen a day so full of happiness .

这 小的 小屋 有 绝不 已见 一个 天 所以 满的 的 幸福 .

这座小木屋从未见过如此充满幸福的一天。

[aɪ 'ti: [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['merɪ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] .

It rang with talk and merry laughter and the music of the phonograph .

它 响铃 和 讲话 和 欢乐 笑声 和 这 音乐 的 这 留声机 .

屋内充满了谈话声、欢笑声和留声机播放的音乐。

[ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɔ:p] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [mu:d] [ænd; ənd] [əˈpærəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g]
Mr . Blenkinsop had come in his best mood and apparel with the dog
先生 . 布伦金索普 有 来 在 他的 最好的 情绪 和 服饰 和 这 狗
布伦金索普先生心情愉悦，衣着考究，还带着那条狗来了。

浪子村：一个圣诞故事(The Prodigal Village A Christmas Tale)

第6/6页

[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节。

[hiː; hi] [helpɪt] [ˈmɪsɪz] . [mɔːˈræn][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp]
He helped Mrs . Moran to set the table in the Shepherd's room and brought up
他 帮助 太太 . 莫兰 到 放 这 桌子 在 这 牧羊人的 房间 和 带来 向上
[ðə; ði] [ˈplætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [braʊn] [ˈtɜːrki] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] ,
the platter with the big brown turkey on it ,
这 拼盘 和 这 大的 棕色的 火鸡 在 它 ,
他帮莫兰太太在牧羊人的房间里摆好餐桌，然后端来了盛着那只大棕色火鸡的盘子。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [swiːt] [pəˈtetoʊ] , [ɔːl][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
surrounded by sweet potatoes , all just out of the oven .
包围 经过 甜的 土豆 , 全部 只是 出去 的 这 烤箱 .

周围摆满了刚出炉的红薯。

[ˈmɪsɪz] . [mɔːˈræn] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒeli][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːmd] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mrs . Moran followed with the jelly and the creamed onions and the
太太 . 莫兰 随后 和 这 果冻 和 这 奶油 洋葱 和 这
[ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] [pɑːt][ænd; ənd] [nuː] [ˈseləri] .
steaming coffee pot and new celery .
蒸煮 咖啡 锅 和 新的 芹菜 .
莫兰太太随后端上了果冻、奶油洋葱、热气腾腾的咖啡壶和新鲜芹菜。

[ðə; ði][dɔːg] [ˈkrɪsməs] [graʊld] [ænd; ənd][ræn] [ˈʌndər][ðə; ði][bed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
The dog Christmas growled and ran under the bed when he saw his master
这 狗 圣诞节 咆哮 和 跑 在下面 这 床 什么时候 他 锯 他的 掌握
[ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnfəˈmɪliər] [ˈbɜːrd(ə)n] .
coming with that unfamiliar burden .
未来 和 那 陌生 负担 .
看到主人抱着那个陌生的重物走过来，狗狗圣诞低吼一声，跑到了床底下。

" [hiːz] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [brɪfɔːr] .
" **He's never seen a Christmas dinner before** .
" 他是 绝不 已见 一个 圣诞节 晚餐 前 .

“他以前从未见过圣诞晚餐。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ˈhiːz] [kaɪnd][oʊ] - [skɜrt] !
I don't wonder he's kind o ' scairt !
我 不 想知道 他是 种类 o - 斯凯尔特 !

我不奇怪他是个胆小鬼！

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [wʌn][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪm] [skɜrt] [maɪˈself] ,
I ain't seen one in so long , I'm scairt myself ,
我 不是 已见 一 在 所以 长的 , 我是 斯凯尔特 我 ,

我好久没见过了，我自己都害怕。

" [sed] [ˈhaɪrəm] [ˈblɛŋkɪnsɔːp] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
" **said Hiram Blenkinsop as they sat down at the table** .
" 说 希拉姆 布伦金索普 作为 他们 卫星 向下 在 这 桌子 .

“希拉姆·布伦金索普说着，两人在桌边坐了下来。”

" [wɒts] - - [jiː; ji] , [mæn] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊ] .
" **What's scairin ' ye , man ?** " **said the widow** .
" 是什么 - 是的 , 男人 ? " 说 这 寡妇 .

“什么事吓到你了, 伙计?”寡妇问道。

" - [freɪd] [aɪ] [weɪk] [ʌp][æn; ən] - [faɪnd][maɪ'self] ['dri:mɪn] - , " ['mɪstər] . ['blɛŋ,kɪnsɔ:p] ['ænsər] .
" **' Fraid I'll wake up an ' find myself dreamin ' , " Mr . Blenkinsop answered** .
" - 害怕 患病的 唤醒 向上 一个 - 寻找 我 梦境 - , " 先生 . 布伦金索普 回答 .

“我怕醒来发现自己还在做梦,”布伦金索普先生回答道。

" ['nʊɪbɔ:di]['evər] [faʊnd] [hɪm'self] ['dri:mɪn] - [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] .
" **Nobody ever found himself dreamin ' at my table , " said Mrs . Moran** .
" 无人 曾经 成立 他自己 梦境 - 在 我的 桌子 , " 说 太太 . 莫兰 .

“从来没有人会在我的餐桌上做梦,”莫兰太太说。

" [græb][ðə; ði]['kɑ:rvɪn] - [naɪf] [æn; ən] - [gʊʊ][tu:; tə] , [mæn] . "
" **Grab the carvin ' knife an ' go to wurruk , man** . "
" 抓住 这 卡文 - 刀 一个 - 去 到 伍鲁克 , 男人 . "

“拿起雕刻刀, 去沃鲁克吧, 伙计。”

" [aɪ] [eɪnt] - [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **I ain't eggzac'ly used to this kind of**
" 我 不是 - 用过的 到 这 种类 的

“我不太习惯这种.....”

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[ə; eɪ][dʒɔ:b] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [lʊk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['waɪndər] ,
a job , but if you'll look out o ' the winder ,
一个 工作 , 但 如果 你会 看 出去 o - 这 卷线器 ,

一份工作, 但如果你注意窗外的话,

[aɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [tʃɔ:pt] [æn; ən] - [splɪt] [æn; ən] - ['kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] .
I'll have it chopped an ' split an ' corded in a minute , " said Mr .
患病的 有 它 切碎 一个 - 分裂 一个 - 有线 在 一个 分钟 , " 说 先生 .
['blɛŋ,kɪnsɔ:p] .
Blenkinsop .
布伦金索普 .

“我马上就把它切碎、劈开、捆好,”布伦金索普先生说。

[hi:; hi][gɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .
He got along very well with his task .
他 得到 沿着 非常 出色地 和 他的 任务 .

他完成任务非常顺利。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
When they began eating he remarked ,
什么时候 他们 开始 吃 他 评论 ,

他们开始吃的时候, 他说道:

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðæt] ['pɪktər] - [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
" **I've been lookin ' at that pictur ' of a girl with a baby in her arms** .
" 我已经 到过 在看 - 在 那 图片 - 的 一个 女孩 和 一个 婴儿 在 她 武器 .

我一直在看那张女孩抱着婴儿的照片。

[brɪŋz] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][maɪ] [aɪz] , [ɪts] [soʊ][kaɪnd][oʊ] - [laɪf] [laɪk] [ænd; ənd] .
Brings the water to my eyes , it's so kind o ' life like and nat'ral .
带来 这 水 到 我的 眼睛 , 它是 所以 种类 o - 生活 喜欢 和 天然的 .

它让我热泪盈眶, 如此栩栩如生, 如此自然。

[its] [æn; ən][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈpɪktər] - — [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
It's an A number one pictur ' — no mistake .
它是 一个 一个 数字 一 图片 一 不 错误 .

这是一部绝对的一流影片——毋庸置疑。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æɪ; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" He pointed at a large painting on the wall .
" 他 尖 在 一个 大的 绘画 在 这 墙 .

他指着墙上的一幅大画。

" [its] [ˈpɔːlɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" It's Pauline ! " said the Shepherd .
" 它是 宝琳 ! " 说 这 牧羊人 .

“是宝琳！”牧羊人说。

" [ʃʊr] [ʃiːz] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [seɪnts] [oʊ] - [gɔːd] !
" Sure she's one o ' the saints o ' God !
" 当然 她是 一 o - 这 圣徒 o - 上帝 !

“她当然是上帝的圣徒之一！”

" [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ɪkˈskeɪmd] .
" the widow exclaimed .
" 这 寡妇 惊呼 .

“寡妇惊呼道。”

" [ʃiːz] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [oʊ] - [ðəm; ðəm] - [æn; ən] - [pɔʊlɪz] .
" She's started a school for the children o ' them Eytalians an ' Poles .
" 她是 开始 一个 学校 为了 这 孩子们 o - 他们 - 一个 - 波兰人 .

“她为意大利人和波兰人的孩子们开办了一所学校。”

[ʃiːz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [əˈmɛrɪkənz] . "
She's tryin ' to make ' em good Americans . "
她是 尝试 - 到 制作 - 呃 好的 美国人 . "

她想把他们培养成优秀的美国人。

" [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [naɪt] , " [ˈmɪstər] . [ˈblɛn,kɪnsə:p] [riˈmɑːkt] .
" I'll never forget that night , " Mr . Blenkinsop remarked .
" 患病的 绝不 忘记 那 夜晚 , " 先生 . 布伦金索普 评论 .

“我永远不会忘记那个夜晚,”布伦金索普先生说道。

" [ɪf] [jiː; ji][dəʊnt][fɜːdʒɪt][aɪ ˈtiː] , [aɪl] [ˈnevər] [mend] [əˈnʌðər] [hoʊl] [ɪn] [jər] [pænts] , " [ðə; ði] [ˈwɪdʊw]
" If ye don't fergit it , I'll never mend another hole in yer pants , " the widow
" 如果 是的 不 弗吉特 它 , 患病的 绝不 修补 其他 洞 在 你的 裤子 , " 这 寡妇
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“如果你不忘记这件事，我以后再也不会帮你补裤子上的洞了。”寡妇回答道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [aɪv] [ˈnevər] [blæbd] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡltən] . "
" I've never blabbed a word about it to any one but Mr . Singleton . "
" 我已经 绝不 喋喋不休 一个 单词 关于 它 到 任何 一 但 先生 . 辛格尔顿 . "

“除了辛格尔顿先生，我从没跟任何人透露过这件事。”

" [kiːp] [ðæt] [ɪn] [jər] [soʊl] , [mæn] .
" Keep that in yer soul , man .
" 保持 那 在 你的 灵魂 , 男人 .

“把这话牢记在心吧，伙计。”

[ɪts] [jər] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ˈpærədəɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊ] .
It's yer ticket to Paradise , " said the widow .
它是 你的 票 到 天堂 , " 说 这 寡妇 .

“这是你通往天堂的门票,”寡妇说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [poʊlz] [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] ,
" She goes every day to teach the Poles and Italians ,
" 她 去 每一个 天 到 教 这 波兰人 和 意大利人 ,
她每天都去教波兰人和意大利人,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] , " [ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] [riˈmɑːkt] .
but I have her here with me always , " the Shepherd remarked .
但 我 有 她 这里 和 我 总是 , " 这 牧羊人 评论 .

“但我身边一直有她陪伴着我,”牧羊人说道。

" [aɪm][glæd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [kʌmz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] . "
" I'm glad when the morning comes so that I can see her again . "
" 我是 高兴的 什么时候 这 早晨 来 所以 那 我 能 看 她 再次 . "

“我很高兴天亮了, 这样我又能见到她了。”

" [ɡɑːd] [bles] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] !
" God bless the child !
" 上帝 保佑 这 孩子 !

上帝保佑这个孩子!

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktər] - [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [lʊk] [oʊ]
We was sorry to lose her but we have the pictur ' an ' the look o
我们 曾是 对不起 到 失去 她 但 我们 有 这 图片 - 一个 - 这 看 o
- [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌv] [oʊ] - [ɡɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
' her with the love o ' God in her face ,
- 她 和 这 爱 o - 上帝 在 她 脸 ,

我们很遗憾失去她, 但我们有她的照片, 照片上她脸上洋溢着对上帝的爱。

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊ] [mɔˈræn] .
" said the Widow Moran .
" 说 这 寡妇 莫兰 .

“莫兰寡妇说道。”

" [naʊ] [laɪt] [jər] [paɪp][ænd; ənd] [teɪk] [jər] [ˈkʌmfərt] , [mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈwɪdʊ] ,
" Now light yer pipe and take yer comfort , man , " said the hospitable widow ,
" 现在 光 你的 管道 和 拿 你的 舒适 , 男人 , " 说 这 好客 寡妇 ,

“现在点燃你的烟斗, 好好享受吧, 伙计,”好客的寡妇说道。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdiːz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [əˈweɪ] .
after the dishes were cleared away .
后 这 菜肴 是 已清除 离开 .

餐盘收走之后。

" [ʃʊr] [ɪts] [mɔːr] [laɪk] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Sure it's more like Christmas to see a man an ' a pipe in the house .
" 当然 它是 更多的 喜欢 圣诞节 到 看 一个 男人 一个 - 一个 管道 在 这 房子 .

“当然, 看到家里有个男人和一根烟斗, 才更有圣诞节的气氛。”

[ˈhevəns] , [noʊ] !
Heavens , no !
天 , 不 !

天哪, 不!

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [jər] [ˈpetɪkoʊt] .
A man in the kitchen is worse than a hole in yer petticoat .
一个 男人 在 这 厨房 是 更糟 比 一个 洞 在 你的 衬裙 .

男人待在厨房里比你衬裙上破个洞还糟糕。

" [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepərd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [went] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]
" **So Mr . Blenkinsop sat with the Shepherd while the widow went about her**
" 所以 先生 : 布伦金索普 卫星 和 这 牧羊人 尽管 这 寡妇 去 关于 她
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

于是，布伦金索普先生就和牧羊人坐在一起，而寡妇则忙着做她的工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrʌmpld] [her] , [kli:n]
With his rumpled hair , clean
和 他的 皱巴巴的 头发 , 干净的

他头发蓬乱，干净整洁

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[ˈfeɪvn] [feɪs] , [lɔ:ŋ] [noʊz][ænd; ənd][ˈpra:mɪnənt] [ɪɹz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] .
shaven face , long nose and prominent ears , he was not a handsome man .
剃光 脸 , 长的 鼻子 和 著名的 耳朵 , 他 曾是 不是 一个 英俊的 男人 .
他剃了胡子，鼻子很长，耳朵很突出，算不上英俊。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑ:p] [nɑ:tʃ] [æn; ən] - [noʊ] [mɪsˈteɪk] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" **This is the top notch an ' no mistake , " he remarked as he lighted his**
" 这 是 这 顶部 缺口 一个 - 不 错误 , " 他 评论 作为 他 照明 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 :

“这绝对是顶级的，毫无疑问，”他一边点燃烟斗一边说道。

" [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [ɪz] [ˈhæpi] .
" **Blenkinsop is happy** .
" 布伦金索普 是 快乐的 .

布伦金索普很高兴。

[hi:; hi] [fi:lz] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld][self] .
He feels like his Old Self .
他 感觉 喜欢 他的 老的 自己 .

他感觉自己找回了以前的自己。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈenɪbə:di] .
He has no fault to find with anything or anybody .
他 有 不 过错 到 寻找 和 任何事物 或者 任何人 .

他挑不出任何人和事的任何毛病。

" [ˈmɪstər] . [ˈblɛŋkɪnsɑ:p] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Mr . Blenkinsop delivered this report on the state of his feelings with a**
" 先生 : 布伦金索普 发表 这 报告 在 这 状态 的 他的 情怀 和 一个
[ˈsɪriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] .
serious look in his gray eyes .
严肃的 看 在 他的 灰色的 眼睛 .

“布伦金索普先生神情严肃地用他灰色的眼睛向我汇报了他的感受。”

" [aɪ ˈti:][kaɪnd][oʊ] - [rɪˈmaɪndz][em ˈi:][oʊ] - [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [ˈstɑ:kɪn] -
" **It kind o ' reminds me o ' the time when I used to hang up my stockin '**
" 它 种类 o - 提醒 我 o - 这 时间 什么时候 我 用过的 到 悬挂 向上 我的 丝袜 -
[æn; ən] - [lʊk] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - ,
an ' look for the reindeer tracks in the snow on Christmas mornin ' ,
一个 - 看 为了 这 驯鹿 轨道 在 这 雪 在 圣诞节 早晨 - ,
“这让我想起了小时候圣诞节早上把长袜挂起来，在雪地里寻找驯鹿脚印的情景。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [sɪns] [ðen] , [maɪ][oʊl] - [sɑ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [oʊ] - [peɪn][æn; ən] - [ˈtrʌb(ə)l] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] .
" Since then , my ol ' socks have been full o ' pain an ' trouble every Christmas .
" 自从 然后 , 我的 ol - 袜子 有 到过 满的 o - 疼痛 一个 - 麻烦 每一个 圣诞节 .
" 从那以后, 每逢圣诞节, 我的旧袜子都给我带来了无尽的痛苦和麻烦."

" [ðoʊz] [aɪ] [nɪt] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [left] [hɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" Those I knit for ye left here full of good wishes , " said the Shepherd .
" 那些 我 针织 为了 是的 左边 这里 满的 的 好的 愿望 , " 说 这 牧羊人 .
" 我为你们织的那些毛衣, 带着美好的祝愿留在这里,"牧羊人说。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说,

[wen] [aɪ][pʊt] - [ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʃɜ:rt] [æn; ən] - [ðə; ði][su:t] [ðæt] [ˈmɪstər] .
when I put ' em on this mornin ' with the b'iled shirt an ' the suit that Mr .
什么时候 我 放 - 呃 在 这 早晨 - 和 这 - 衬衫 一个 - 这 套装 那 先生 .
[bɪŋ] [sent][em 'i:] ,
Bing sent me ,
必应 发送 我 ,

今天早上我穿上它们, 配上宾先生寄给我的那件破旧衬衫和西装,

[maɪ][oʊld][self] [keɪm] [æn; ən] - [æskt] [em 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - ,
my Old Self came an ' asked me where I was goin ' ,
我的 老的 自己 来了 一个 - 问 我 在哪里 我 曾是 去 - ,

过去的自己出现, 问我要去哪里,

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [spen] - [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
an ' when I said I was goin ' to spen ' Christmas with a
一个 - 什么时候 我 说 我 曾是 去 - 到 花费 - 圣诞节 和 一个

当我说我要和.....一起过圣诞节时

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[rɪˈspektəbl] [fæmli]
respectable fam'ly
可敬 家庭

体面的家庭

, [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ji:; ji] , - [soʊ] [hɪr] [wi:; wi][bi:; bi] .
" he said , ' I guess I'll go with ye , ' so here we be .
" , 他 说 , - 我 猜测 患病的 去 和 是的 , - 所以 这里 我们 是 .
" 他说: “我想我会跟你一起去的。”于是, 我们就到了这里。

" [ðə; ði][oʊld] [selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , " [sed] [ðə; ði]
" The Old Selves of the village have all been kicked out - of - doors , " said the
" 这 老的 自我 的 这 村庄 有 全部 到过 踢 出去 - 的 - 门 , " 说 这
[ˈʃepərd] .
Shepherd .
牧羊人 .
“村里的旧我都被赶出了家门,”牧羊人说。

" ['mɪstər] . ['blɛŋkɪnsɔ:p] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [end'ʒʊɪŋ] [jɔ:r'self] .
" Mr . Blenkinsop , you look as if you were enjoying yourself .

" 先生 . 布伦金索普 , 你 看 作为 如果 你 是 享受 你自己 .
" "布伦金索普先生，您看上去很开心。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

" [æŋ; əŋ] - [waɪ] [nɑ:t] [wen] [jər] [self] [hæz; hæz] [bɪŋ] [ə'wei] [æŋ; əŋ] - [dʒʌst][gɑ:t] [bæk] ? "
" An ' why not when yer Self has been away an ' just got back ? "

" 一个 - 为什么 不是 什么时候 你的 自己 有 到过 离开 一个 - 只是 得到 后退 ? "
" "为什么不呢？你刚从外地回来。"

" [ænd; ənd] [ju:v] [kɪld] [ðə; ði] ['fætid] ['tɜ:rki] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" And you've killed the fattened turkey , " said the Judge ,

" 和 你已经 被杀 这 肥胖 火鸡 , " 说 这 法官 ,
" "而你已经杀死了那只肥火鸡,"法官说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [snʌf] [bɑ:ks] .
as he took out his silver snuff box .

作为 他 采取 出去 他的 银 鼻烟 盒子 .
他拿出他的银质鼻烟盒。

" [wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ] , [ðə; ði] ['prɒdɪgəlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
" One by one , the prodigals are returning .

" 一 经过 一 , 这 浪子 是 返回 .
浪子们一个接一个地回来了。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mɔ'ræn] .
" They heard footsteps on the stairs and the merry voice of the Widow Moran .

" 他们 听到 脚步声 在 这 楼梯 和 这 欢乐 嗓音 的 这 寡妇 莫兰 .
他们听到楼梯上的脚步声和莫兰寡妇欢快的说话声。

[ɪŋ][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [stʊd] [ɪŋ][ðə; ði] ['dɔ:rwei] .
In a moment , Mr . and Mrs . Bing stood in the doorway .

在 一个 片刻 , 先生 . 和 太太 . 必应 站立 在 这 门口 .
片刻之后，宾先生和宾太太站在了门口。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [dɪr]
" Mr . and Mrs . Bing , I want to make you acquainted with my very dear

" 先生 . 和 太太 . 必应 , 我 想 到 制作 你 熟人 和 我的 非常 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
" "宾先生、宾太太，我想把一位我非常要好的朋友介绍给你们认识。"

" "宾先生、宾太太，我想把一位我非常要好的朋友介绍给你们认识。"

['rɑ:bərt] [mɔ'ræn] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['krʊkɜ] .
Robert Moran , " said Judge Crooker .

罗伯特 莫兰 , " 说 法官 克鲁克 .
" "罗伯特·莫兰,"克鲁克法官说道。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪŋ][ðə; ði] ['ʃepədz] [aɪz] [æz; əz]['mɪsɪz] . [bɪŋ] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst]
There were tears in the Shepherd's eyes as Mrs . Bing stooped and kissed

那里 是 眼泪 在 这 牧羊人的 眼睛 作为 太太 . 必应 弯腰 和 亲吻
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

宾太太俯身亲吻牧羊人时，牧羊人的眼里噙满了泪水。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; t][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [æ; əz][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
He looked up at the mill owner as the latter took his hand .

他 看起来 向上 在 这 磨 所有者 作为 这 后者 采取 他的 手 .

他抬头看着磨坊主，后者握住了他的手。
" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [bɪŋ] .
" I am glad to see you , " said Mr . Bing .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 先生 . 必应 .
“见到你真高兴，”宾先生说。

" [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['pætə-sən] [bɪŋ] ?
" Is this — is this Mr . J . Patterson Bing ?
" 是 这 — 是 这 先生 . J . 帕特森 必应 ?
“这是——这是J·帕特森·宾先生吗？ ”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][wɪð] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" the Shepherd asked , his eyes wide with astonishment .
" 这 牧羊人 问 , 他的 眼睛 宽的 和 惊讶 .
“牧羊人问道，他惊讶地睁大了眼睛。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:; jʊ][du:]
" Yes , and it is my fault that you do
" 是的 , 和 它 是 我的 过错 那 你 做
“是的，这都是我的错。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]
[第174页]

[nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ['betər] .
not know me better .
不是 知道 我 更好的 .
不太了解我。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] .
I want to be your friend .
我 想 到 是 你的 朋友 .
我想和你做朋友。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [pʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Shepherd put his handkerchief over his eyes .
" 这 牧羊人 放 他的 手帕 超过 他的 眼睛 .
牧羊人用手帕蒙住了眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [wen] [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] . "
His voice trembled when he said : " You have been very kind to us . "
他的 嗓音 颤抖 什么时候 他 说 : " 你 有 到过 非常 种类 到 我们 : "
他说：“你们对我们太好了。”声音颤抖着说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['ri:əli] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . [bɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" But I'm really hoping to do something for you , " Mr . Bing assured him .
" 但 我是 真的 希望 到 做 某物 为了 你 , " 先生 . 必应 保证 他 .
“但我真的希望能为你做点什么，”宾先生向他保证道。

" [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rdʒən] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] .
" I've brought a great surgeon from New York who thinks he can help you .
" 我已经 带来 一个 伟大的 外科医生 从 新的 约克 WHO 思考 他 能 帮助 你 .
“我从纽约请来了一位很棒的外科医生，他认为他可以帮助你。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He will be over to see you in the morning .
他 将要 是 超过 到 看 你 在 这 早晨 .
他明天早上会来看你。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊz; z] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['ʃepərd] .
" **They had a half - hour's visit with the little Shepherd .**
" 他们 有 一个 一半 - 小时 访问 和 这 小的 牧羊人 .

他们和这位小牧羊人待了半个小时。

[ˈmɪstər] . [bɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,
Mr . Bing , who was a judge of good pictures ,
先生 . 必应 , WHO 曾是 一个 法官 的 好的 图片 ,

宾先生是一位鉴赏优秀画作的人，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜ:rk] [ʃʊd] [ɡreɪt] ['prɑ:mɪs] [ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
said that the boy's work showed great promise and that his picture of the
说 那 这 男孩们 工作 显示 伟大的 承诺 和 那 他的 图片 的 这
[ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][tʃaɪld] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪf] [hi:; hi] [keəd] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] .
mother and child would bring a good price if he cared to sell it .
母亲 和 孩子 会 带来 一个 好的 价格 如果 他 关心 到 卖 它 .

他说，这名男孩的作品很有潜力，如果他愿意出售，他画的这幅母子画像可以卖个好价钱。

[wen] [ðeɪ] [əˈroʊz][tu:; tə][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈblɛŋ,kɪnsɑ:p] [θæŋkt] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
When they arose to go , Mr . Blenkinsop thanked the mill owner for his
什么时候 他们 出现 到 去 , 先生 . 布伦金索普 谢谢 这 磨 所有者 为了 他的
['krɪsməs] [su:t] .
Christmas suit .
圣诞节 套装 .

他们起身离开时，布伦金索普先生感谢磨坊主送给他的圣诞西装。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bɪŋ] .
" **Don't mention it , " said Mr . Bing .**
" 不 提到 它 , " 说 先生 . 必应 .

“别提了，”宾先生说。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['menʃənz] [ɪt'self] ['pɜ:rtɪ] ['mɪdlɪn] - [ˈɔ:f(ə)n] , " [ˈmɪstər] . [ˈblɛŋ,kɪnsɑ:p] [læft] .
" **Well , it mentions itself purty middlin ' often , " Mr . Blenkinsop laughed .**
" 出色地 , 它 提及 本身 漂亮 米德林 - 经常 , " 先生 . 布伦金索普 笑了 .

“嗯，它经常提到自己，”布伦金索普先生笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæən; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Is there anything else I can do for you ?**
" 是 那里 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ?

“还有什么我能帮到你的吗？ ”

" [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [æskt] .
" **the former asked .**
" 这 以前的 问 .

前者问道。

" [wel] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [tel] [ji:; ji][ðə; ði] [ded] [hoʊnz] - [tru:θ] , [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
" **Well , sir , to tell ye the dead hones ' truth , I've got a new ambition ,**
" 出色地 , 先生 , 到 告诉 是的 这 死的 磨刀石 - 真相 , 我已经 得到 一个 新的 志向 ,

“先生，说实话，我有了一个新的抱负。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblɛŋ,kɪnsɑ:p] .
" **said Mr . Blenkinsop .**
" 说 先生 . 布伦金索普 .

布伦金索普先生说道。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" **I've thought of it nights a good deal .**
" 我已经 想法 的 它 夜晚 一个 好的 交易 .

“我很多个夜晚都在思考这个问题。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] - [oʊ] - [ðə; ði] [tʃɜ:rt] [æn; ən] - [rɪŋ] [ðæt] [oʊl] - [bel] . "
I'd like to be sextunt o ' the church an ' ring that ol ' bell ."
ID 喜欢 到 是 - o - 这 教会 一个 - 戒指 那 ol - 钟 . "

我想当教堂的六级牧师，敲响那古老的钟。

" [wi:l] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . [bɪŋ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
" **We'll see what can be done about it , " Mr . Bing answered with a laugh**
" 出色地 看 什么 能 是 完毕 关于 它 , " 先生 . 必应 回答 和 一个 笑
,
,
,"

“我们看看能不能想办法解决吧。”宾先生笑着回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['krʊkə] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] ['krɪsməs] ,
as they went down - stairs with Judge Crooker , followed by the dog Christmas ,
作为 他们 去 向下 - 楼梯 和 法官 克鲁克 , 随后 经过 这 狗 圣诞节 ,
他们和克鲁克法官一起下楼，后面跟着狗狗圣诞。

[hu:] ['skæmpəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [tʃælɪndʒ] ,
who scampered around them on the street with a merry growl of challenge ,
WHO 四处逃窜 大约 他们 在 这 街道 和 一个 欢乐 咆哮 的 挑战 ,
它们在街上围着他们跑来跑去，发出欢快的挑战声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪm; ɪm] .
as if the spirit of the day were in him .
作为 如果 这 精神 的 这 天 是 在 他 .
仿佛他身上带着今日的气息。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [ə'pi:lɪŋ] ?
" **What is it that makes the boy so appealing ?**
" 什么 是 它 那 制作 这 男生 所以 上诉 ?
这个男孩究竟有什么吸引人的地方？

" ['mɪstər] . [bɪŋ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Mr . Bing asked of the Judge .**
" 先生 . 必应 问 的 这 法官 .
“宾先生向法官问道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ˌpɜ:rsə'næləti] , " ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [ri'mɑ:kt] .
" **He has a wonderful personality , " Mrs . Bing remarked .**
" 他 有 一个 精彩的 性格 , " 太太 . 必应 评论 .
“他性格很好，”宾太太评价道。

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] .
" **Yes , he has that .**
" 是的 , 他 有 那 .
“是的，他有那种。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʌndə'laɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪnz] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] . "
But the thing that underlies and shines through it is his great attraction ."
但 这 事物 那 底层 和 闪耀 通过 它 是 他的 伟大的 景点 . "
但贯穿始终、熠熠生辉的，是他最大的魅力所在。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ?
" **What do you call it ?**
" 什么 做 你 称呼 它 ?
“你管它叫什么？ ”

" ['mɪsɪz] . [bɪŋ] [æskt] .
" **Mrs . Bing asked .**
" 太太 . 必应 问 .

“宾太太问道。”

" [ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ˈspɪrɪt] !
" **A clean and noble spirit !**
" 一个 干净的 和 高贵 精神 ！

“纯洁高尚的灵魂！”

[ɪz][ðər; ðər] ['eni]
Is there any
是 那里 任何

是否有任何

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[ˈðər] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ? "
other thing in this world that , in itself , is really worth having ? "
其他 事物 在 这 世界 那 , 在 本身 , 是 真的 值得 拥有 ? "

世上还有什么东西，本身就值得拥有呢？

" [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pʊr] [ɪn'di:d] , " [sed] [dʒeɪ] .
" **Compared with him , I recognize that I am very poor indeed , " said J .**
" 比较的 和 他 , 我 认出 那 我 是 非常 贫穷的 的确 , " 说 J .
['pætə-sən] [bɪŋ] .
Patterson Bing .
帕特森 必应 .

“与他相比，我意识到自己确实很穷，”J·帕特森·宾说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ænsər] .
" **You are what I would call a promising young man , " the Judge answered .**
" 你 是 什么 我 会 称呼 一个 有前途 年轻的 男人 , " 这 法官 回答 .

“你是一位前途无量的年轻人，”法官回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] , [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" **If you don't get discouraged , you're going to amount to something .**
" 如果 你 不 得到 灰心 , 你是 去 到 数量 到 某物 .

“只要你不气馁，你就会有所成就。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fæməli][ʌv; əv]
I am glad because you are , in a sense , the father of the great family of
我 是 高兴的 因为 你 是 , 在 一个 感觉 , 这 父亲 的 这 伟大的 家庭 的
-
Bingville .
- .

我很高兴，因为从某种意义上说，你是宾维尔这个伟大家族的缔造者。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

